叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 孤星星球(lone Star Planet) 000001

2. 孤星星球(lone Star Planet) 000002

3. 孤星星球(lone Star Planet) 000003

4. 孤星星球(lone Star Planet) 000004

5. 孤星星球(lone Star Planet) 000005

6. 孤星星球(lone Star Planet) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤星星球(Lone Star Planet)
第1/6页

[loʊn] [stɑːr] ['plænɪt]
Lone **Star** **Planet**
孤独 星星 行星

孤星星球

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
H **.** **Beam** **Piper**
H . 光束 派珀

H型梁管

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [mə'gwaɪr]
John **J** **.** **McGuire**
约翰 J . 麦奎尔

约翰·J·麦奎尔

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
This **etext** **was** **prepared** **from** **a** **1979** **reprint** **of** **the** **1958** **original** **.**
这 电子文本 曾是 准备 从 一个 - 重印 的 这 - 原来的 .

本电子文本是根据 1958 年原版的 1979 年重印版制作的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
There **is** **no** **evidence** **that** **the** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.**
那里 是 不 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

没有证据表明该出版物的版权已续期。

['ɑːbviəs] ['taɪpsetɪŋ] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
Obvious **typesetting** **errors** **in** **the** **source** **text** **have** **been** **corrected**
明显的 排版 错误 在 这 来源 文本 有 到过 已更正

原文中明显的排版错误已得到修正。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[loʊn] [stɑːr] ['plænɪt]
Lone **Star** **Planet**
孤独 星星 行星

孤星星球

[ˌes 'ef]
SF
旧金山

旧金山

[eɪs] [bʊks]
ace **books**
高手 图书

王牌图书

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪŋk] .
A **Division** **of** **Charter** **Communications** **Inc** **.**
一个 分配 的 宪章 通讯 公司 .

Charter Communications Inc.旗下部门

[ə; eɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['kʌmpəni]
A GROSSET & DUNLAP COMPANY
一个 套 & 邓拉普 公司

格罗塞特和邓拉普公司

- [pɑːrk] ['ævənuː] [saʊθ]
360 Park Avenue South
- 公园 大街 南

南公园大道360号

[nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] -
New York , New York 10010
新的 约克 , 新的 约克 -

纽约州纽约市 10010

[loʊn] [stɑːr] ['plænɪt]
LONE STAR PLANET
孤独 星星 行星

孤星行星

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright © 1958 by Ace Books , Inc .
版权 © - 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1958 Ace Books, Inc.

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔːr; fər] ['tɛksənz]
Originally published as A PLANET FOR TEXANS
起初 已发布 作为 一个 行星 为了 德州人

最初发表的标题是《德克萨斯人的星球》

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][ɔːr][baɪ] ['eni] [miːnz] ,
No part of this book may be reproduced in any form or by any means ,
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 ,

未经许可，不得以任何形式或任何方式复制本书的任何部分。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
except for the inclusion of brief quotations in a review , without permission in
除了 为了 这 包容性 的 简短的 引文 在 一个 审查 , 没有 允许 在
['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
writing from the publisher .
写作 从 这 出版商 .

除在评论中引用少量文字外，未经出版商书面许可，不得转载。

[ɔːl] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] .
All characters in this book are fictitious .
全部 人物 在 这 书 是 虚拟 .

本书中的所有人物均为虚构。

['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['pɜːsənz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ɪz] ['pjʊrli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
Any resemblance to actual persons , living or dead , is purely coincidental .
任何 相似 到 实际的 人 , 活的 或者 死的 , 是 纯粹 巧合 .

如有雷同，纯属巧合。

[ðɪs] [eɪs] ['prɪntɪŋ] : ['eɪprəl] -
This Ace Printing : April 1979
这 高手 印刷 : 四月 -

本次Ace印刷：1979年4月

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]
They started giving me the business as soon as I came through the door into
他们 开始 给予 我 这 商业 作为 很快 作为 我 来了 通过 这 门 进入
[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
the Secretary's outer office .
这 秘书的 外 办公室 .

我一走进秘书办公室的外门，他们就开始对我进行业务洽谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eθəl] - - [li] , [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [rɪ'sepʃənɪst] , [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .
There was Ethel K'wang - Li , the Secretary's receptionist , at her desk .
那里 曾是 埃塞尔 - - 李 , 这 秘书的 接待员 , 在 她 桌子 .

秘书的接待员埃塞尔·克旺-利正在办公桌前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [fɔːr; fər]
There was Courtlant Staynes , the assistant secretary to the Undersecretary for
那里 曾是 - 斯泰恩斯 , 这 助手 秘书 到 这 副部长 为了
[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
Economic Penetration ,
经济的 渗透 ,

还有经济渗透事务副部长的助理秘书考特兰·斯泰恩斯，

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] , [frʌm; frəm]['proʊtəkɑːl] , [ænd; ənd]['toʊbi] ['lɔːdər] , [frʌm; frəm] ['hjuːmənɔɪd]
and Norman Gazarin , from Protocol , and Toby Lawder , from Humanoid
和 诺曼 加扎林 , 从 协议 , 和 托比 律师 , 从 人形
['piːpəlz] - [ə'ferz] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] - ,
Peoples ' Affairs , and Raoul Chavier ,
人民 - 事务 , 和 拉乌尔 - ,

还有来自 Protocol 的 Norman Gazarin、来自 Humanoid Peoples' Affairs 的 Toby Lawder 和 Raoul Chavier，

[ænd; ənd][hæns] [mæntɔɪfəl] , [ænd; ənd]['oʊlgə] ['rɛznɪk] .
and Hans Mannteufel , and Olga Reznik .
和 汉斯 曼特费尔 , 和 奥尔加 雷兹尼克 .

以及汉斯·曼特菲尔和奥尔加·雷兹尼克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər][weːnt, weənt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd]
It was a wonder there weren't more of them watching the condemned
它 曾是 一个 想知道 那里 不是 更多的 的 他们 观看 这 谴责
['mænz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] :
man's march to the gibbet :
男人的 行进 到 这 绞刑架 :

令人惊讶的是，围观死刑犯被押往绞刑架的人竟然不多：

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
the word that the Secretary had called me in must have gotten all over the
这 单词 那 这 秘书 有 称为 我 在 必须 有 获得 全部 超过 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [sɪns] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] ['oʊpənd] .
Department since the offices had opened .
部门 自从 这 办公室 有 打开 .

自从办公室开门以来，部长召见我的消息肯定已经传遍了整个部门。

" [ɑː] , ['mɪstər] . [ˌmækiə'veli] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " ['eθəl] [kɪkt] [ɔːf] .
" Ah , Mr . Machiavelli , I presume , " Ethel kicked off .
" 啊 , 先生 . 马基雅维利 , 我 估 , " 埃塞尔 踢 离开 .

“啊，我猜您是马基雅维利先生吧？”埃塞尔开口说道。

" [ˌmækiə'veli] , ['dʒuːniər] .
" Machiavelli , Junior .
" 马基雅维利 , 初级 .

“小马基雅维利。”

" ['oʊlgə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] .
" Olga picked up the ball .
" 奥尔加 挑选 向上 这 球 .

奥尔加捡起了球。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" At least , that's the way he signs it . "
" 在 至少 , 那就是 这 方式 他 标志 它 . "

“至少，他是这么签名的。”

" ['gɑːdz] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsələr] ['sɝːvɪsɪz] [gɪft] [tuː; tə] ['pɑːləsi]
" God's gift to the Consular Service , and the Consular Service's gift to Policy
" 神的 礼物 到 这 领事 服务 , 和 这 领事 服务的 礼物 到 政策
['plænɪŋ] , " ['ædɪd] .
Planning , " Gazarin added .
规划 , " 加扎林 额外 .

“这是上帝赐予领事服务的礼物，也是领事服务对政策规划的贡献，”加扎林补充道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [foʊks] .
" Take it easy , folks .
" 拿 它 简单的 , 各位 .

各位，放轻松点。

[ðiːz] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [mæntɔɪfəl]
These Hooligan Diplomats would as soon shoot you as look at you , " Mannteufel
这些 流氓 外交官 会 作为 很快 射击 你 作为 看 在 你 , " 曼特费尔
[wɔːrnd] .
warned .
警告 .

“这些流氓外交官看你一眼就会开枪打死你，”曼特费尔警告说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] [wɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði]
" Be sure and tell the Secretary that your friends all want important posts in the
" 是 当然 和 告诉 这 秘书 那 你的 朋友们 全部 想 重要的 帖子 在 这
[gə'læktɪk] ['empaɪər] .
Galactic Empire .
银河 帝国 .

“务必告诉国务卿，你的朋友们都想在银河帝国担任要职。”

" ['oʊlgə] [ə'gen] .
" Olga again .
" 奥尔加 再次 .

又是奥尔加。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['faɪərd] [bæk] .
" Well , I'm glad some of you could read it , " I fired back .
" 出色地 , 我是 高兴的 一些 的 你 可以 读 它 , " 我 被解雇 后退 .

“嗯，我很高兴你们当中有些人能读懂它，”我反驳道。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
" Maybe even a few of you understood what it was all about . "
" 或许 甚至 一个 很少 的 你 理解 什么 它 曾是 全部 关于 . "

“或许你们当中有些人明白这一切是怎么回事。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [sɪlk] , " [toʊld][ˌem 'iː] .
" Don't worry , Silk , " Gazarin told me .
" 不 担心 , 丝绸 , " 加扎林 讲述 我 .

“别担心，丝绸，”加扎林告诉我。

" ['sekrəteri] - [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" Secretary Ghopal understands what it was all about .
" 秘书 - 明白 什么 它 曾是 全部 关于 .

“戈帕尔秘书明白这一切是怎么回事。”

[ɔːl] [tuː] [wel] , [juːl] [faɪnd] .
All too well , you'll find .
全部 也 出色地 , 你会 寻找 .

你会发现，情况确实如此。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] ['dʒentli][ɑːn] ['eθəl] - - ['liːz] [desk] .
" A buzzer sounded gently on Ethel K'wang - Li's desk .
" 一个 蜂鸣器 听起来 轻轻地 在 埃塞尔 - - 李的 桌子 .

“埃塞尔·克旺-李的桌子上响起了一声轻柔的蜂鸣器声。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hændfoʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She snatched up the handphone and whispered into it .
她 抢夺 向上 这 手机 和 低声说道 进入 它 .

她一把抓起手机，对着手机低声说道。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['wɪspəd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ðen]
A deathly silence filled the room while she listened , whispered some more , then
一个 致命的 沉默 已填 这 房间 尽管 她 听着 , 低声说道 一些 更多的 , 然后
[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
hung it up .
悬挂 它 向上 .

房间里一片死寂，她听着，又低声说了几句，然后挂断了电话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They were all staring at me .
他们 是 全部 凝视 在 我 .

他们都盯着我看。

" ['sekrəteri] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['stiːvən] [sɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Secretary Ghopal is ready to see Mr . Stephen Silk , " she said .
" 秘书 - 是 准备好 到 看 先生 . 史蒂芬 丝绸 , " 她 说 .

“戈帕尔秘书准备会见斯蒂芬·西尔克先生，”她说。

" [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
" This way , please .
" 这 方式 , 请 .

请这边走。

" [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" As I started across the room ,
" 作为 我 开始 穿过 这 房间 ,

当我开始穿过房间时，

[bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
Staynes began drumming on the top of the desk with his fingers ,
斯泰恩斯 开始 打鼓 在 这 顶部 的 这 桌子 和 他的 手指 ,

斯泰恩斯开始用手指敲击桌面，

[ðə; ði] [sloʊ] [riˈɪtəreɪtɪd] ['rɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the slow reiterated rhythm to which a man marches to a military execution .
这 慢的 重申 韵律 到 哪个 一个 男人 游行 到 一个 军队 执行 .

缓慢而重复的节奏，伴随着一个人走向军事处决的步伐。

" [ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
" A cigarette ?
" 一个 卷烟 ?

“一支烟？”

" ['lɔːdər] [in'kwaiəd] ['toʊnləsli] .
" Lawder inquired tonelessly .
" 律师 询问 无声地 .

劳德语气平淡地问道。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] ?
" A glass of rum ?
" 一个 玻璃 的 朗姆酒 ?

一杯朗姆酒?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
" There were three men in the Secretary of State's private office .
" 那里 是 三 男人 在 这 秘书 的 州的 私人的 办公室 .

“国务卿的私人办公室里有三个男人。”

- [siŋ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [dɑːrk] - [feɪst] , [greɪ] - ['herd] , ['slendər] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
Ghopal Singh , the Secretary , dark - faced , gray - haired , slender and elegant ,
- 辛格 , 这 秘书 , 黑暗的 - 面对 , 灰色的 - 头发 , 苗条 和 优雅的 ,
['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
meeting me halfway to his desk .
会议 我 半 到 他的 桌子 .

秘书戈帕尔·辛格，肤色黝黑，头发灰白，身材修长，举止优雅，走到我面前，迎上他的办公桌。

[ə'nʌðər] ['slendər] [mæn] , [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['θredɪd] , [blæk] [nek] - [skɑːrf] : ['ruˌdɔlf]
Another slender man , in black , with a silver - threaded , black neck - scarf : Rudolf
其他 苗条 男人 , 在 黑色的 , 和 一个 银 - 螺纹 , 黑色的 脖子 - 围巾 : 鲁道夫
- ,
Klüng ,
- ,

另一位身材瘦削的男子，身穿黑色衣服，脖子上系着一条银线织成的黑色围巾：鲁道夫·克伦。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .
the Secretary of the Department of Aggression .
这 秘书 的 这 部门 的 侵略 .

侵略部部长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [groʊs] - ['bɑdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['beɪbi] - [feɪs] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [blæk]
And a huge , gross - bodied man with a fat baby - face and opaque black
和 一个 巨大的 , 总的 - 有形的 男人 和 一个 胖的 婴儿 - 脸 和 不透明 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

还有一个身材魁梧、体态臃肿的男人，长着一张娃娃脸和浑浊的黑眼睛。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] .
When I saw him , I really began to get frightened .
什么时候 我 锯 他 , 我 真的 开始 到 得到 害怕 .

看到他之后，我真的开始害怕了。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] .
The fat man was Natalenko , the Security Coördinator .
这 胖的 男人 曾是 - , 这 安全 协调员 .

那个胖子是安全协调员纳塔连科。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] [sɪlk] , " ['sekrəteri] - ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .
" Good morning , Mister Silk , " Secretary Ghopal greeted me , his hand extended .
" 好的 早晨 , 先生 丝绸 , " 秘书 - 问候 我 , 他的 手 扩展 .

“早上好，希尔克先生，”戈帕尔秘书向我伸出手问候道。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['stiːvən] [sɪlk] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

"	Gentlemen	,	Mr	.	Stephen	Silk	,	about	whom	we	were	speaking	.
"	先生们	,	先生	.	史蒂芬	丝绸	,	关于	谁	我们	是	请讲	.

“先生们，我们刚才谈论的就是斯蒂芬·西尔克先生。”

[ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

This	way	,	Mr	.	Silk	,	if	you	please	.
这	方式	,	先生	.	丝绸	,	如果	你	请	.

这边请，希尔克先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['kɔːfi] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['iːzi]

"	There	was	a	low	coffee	-	table	at	the	rear	of	the	office	,	and	four	easy
"	那里	曾是	一个	低的	咖啡	-	桌子	在	这	后部	的	这	办公室	,	和	四	简单的

[tʃerz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

chairs	around	it	.
椅子	大约	它	.

办公室后面有一张矮矮的咖啡桌，周围摆放着四把扶手椅。

[ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [bræs] ['teɪbl] - [tɑːp][wɜːr; wər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] [ɜːrn] ,

On	the	round	brass	table	-	top	were	cups	and	saucers	,	a	coffee	urn	,
在	这	圆形的	黄铜	桌子	-	顶部	是	杯子	和	碟子	,	一个	咖啡	瓮	,

圆形黄铜桌面上摆放着杯子、碟子和一个咖啡壶。

[sɪgə'rets] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] [steɪtsmɪnz]

cigarettes	—	and	a	copy	of	the	current	issue	of	the	Galactic	Statesmen's
香烟	—	和	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	银河	政治家们

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

香烟——以及最新一期的《银河政治家杂志》，

['oʊpən][æt; ət][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] ['prɑːbəb(ə)l] ['fjuːtʃər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['soʊlər] [liːg] [dɪ'ploʊməsi] ,

open	at	an	article	entitled	Probable	Future	Courses	of	Solar	League	Diplomacy	,
打开	在	一个	文章	标题	可能	未来	课程	的	太阳的	联盟	外交	,

打开一篇题为《太阳联盟外交可能的未来走向》的文章，

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm'self] [ˌmækiə'veli] , ['dʒunjɚ] .

by	somebody	who	had	signed	himself	Machiavelli	,	Jr	.
经过	某人	WHO	有	签名	他自己	马基雅维利	,	小	.

作者署名为小马基雅维利

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [suː'dɑːnɪməs] [ˌmækiə'veli] , ['dʒunjɚ] . [hæd; həd] ['nevər]

I	was	beginning	to	wish	that	the	pseudonymous	Machiavelli	,	Jr	.	had	never
我	曾是	开始	到	希望	那	这	化名	马基雅维利	,	小	.	有	绝不

[bɪn] [bɔːrn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

been	born	,	or	,	at	least	,
到过	出生	,	或者	,	在	至少	,

我开始希望化名小马基雅维利的人从未出生过，或者至少，

[hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] ['θeɪtə] ['vɜːrgoʊ][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['waɪnberi] ['plæntər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

had	stayed	on	Theta	Virgo	IV	and	been	a	wineberry	planter	as	his	father
有	入住	在	Theta	处女座	第四	和	到过	一个	酒莓	播种机	作为	他的	父亲

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

had	wanted	him	to	be	.
有	通缉	他	到	是	.

他留在了处女座θ星四号，成为了一名葡萄浆果种植者，正如他父亲希望的那样。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	I	sat	down	and	accepted	a	cup	of	coffee	,	I	avoided	looking	at	the
作为	我	卫星	向下	和	公认	一个	杯子	的	咖啡	,	我	避免	寻找	在	这

[ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

我坐下接过一杯咖啡时，刻意避开了那本期刊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt]

They	were	probably	going	to	hang	it	around	my	neck	before	they	shoved	me	out
他们	是	大概	去	到	悬挂	它	大约	我的	脖子	前	他们	推搡	我	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .

of	the	airlock	.
的	这	气闸	.

他们大概是打算把它挂在我脖子上，然后再把我推出气闸。

" ['mɪstər] . [sɪlk] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	Mr	.	Silk	is	,	as	you	know	,	in	our	Consular	Service	,	"	Ghopal	was	saying
"	先生	.	丝绸	是	,	作为	你	知道	,	在	我们的	领事	服务	,	"	-	曾是	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

“你们也知道，希尔克先生在我们领事部门工作，”戈帕尔对其他人说道。

" [bæk] [ɑːn]['luːnə][ɑːn][roʊ'teɪʃ(ə)n] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . - ['sekʃ(ə)n] .

"	Back	on	Luna	on	rotation	,	doing	something	in	Mr	.	Halvord's	section	.
"	后退	在	露娜	在	旋转	,	正在做	某物	在	先生	.	-	部分	.

“回到 Luna 轮班工作，在 Halvord 先生的部门做一些事情。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] - — ['gæmə]

He	is	the	gentleman	who	did	such	a	splendid	job	for	us	on	Assha	—	Gamma
他	是	这	绅士	WHO	做过	这样的	一个	灿烂	工作	为了	我们	在	-	—	伽马

['nɔːmə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Norma	III	.
诺玛	三、	.

他就是为我们出色完成 Assha—Gamma Norma III 项目的那位先生。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	,	as	he	has	just	demonstrated	,	"	he	added	,
"	和	,	作为	他	有	只是	已证明	,	"	他	额外	,

“而且，正如他刚才所展示的那样，”他补充道，

['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bi'nɑːriz] - [wɜːrk] ['teɪbl] ,

gesturing	toward	the	Statesman's	Journal	on	the	Benares	-	work	table	,
做手势	朝向	这	政治家的	杂志	在	这	贝拿勒斯	-	工作	桌子	,

他指了指贝拿勒斯工作台上的《政治家日报》，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

"	he	is	a	student	both	of	the	diplomacy	of	the	past	and	the	implications
"	他	是	一个	学生	两个都	的	这	外交	的	这	过去的	和	这	含义

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɑːləsiz] . "

of	our	present	policies	.	"
的	我们的	展示	政策	.	"

“他既研究过去的外交手段，也研究我们当前政策的影响。”

" [ə; eɪ][bɪt][fræŋk] , " - ['kɑːmɛntəd] ['duːbiəsli] .

"	A	bit	frank	,	"	Klüng	commented	dubiously	.
"	一个	少量	坦率	,	"	-	评论	可疑地	.

“有点直白，”克伦疑惑地评论道。

" [bʌt; bət] [dʒu:'dɪʃəs] , " - [skwi:kt] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ju:nəˌkɔɪd] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [soʊ]

"	But	judicious	,	"	Natalenko	squeaked	,	in	the	high	eunuchoid	voice	that	came	so
"	但	明智的	,	"	-	吱吱作响	,	在	这	高的	宦官	嗓音	那	来了	所以

[ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

incongruously	from	his	bulk	.
不协调地	从	他的	大部分	.

“但是明智，”纳塔连科尖声说道，他那高亢的太监嗓音与他庞大的身躯显得格格不入。

" [hi:; hi] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['ækjərət] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	He	aired	his	singularly	accurate	predictions	in	a	periodical	that	doesn't	have	a
"	他	播出	他的	单独地	准确的	预测	在	一个	期刊	那	不	有	一个

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

circulation	of	more	than	a	thousand	copies	outside	his	own	department	.
循环	的	更多的	比	一个	千	副本	外部	他的	自己的	部门	.

“他在一份发行量不超过一千份（在他所在部门以外）的期刊上发表了他极其准确的预测。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [sɪ'mæntɪk] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][ʌv; əv]

And	I	don't	think	the	public's	semantic	reactions	to	the	terminology	of
和	我	不	思考	这	公众的	语义	反应	到	这	术语	的

[ɪm'pɪriəlɪzəm] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

imperialism	is	as	bad	as	you	imagine	.
帝国主义	是	作为	坏的	作为	你	想象	.

而且我认为公众对帝国主义术语的语义反应并没有你想象的那么糟糕。

[ðeɪ] [si:m] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt]

They	seem	quite	satisfied	,	now	,	with	the	change	in	the	title	of	your	department
他们	似乎	相当	使满意	,	现在	,	和	这	改变	在	这	标题	的	你的	部门

,

,

,

他们现在似乎对你们部门名称的更改相当满意。

[frʌm; frəm] [dɪ'fens] [tu:; tə] [ə'greʃ(ə)n] . "

from	Defense	to	Aggression	.	"
从	防御	到	侵略	.	"

从防御到侵略。

" [wel] , [wi:v] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , " - [sed] .

"	Well	,	we've	gone	into	that	,	gentlemen	,	"	Ghopal	said	.
"	出色地	,	我们已经	已消失	进入	那	,	先生们	,	"	-	说	.

“嗯，先生们，我们已经讨论过这个问题了，”戈帕尔说道。

" [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ri:əli] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	the	article	really	makes	trouble	for	us	,	we	can	always	disavow	it	.
"	如果	这	文章	真的	制作	麻烦	为了	我们	,	我们	能	总是	否认	它	.

“如果这篇文章真的给我们带来了麻烦，我们随时可以否认它。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] .

There's	no	censorship	of	the	Journal	.
有	不	审查制度	的	这	杂志	.

《华尔街日报》不受审查。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sɪlk] [wəʊnt][bi:; bi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [drɔ:] ['faɪər][ɑ:n][ˌju: 'es] .

And	Mr	.	Silk	won't	be	around	to	draw	fire	on	us	.
和	先生	.	丝绸	惯于	是	大约	到	画	火	在	我们	.

而且希尔克先生也不会在场，不会再给我们引火烧身了。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [aɪ] [θɔ:t] .

"	Here	it	comes	,	I	thought	.
"	这里	它	来	,	我	想法	.

“来了，”我想。

" [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] ['ɑːmɪnəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [sɪlk] ?
" **That sounds pretty ominous , doesn't it , Mr . Silk ?**
" 那 声音 漂亮的 不祥的 , 不 它 , 先生 . 丝绸 ?

“听起来很不妙，不是吗，希尔克先生？”

" - ['titəd] ['hæpɪli] ,
" **Natalenko tittered happily ,**
" - 窃笑 快乐地 ,

纳塔连科高兴地咯咯笑了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['biːtl] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [legz] [aʊt]
like a ten - year - old who has just found a new beetle to pull the legs out
喜欢 一个 十 - 年 - 老的 WHO 有 只是 成立 一个 新的 甲虫 到 拉 这 腿 出去
[ʌv; əv] .
of .
的 .

就像一个十岁的孩子刚刚发现一只新的甲虫，准备把它的腿拔掉一样。

" [its] ['riːəli] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " - ['heɪsnd] [tuː; tə]
" It's really not as bad as it sounds , Mr . Silk , " Ghopal hastened to
" 它是 真的 不是 作为 坏的 作为 它 声音 , 先生 . 丝绸 , " - 加快 到
[ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .
reassure me .
保证 我 .

“希尔克先生，情况真的没有听起来那么糟糕，”戈帕尔赶紧安慰我说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" We are going to have to banish you for a while ,
" 我们 是 去 到 有 到 放逐 你 为了 一个 尽管 ,

“我们不得不暂时驱逐你。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .
but I daresay that won't be so bad .
但 我 敢说 那 惯于 是 所以 坏的 .

但我敢说，那不会太糟糕。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [hɪr] [ɑːn] ['luːnə] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːl] , ['enihaʊ] .
The social life here on Luna has probably begun to pall , anyhow .
这 社会的 生活 这里 在 露娜 有 大概 开始 到 灵柩 , 无论如何 .

月球上的社交生活可能已经开始变得乏味了。

[soʊ] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] . "
So we're sending you to Capella IV . "
所以 是 发送 你 到 卡佩拉 第四 . "

所以我们要把你送到卡佩拉四号。”

" [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Capella IV , " I repeated , trying to remember something about it .
" 卡佩拉 第四 , " 我 重复 , 尝试 到 记住 某物 关于 它 .

“Capella IV，”我重复道，努力回忆着关于它的一些信息。

[kə'pelə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊ] - [taɪp] , [laɪk] [soʊl] ; [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .
Capella was a GO - type , like Sol ; that wouldn't be so bad .
卡佩拉 曾是 一个 去 - 类型 , 喜欢 索尔 ; 那 不会 是 所以 坏的 .

Capella 是 GO 型宝可梦，和 Sol 一样；那倒也不算太糟。

" [nuː] ['teksəs] , " - [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" New Texas , " Klüng helped me out .
" 新的 德克萨斯州 , " - 帮助 我 出去 .

“新德克萨斯，”克伦帮了我。

[oʊ] , [gɑːd] , [noʊ] !
Oh , God , no !
哦 , 上帝 , 不 !

天哪，不要！

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][ɑːn] [ðæt] [ˈplænɪt] , [ˈmɪstər] . [sɪlk] , "
" It happens that we need somebody of your sort on that planet , Mr . Silk , "
" 它 发生 那 我们 需要 某人 的 你的 种类 在 那 行星 , 先生 . 丝绸 , "
- [sed] .
Ghopal said .
- 说 .

“恰好我们星球上需要像你这样的人，希尔克先生，”戈帕尔说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈmɪstər] .
" Some of the trouble is in my department and some of it is in Mr .
" 一些 的 这 麻烦 是 在 我的 部门 和 一些 的 它 是 在 先生 .
- ;
Klüng's ;
- ;

“有些问题出在我部门，有些问题出在克伦先生的部门；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] - [ɪkˈspleɪnd]
for that reason , perhaps it would be better if Coördinator Natalenko explained
为了 那 原因 , 也许 它 会 是 更好的 如果 协调员 - 解释
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
it to you . "
它 到 你 . "

因此，或许由协调员纳塔连科向您解释一下会更好。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [əˈsuːm] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [nuː] [ˈteksəs] ?
" You know , I assume , our chief interest in New Texas ?
" 你 知道 , 我 认为 , 我们的 首席 兴趣 在 新的 德克萨斯州 ?

“我想，你们应该知道，我们在新德克萨斯的主要兴趣是什么吧？”

" - [æskt] .
" Natalenko asked .
" - 问 .

纳塔连科问道。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I had some of it for breakfast , sir , " I replied .
" 我 有 一些 的 它 为了 早餐 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，我早餐吃了一些。”我回答道。

" [ˈsuːpərˌkaʊ] .
" Supercow .
" 超级牛 .

“超级牛。”

" - [ˈtitəd] [əˈgen] .
" Natalenko tittered again .
" - 窃笑 再次 .

纳塔连科又咯咯地笑了起来。

" [jes] , [nuː] [ˈteksəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .
" Yes , New Texas is the butcher shop of the galaxy .
" 是的 , 新的 德克萨斯州 是 这 屠夫 店铺 的 这 星系 .

“没错，新德克萨斯就是银河系的肉铺。”

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [faɪnd] .

In	more	ways	than	one	,	I'm	afraid	you'll	find	.
在	更多的	方式	比	一	,	我是	害怕的	你会	寻找	.

恐怕你会发现，这体现在不止一个方面。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈbʊtʃɚd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [əˈgoʊ] .

They	just	butchered	one	of	our	people	there	a	short	while	ago	.
他们	只是	屠宰	一	的	我们的	人们	那里	一个	短的	尽管	前	.

就在不久前，他们残忍地杀害了我们的一名同胞。

[ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbæsədər] , [ɪn] [fækt] .

Our	Ambassador	,	in	fact	.
我们的	大使	,	在	事实	.

事实上，就是我们的大使。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaɪləs] [ˈkʌmʃɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪˈd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	would	be	Silas	Cumshaw	,	and	this	was	the	first	I'd	heard	about	it	.
"	那	会	是	西拉斯	坎肖	,	和	这	曾是	这	第一的	ID	听到	关于	它	.

“那应该是西拉斯·坎肖，这是我第一次听说这件事。”

[aɪ] [æskt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I	asked	when	it	had	happened	.
我	问	什么时候	它	有	发生	.

我问他这件事是什么时候发生的。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

"	A	couple	of	months	ago	.
"	一个	夫妻	的	几个月	前	.

“几个月前。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfreɪtər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

We	just	heard	about	it	last	evening	,	when	the	news	came	in	on	a	freighter	from	there	.
我们	只是	听到	关于	它	最后的	晚上	,	什么时候	这	消息	来了	在	在	一个	货轮	从	那里	.

我们昨晚才从一艘从那里发来的货轮上听到这个消息。

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [strest] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]

Which	serves	to	point	up	something	you	stressed	in	your	article	—	the	difficulties
哪个	服务	到	观点	向上	某物	你	压力	在	你的	文章	—	这	困难

[ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈsentrəlaɪzd] [ˌdemə'krætɪk] [ˈgʌvərnmənt] [ɑːn] [gəˈlæktɪk] [skeɪl] .

of	trying	to	run	a	centralized	democratic	government	on	a	galactic	scale	.
的	尝试	到	跑步	一个	集中	民主	政府	在	一个	银河系	规模	.

这正好印证了你在文章中强调的一点——在银河系规模上运行一个中央集权民主政府的困难。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈɪntrəst] ,

But	we	have	another	interest	,
但	我们	有	其他	兴趣	,

但我们还有另一个兴趣点，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [niːd] [fɔːr; fər] [nuː] ['teksən] [miːt] .

which	may	be	even	more	urgent	than	our	need	for	New	Texan	meat	.
哪个	可能	是	甚至	更多的	紧迫的	比	我们的	需要	为了	新的	德克萨斯人	肉	.

这或许比我们对新德州肉类的需求更为迫切。

[juːv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

You've	heard	,	of	course	,	of	the	z'Srauff	.
你已经	听到	,	的	课程	,	的	这	-	.

你当然听说过z'Srauff。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; - ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

"	That	was	a	statement	,	not	a	question	;	Natalenko	wasn't	trying	to	insult
"	那	曾是	一个	陈述	,	不是	一个	问题	;	-	不是	尝试	到	侮辱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那是一个陈述，而不是一个问题；纳塔连科并不是想侮辱我。”

[aɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ; [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	knew	who	the	z'Srauff	were	;	I'd	run	into	them	,	here	and	there	.
我	知道	WHO	这	-	是	;	ID	跑步	进入	他们	,	这里	和	那里	.

我知道z'Srauff是谁；我时不时会遇到他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - ['soʊlər] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənɔɪd] ['reɪsɪz] ,

One	of	the	extra	-	solar	intelligent	humanoid	races	,
一	的	这	额外的	-	太阳的	聪明的	人形	种族	,

太阳系外智慧人形种族之一

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]['keɪnaɪn][ɔːr]['keɪnaɪn] - [laɪk] ['ænsestərz] , [ɪn'sted]

who	seemed	to	have	been	evolved	from	canine	or	canine	-	like	ancestors	,	instead
WHO	似乎	到	有	到过	进化	从	犬类	或者	犬类	-	喜欢	祖先	,	反而

[ʌv; əv][prai'meitiːz] .

of	primates	.
的	灵长类动物	.

它们似乎是由犬科或类似犬科的祖先进化而来，而不是由灵长类动物进化而来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Most	of	them	could	speak	Basic	English	,
最多	的	他们	可以	说话	基本的	英语	,

他们大多数人都能说基本的英语。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [huː] [wʊd] [æd'mɪt][tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ]

but	I	never	saw	one	who	would	admit	to	understanding	more	of	our	language
但	我	绝不	锯	一	WHO	会	承认	到	理解	更多的	的	我们的	语言

[ðæn; ðən][ðə; ði] - - [wɜːrd]['beɪsɪk][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

than	the	850	-	word	Basic	vocabulary	.
比	这	-	-	单词	基本的	词汇	.

但我从未见过有人承认自己对我们语言的理解超过了850个基本词汇。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [p'lænɪts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr] - ['klʌstər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [laɪt] - ['jɪrz]

They	occupied	a	half	-	dozen	planets	in	a	small	star	-	cluster	about	forty	light	-	years
他们	占领	一个	一半	-	打	行星	在	一个	小的	星星	-	簇	关于	四十	光	-	年

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'pelə] ['sɪstəm] .

beyond	the	Capella	system	.
超过	这	卡佩拉	系统	.

它们占据了五车二星系外约四十光年处的一个小型星团中的六颗行星。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] [ri'ækʃ(ə)n] - [draɪv] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

They	had	developed	normal	-	space	reaction	-	drive	ships	before	we	came	into
他们	有	发达	普通的	-	空间	反应	-	驾驶	船舶	前	我们	来了	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

contact	with	them	,
接触	和	他们	,

在我们与他们接触之前，他们就已经研制出了常态空间反应驱动飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] - [draɪv] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]

and	they	had	quickly	picked	up	the	hyperspace	-	drive	from	us	back	in
和	他们	有	迅速地	挑选	向上	这	超空间	-	驾驶	从	我们	后退	在

[ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['soʊlər] [liːg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

those	days	when	the	Solar	League	was	still	playing	Missionaries	of	Progress	and
那些	天	什么时候	这	太阳的	联盟	曾是	仍然	玩耍	传教士	的	进步	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['gæləksi] - [waɪd] [pɔɪnt] - [fɔːr] ['proʊgræm] .

trying	to	run	a	galaxy	-	wide	Point	-	Four	program	.
尝试	到	跑步	一个	星系	-	宽的	观点	-	四	程序	.

那时候，太阳联盟还在玩“进步的传教士”游戏，试图推行全银河系的“点四”计划，他们就迅速从我们这里获得了超空间引擎。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][get]

In	the	past	century	,	it	had	become	almost	impossible	for	anybody	to	get
在	这	过去的	世纪	,	它	有	变得	几乎	不可能的	为了	任何人	到	得到

['ɪntuː][ðer; ðər][stɑːr] - [gruːp] ,

into	their	star	-	group	,
进入	他们的	星星	-	团体	,

上个世纪，几乎任何人都不可能加入他们的明星团体。

[ɔːl'ðoʊ] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ɔrbətɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] ['setld]

although	z'Srauff	ships	were	orbiting	in	on	every	planet	that	the	League	had	settled
虽然	-	船舶	是	轨道	在	在	每一个	行星	那	这	联盟	有	定居

[ɔːr] [kən'troʊld] .

or	controlled	.
或者	受控	.

尽管联盟已定居或控制的每个星球上都有 z'Srauff 的飞船在轨道上运行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['treɪdərz][ænd; ənd] [smɔːl] ['mɜːtʃənts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] ,

There	were	z'Srauff	traders	and	small	merchants	all	over	the	galaxy	,
那里	是	-	交易员	和	小的	商人	全部	超过	这	星系	,

整个银河系到处都有z'Srauff商人和小商贩，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

and	you	almost	never	saw	one	of	them	without	a	camera	.
和	你	几乎	绝不	锯	一	的	他们	没有	一个	相机	.

你几乎从没见过他们当中有人不带着相机。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['miːtiər] - ['maɪnɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['evriwer] ,

Their	little	meteor	-	mining	boats	were	everywhere	,
他们的	小的	流星	-	矿业	船	是	到处	,

他们的小型陨石采矿船到处都是，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn]['reɪdɑːr][ænd; ənd]

and	all	of	them	carried	more	of	the	most	modern	radar	and
和	全部	的	他们	携带	更多的	的	这	最多	现代的	雷达	和

[ˌæs.troʊ'geɪ.ʃən.əl] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːtiər] - ['maɪnɚz] ['laɪftaɪm] ['ɜːrnɪŋz] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] .

astrogational	equipment	than	a	meteor	-	miner's	lifetime	earnings	would	pay	for	.
星象导航	设备	比	一个	流星	-	矿工的	寿命	收益	会	支付	为了	.

他们携带的最先进的雷达和天文测量设备，比陨石矿工一生的收入都买不起。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['ʌlsɚz] [ænd; ənd]

I	also	knew	that	they	were	one	of	the	chief	causes	of	ulcers	and
我	还	知道	那	他们	是	一	的	这	首席	原因	的	溃疡	和

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [liːg] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn]['luːnə] .

premature	gray	hair	at	the	League	capital	on	Luna	.
过早	灰色的	头发	在	这	联盟	首都	在	露娜	.

我还知道，它们是导致联盟首都月球上溃疡和早生白发的主要原因之一。

[aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [prɪ] - ['speɪsˌflaɪt] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

I'd	done	a	little	reading	on	pre	-	spaceflight	Terran	history	;
ID	完毕	一个	小的	阅读	在	预	-	太空飞行	泰伦	历史	;

我之前稍微了解过地球在太空飞行之前的历史；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

I	had	been	impressed	by	the	parallel	between	the	present	situation	and	one
我	有	到过	印象深刻	经过	这	平行线	之间	这	展示	情况	和	一

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] ,

which	had	culminated	,
哪个	有	达到顶峰	,

我印象深刻的是，当前的情况与曾经发生过的一种极端情况有着惊人的相似之处。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['sɛvən] [dɪ'sembər] , - .

two	and	a	half	centuries	before	,	on	the	morning	of	7	December	,	1941	.
二	和	一个	一半	几个世纪	前	,	在	这	早晨	的	7	十二月	,	-	.

两个半世纪以前，1941年12月7日清晨。

" [wʌt] , " - [in'kwaiəd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌmækiə'veli] , ['dʒuːniər] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	What	,	"	Natalenko	inquired	,	"	do	you	think	Machiavelli	,	Junior	would	do	about	the
"	什么	,	"	-	询问	,	"	做	你	思考	马基雅维利	,	初级	会	做	关于	这

- ? "

z'Srauff	?	"
-	?	"

“你觉得小马基雅维利会怎么处置斯劳夫家族？”纳塔连科问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	have	a	Department	of	Aggression	,	"	I	replied	.
"	我们	有	一个	部门	的	侵略	,	"	我	回复	.

“我们设有侵略部，”我回答道。

" [ɪts] ['mɒtoʊz] [ɑːr; ər] , - [stɑːp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] , - [ænd; ənd] , - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	Its	mottoes	are	,	'	Stop	trouble	before	it	starts	,	'	and	,	'	If	we	have	to
"	它是	格言	是	,	-	停止	麻烦	前	它	开始	,	-	和	,	-	如果	我们	有	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

它的座右铭是“防患于未然”和“如果我们必须战斗，

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] . -

let's	do	it	on	the	other	fellow's	real	estate	.	'
我们来吧	做	它	在	这	其他	同伴们	真实的	财产	.	-

咱们就在对方的房产上做吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	this	situation	is	just	a	little	too	delicate	for	literal	application	of	those
但	这	情况	是	只是	一个	小的	也	精美的	为了	文字	应用	的	那些

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但这种情况过于微妙，不能直接套用这些原则。

[æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] - [wʊd] [set] ['evri] ['ʌðər] [nɑːn] - ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

An	unprovoked	attack	on	the	z'Srauff	would	set	every	other	non	-	human	race	in	the
一个	无端挑衅	攻击	在	这	-	会	放	每一个	其他	非	-	人类	种族	在	这

['gæləksi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . . . .

galaxy	against	us	.	.	.	.
星系	反对	我们	.	.	.	.

对z'Srauff人发动无端攻击，将会激起银河系中所有其他非人类种族与我们为敌……

[wʊd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [ɑːn] [nuː] ['teksəs] ['kɑːnstɪtuːt] [dʒʌst][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ? "

Would	**an**	**attack**	**by**	**the**	**z'Srauff**	**on**	**New**	**Texas**	**constitute**	**just**	**provocation**	**?**	**"**
会	一个	攻击	经过	这	-	在	新的	德克萨斯州	构成	只是	挑衅	?	"

z'Srauff人对新德克萨斯的袭击是否构成正当挑衅?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	**It**	**might**	**.**
"	它	可能	.

有可能。

[nuː] ['teksəs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plænɪt] .

New	**Texas**	**is**	**an**	**independent**	**planet**	**.**
新的	德克萨斯州	是	一个	独立的	行星	.

新德克萨斯是一个独立的星球。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['terə] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get]

Its	**people**	**are**	**descendants**	**of**	**emigrants**	**from**	**Terra**	**who**	**wanted**	**to**	**get**
它是	人们	是	后代	的	移民	从	泰拉	WHO	通缉	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] .

away	**from**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**Solar**	**League**	**.**
离开	从	这	规则	的	这	太阳的	联盟	.

它的人民是来自地球的移民的后裔，他们想要逃离太阳联盟的统治。

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [nuː] ['teksən] ['gʌvərnmənt]

We've	**been**	**trying**	**for**	**half**	**a**	**century**	**to**	**persuade**	**the**	**New**	**Texan**	**government**
我们已经	到过	尝试	为了	一半	一个	世纪	到	说服	这	新的	德克萨斯人	政府

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [liːg] .

to	**join**	**the**	**League**	**.**
到	加入	这	联盟	.

半个世纪以来，我们一直试图说服新德克萨斯政府加入联盟。

[wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər] ['plænɪt] , [fɔːr; fər][bəuθ][strə'tiːdʒɪk][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

We	**need**	**their**	**planet**	**,**	**for**	**both**	**strategic**	**and**	**commercial**	**reasons**	**.**
我们	需要	他们的	行星	,	为了	两个都	战略	和	商业的	原因	.

出于战略和商业原因，我们需要他们的星球。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['nebəz] , [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][wiː; wi]

With	**the**	**z'Srauff**	**for**	**neighbors**	**,**	**they**	**need**	**us**	**as**	**much**	**at**	**least**	**as**	**we**
和	这	-	为了	邻居	,	他们	需要	我们	作为	很多	在	至少	作为	我们

[niːd] [ðem; ðəm] .

need	**them**	**.**
需要	他们	.

与 z'Srauff 为邻，他们至少和我们需要他们一样需要我们。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

The	**problem**	**is**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**that**	**.**
这	问题	是	到	制作	他们	理解	那	.

问题在于如何让他们理解这一点。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	**I**	**nodded**	**again**	**.**
"	我	点头	再次	.

我再次点了点头。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [wʊd] [duː] [ðæt] , [tuː] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**And**	**an**	**attack**	**by**	**the**	**z'Srauff**	**would**	**do**	**that**	**,**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	和	一个	攻击	经过	这	-	会	做	那	,	也	,	先生	,	"	我	说	.

“兹斯劳夫的攻击也会造成这种情况，先生，”我说。

- ['titəd] [ə'gen] .

Natalenko	**tittered**	**again**	**.**
-	窃笑	再次	.

纳塔连科又咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] !
" You see , gentlemen !
" 你 看 , 先生们 !

“你们看，先生们！”

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [sɪlk] ['pɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['veri] ['hændɪli] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
Our Mr . Silk picks things up very handily , doesn't he ?
我们的 先生 . 丝绸 精选 事物 向上 非常 方便地 , 不 他 ?

我们的希尔克先生捡东西很利索，不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] - .
" He turned to Secretary of State Ghopal .
" 他 转向 到 秘书 的 状态 - .

他转向国务卿戈帕尔。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" You take it from there , " he invited .
" 你 拿 它 从 那里 , " 他 受邀 .

“接下来就由你来决定吧，”他邀请道。

- [siŋ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
Ghopal Singh smiled benignly .
- 辛格 微笑 良性地 .

戈帕尔·辛格露出了和蔼的微笑。

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːvən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that's it , Stephen , " he said .
" 出色地 , 那就是 它 , 史蒂芬 , " 他 说 .

“好了，就到此为止吧，斯蒂芬，”他说。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [nuː] ['teksəs] [huː] [kæn; kən][get] [θɪŋz] [dʌn] .
" We need a man on New Texas who can get things done .
" 我们 需要 一个 男人 在 新的 德克萨斯州 WHO 能 得到 事物 完毕 .

“我们需要一位能把事情办成的人来领导新德克萨斯。”

[θriː] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Three things , to be exact .
三 事物 , 到 是 精确的 .

确切地说，是三件事。

" [fɜːrst] , [faɪnd][aʊt] [waɪ] [pʊr] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,
" First , find out why poor Mr . Cumshaw was murdered ,
" 第一的 , 寻找 出去 为什么 贫穷的 先生 . 坎肖 曾是 被谋杀 ,

“首先，查明可怜的坎肖先生被谋杀的原因。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [pre'stiːʒ] [wɪ'ðaʊt]
and what can be done about it to maintain our prestige without
和 什么 能 是 完毕 关于 它 到 维持 我们的 声望 没有
['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['tɛksənz] .
alienating the New Texans .
疏离的 这 新的 德州人 .

以及如何才能在不疏远新德克萨斯人的情况下维护我们的声誉。

" ['sekənd] ,
" Second ,
" 第二 ,

“第二，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['teksəs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

bring	**the**	**government**	**and**	**people**	**of**	**New**	**Texas**	**to**	**a**	**realization**	**that**	**they**
带来	这	政府	和	人们	的	新的	德克萨斯州	到	一个	实现	那	他们

[ni:d] [ðə; ði]['soʊlər] [li:g] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] .

need	**the**	**Solar**	**League**	**as**	**much**	**as**	**we**	**need**	**them**	**.**
需要	这	太阳的	联盟	作为	很多	作为	我们	需要	他们	.

让新德克萨斯州的政府和人民意识到，他们需要太阳能联盟，就像我们需要他们一样。

" [ænd; ənd] , [θɜ:rd] , [fɔ:r'stɔ:l] [ɔ:r][ɪk'spoʊz][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nu:]

"	**And**	**,**	**third**	**,**	**forestall**	**or**	**expose**	**the**	**plans**	**for**	**the**	**z'Srauff**	**invasion**	**of**	**New**
"	和	,	第三	,	垄断	或者	暴露	这	计划	为了	这	-	入侵	的	新的

['teksəs] .

Texas	**.**
德克萨斯州	.

“第三，阻止或揭露 z'Srauff 入侵新德克萨斯的计划。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [naʊ] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**,**	**now**	**?**
"	是	那	全部	,	现在	?

“就这些了吗？”

[aɪ] [θɔ:t] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ; [hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

He	**doesn't**	**want**	**a**	**diplomat**	**;**	**he**	**wants**	**a**	**magician**	**.**
他	不	想	一个	外交官	;	他	想要	一个	魔术师	.

他想要的不是外交官，而是一位魔术师。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [aɪ] [æskt] , " [wɪl] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bi:; bi][ɑ:n] [nu:] ['teksəs] , [sɜ:r] ?

"	**And**	**what**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**"**	**will**	**my**	**official**	**position**	**be**	**on**	**New**	**Texas**	**,**	**sir**	**?**
"	和	什么	,	"	我	问	,	"	将要	我的	官方的	位置	是	在	新的	德克萨斯州	,	先生	?

“那么，”我问道，“我在新德克萨斯问题上的正式职位是什么，先生？”

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ? "

Or	**will**	**I**	**have**	**one**	**,**	**of**	**any**	**sort**	**?**	**"**
或者	将要	我	有	一	,	的	任何	种类	?	"

或者我会拥有一个吗？任何类型的？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Silk**	**.**
"	哦	,	是的	,	的确	,	先生	.	丝绸	.

“哦，是的，的确如此，希尔克先生。”

[jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [æm'bæsədər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ænd; ənd]

Your	**official**	**position**	**will**	**be**	**that**	**of**	**Ambassador**	**Plenipotentiary**	**and**
你的	官方的	位置	将要	是	那	的	大使	全权代表	和

['envɔɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

Envoy	**Extraordinary**	**.**
使者	非凡的	.

您的正式职位将是全权大使兼特命全权大使。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðæt]

That	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**the**	**only**	**vacancy**	**which**	**exists**	**in**	**the**	**Diplomatic**	**Service**	**on**	**that**
那	,	我	相信	,	是	这	仅有的	空缺	哪个	存在	在	这	外交	服务	在	那

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

我相信，那是该星球上外交部门唯一的空缺职位。

" [æt; ət] [dʌm'bɑ:tən] [oʊks] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,
" At Dumbarton Oaks Diplomatic Academy ,
" 在 邓巴顿 橡树 外交 学院 ,

在敦巴顿橡树园外交学院，

[ðeɪ] [heɪz] [ðə; ði] ['freʃmən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd] ['bæləns]
they haze the freshmen by making them sit on a one - legged stool and balance
他们 阴霾 这 大一新生 经过 制作 他们 坐 在 一个 一 - 腿 凳子 和 平衡
[ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [pelt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
a teacup and saucer on one knee while the upper classmen pelt them with
一个 茶碗 和 碟子 在 一 膝盖 尽管 这 上 班级 毛皮 他们 和
[pɪŋ] - [pɑ:ŋ] [bɔ:lz] .
ping - pong balls .
ping - 乒乓 球 .

他们会捉弄新生，让他们坐在单腿凳上，单膝跪地保持茶杯和茶碟的平衡，同时高年级学生用乒乓球砸他们。

[hu:'evər] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmələr] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Whoever invented that and the other similar forms of hazing was one of the
谁 发明 那 和 这 其他 相似的 表格 的 欺凌 曾是 一 的 这
[greɪt] ['dʒi:njəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
great geniuses of the Service .
伟大的 天才 的 这 服务 .

发明这种以及其他类似欺凌方式的人，是军方的一位伟大天才。

[soʊ][aɪ] [sipt] [maɪ] ['kɔ:fi] , [set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪgəret] , [ðen]
So I sipped my coffee , set down the cup , took a puff from my cigarette , then
所以 我 啜饮 我的 咖啡 , 放 向下 这 杯子 , 采取 一个 噗 从 我的 卷烟 , 然后
[sed] :
said :
说 :

于是我啜饮了一口咖啡，放下杯子，抽了一口烟，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['di:pli] ['ɑ:nərd] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .
" I am indeed deeply honored , Mr . Secretary .
" 我 是 的确 深 荣幸 , 先生 . 秘书 .

部长先生，我深感荣幸。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] ['ni:dnt] [goʊ]['ɪntu:] ['eni] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
I trust I needn't go into any assurances that I will do everything possible to justify
我 相信 我 不必 去 进入 任何 保证 那 我 将要 做 一切 可能的 到 证明合法
[jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] . "
your trust in me . "
你的 相信 在 我 . "

我相信无需我多言，我一定会竭尽全力不辜负您对我的信任。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " - [paɪpt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [tʃɪld]
" I believe he will , Mr . Secretary , " Natalenko piped , in a manner that chilled
" 我 相信 他 将要 , 先生 . 秘书 , " - 管道 , 在 一个 方式 那 冷藏
[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

“我相信他会的，国务卿先生，”纳塔连科插嘴道，语气让我不寒而栗。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " - [siŋ] [sed] .
" Yes , I believe so , " Ghopal Singh said .
" 是的 , 我 相信 所以 , " - 辛格 说 .

“是的，我相信是这样，”戈帕尔·辛格说道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪnər][ɪn]['ɔ:rbɪt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] ['lu:nə] ,
" Now , Mr . Ambassador , there's a liner in orbit two thousand miles off Luna ,
" 现在 , 先生 . 大使 , 有 一个 衬垫 在 轨道 二 千 英里 离开 露娜 ,

“大使先生，现在有一艘飞船在距离月球两千英里的轨道上运行，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [held] [frʌm; frəm] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [eɪt] ['aʊərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

which	has	been	held	from	blasting	off	for	the	last	eight	hours	,	waiting	for
哪个	有	到过	握住	从	爆破	离开	为了	这	最后的	八	小时	,	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

它已经等待了八个小时才发射升空，就等着你。

[dəunt] ['bɑːdər] ['pækɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['evriθɪŋ] [juːl] [niːd]

Don't	bother	packing	more	than	a	few	things	;	you	can	get	everything	you'll	need
不	打扰	包装	更多的	比	一个	很少	事物	;	你	能	得到	一切	你会	需要

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

不用带太多东西，船上可以买到你需要的一切。

[ɔːr] [æt; ət] [nuː] ['ɔːstən] , [ðə; ði] ['plænəteri] ['kæpɪt(ə)l] .

or	at	New	Austin	,	the	planetary	capital	.
或者	在	新的	奥斯汀	,	这	行星	首都	.

或者在新奥斯汀，行星之都。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] - [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]

We	have	a	man	whom	Coördinator	Natalenko	has	secured	for	us	,	a
我们	有	一个	男人	谁	协调员	-	有	安全	为了	我们	,	一个

['neɪtɪv] [nuː] ['teksən] ,

native	New	Texan	,
本国的	新的	德克萨斯人	,

协调员纳塔连科已经为我们找到了一位人选，他是一位土生土长的新德克萨斯人。

['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] [baɪ] [neɪm] .

Hoddy	Ringo	by	name	.
霍迪	林戈	经过	姓名	.

名叫霍迪·林戈。

['hiːl] [ækt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] .

He'll	act	as	your	personal	secretary	.
地狱	行为	作为	你的	个人的	秘书	.

他将担任你的私人秘书。

['hiːz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

He's	aboard	the	ship	now	.
他是	船上	这	船	现在	.

他现在已经在船上了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] , [aɪm] [ə'freɪd] . . . .

You'll	have	to	hurry	,	I'm	afraid	.	.	.	.
你会	有	到	匆忙	,	我是	害怕的	.	.	.	.

恐怕你得抓紧时间了.....

[wel] , [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

Well	,	bon	voyage	,	Mr	.	Ambassador	.
出色地	,	邦	航程	,	先生	.	大使	.

祝大使先生一路顺风。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] .

The	death	-	watch	outside	had	grown	to	about	fifteen	or	twenty	.
这	死亡	-	手表	外部	有	生长	到	关于	十五	或者	二十	.

外面守夜的人数增加到了大约十五到二十人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrə,tɛriːz] ['ɑːfɪs]

They were all waiting in happy anticipation as I came out of the Secretary's office

他们 是 全部 等待 在 快乐的 预期 作为 我 来了 出去 的 这 秘书的 办公室

.

:

.

当我走出秘书办公室时，他们都满怀期待地等着我。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪlk] ?

" What did he do to you , Silk ?

" 什么 做过 他 做 到 你 , 丝绸 ?

“他对你做了什么，Silk？”

" - [æskt] , [ə'mjuːzidli] .

" Courtlant Staynes asked , amusedly .

" - 斯泰恩斯 问 , 饶有兴致地 .

“考特兰·斯泰恩斯饶有兴致地问道。”

" [dɪ'məʊtid] [ˌem 'iː] .

" Demoted me .

" 降职 我 .

“降职了我。”

[kɪkt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] , " [aɪ] [sed] ['glʌmli] .

Kicked me off the Hooligan Diplomats , " I said glumly .

踢 我 离开 这 流氓 外交官 , " 我 说 闷闷不乐地 .

“他们把我踢出了流氓外交官乐队，”我沮丧地说。

" [dɪ'məʊtid] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] ?

" Demoted you from the Consular Service ?

" 降职 你 从 这 领事 服务 ?

“领事部门把你降职了？”

" [æskt] ['skɔːrnfəli] .

" Staynes asked scornfully .

" 斯泰恩斯 问 轻蔑地 .

“斯泰恩斯轻蔑地问道。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

" Impossible ! "

" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [dɪ'məʊtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃər] .

He demoted me to the Cookie Pushers .

他 降职 我 到 这 曲奇饼 推手 .

他把我降职到饼干推销员那里。

[klɪr] [daʊn] [tuː; tə] [æm'bæsədər] .

Clear down to Ambassador .

清除 向下 到 大使 .

直达大使。

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [læf] .

" They got a terrific laugh .

" 他们 得到 一个 了不起 笑 .

他们笑得前仰后合。

[aɪ] [went] [aʊt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðeid] [meɪk] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	out	,	wondering	what	sort	of	noises	they'd	make	,	the	next	morning	,
我	去	出去	,	好奇	什么	种类	的	噪音	他们会	制作	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我出门去想他们会发出什么样的声音。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʃiːt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

when	the	appointments	sheet	was	posted	.
什么时候	这	预约	床单	曾是	发布	.

预约表张贴时。

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['moʊstli] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l]['aɪtəmz] ,

I	gathered	a	few	things	together	,	mostly	small	personal	items	,
我	聚集	一个	很少	事物	一起	,	大多	小的	个人的	项目	,

我收集了一些东西，大多是些小的个人物品。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn] [nuː] ['teksəs] ,

and	all	the	microfilms	that	I	could	find	on	New	Texas	,
和	全部	这	缩微胶片	那	我	可以	寻找	在	新的	德克萨斯州	,

以及我能找到的所有关于新德克萨斯的缩微胶片，

[ðen] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] ['kʌtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

then	got	aboard	the	Space	Navy	cutter	that	was	waiting	to	take	me	to	the
然后	得到	船上	这	空间	海军	刀具	那	曾是	等待	到	拿	我	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

然后我登上了等候接我去飞船的太空海军巡逻艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['aʊər] [trɪp][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['goʊɪŋ]['oʊvər][maɪ] ['heɪstɪli] -

It	was	a	four	-	hour	trip	and	I	put	in	the	time	going	over	my	hastily	-
它	曾是	一个	四	-	小时	旅行	和	我	放	在	这	时间	去	超过	我的	草草	-

[ə'sembld] ['maɪkroʊfɪlm]['laɪbreri][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [lɪst]

assembled	microfilm	library	and	using	a	stenophone	to	dictate	a	reading	list
组装	缩微胶片	图书馆	和	使用	一个	-	到	听写	一个	阅读	列表

[fɔːr; fər][ðə; ði] - .

for	the	spacetrip	.
为了	这	-	.

这是一次四小时的旅程，我利用这段时间查阅了我匆忙整理的缩微胶片库，并用速记机口述了一份太空旅行的阅读清单。

[æz; əz][aɪ] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] - - [teɪp] , [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ðeɪ]

As	I	rolled	up	the	stenophone	-	tape	,	I	wondered	what	sort	of	secretary	they
作为	我	滚动	向上	这	-	-	磁带	,	我	想知道	什么	种类	的	秘书	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

had	given	me	;
有	给定	我	;

当我卷起速记磁带时，我在想他们给我安排了什么样的秘书；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [waɪ] - [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	,	in	passing	,	why	Natalenko's	department	had	furnished	him	.
和	,	在	通过	,	为什么	-	部门	有	提供	他	.

顺便提一下，为什么纳塔连科的部门向他提供了帮助。

['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] . . . .

Hoddy	Ringo	.	.	.	.
霍迪	林戈	.	.	.	.

霍迪·林戈.....

[kwɪr] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Queer	name	,	but	in	a	galactic	civilization	,
酷儿	姓名	,	但	在	一个	银河系	文明	,

名字很古怪，但在一个银河文明中，

[juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ,

you	find	all	sorts	of	names	and	all	sorts	of	people	bearing	them	,
你	寻找	全部	排序	的	姓名	和	全部	排序	的	人们	轴承	他们	,

你会发现各种各样的名字，以及各种各样的人使用这些名字。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

so	I	was	prepared	for	anything	.
所以	我	曾是	准备	为了	任何事物	.

所以我已经做好了应对任何情况的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	found	it	.
和	我	成立	它	.

我找到了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['erlɑːk] , [wen] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] ,

I	found	him	standing	with	the	ship's	captain	,	inside	the	airlock	,	when	I	boarded	the	big	,
我	成立	他	常设	和	这	船的	队长	,	里面	这	气闸	,	什么时候	我	登机	这	大的	,

当我登上那艘大船时，我发现他正和船长站在气闸里。

['sfɪrɪk(ə)l] [speɪs] - ['laɪnər] .

spherical	space	-	liner	.
球形	空间	-	衬垫	.

球形太空衬里。

[ə; eɪ] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'veləpt] ['duːɪŋ] [ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk] ,

A	tubby	little	man	,	with	shoulders	and	arms	he	had	never	developed	doing	secretarial	work	,
一个	胖乎乎的	小的	男人	,	和	肩膀	和	武器	他	有	绝不	发达	正在做	秘书	工作	,

一个矮胖的小个子男人，肩膀和胳膊因为长期做秘书工作而从未发育起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

and	a	good	-	natured	,	not	particularly	intelligent	face	.
和	一个	好的	-	自然	,	不是	特别	聪明的	脸	.

还有一张性格温和但并不特别聪明的脸。

[siː] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mɔːrɑːn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] , [aɪ] [θɔːt] .

See	the	happy	moron	,	he	doesn't	give	a	damn	,	I	thought	.
看	这	快乐的	白痴	,	他	不	给	一个	该死	,	我	想法	.

瞧瞧这个快乐的傻瓜，他一点也不在乎，我想。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	I	took	a	second	look	at	him	.
然后	我	采取	一个	第二	看	在	他	.

然后我又仔细看了他一眼。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['mɔːrɑːn] .

He	might	be	happy	,	but	he	wasn't	a	moron	.
他	可能	是	快乐的	,	但	他	不是	一个	白痴	.

他或许很开心，但他不是傻瓜。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

He	just	looked	like	one	.
他	只是	看起来	喜欢	一	.

他看起来就像个那样的人。

- ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][dɪd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['æsets] .

Natalenko's	people	often	did	,	as	one	of	their	professional	assets	.
-	人们	经常	做过	,	作为	一	的	他们的	专业的	资产	.

纳塔连科的团队成员经常这样做，这是他们的专业优势之一。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌldʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]

I	also	noticed	that	he	had	a	bulge	under	his	left	armpit	the	size	of	an
我	还	注意到	那	他	有	一个	凸出	在下面	他的	左边	腋窝	这	尺寸	的	一个

[ɪ'lev(ə)n] - [m; ʌm]['ɑːrmi] [ˌɔːtə'mætɪk] .

eleven	-	mm	army	automatic	.
十一	-	毫米	军队	自动的	.

我还注意到他左腋下鼓起了一个跟 11 毫米军用自动手枪一样大的包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ'd] [bɪn] [toʊld] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

He	was	,	I'd	been	told	,	a	native	of	New	Texas	.
他	曾是	,	ID	到过	讲述	,	一个	本国的	的	新的	德克萨斯州	.

据我所知，他是新德克萨斯人。

[aɪ] ['gæðərd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	gathered	,	after	talking	with	him	for	a	while	,
我	聚集	,	后	说	和	他	为了	一个	尽管	,

我和他聊了一会儿之后，了解到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] [fɔːr; fər]['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] ,

that	he	had	been	away	from	his	home	planet	for	over	five	years	,
那	他	有	到过	离开	从	他的	家	行星	为了	超过	五	年	,

他已经离开家乡星球五年多了。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ,

was	glad	to	be	going	back	,
曾是	高兴的	到	是	去	后退	,

很高兴能回去。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['soʊlər]

and	especially	glad	that	he	was	going	back	under	the	protection	of	Solar
和	尤其	高兴的	那	他	曾是	去	后退	在下面	这	保护	的	太阳的

[liːg] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] .

League	diplomatic	immunity	.
联盟	外交	免疫	.

尤其令他高兴的是，他将在太阳联盟的外交豁免权保护下返回。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] ,

In	fact	,	I	rather	got	the	impression	that	,	without	such	protection	,
在	事实	,	我	相当	得到	这	印象	那	,	没有	这样的	保护	,

事实上，我倒觉得，如果没有这种保护，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

he	wouldn't	have	been	going	back	at	all	.
他	不会	有	到过	去	后退	在	全部	.

他根本不会回去。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

I	made	another	discovery	.
我	制成	其他	发现	.

我又有了新的发现。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['kudnt] [riːd] ['stenəˌtaɪp] .

My	personal	secretary	,	it	seemed	,	couldn't	read	stenotype	.
我的	个人的	秘书	,	它	似乎	,	不能	读	速记型	.

我的私人秘书似乎看不懂速记稿。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [teɪp] [aɪ'd] [dik'teitid] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,

I	found	that	out	when	I	gave	him	the	tape	I'd	dictated	aboard	the	cutter	,
我	成立	那	出去	什么时候	我	给予	他	这	磁带	ID	口述	船上	这	刀具	,

当我把我在切割机上口述的录音带给他时，我才发现这一点。

[tu:; tə] [træn'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

to	transcribe	for	me	.
到	录制	为了	我	.

帮我转录。

" [gɑ:ʃ] , [bɔ:s] .

"	Gosh	,	boss	.
"	天哪	,	老板	.

“天哪，老板。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [hi:; hi] [kən'fest] ,

I	can't	make	anything	out	of	this	stuff	,	"	he	confessed	,
我	不能	制作	任何事物	出去	的	这	东西	,	"	他	坦白	,

“我根本没办法用这些东西做成任何东西，”他坦白道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃɔ:rthænd] - [breɪl] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [pʊt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði]

looking	at	the	combination	shorthand	-	Braille	that	my	voice	had	put	onto	the
寻找	在	这	组合	速记	-	盲文	那	我的	嗓音	有	放	到	这

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

看着我的声音在磁带上留下的速记和盲文的组合。

" [wel] , [ðen] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	then	,	put	it	in	a	player	and	transcribe	it	by	ear	,	"	I	told	him	.
"	出色地	,	然后	,	放	它	在	一个	玩家	和	录制	它	经过	耳朵	,	"	我	讲述	他	.

“那好，把它放进播放器里，然后凭耳朵把它记下来，”我告诉他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .

He	didn't	seem	to	realize	that	that	could	be	done	.
他	没有	似乎	到	意识到	那	那	可以	是	完毕	.

他似乎没有意识到可以这样做。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [æz; əz] [maɪ] ['sekrəteri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˌsekrə'teriəl]

"	How	did	you	come	to	be	sent	as	my	secretary	,	if	you	can't	do	secretarial
"	如何	做过	你	来	到	是	发送	作为	我的	秘书	,	如果	你	不能	做	秘书

[wɜ:rk] ?

work	?
工作	?

“如果你不会做秘书工作，怎么会被派来做我的秘书呢？”

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

[hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ]

He	got	out	a	bag	of	tobacco	and	a	book	of	papers	and	began	rolling
他	得到	出去	一个	包	的	烟草	和	一个	书	的	文件	和	开始	滚动

[ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

a	cigarette	,
一个	卷烟	,

他拿出一袋烟草和一叠纸，开始卷烟。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

单手操作。

" [waɪ] , [ʃʌks] , [bɔːs] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['kaɪndə] [wɜːrk] , "
" **Why** , **shucks** , **boss** , **nobody** **seemed** **to** **think** **I'd** **have** **to** **do** **this** **kinda** **work** , "
" 为什么 , 哎呀 , 老板 , 无人 似乎 到 思考 ID 有 到 做 这 有点 工作 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** .
他 说 .

“哎呀，老板，好像没人想到我会做这种工作，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sent] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [nuː] ['teksəs] ,
" **I** **was** **just** **sent** **along** **to** **show** **you** **the** **way** **around** **New** **Texas** ,
" 我 曾是 只是 发送 沿着 到 展示 你 这 方式 大约 新的 德克萨斯州 ,

“我只是奉命带你们游览新德克萨斯。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [get] ['ɪntə] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
and **see** **you** **don't** **get** **inta** **no** **trouble** .
和 看 你 不 得到 进入 不 麻烦 .

这样你就不会惹上麻烦了。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌhænd'meɪd] ['sɪgəret] ['drɔːɪŋ] ,
" **He** **got** **his** **handmade** **cigarette** **drawing** ,
" 他 得到 他的 手工制作的 卷烟 绘画 ,

他得到了他亲手绘制的香烟图案，

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [went] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [luːpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and **hitched** **the** **strap** **that** **went** **across** **his** **back** **and** **looped** **under** **his** **right**
和 搭便车 这 带子 那 去 穿过 他的 后退 和 循环 在下面 他的 正确的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他系好从背后绕过右臂的肩带。

" [ə; eɪ] [gai] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [kæn; kən] [get] ['ɪntə] [ə; eɪ] ['lɑːtə] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [nuː]
" **A** **guy** **that** **don't** **know** **the** **way** **around** **can** **get** **inta** **a** **lotta** **trouble** **on** **New**
" 一个 盖伊 那 不 知道 这 方式 大约 能 得到 进入 一个 很多 麻烦 在 新的
['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

“在新德克萨斯，不熟悉路的人会遇到很多麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['gɛtɪn] - [kɪld] ['trʌb(ə)l] .
If **you** **call** **gettin** **'** **killed** **trouble** .
如果 你 称呼 获得 - 被杀 麻烦 .

如果你把被杀也算作麻烦的话。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] . . . [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **So** **he** **was** **a** **bodyguard** **.** **.** **.** **and** **I** **wondered** **what** **else** **he** **was** **.**
" 所以 他 曾是 一个 保镖 . . . 和 我 想知道 什么 别的 他 曾是 .

“所以他是个保镖……我很好奇他还有什么其他身份。”

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [bæk]
One **thing** **,** **it** **would** **take** **him** **forty** **-** **two** **years** **to** **send** **a** **radio** **message** **back**
一 事物 , 它 会 拿 他 四十 - 二 年 到 发送 一个 收音机 信息 后退
[tuː; tə]['luːnə] ,
to **Luna** ,
到 露娜 ,

有一件事，他需要四十二年才能向月球发送一条无线电消息。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi] [sent] , [ɪn] ['letərz] [ɔːr][ɑːn]

and	I	could	keep	track	of	any	other	messages	he	sent	,	in	letters	or	on
和	我	可以	保持	追踪	的	任何	其他	消息	他	发送	,	在	信件	或者	在

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

我还可以追踪他通过信件或录音带发送的任何其他信息。

[baɪ] [ʃɪps] .

by	ships	.
经过	船舶	.

乘船。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [aɪ] [træn'skraɪbd] [maɪ] [oʊn] [teɪp] ,

In	the	end	,	I	transcribed	my	own	tape	,
在	这	结尾	,	我	转录	我的	自己的	磁带	,

最后，我把自己的录音带转录成了文字。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [θriː] [wiːks] - ['stʌdi] - [kɔːrs] [ɑːn][maɪ] [nuːt] [poʊst] .

and	settled	down	to	laying	out	my	three	weeks	'	study	-	course	on	my	new	post	.
和	定居	向下	到	躺下	出去	我的	三	周	-	学习	-	课程	在	我的	新的	邮政	.

于是我开始着手制定为期三周的新岗位学习计划。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	found	,	however	,	that	the	whole	thing	could	be	learned	in	a	few	hours	.
我	成立	,	然而	,	那	这	所有的	事物	可以	是	学习	在	一个	很少	小时	.

但我发现，所有这些东西几个小时就能学会。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,

The	rest	of	what	I	had	was	duplication	,	some	of	it	contradictory	,
这	休息	的	什么	我	有	曾是	复制	,	一些	的	它	矛盾的	,

其余的内容都是重复的，有些甚至自相矛盾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :

and	it	all	boiled	down	to	this	:
和	它	全部	煮沸	向下	到	这	:

一切最终都归结于此：

[kə'pelə][ˌaɪ 'viː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ˌekstrə'soʊlər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Capella	IV	had	been	settled	during	the	first	wave	of	extrasolar	colonization	,
卡佩拉	第四	有	到过	定居	期间	这	第一的	海浪	的	太阳系外行星	殖民化	,

卡佩拉四号行星是在第一波地外殖民浪潮中建立的定居点。

['æftər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wɜːrld] — [ɔːr][fɜːrst] [ˌɪntər'plænəteri] — [wɔːr] .

after	the	Fourth	World	—	or	First	Interplanetary	—	War	.
后	这	第四	世界	—	或者	第一的	星际	—	战争	.

第四次世界大战（或第一次星际战争）之后。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'raʊnd] - .

Some	time	around	2100	.
一些	时间	大约	-	.

大约在2100年左右。

[ðə; ðɪ] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [kɔːld] ['teksəs] ,

The	settlers	had	come	from	a	place	in	North	America	called	Texas	,
这	定居者	有	来	从	一个	地方	在	北	美国	称为	德克萨斯州	,

这些定居者来自北美一个叫做德克萨斯的地方。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

one	of	the	old	United	States	.
一	的	这	老的	团结的	各州	.

美国旧领土之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
They had a lengthy history — independent republic , admission to the United
他们 有 一个 冗长 历史 — 独立的 共和国 , 入学 到 这 团结的
[steɪts] , [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
States , secession from the United States ,
各州 , 分裂 从 这 团结的 各州 ,

他们有着漫长的历史——独立共和国、加入美国、脱离美国，

[ri:'kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'trænzɪdʒəns] ['ʌndər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
reconquest by the United States , and general intransigence under the United States
夺回 经过 这 团结的 各州 , 和 一般的 顽固不化 在下面 这 团结的 各州
,
,
,

美国重新征服该地区，以及美国统治下普遍存在的顽固不化态度。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] [li:g] .
the United Nations and the Solar League .
这 团结的 国家 和 这 太阳的 联盟 .

联合国和太阳能联盟。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][nɑ:n] - [ain'stainiən] ['fɪzɪks] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪpərspeɪs]
When the laws of non - Einsteinian physics were discovered and the hyperspace
什么时候 这 法律 的 非 - 爱因斯坦式 物理 是 发现 和 这 超空间
- [draɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
- drive was developed ,
- 驾驶 曾是 发达 ,

当非爱因斯坦物理学定律被发现，以及超空间驱动技术被研制出来之后，

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [speɪs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
practically the entire population of Texas had taken to space to find a
几乎 这 全部的 人口 的 德克萨斯州 有 已采取 到 空间 到 寻找 一个
[nu:] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
new home and independence from everybody .
新的 家 和 独立 从 大家 .

几乎整个德克萨斯州的人口都去了太空，寻找新的家园，摆脱一切束缚，获得独立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kə'pelə][ˌaɪ 'vi:] , [ə; eɪ] ['terə] - [taɪp] ['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] [mi:n]
They had found Capella IV , a Terra - type planet , with a slightly higher mean
他们 有 成立 卡佩拉 第四 , 一个 泰拉 - 类型 行星 , 和 一个 轻微地 更高 意思是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

他们发现了卡佩拉四号，这是一颗类地行星，平均温度略高。

[ə; eɪ] ['loʊər] [mæs] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] , [ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔ:rtər]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θri:] -
a lower mass and lower gravitational field , about one - quarter water and three -
一个 降低 大量的 和 降低 引力 场地 , 关于 一 - 四分之一 水 和 三 -
['kwɔ:rtərz] [lænd] - ['sɜ:rfɪs] ,
quarters land - surface ,
四分之一 土地 - 表面 ,

质量较小，重力场也较弱，大约四分之一是水，四分之三是陆地表面。

[æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃəneri] [dɪ'veləpmənt] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðæt] [ʌv; əv] ['terə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
at a stage of evolutionary development approximately that of Terra during the
在 一个 阶段 的 进化 发展 大约 那 的 泰拉 期间 这
[leɪt] ['plaiəsi:n] .
late Pliocene .
晚的 上新世 .

其进化发展阶段大致相当于上新世晚期的地球。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['suːpərˌkaʊ] ,
They **also** **found** **supercow** **,**
他们 还 成立 超级牛 ,

他们还发现了超级牛，

[ə; eɪ][bɪg] ['mæm(ə)l] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [tuː; tə]
a **big** **mammal** **looking** **like** **the** **unsuccessful** **attempt** **of** **a** **hippopotamus** **to**
一个 大的 哺乳动物 寻找 喜欢 这 不成功 试图 的 一个 河马 到
[ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːkliər] - [stiːm] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
impersonate **a** **dachshund** **and** **about** **the** **size** **of** **a** **nuclear** **-** **steam** **locomotive** **.**
模仿 一个 腊肠犬 和 关于 这 尺寸 的 一个 核 - 蒸汽 机车 .

一种体型庞大的哺乳动物，看起来像是河马试图模仿腊肠犬但失败的尝试，体型大约相当于核动力蒸汽机车。

[ɑːn] [nuː] ['teksəs] - [pleɪnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
On **New** **Texas** **'** **plains** **,** **there** **were** **billions** **of** **them** **;**
在 新的 德克萨斯州 - 平原 , 那里 是 数十亿 的 他们 ;

在新德克萨斯平原上，有数十亿只这样的动物；

[ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .
their **meat** **was** **fit** **for** **the** **gods** **of** **Olympus** **.**
他们的 肉 曾是 合身 为了 这 神 的 奥林匹斯山 .

它们的肉足以供奥林匹斯诸神享用。

[soʊ] [nuː] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːt] - [sə'plaɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] .
So **New** **Texas** **had** **become** **the** **meat** **-** **supplier** **to** **the** **galaxy** **.**
所以 新的 德克萨斯州 有 变得 这 肉 - 供应商 到 这 星系 .

于是，新德克萨斯成为了银河系的肉类供应地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm] - [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [nuː]
There **was** **very** **little** **in** **any** **of** **the** **microfilm** **-** **books** **about** **the** **politics** **of** **New**
那里 曾是 非常 小的 在 任何 的 这 缩微胶片 - 图书 关于 这 政治 的 新的
['teksəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Texas **and** **such** **as** **it** **was** **,**
德克萨斯州 和 这样的 作为 它 曾是 ,

缩微胶片书中几乎没有关于新德克萨斯政治及其现状的任何内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] .
it **was** **very** **scornful** **.**
它 曾是 非常 轻蔑的 .

这番话充满了蔑视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] - ['ænərki] ['tempərd] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] -
There **were** **such** **expressions** **as** **'** **anarchy** **tempered** **by** **assassination** **,** **'** **and** **'**
那里 是 这样的 表达式 作为 - 无政府状态 淬火 经过 暗杀 , - 和 -
[groʊ'tesk] ['pærədi] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] . -
grotesque **parody** **of** **democracy** **.** **'**
怪诞 戏仿 的 民主 . -

当时出现了诸如“暗杀加剧了无政府状态”和“对民主的滑稽模仿”之类的说法。

[ðer; ðər] [wʊd] , [aɪ] [ə'suːmd] ,
There **would** **,** **I** **assumed** **,**
那里 会 , 我 假定 ,

我想应该会有的。

[biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ][hænd]
be **more** **exact** **information** **in** **the** **material** **which** **had** **been** **shoved** **into** **my** **hand**
是 更多的 精确的 信息 在 这 材料 哪个 有 到过 推搡 进入 我的 手
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [frʌm; frəm]['luːnə] ,
just **before** **boarding** **the** **cutter** **from** **Luna** **,**
只是 前 登机 这 刀具 从 露娜 ,

在我登上月球号飞船之前，有人把一份材料塞到我手里，里面包含更准确的信息。

[ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['leɪb(ə)ld][tɑːp] ['siːkrət] : [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli] [ɪn] [speɪs] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst]
in a package labeled TOP SECRET : TO BE OPENED ONLY IN SPACE , AFTER THE FIRST
在 一个 包裹 标签 顶部 秘密 : 到 是 打开 仅有的 在 空间 , 后 这 第一的
['haipə,dʒʌmp] .
HYPERJUMP .
超跳跃 .

包装上标有"绝密：仅限在太空中，首次超空间跳跃后打开"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [swiːt] ,
There was also a big trunk that had been placed in my suite ,
那里 曾是 还 一个 大的 树干 那 有 到过 放置 在 我的 套房 ,

我的套房里还放着一个大箱子。

[siːld] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
sealed and bearing the same instructions .
密封 和 轴承 这 相同的 指示 .

密封包装，并附有相同的说明。

[aɪ][gɑːt] ['hɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I got Hoddy out of the suite as soon as the ship had passed out of the
我 得到 霍迪 出去 的 这 套房 作为 很快 作为 这 船 有 通过了 出去 的 这
['nɔːrm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,
normal space - time continuum ,
普通的 空间 - 时间 连续体 ,

飞船一旦脱离正常的时空连续体，我就立刻把霍迪从套房里带了出来。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
locked the door of my cabin and opened the parcel .
已锁定 这 门 的 我的 舱 和 打开 这 包裹 .

我锁上小屋的门，打开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [tuː] [luːs] - [liːf] ['nəutbuks] , [bəuθ]['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] [liːg]
It contained only two loose - leaf notebooks , both labeled with the Solar League
它 包含 仅有的 二 松动的 - 叶子 笔记本 , 两个都 标签 和 这 太阳的 联盟
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [siːlz] ,
and Department seals ,
和 部门 封印 ,

里面只有两本活页笔记本，两本笔记本上都贴有太阳联盟和部门的印章。

[bəuθ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['blʌdθɜːrsti] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd]
both adorned with the customary bloodthirsty threats against the unauthorized and
两个都 装饰 和 这 习惯 嗜血 威胁 反对 这 未经授权 和
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] .
the indiscreet .
这 轻率 .

两者都带有惯常的嗜血威胁，针对未经授权和轻率行事的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
They were numbered ONE and TWO .
他们 是 编号 一 和 二 .

他们的编号分别是1号和2号。

[wʌn] [kən'teɪnd] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] .
ONE contained four pages .
一 包含 四 页面 .

一共四页。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [riːd] :
On the first , I read :
在 这 第一的 , 我 读 :

第一天，我读到：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL **MESSAGE**
最终的 信息

最后的信息

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər]
OF **THE** **FIRST** **SOLAR** **LEAGUE** **AMBASSADOR**
的 这 第一的 太阳的 联盟 大使

第一太阳联盟大使

[tuː; tə]
TO
到

到

[nuː] ['teksəs]
NEW **TEXAS**
新的 德克萨斯州

新德克萨斯州

['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk]
ANDREW **JACKSON** **HICKOCK**
安德鲁 杰克逊 希科克

安德鲁·杰克逊·希科克

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑːn] [faɪl] [wɪð; wɪθ]
I **agree** **with** **none** **of** **the** **so** **-** **called** **information** **about** **this** **planet** **on** **file** **with**
我 同意 和 没有任何 的 这 所以 - 称为 信息 关于 这 行星 在 文件 和
[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn]['luːnə] .
the **State** **Department** **on** **Luna** **.**
这 状态 部门 在 露娜 .

我不认同国务院存档的关于月球的所谓信息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'kuːθ] [baː'bɛəriənz] .
The **people** **of** **New** **Texas** **are** **certainly** **not** **uncouth** **barbarians** **.**
这 人们 的 新的 德克萨斯州 是 当然 不是 粗野 野蛮人 .

新德克萨斯的人民绝不是粗野的野蛮人。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [waɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ɑːr; ər][moʊst]
Their **manners** **and** **customs** **,** **while** **lively** **and** **unconventional** **,** **are** **most**
他们的 礼仪 和 海关 , 尽管 热闹 和 非传统 , 是 最多
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming **.**
迷人 .

他们的举止和习俗虽然活泼独特，却十分迷人。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [nɑːt] [groʊ'tesk] ; [ðer; ðər] [sɔːft] [spiːtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ]
Their **dress** **is** **graceful** **and** **practical** **,** **not** **grotesque** **;** **their** **soft** **speech** **is** **pleasing**
他们的 裙子 是 优美 和 实际的 , 不是 怪诞 ; 他们的 柔软的 演讲 是 令人愉悦
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
to **the** **ear** **.**
到 这 耳朵 .

她们的穿着优雅得体，并不怪诞；她们的说话轻声细语，悦耳动听。

[ðer; ðər][flæg][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] ;
Their **flag** **is** **the** **original** **flag** **of** **the** **Republic** **of** **Texas** **;**
他们的 旗帜 是 这 原来的 旗帜 的 这 共和国 的 德克萨斯州 ;

他们的旗帜是德克萨斯共和国的原旗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] ['trævəsti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['embləm] .
it **is** **definitely** **not** **a** **barbaric** **travesty** **of** **our** **own** **emblem** **.**
它 是 确实 不是 一个 野蛮 闹剧 的 我们的 自己的 徽 .

这绝对不是对我们国徽的野蛮亵渎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

And	the	underlying	premises	of	their	political	system	should	,	as	far	as
和	这	潜在的	前提	的	他们的	政治的	系统	应该	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而他们的政治制度的基本前提应该尽可能地.....

[biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] .

be	incorporated	into	the	organization	of	the	Solar	League	.
是	公司	进入	这	组织	的	这	太阳的	联盟	.

并入太阳能联盟的组织架构中。

[hɪr] ['pɑːlətɪks][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [geɪm] ,

Here	politics	is	an	exciting	and	exacting	game	,
这里	政治	是	一个	激动人心	和	严格	游戏	,

在这里，政治是一场激动人心又充满挑战的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [sər'vaɪv] .

in	which	only	the	true	representative	of	all	the	people	can	survive	.
在	哪个	仅有的	这	真的	代表	的	全部	这	人们	能	存活	.

只有真正代表全体人民的人才能生存下来。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] , ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk] [rɪ'zaɪnd] ,

After	five	years	on	New	Texas	,	Andrew	Jackson	Hickock	resigned	,
后	五	年	在	新的	德克萨斯州	,	安德鲁	杰克逊	希科克	辞职	,

在新德克萨斯任职五年后，安德鲁·杰克逊·希科克辞职了。

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ræntʃər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

married	a	daughter	of	a	local	rancher	and	became	a	naturalized	citizen	of
已婚	一个	女儿	的	一个	当地的	牧场主	和	成为	一个	归化	公民	的

[ðæt] ['plænɪt] .

that	planet	.
那	行星	.

娶了当地一位牧场主的女儿，并成为该星球的归化公民。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks][ðer; ðər] , ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['soʊlər] [liːg] ['pɑːləsiz] .

He	is	still	active	in	politics	there	,	often	in	opposition	to	Solar	League	policies	.
他	是	仍然	积极的	在	政治	那里	,	经常	在	反对	到	太阳的	联盟	政策	.

他仍然活跃于当地政坛，经常反对太阳联盟的政策。

[ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [tuː] [bæd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænɪt] .

That	didn't	sound	like	too	bad	an	advertisement	for	the	planet	.
那	没有	声音	喜欢	也	坏的	一个	广告	为了	这	行星	.

听起来这倒不失为一个不错的地球宣传。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] :

I	was	even	feeling	cheerful	when	I	turned	to	the	next	page	,	and	:
我	曾是	甚至	感觉	快乐	什么时候	我	转向	到	这	下一个	页	,	和	:

翻到下一页时，我甚至还感到心情愉悦，而且：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]

FINAL	MESSAGE
最终的	信息

最后的信息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['soʊlər] [li:g]
OF **THE** **SECOND** **SOLAR** **LEAGUE**
的 这 第二 太阳的 联盟

第二太阳联盟

[æm'bæsədər] [tu:; tə]
AMBASSADOR **TO**
大使 到

大使

[nu:] ['teksəs]
NEW **TEXAS**
新的 德克萨斯州

新德克萨斯州

['sɪrəl] ['gɑ:dˌwɪnsən]
CYRIL **GODWINSON**
西里尔 戈德温森

西里尔·戈德温森

[jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [pər'hæps][ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ; ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ; [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
Yes **and** **no** **;** **perhaps** **and** **perhaps** **not** **;** **pardon** **me** **;** **I** **agree** **with** **everything**
是的 和 不 ; 也许 和 也许 不是 ; 赦免 我 ; 我 同意 和 一切
[ju:; jʊ] [seɪ] .
you **say** **.**
你 说 .

是也不是；也许是也不是；恕我直言；我完全同意您说的。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [pər'hæps][ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ; ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ; [aɪ] [ə'gri:] . . . .
Yes **and** **no** **;** **perhaps** **and** **perhaps** **not** **;** **pardon** **me** **;** **I** **agree** **. . . .**
是的 和 不 ; 也许 和 也许 不是 ; 赦免 我 ; 我 同意 . . . .

是也不是；也许是也不是；恕我直言；我同意……

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'dendəm]
DEPARTMENT **ADDENDUM**
部门 附录

部门附录

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑ:n] [nu:] ['teksəs] , [æm'bæsədər] ['gɑ:dˌwɪnsən] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] ; [ə'dʒʌdʒd]
After **seven** **years** **on** **New** **Texas** **,** **Ambassador** **Godwinson** **was** **recalled** **;** **adjudged**
后 七 年 在 新的 德克萨斯州 , 大使 戈德温森 曾是 召回 ; 判决
['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
hopelessly **insane** **.**
绝望地 疯狂的 .

在新德克萨斯任职七年后，戈德温森大使被召回；他被判定为精神失常。

[ænd; ənd] [ðen] :
And **then** **:**
和 然后 :

进而:

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL **MESSAGE**
最终的 信息

最后的信息

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['soʊlər] [li:g]
OF **THE** **THIRD** **SOLAR** **LEAGUE**
的 这 第三 太阳的 联盟

第三太阳联盟

[æm'bæsədər] [tuː; tə] [nuː] ['teksəs]
AMBASSADOR TO NEW TEXAS
大使 到 新的 德克萨斯州

驻新德克萨斯大使

[ɑːr] . [ef] . -
R . F . GULLIS
拉 . F . -

RF GULLIS

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
I find it very pleasant to inform you that when you are reading this ,
我 寻找 它 非常 令人愉快的 到 通知 你 那 什么时候 你 是 阅读 这 ,

我很高兴地告诉您，当您阅读这篇文章时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
I will be dead .
我 将要 是 死的 .

我会死的。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'dendəm]
DEPARTMENT ADDENDUM
部门 附录

部门附录

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] .
Committed suicide after six months on New Texas .
坚定的 自杀 后 六 几个月 在 新的 德克萨斯州 .

在新德克萨斯号上待了六个月后自杀身亡。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ['kɔːʃəsli] , [faʊnd] :
I turned to the last page cautiously , found :
我 转向 到 这 最后的 页 谨慎地 , 成立 :

我小心翼翼地翻到最后一页，发现：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL MESSAGE
最终的 信息

最后的信息

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['soʊlər] [liːg]
OF THE FOURTH SOLAR LEAGUE
的 这 第四 太阳的 联盟

第四太阳联盟

[æm'bæsədər] [tuː; tə] [nuː] ['teksəs]
AMBASSADOR TO NEW TEXAS
大使 到 新的 德克萨斯州

驻新德克萨斯大使

['sailəs] ['kʌmʃɔː]
SILAS CUMSHAW
西拉斯 坎肖

西拉斯·坎肖

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən]
I came to this planet ten years ago as a man of pronounced and outspoken
我 来了 到 这 行星 十 年 前 作为 一个 男人 的 发音 和 直言不讳
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

十年前，我来到这个星球时，是一个有着坚定信念和直言不讳的性格的人。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'laɪv] [hɪr] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [nɑːn'entəti] .

I	have	managed	to	keep	myself	alive	here	by	becoming	an	inoffensive	nonentity	.
我	有	管理	到	保持	我	活	这里	经过	成为	一个	无害的	非实体	.

我之所以能在这里活下来，是因为我把自己变成了一个无足轻重的小人物。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][maɪ] [self] - [rɪ'spekt] .

If	I	continue	in	this	course	,	it	will	be	only	at	the	cost	of	my	self	-	respect	.
如果	我	继续	在	这	课程	,	它	将要	是	仅有的	在	这	成本	的	我的	自己	-	尊重	.

如果我继续走这条路，最终只会损害我的自尊。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tə'naɪt] ,

Beginning	tonight	,
开始	今晚	,

从今晚开始，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['pɑːzətɪv] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

I	am	going	to	state	and	maintain	positive	opinions	on	the	relation	between	this
我	是	去	到	状态	和	维持	积极的	意见	在	这	关系	之间	这

['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊlər] [liːg] .

planet	and	the	Solar	League	.
行星	和	这	太阳的	联盟	.

我将对这个星球与太阳联盟之间的关系持积极态度。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['məːdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['hɪkɑːk] .

Murdered	at	the	home	of	Andrew	J	.	Hickock	.
被谋杀	在	这	家	的	安德鲁	J	.	希科克	.

在安德鲁·J·希科克的家中被谋杀。

([siː] [piː] . [wʌn] .)

(	see	p	.	1	.	)
(	看	p	.	1	.	)

（见第1页。）

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['noʊtbʊk] .

And	that	was	the	end	of	the	first	notebook	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	第一的	笔记本	.

第一本笔记本就此结束了。

[naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] ['riːdɪŋ] ; [kəm'pliːt] , ['sɑːlɪd] ['briːfɪŋ] .

Nice	,	cheerful	reading	;	complete	,	solid	briefing	.
好的	,	快乐	阅读	;	完全的	,	坚硬的	简报	.

轻松愉快的阅读体验；全面扎实的简报。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['fræŋkli] , ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['noʊtbʊk] .

I	was	,	frankly	,	almost	afraid	to	open	the	second	notebook	.
我	曾是	,	坦率地说	,	几乎	害怕的	到	打开	这	第二	笔记本	.

坦白说，我几乎不敢打开第二个笔记本。

[aɪ] [heftid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	hefted	it	cautiously	at	first	,
我	举起	它	谨慎地	在	第一的	,

我起初小心翼翼地掂了掂它，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz]

saw	that	it	contained	only	about	as	many	pages	as	the	first	and	that	those
锯	那	它	包含	仅有的	关于	作为	许多	页面	作为	这	第一的	和	那	那些

['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

pages	were	sealed	with	a	band	around	them	.
页面	是	密封	和	一个	乐队	大约	他们	.

发现它只有和第一本差不多多的页数，而且这些页是用带子封起来的。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːk] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði][bænd] :

I	took	a	quick	peek	,	read	the	words	on	the	band	:
我	采取	一个	快的	窥视	,	读	这	字	在	这	乐队	:

我快速瞥了一眼，读了读乐队的介绍：

[bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] , ['oʊpən][ðə; ði] [siːld] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ]

Before	reading	,	open	the	sealed	trunk	which	has	been	included	with	your	luggage
前	阅读	,	打开	这	密封	树干	哪个	有	到过	包括	和	你的	行李

.

:

.

阅读前，请打开随行李附送的密封箱。

[soʊ][aɪ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ðə; ði] [siːld] [trʌŋk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen]

So	I	laid	aside	the	book	and	dragged	out	the	sealed	trunk	,	hesitated	,	then
所以	我	铺设	旁边	这	书	和	拖拽	出去	这	密封	树干	,	犹豫了一下	,	然后

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

于是我把书放在一边，拖出密封的箱子，犹豫了一下，然后打开了它。

['nʌθɪŋ] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] . . . [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Nothing	shocked	me	more	than	to	find	the	trunk	.	.	.	full	of	clothes	.
没有什么	震惊	我	更多的	比	到	寻找	这	树干	.	.	.	满的	的	衣服	.

最让我震惊的是，我发现后备箱里……装满了衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [laɪt] [bluː] , [dɑːrk] [bluː] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ,

There	were	four	pairs	of	trousers	,	light	blue	,	dark	blue	,	gray	and	black	,
那里	是	四	对	的	裤子	,	光	蓝色的	,	黑暗的	蓝色的	,	灰色的	和	黑色的	,

共有四条裤子，分别是浅蓝色、深蓝色、灰色和黑色。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [kʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtəms] .

with	wide	cuffs	at	the	bottoms	.
和	宽的	袖口	在	这	底部	.

裤脚宽大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['ʃɝːts] , [ðer; ðər] ['kʌlɝz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['spektrəm] [ɪn][ðə; ði]

There	were	six	or	eight	shirts	,	their	colors	running	the	entire	spectrum	in	the
那里	是	六	或者	八	衬衫	,	他们的	颜色	跑步	这	全部的	光谱	在	这

[moʊst]['vaɪələnt] [ʃeɪdz] .

most	violent	shades	.
最多	暴力	色调	.

有六七件衬衫，颜色涵盖了光谱中的所有最鲜艳的色调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɛsts] .

There	were	a	couple	of	vests	.
那里	是	一个	夫妻	的	背心	.

有几件背心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [buːts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['leðər] -
There 那里 **were** 是 **two** 二 **pairs** 对 **of** 的 **short** 短的 **boots** 靴子 **with** 和 **high** 高的 **heels** 高跟鞋 **and** 和 **fancy** 想要 **leather** 皮革 **-**
['wɜːrkɪŋ] ,
working 在职的 **,** ,

有两双短靴，鞋跟很高，皮革做工精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæts][wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [brimz] .
and 和 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **hats** 帽子 **with** 和 **four** 四 **-** - **inch** 英寸 **brims** 帽檐 **.** .

还有几顶帽檐宽四英寸的帽子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['leðər] [belt] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['leðər] ['kɔːrsɪt] .
And 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **wide** 宽的 **leather** 皮革 **belt** 腰带 **,** , **practically** 几乎 **a** 一个 **leather** 皮革 **corset** 紧身胸衣 **.** .

还有一条宽大的皮带，实际上就是一件皮质紧身胸衣。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [belt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
I 我 **stared** 凝视 **at** 在 **the** 这 **belt** 腰带 **,** , **wondering** 好奇 **if** 如果 **I** 我 **was** 曾是 **really** 真的 **seeing** 看到 **what** 什么 **was** 曾是 **in** 在 **front** 正面 **of** 的
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

我盯着那条腰带，怀疑自己是不是真的看到了眼前的东西。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - [hænd]['hoʊlstərz]
Attached 随附的 **to** 到 **the** 这 **belt** 腰带 **were** 是 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **pistols** 手枪 **in** 在 **right** 正确的 **-** - **and** 和 **left** 左边 **-** - **hand** 手 **holsters** 枪套
.
:
.

腰带上分别挂着左右手枪套。

[ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] - [m; ʌm] [krʌp] - ['tɑːtə] - [ˌɔːtə'mætiks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The 这 **pistols** 手枪 **were** 是 **seven** 七 **-** - **mm** 毫米 **Krupp** 克虏伯 **-** - **Tatta** 塔塔 **Ultraspeed** - **automatics** 自动 **,** , **and** 和 **the** 这
['hoʊlstərz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
holsters 枪套 **were** 是 **the** 这 **spring** 春天 **-** - **ejection** 喷射 **,** ,

这些手枪是7毫米克虏伯-塔塔Ultraspeed自动手枪，而枪套是弹簧弹出式的。

[kwɪk] - [drɔː] ['hoʊlstərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz]
quick 快的 **-** - **draw** 画 **holsters** 枪套 **which** 哪个 **were** 是 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **Department** 部门 **Special** 特别的 **Services** 服务
.
:
.

快速拔枪枪套是美国国务院特勤处的秘密武器。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [θɔːt] .
This 这 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **mistake** 错误 **,** , **I** 我 **thought** 想法 **.** .

“这一定是搞错了，”我想。

[aɪm][æn; ən] [æm'bæsədər] [naʊ] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] ['nevər] ['kæri] ['wɛpənz] .
I'm 我是 **an** 一个 **Ambassador** 大使 **now** 现在 **and** 和 **Ambassadors** 大使们 **never** 绝不 **carry** 携带 **weapons** 武器 **.** .

我现在是大使，大使从来不携带武器。

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədɚz] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz]

The	sanctity	of	an	Ambassador's	person	not	only	made	the	carrying	of	weapons
这	圣洁	的	一个	大使的	人	不是	仅有的	制成	这	携带	的	武器

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

大使人身神圣不可侵犯，不仅使得携带武器变得没有必要，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɑːrmd] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [tɜːrmz] ,

so	that	an	armed	Ambassador	was	a	contradiction	of	diplomatic	terms	,
所以	那	一个	武装	大使	曾是	一个	矛盾	的	外交	条款	,

因此，派遣武装大使违反了外交惯例。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	it	would	be	an	outrageous	insult	to	the	nation	to	which	he
但	它	会	是	一个	令人愤慨	侮辱	到	这	国家	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kredɪtɪd] .

had	been	accredited	.
有	到过	认证	.

但这对于他所效力的国家来说，是一种莫大的侮辱。

[laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - ['teɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['dɪnər] .

Like	taking	a	poison	-	taster	to	a	friendly	dinner	.
喜欢	采取	一个	毒	-	品尝者	到	一个	友好的	晚餐	.

就像带个毒药品尝员去参加朋友的晚宴一样。

['meɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊlstərz] [tuː; tə] ['hɑːdi]

Maybe	I	was	supposed	to	give	the	belt	and	the	holsters	to	Hoddy
或许	我	曾是	据称	到	给	这	腰带	和	这	枪套	到	霍迪

['riːŋgoʊ] . . . .

Ringo	.	.	.	.
林戈	.	.	.	.

或许我应该把腰带和枪套交给霍迪·林戈……

[soʊ] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [siːld] [bænd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sekənd] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	tore	the	sealed	band	off	the	second	notebook	and	read	through	it	.
所以	我	撕裂	这	密封	乐队	离开	这	第二	笔记本	和	读	通过	它	.

于是我撕开了第二本笔记本的封条，开始阅读。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kɑːstuːm] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

I	was	to	wear	the	local	costume	on	New	Texas	.
我	曾是	到	穿	这	当地的	戏服	在	新的	德克萨斯州	.

在新德克萨斯，我要穿当地的传统服饰。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] ,

That	was	something	unusual	;	even	in	the	Hooligan	Diplomats	,
那	曾是	某物	异常	;	甚至	在	这	流氓	外交官	,

那可是件不寻常的事；即使在流氓外交官乐队里也是如此。

[wiː; wi] [liːnd] ['oʊvər] ['bækwərd] [ɪn] ['werɪŋ] ['terən] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]

we	leaned	over	backward	in	wearing	Terran	costume	to	distinguish	ourselves	from
我们	倾斜	超过	落后	在	穿着	泰伦	戏服	到	区分	我们自己	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [wɜːrkt] .

the	people	among	whom	we	worked	.
这	人们	之中	谁	我们	工作	.

我们身着地球人服装，身体向后倾斜，以区别于我们一起工作的人们。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [buːts] [ɪ'miːdiətli] , [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

I	was	further	advised	to	start	wearing	the	high	boots	immediately	,	on	shipboard	,
我	曾是	更远	建议	到	开始	穿着	这	高的	靴子	立即地	,	在	船上	,

有人建议我上船后立即开始穿高筒靴。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .

to	accustom	myself	to	the	heels	.
到	习惯	我	到	这	高跟鞋	.

让自己习惯穿高跟鞋。

[ðiːz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [wɜːr; wər] [trəˈdɪʃən(ə)l] .

These	,	I	was	informed	,	were	traditional	.
这些	,	我	曾是	知情的	,	是	传统的	.

据我了解，这些都是传统菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɑːn] ['terən] ['teksəs] ,

They	had	served	a	useful	purpose	,	in	the	early	days	on	Terran	Texas	,
他们	有	服务	一个	有用	目的	,	在	这	早期的	天	在	泰伦	德克萨斯州	,

在泰拉恩·德克萨斯早期，它们曾发挥过有用的作用。

[wen] [ɔːl]['træv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

when	all	travel	had	been	on	horseback	.
什么时候	全部	旅行	有	到过	在	马背	.

那时所有的出行都依靠骑马。

[ɑːn] ['hɔːrslɪs] [ænd; ənd] ['mekənaɪzd] [nuː] ['teksəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['venəˌreɪtɪd]

On	horseless	and	mechanized	New	Texas	,	they	were	a	useless	but	venerated
在	无马	和	机械化	新的	德克萨斯州	,	他们	是	一个	无用	但	受人尊敬

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] .

part	of	the	cultural	heritage	.
部分	的	这	文化	遗产	.

在没有马匹、机械化的德克萨斯州，它们是无用但却备受尊崇的文化遗产的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] ,

There	were	bits	of	advice	about	the	hat	,	and	the	trousers	,
那里	是	比特	的	建议	关于	这	帽子	,	和	这	裤子	,

其中有一些关于帽子和裤子的建议，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]['liːvaɪz] .

which	for	some	obscure	reason	were	known	as	Levis	.
哪个	为了	一些	朦胧	原因	是	已知	作为	李维斯	.

由于某种不明原因，它们被称为李维斯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər] ,

And	I	was	informed	,	as	an	order	,
和	我	曾是	知情的	,	作为	一个	命令	,

我接到命令，被告知：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

that	I	was	to	wear	the	belt	and	the	pistols	at	all	times	outside	the
那	我	曾是	到	穿	这	腰带	和	这	手枪	在	全部	时代	外部	这

['embəsi] [ɪtˈself] .

Embassy	itself	.
大使馆	本身	.

要求我在大使馆外任何时候都必须佩戴腰带和手枪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['noʊtbʊk] .

That	was	all	of	the	second	notebook	.
那	曾是	全部	的	这	第二	笔记本	.

第二本笔记本的内容就到此为止了。

[ðə; ði] [tuː] ['nəutbuks] , [plʌs] [maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , - [ænd; ənd] - ,

The	two	notebooks	,	plus	my	conversation	with	Ghopal	,	Klüng	and	Natalenko	,
这	二	笔记本	,	加	我的	对话	和	-	,	-	和	-	,

这两本笔记本，加上我和戈帕尔、克伦和纳塔连科的谈话，

[kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['briːfɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [poʊst] .

completed	my	briefing	for	my	new	post	.
完全的	我的	简报	为了	我的	新的	邮政	.

已完成新岗位的岗前培训。

[aɪ][slɪd] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

I	slid	off	my	shoes	and	pulled	on	a	pair	of	boots	.
我	滑行	离开	我的	鞋	和	拉	在	一个	一对	的	靴子	.

我脱下鞋子，换上一双靴子。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

They	fitted	perfectly	.
他们	适配	完美	.

它们非常合身。

['evɪdəntli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tæpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɜːrd][ʌv; əv]['sailəs]

Evidently	I	had	been	tapped	for	this	job	as	soon	as	word	of	Silas
显然	我	有	到过	轻敲	为了	这	工作	作为	很快	作为	单词	的	西拉斯

[deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['luːnə][ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

-	death	had	reached	Luna	and	there	must	have	been	some
-	死亡	有	达到	露娜	和	那里	必须	有	到过	一些

[fæn'tæstɪk] ['hʌriŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['aʊtfɪt] ['redi] .

fantastic	hurrying	to	get	my	outfit	ready	.
极好的	匆忙	到	得到	我的	全套服装	准备好	.

显然，当西拉斯·坎肖的死讯传到卢娜耳中时，我就被选中执行这项任务，而且肯定有人争分夺秒地为我准备行头。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['eni] [tuː] [wel] ,

I	didn't	like	that	any	too	well	,
我	没有	喜欢	那	任何	也	出色地	,

我不太喜欢那样。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pistlz] ['iːv(ə)n] [les] .

and	I	liked	the	order	to	carry	the	pistols	even	less	.
和	我	喜欢	这	命令	到	携带	这	手枪	甚至	较少的	.

我更不喜欢携带手枪的命令。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['wɛpənz] , [pər][ˌes 'iː] :

Not	that	I	had	any	objection	to	carrying	weapons	,	per	se	:
不是	那	我	有	任何	异议	到	携带	武器	,	每	塞	:

倒不是说我反对携带武器本身：

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] ['θeɪtə] ['vɜːrgoʊ][ˌaɪ 'viː] ,

I	had	been	born	and	raised	on	Theta	Virgo	IV	,
我	有	到过	出生	和	提高	在	Theta	处女座	第四	,

我出生并成长于处女座θ星IV，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnə'tendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd]

where	the	children	aren't	allowed	outside	the	house	unattended	until	they've	learned
在哪里	这	孩子们	不是	允许	外部	这	房子	无人看管	直到	他们有	学习

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

孩子们在学会射击之前，不允许在无人看管的情况下外出。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv] ['strenjuəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] , ['vɜːrtʃuəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

But	I	did	have	strenuous	objections	to	being	sent	,	virtually	ignorant	of	local
但	我	做过	有	费力的	反对意见	到	存在	发送	,	几乎	无知	的	当地的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

但我强烈反对被派往那里，因为我对当地风俗几乎一无所知。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [dɪ'lɪbərət] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

on	a	mission	where	I	was	ordered	to	commit	deliberate	provocation	of	the
在	一个	使命	在哪里	我	曾是	订购	到	犯罪	商榷	挑衅	的	这

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

local	government	,
当地的	政府	,

我奉命执行一项任务，目的是故意挑衅当地政府。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɛdəˌsɛsɚz] ['vaɪələnt] [deθ] .

immediately	on	the	heels	of	my	predecessor's	violent	death	.
立即地	在	这	高跟鞋	的	我的	前任	暴力	死亡	.

紧接着我的前任惨遭杀害之后。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] ['fjuːtʃər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['soʊlər] [liːg] [dɪ'ploʊməsi] [hæd; həd]

The	author	of	Probable	Future	Courses	of	Solar	League	Diplomacy	had
这	作者	的	可能	未来	课程	的	太阳的	联盟	外交	有

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['kɑːŋkwest] .

recommended	the	use	of	provocation	to	justify	conquest	.
受到推崇的	这	使用	的	挑衅	到	证明合法	征服	.

《太阳联盟外交未来走向的可能路线》一书的作者曾建议利用挑衅来为征服辩护。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['tɛksənz] ['məːdəd] [tuː] ['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədərz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

If	the	New	Texans	murdered	two	Solar	League	Ambassadors	in	a	row	,
如果	这	新的	德州人	被谋杀	二	太阳的	联盟	大使们	在	一个	排	,

如果新德克萨斯人连续谋杀了两名太阳能联盟大使，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ði] [liːg] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən]

nobody	would	blame	the	League	for	moving	in	with	a	space	-	fleet	and	an
无人	会	责备	这	联盟	为了	移动	在	和	一个	空间	-	舰队	和	一个

['ɑːrmi] . . . .

army	.	.	.	.
军队	.	.	.	.

如果联盟带着太空舰队和军队进驻，没人会责怪他们……

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɑːktər] ['gɪlətɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

I	was	beginning	to	understand	how	Doctor	Guillotin	must	have	felt	while	his
我	曾是	开始	到	理解	如何	医生	断头台	必须	有	毛毡	尽管	他的

[nek] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

neck	was	being	shoved	into	his	own	invention	.
脖子	曾是	存在	推搡	进入	他的	自己的	发明	.

我开始明白吉约坦医生被推入他自己发明的断头台时，他的脖子该是怎样的感受。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['nəutbuks] , [iːtʃ] [mɑːrkt] [ɪn] [red] :

I	looked	again	at	the	notebooks	,	each	marked	in	red	:
我	看起来	再次	在	这	笔记本	,	每个	标记	在	红色的	:

我再次查看了那些笔记本，每本都用红色做了标记：

[fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['kɑːntents] [ænd; ənd][bɜːrn][ɔːr] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

Familiarize	yourself	with	contents	and	burn	or	disintegrate	.
熟悉	你自己	和	内容	和	烧伤	或者	瓦解	.

熟悉内容物，然后焚烧或分解。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I'd	have	to	do	that	,	of	course	.
ID	有	到	做	那	,	的	课程	.

我当然得这么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːn] - [ˈhjuːmənz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][nɑːn] - [liːg] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːrd]

There	were	a	few	non	-	humans	and	a	lot	of	non	-	League	people	aboard
那里	是	一个	很少	非	-	人类	和	一个	很多	的	非	-	联盟	人们	船上

[ðɪs] [ʃɪp] .

this	ship	.
这	船	.

船上有一些非人类生物和很多非联盟成员。

[aɪ] [ˈkudnt] [let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈbriːfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	couldn't	let	any	of	them	find	out	what	we	considered	a	full	briefing	for	a
我	不能	让	任何	的	他们	寻找	出去	什么	我们	经过考虑的	一个	满的	简报	为了	一个

[nuː] [æmˈbæsədər] .

new	Ambassador	.
新的	大使	.

我不能让他们中的任何人知道我们认为对新任大使进行的完整情况介绍。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər]

So	I	wrapped	them	in	the	original	package	and	went	down	to	the	lower
所以	我	包装	他们	在	这	原来的	包裹	和	去	向下	到	这	降低

[ˈpæsɪndʒər] [zoʊn] ,

passenger	zone	,
乘客	区	,

于是我把它们包回原包装里，然后下到乘客区。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] .

where	I	found	the	ship's	third	officer	.
在哪里	我	成立	这	船的	第三	官	.

我在那里找到了船上的三副。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]

I	told	him	that	I	had	some	secret	diplomatic	matter	to	be	destroyed
我	讲述	他	那	我	有	一些	秘密	外交	事情	到	是	损毁

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .

and	he	took	me	to	the	engine	room	.
和	他	采取	我	到	这	引擎	房间	.

我告诉他我有一些秘密外交文件需要销毁，然后他就带我去了机舱。

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] - [ˈenərdʒi] [kənˈvɜːrtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	shoved	the	package	into	one	of	the	mass	-	energy	convertors	and	watched	it
我	推搡	这	包裹	进入	一	的	这	大量的	-	活力	转换器	和	观看	它

[rɪˈzɑːlv] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈprəʊˌtɔnz] ,

resolve	itself	into	its	constituent	protons	,
解决	本身	进入	它是	组分	质子	,

我把包裹塞进其中一个质能转换器里，看着它分解成组成它的质子。

[ˈnjuːtrɔnz][ænd; ənd] [eˈlektrɒnz] .

neutrons	and	electrons	.
中子	和	电子	.

中子和电子。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɑːr] .

On	the	way	back	,	I	stopped	in	at	the	ship's	bar	.
在	这	方式	后退	,	我	停止	在	在	这	船的	酒吧	.

回程途中，我顺道去了船上的酒吧。

[ˈhɑːdi] [ˈriːŋgoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Hoddy	Ringo	was	there	,
霍迪	林戈	曾是	那里	,

霍迪·林戈当时也在场。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] — [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['lɪtərəli] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

wrapped	up	in	—	and	I	use	the	words	literally	—	a	young	lady	from	the
包装	向上	在	—	和	我	使用	这	字	字面上地	—	一个	年轻的	女士	从	这

- ['sɪstəm] .

Alderbaran	system	.
-	系统	.

被——我用的是字面意思——一位来自奥尔德巴兰星系的年轻女士包裹着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪki] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] [ɑːn] ['terə]

She	was	on	her	way	home	from	one	of	the	quickie	divorce	courts	on	Terra
她	曾是	在	她	方式	家	从	一	的	这	速战速决	离婚	法院	在	泰拉

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪt(ə)l] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	was	celebrating	her	marital	emancipation	.
和	曾是	庆祝	她	婚姻	解放	.

她刚从地球上的一家快速离婚法庭办完离婚手续回家，正在庆祝她获得婚姻自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

They	were	so	entangled	with	each	other	that	they	didn't	notice	me	.
他们	是	所以	纠缠	和	每个	其他	那	他们	没有	注意	我	.

他们俩缠绵在一起，根本没注意到我。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːr] , [aɪ] [slɪpt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['leɪdiːz]

When	they	left	the	bar	,	I	slipped	after	them	until	I	saw	them	enter	the	lady's
什么时候	他们	左边	这	酒吧	,	我	滑倒了	后	他们	直到	我	锯	他们	进入	这	女士的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

他们离开酒吧后，我悄悄跟在他们后面，直到看到他们进入了女士的船舱。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːdi] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] — ['betər] [wɜːrd] , ['loʊkeɪtɪd] — [fɔːr; fər]

That	,	of	course	,	would	have	Hoddy	immobilized	—	better	word	,	located	—	for
那	,	的	课程	,	会	有	霍迪	固定	—	更好的	单词	,	位于	—	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

当然，那样一来，霍迪就会被暂时困住——或者更准确地说，是被限制行动——一段时间。

[soʊ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] , [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] - [ruːm] ,

So	I	went	back	to	our	suite	,	picked	the	lock	of	Hoddy's	room	,
所以	我	去	后退	到	我们的	套房	,	挑选	这	锁	的	-	房间	,

于是我回到我们的套房，撬开了霍迪房间的锁。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

and	allowed	myself	half	an	hour	to	search	his	luggage	.
和	允许	我	一半	一个	小时	到	搜索	他的	行李	.

我给了自己半个小时时间搜查他的行李。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [nuː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

All	of	his	clothes	were	new	,	but	there	were	not	a	great	many	of
全部	的	他的	衣服	是	新的	,	但	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的衣服都是新的，但是数量不多。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

Evidently	he	was	planning	to	re	-	outfit	himself	on	New	Texas	.
显然	他	曾是	规划	到	关于	-	全套服装	他自己	在	新的	德克萨斯州	.

显然，他计划在新德克萨斯重新整顿装备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

There	were	a	few	odds	and	ends	,
那里	是	一个	很少	赔率	和	结束	,

还有一些零零碎碎的东西，

[ðə; ðiː][kaɪnd]['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] ['plænɪt] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] , [ɪn][ðə; ðiː] ['lʌgɪdʒ] .

the	kind	any	man	with	a	real	home	planet	will	hold	on	to	,	in	the	luggage	.
这	种类	任何	男人	和	一个	真实的	家	行星	将要	抓住	在	到	,	在	这	行李	.

任何一个拥有真正家园星球的人都会把它放在行李箱里的那种东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪ'levə)n] - [m; ʌm]['pɪst(ə)l] , [meɪd] [baɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] - ['mɑːrʃ(ə)n] ['metlwɜːrk] ,

He	had	another	eleven	-	mm	pistol	,	made	by	Consolidated	-	Martian	Metalworks	,
他	有	其他	十一	-	毫米	手枪	,	制成	经过	合并	-	火星人	金属制品	,

他还有一把11毫米手枪，是联合火星金属制品公司生产的。

[meit] [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər] ,

mate	to	the	one	he	was	carrying	in	a	shoulder	-	holster	,
伴侣	到	这	一	他	曾是	携带	在	一个	肩膀	-	枪套	,

与他肩挎枪套里携带的那把枪配套使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [tuː] - ['hoʊlstər] [belt] [laɪk] [ðə; ðiː] [wʌn] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [oʊld] .

and	a	wide	two	-	holster	belt	like	the	one	furnished	me	,	but	quite	old	.
和	一个	宽的	二	-	枪套	腰带	喜欢	这	一	提供	我	,	但	相当	老的	.

还有一条宽大的双枪套腰带，跟我之前用的那条很像，不过已经很旧了。

[aɪ] ['griːtɪd] [ðə; ðiː] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['hoʊlstərz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :

I	greeted	the	sight	and	the	meaning	of	the	old	holsters	with	joy	:
我	问候	这	视线	和	这	意义	的	这	老的	枪套	和	喜悦	:

看到这些旧枪套，我欣喜不已，也明白了它们所代表的意义：

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ðiː] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [taɪp] .

they	weren't	the	State	Department	Special	Services	type	.
他们	不是	这	状态	部门	特别的	服务	类型	.

他们不是国务院特勤部门的那种人。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['hɑːdi] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] - [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ðiː] - ['gæloʊz]

That	meant	that	Hoddy	was	just	one	of	Natalenko's	run	-	of	-	the	-	gallows
那	意思是	那	霍迪	曾是	只是	一	的	-	跑步	-	的	-	这	-	绞刑架

['kʌtˌθroʊt] ,

cutthroats	,
杀人狂	,

这意味着霍迪只是纳塔连科手下众多执行绞刑的刽子手之一。

[nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ðə; ðiː]['siːkrət] [ɪ'kwɪpmənt] .

not	important	enough	to	be	issued	the	secret	equipment	.
不是	重要的	足够的	到	是	发布	这	秘密	设备	.

不够重要，所以没资格配备秘密装备。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

But	I	was	a	little	worried	over	what	I	found	hidden	in	the	lining	of	one	of
但	我	曾是	一个	小的	担心	超过	什么	我	成立	隐	在	这	衬垫	的	一	的

[hɪz; ɪz][bægz] ,

his	bags	,
他的	包	,

但我有点担心我在他的一个包的衬里里发现的东西。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [speɪs] - [kə'mændər] ['luːʃəs] [siː] . ['stoʊnhendʒ] , [ə'greʃ(ə)n]

a	letter	addressed	to	Space	-	Commander	Lucius	C	.	Stonehenge	,	Aggression
一个	信	已解决	到	空间	-	指挥官	卢修斯	C	.	巨石阵	,	侵略

[dɪ'pɑːrtmənt] [ˌætæ'ʃeɪ] , [nuː] ['ɔːstən] ['embəsi] .

Department	Attaché	,	New	Austin	Embassy	.
部门	随员	,	新的	奥斯汀	大使馆	.

致美国驻新奥斯汀大使馆侵略部专员卢修斯·C·斯通亨奇太空指挥官的一封信。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['i:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	have	either	the	time	or	the	equipment	to	open	it	.
我	没有	有	任何一个	这	时间	或者	这	设备	到	打开	它	.

我既没有时间也没有工具来打开它。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

But	,	knowing	our	various	Departments	,
但	,	会心	我们的	各种各样的	部门	,

但是，了解我们各个部门的情况后，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] - [ʌv; əv] -

I	tried	to	reassure	myself	with	the	thought	that	it	was	only	a	letter	-	of	-
我	尝试	到	保证	我	和	这	想法	那	它	曾是	仅有的	一个	信	-	的	-

['kri:d(ə)ns] ,

credence	,
信任	,

我试图安慰自己，这只是一封信用证明而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɔ:rəli] .

with	the	real	message	to	be	delivered	orally	.
和	这	真实的	信息	到	是	发表	口头	.

但真正的信息要口头传达。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dauts] :

About	the	real	message	I	had	no	doubts	:
关于	这	真实的	信息	我	有	不	疑虑	:

对于真正想要传达的信息，我毫不怀疑：

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [æm'bæsədər] ['sti:vən] [sɪlk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk]

arrange	the	murder	of	Ambassador	Stephen	Silk	in	such	a	way	that	it	looks	like
安排	这	谋杀	的	大使	史蒂芬	丝绸	在	这样的	一个	方式	那	它	看起来	喜欢

[ə'nʌðər] [nu:] ['teksən] [dʒɑ:b] . . . .

another	New	Texan	job	.	.	.	.
其他	新的	德克萨斯人	工作	.	.	.	.

安排谋杀斯蒂芬·西尔克大使，使其看起来像是新德克萨斯人干的又一起案件.....

['sta:tiŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] — [ɔ:r] [wʌt] [pæst] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] —

Starting	that	evening	—	or	what	passed	for	evening	aboard	a	ship	in	hyperspace	—
开始	那	晚上	—	或者	什么	通过了	为了	晚上	船上	一个	船	在	超空间	—

['hɑ:di] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] ['epək(ə)l] [bɪndʒ] [tə'geðər] .

Hoddy	and	I	began	a	positively	epochal	binge	together	.
霍迪	和	我	开始	一个	积极地	划时代	狂饮	一起	.

从那天晚上——或者说，在超空间飞船上所谓的“晚上”——开始，我和霍迪开始了一场堪称划时代的狂欢。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wei] : [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,

I	had	it	figured	this	way	:	as	long	as	we	were	on	board	ship	,
我	有	它	想	这	方式	:	作为	长的	作为	我们	是	在	木板	船	,

我当时是这么想的：只要我们还在船上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

I	was	perfectly	safe	.
我	曾是	完美	安全的	.

我当时非常安全。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][fækt] , ['hɑ:di] [wʊd] ['defɪnətli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [maɪn] .

On	the	ship	,	in	fact	,	Hoddy	would	definitely	have	given	his	life	to	save	mine	.
在	这	船	,	在	事实	,	霍迪	会	确实	有	给定	他的	生活	到	节省	矿	.

事实上，在船上，霍迪肯定会为了救我而牺牲自己的生命。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] [tuː; tə] [gɪv] - [bɔɪz] [ðer; ðər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

I'd	have	to	be	killed	on	New	Texas	to	give	Klüng's	boys	their	excuse	for
ID	有	到	是	被杀	在	新的	德克萨斯州	到	给	-	男孩们	他们的	原谅	为了

['muːvɪŋ] [ɪn] .

moving	in	.
移动	在	.

除非我在新德克萨斯被杀，否则克伦的手下就没借口搬进来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː] ['slendər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	there	was	always	the	chance	,	with	no	chance	too	slender	for	me
和	那里	曾是	总是	这	机会	,	和	不	机会	也	苗条	为了	我

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ,

to	ignore	,
到	忽略	,

而且始终都有机会，哪怕机会渺茫到我无法忽视。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['hɑːdi] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ,

that	I	might	be	able	to	get	Hoddy	drunk	enough	to	talk	,
那	我	可能	是	有能力的	到	得到	霍迪	醉	足够的	到	讲话	,

我或许能把霍迪灌醉到愿意开口说话的程度。

[jet] [stɪl] [biː; bi]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

yet	still	be	sober	enough	myself	to	remember	what	he	said	.
然而	仍然	是	清醒	足够的	我	到	记住	什么	他	说	.

然而，我本人仍然保持清醒，能够记住他说过的话。

[ɪg'zækt] [taɪmz] , ['diːteɪlz] , ['feɪsɪz] , [neɪmz] ,

Exact	times	,	details	,	faces	,	names	,
精确的	时代	,	细节	,	面孔	,	姓名	,

具体时间、细节、面孔、姓名

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪzi][blɜːr][æz; əz] ['hɑːdi] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['sʌmθɪŋ]

came	to	me	through	a	sort	of	hazy	blur	as	Hoddy	and	I	drank	something
来了	到	我	通过	一个	种类	的	朦胧	模糊	作为	霍迪	和	我	喝	某物

[hiː; hi] [kɔːld] - — [ə; eɪ] [nuː] ['teksən] [drɪŋk] [ðæt] ['bɜːrbən] ['kaʊnti] ,

he	called	superbourbon	—	a	New	Texan	drink	that	Bourbon	County	,
他	称为	-	—	一个	新的	德克萨斯人	喝	那	波旁威士忌	县	,

当时我和霍迪喝了一种他称之为“超级波旁威士忌”的饮料——一种来自新德克萨斯州波旁县的饮料——这对我来说就像是一段朦胧的记忆。

[kən'tʌki] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] .

Kentucky	,	would	never	have	recognized	.
肯塔基州	,	会	绝不	有	认可	.

肯塔基州，绝对不会承认。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kɔːrn][ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

They	had	no	corn	on	New	Texas	.
他们	有	不	玉米	在	新的	德克萨斯州	.

新德克萨斯没有玉米。

[ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - .

This	stuff	was	made	out	of	something	called	superyams	.
这	东西	曾是	制成	出去	的	某物	称为	-	.

这东西是用一种叫做超级山药的东西制成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪndʒ] .

There	were	at	least	two	things	I	got	out	of	the	binge	.
那里	是	在	至少	二	事物	我	得到	出去	的	这	狂饮	.

这次狂看电影至少让我收获了两件事。

[fɜːrst] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [slʌg] [daʊn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

First	**,**	**I**	**learned**	**to**	**slug**	**down**	**the**	**national**	**drink**	**without**	**batting**	**an**	**eye**	**.**
第一的	,	我	学习	到	蛞蝓	向下	这	国家的	喝	没有	击球	一个	眼睛	.

首先，我学会了面不改色地大口喝下国民饮料。

['sekənd] ,

Second	**,**
第二	,

第二，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [nuː]

I	**learned**	**to**	**control**	**my**	**expression**	**as**	**I**	**uncovered**	**the**	**fact**	**that**	**everything**	**on**	**New**
我	学习	到	控制	我的	表达	作为	我	裸露	这	事实	那	一切	在	新的

['teksəs] [wʌz; wəz] - .

Texas	**was**	**supersomething**	**.**
德克萨斯州	曾是	-	.

当我发现新德克萨斯的一切都棒极了时，我学会了控制自己的表情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] ,

I	**was**	**also**	**cautious**	**enough**	**,**	**before**	**we**	**really**	**got**	**started**	**,**
我	曾是	还	谨慎	足够的	,	前	我们	真的	得到	开始	,

在正式开始之前，我也足够谨慎。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] .

to	**leave**	**my**	**belt**	**and**	**guns**	**with**	**the**	**purser**	**.**
到	离开	我的	腰带	和	枪支	和	这	乘务长	.

把腰带和枪留给事务长保管。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['hɑːdi] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['siːkrət] ['hoʊlstərz] .

I	**didn't**	**want**	**Hoddy**	**poking**	**around**	**those**	**secret**	**holsters**	**.**
我	没有	想	霍迪	戳	大约	那些	秘密	枪套	.

我不想让霍迪去翻那些秘密枪套。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] [nuː] ['ɔːstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

And	**I**	**remember**	**telling**	**the**	**captain**	**to**	**radio**	**New**	**Austin**	**as**	**soon**	**as**	**we**
和	我	记住	讲述	这	队长	到	收音机	新的	奥斯汀	作为	很快	作为	我们

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['haɪpərspeɪs] - [dʒʌmp] ,

came	**out**	**of**	**our**	**last**	**hyperspace**	**-**	**jump**	**,**
来了	出去	的	我们的	最后的	超空间	-	跳	,

我还记得我们最后一次超空间跳跃结束后，我告诉舰长立刻用无线电联系新奥斯汀。

[ðen] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hæŋoʊvər] ['triːtmənts] .

then	**to**	**send**	**the**	**ship's**	**doctor**	**around**	**to**	**give**	**me**	**my**	**hangover**	**treatments**	**.**
然后	到	发送	这	船的	医生	大约	到	给	我	我的	宿醉	治疗	.

然后派船上的医生来给我治疗宿醉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

But	**the**	**one**	**thing**	**I**	**wanted**	**to**	**remember**	**,**
但	这	一	事物	我	通缉	到	记住	,

但我最想记住的一件事是：

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋoʊvər] [ʃɑːts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [laɪf] ,

as	**the**	**hangover**	**shots**	**brought**	**me**	**back**	**to**	**normal**	**life**	**,**
作为	这	宿醉	镜头	带来	我	后退	到	普通的	生活	,

宿醉酒让我恢复了正常生活，

[aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] .

I	**found**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**I**	**couldn't**	**remember**	**.**
我	成立	曾是	这	一	事物	我	不能	记住	.

我发现我唯一想不起来的事情就是它。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] — [ə; eɪ][bɪg] ,

What	**was**	**the**	**name**	**of**	**that**	**girl**	**—**	**a**	**big**	**,**
什么	曾是	这	姓名	的	那	女孩	—	一个	大的	,

那个女孩叫什么名字来着——一个高个子女孩，

['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] — [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [græs] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm]

beautiful	**blond**	**—**	**who**	**joined**	**the**	**party**	**along**	**with**	**Hoddy's**	**grass**	**widow**	**from**
美丽的	金发	—	WHO	加入	这	派对	沿着	和	-	草	寡妇	从

- [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ?

Alderbaran	**and**	**stayed**	**with**	**it**	**to**	**the**	**end**	**?**
-	和	入住	和	它	到	这	结尾	?

美丽的金发女郎——她和来自奥尔德巴兰的霍迪的草寡妇一起加入了派对，并一直待到最后?

[dæm] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] !

Damn	**,**	**I**	**wished**	**I**	**could**	**remember**	**her**	**name**	**!**
该死	,	我	希望	我	可以	记住	她	姓名	!

该死，我真希望我能记住她的名字!

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] - ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] [frʌm; frəm] [nuː]

When	**we**	**were**	**fifteen**	**thousand**	**miles**	**off**	**-**	**planet**	**and**	**the**	**lighters**	**from**	**New**
什么时候	我们	是	十五	千	英里	离开	-	行星	和	这	打火机	从	新的

['ɔːstən] ['speɪsˌpɔːrt] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

Austin	**spaceport**	**were**	**reported**	**on**	**the**	**way**	**,**
奥斯汀	太空港	是	据报道	在	这	方式	,

当我们距离地球一万五千英里时，据报道来自新奥斯汀太空港的驳船正在运送途中。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] - [taɪt] ['liːvaɪz] , [ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] - ['kʌlərd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs]

I	**got**	**into**	**the**	**skin**	**-**	**tight**	**Levis**	**,**	**the**	**cataclysmic**	**-**	**colored**	**shirt**	**,**	**and**	**the**	**loose**
我	得到	进入	这	皮肤	-	紧的	李维斯	,	这	灾难性的	-	有色	衬衫	,	和	这	松动的

[vest] ,

vest	**,**
背心	,

我穿上了紧身的李维斯牛仔裤、色彩艳丽的衬衫和宽松的背心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第2/6页

[tʌkt] [maɪ][bɪg][hæt] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['gʌnz]

tucked	**my**	**big**	**hat**	**under**	**my**	**arm**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**purser's**	**office**	**for**	**my**	**guns**
塞进去	我的	大的	帽子	在下面	我的	手臂	,	和	去	到	这	乘务长的	办公室	为了	我的	枪支

,

,

,

我把大帽子夹在胳膊下，然后去事务长办公室取我的枪。

['bʌklɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

buckling	**them**	**on**	**.**
屈曲	他们	在	.

系好安全带。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,

When	**I**	**got**	**back**	**to**	**the**	**suite**	**,**
什么时候	我	得到	后退	到	这	套房	,

当我回到套房时，

['hɑːdi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [kwɪk] [drɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Hoddy	**had**	**put**	**on**	**his**	**pistols**	**and**	**was**	**practicing**	**quick**	**draws**	**in**	**front**	**of**
霍迪	有	放	在	他的	手枪	和	曾是	练习	快的	平局	在	正面	的

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	**mirror**	**.**
这	镜子	.

霍迪戴上了手枪，正在镜子前练习快速拔枪。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [groʊn] .

He	**took**	**one**	**look**	**at**	**my**	**armament**	**and**	**groaned**	**.**
他	采取	一	看	在	我的	武器	和	呻吟	.

他看了一眼我的武器装备，呻吟了一声。

" [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [get] [jɔːr'self] [kɪld] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪg] , [æn; ən] - [ðem; ðəm]

"	**You're**	**gonna**	**get**	**yourself**	**killed**	**for**	**sure**	**,**	**with**	**that**	**rig**	**,**	**an**	**'**	**them**
"	你是	将会	得到	你自己	被杀	为了	当然	,	和	那	钻井平台	,	一个	-	他们

['pɑːpgʌn] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

popguns	**,**	**"**	**he**	**told**	**me**	**.**
玩具枪	,	"	他	讲述	我	.

“你带着那套装备和那些玩具枪，肯定会送命的，”他告诉我。

" [ðiːz] - [ʃuːt] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [meɪk] [bɪgə(r)] [hoʊlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [mju'ziːəm]

"	**These**	**popguns'll**	**shoot**	**harder**	**and**	**make**	**bigger**	**holes**	**than**	**that**	**pair**	**of**	**museum**
"	这些	-	射击	更难	和	制作	大	孔	比	那	一对	的	博物馆

- ['piːsɪz] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] ,

-	**pieces**	**you're**	**carrying**	**,**
-	件	你是	携带	,

“这些玩具枪的威力比你手里拿着的那两把博物馆藏品枪械更大，造成的弹孔也更大。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**replied**	**.**
"	我	回复	.

我回答道。

" [æn; ən] - [ðem; ðəm]['hoʊlstərz] !

"	**An**	**'**	**them**	**holsters**	**!**
"	一个	-	他们	枪套	!

还有那些枪套！

" ['hɑːdi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Hoddy** **continued** **.**
" 霍迪 持续 .

霍迪继续说道。

" [waɪ] , ['ɪtəd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['uːtə] [ðem; ðəm] !
" **Why** **,** **it'd** **take** **all** **day** **to** **get** **your** **guns** **outa** **them** **!**
" 为什么 , 它会 拿 全部 天 到 得到 你的 枪支 出 他们 !

“哎呀，要把枪从里面拿出来得花上一整天啊！”

[juː; jʊ] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪg] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nuː] ['ɔːstən] . . . .
You **better** **let** **me** **find** **you** **a** **real** **rig** **,** **when** **we** **get** **to** **New** **Austin** **.** **.** **.** **.**
你 更好的 让 我 寻找 你 一个 真实的钻井平台 , 什么时候 我们 得到 到 新的 奥斯汀 . . . .

等我们到了新奥斯汀，你最好让我帮你找辆像样的车……

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **There** **was** **a** **chance** **,** **of** **course** **,**
" 那里 曾是 一个 机会 , 的 课程 ,

“当然，也存在这种可能性。”

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
that **he** **knew** **what** **I** **was** **using** **and** **wanted** **to** **hide** **his** **knowledge** **.**
那 他 知道 什么 我 曾是 使用 和 通缉 到 隐藏 他的 知识 .

他知道我在用什么，但想隐瞒自己的情况。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] .
I **doubted** **that** **.**
我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [gaɪz] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Sure** **,** **you** **State** **Department** **guys** **always** **know** **everything** **,** " **he** **went** **on** **.**
" 当然 , 你 状态 部门 伙计们 总是 知道 一切 , " 他 去 在 .

“当然，你们国务院的人总是无所不知，”他继续说道。

" [laɪk] [ðem; ðəm] ['maɪkroʊfɪlm] - [bʊks] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - .
" **Like** **them** **microfilm** **-** **books** **you** **was** **readin** **'** **.**
" 喜欢 他们 缩微胶片 - 图书 你 曾是 阅读 - .

“就像你读过的那些缩微胶片书一样。”

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] ,
I **try** **to** **tell** **you** **what** **things** **is** **really** **like** **on** **New** **Texas** **,**
我 尝试 到 告诉 你 什么 事物 是 真的 喜欢 在 新的 德克萨斯州 ,

我尽量告诉你新德克萨斯的真实情况。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [æn; ən] - [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
an **'** **you** **let** **it** **go** **in** **one** **ear** **an** **'** **out** **the** **other** **.**
一个 - 你 让 它 去 在 一 耳朵 一个 - 出去 这 其他 .

你左耳进右耳出。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] -
" **Then** **he** **wandered** **off** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **grass** **widow** **from** **Alderbaran**
" 然后 他 漫步 离开 到 说 好的 - 再见 到 这 草 寡妇 从 -
,
,
,

然后他漫步离开，去向来自阿尔德巴兰的草寡妇道别。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] - ['mɪnɪt] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
leaving **me** **to** **make** **the** **last** **-** **minute** **check** **on** **the** **luggage** **.**
离开 我 到 制作 这 最后的 - 分钟 查看 在 这 行李 .

留下我做最后的行李检查。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [blɑːnd] . . .

I	was	hoping	I'd	be	able	to	see	that	blond	.	.	.
我	曾是	希望	ID	是	有能力的	到	看	那	金发	.	.	.

我原本希望能见到那位金发女郎.....

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ; [^eil] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] .

what	was	her	name	;	Gail	something	-	or	-	other	.
什么	曾是	她	姓名	;	盖尔	某物	-	或者	-	其他	.

她叫什么名字来着？盖尔什么什么的。

[lets] [siː] , [ʃiːd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['terən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Let's	see	,	she'd	been	at	some	Terran	university	,
我们来吧	看	,	棚	到过	在	一些	泰伦	大学	,

嗯，她好像在地球的某所大学就读过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [nuː] ['teksəs] !

and	she	was	on	her	way	home	to	.	.	.	to	New	Texas	!
和	她	曾是	在	她	方式	家	到	.	.	.	到	新的	德克萨斯州	!

她正要回家.....去新德克萨斯！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

I	saw	her	,	half	an	hour	later	,
我	锯	她	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，我见到了她。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

in	the	crowd	around	the	airlock	when	the	lighters	came	alongside	,
在	这	人群	大约	这	气闸	什么时候	这	打火机	来了	旁边	,

当打火机靠近时，气闸周围的人群中，

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	I	tried	to	push	my	way	toward	her	.
和	我	尝试	到	推	我的	方式	朝向	她	.

我试图挤向她。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	I	did	,	the	airlock	opened	,	the	crowd	surged	toward	it	,	and	she	was
作为	我	做过	,	这	气闸	打开	,	这	人群	激增	朝向	它	,	和	她	曾是

['kærid] [ə'lɔːŋ] .

carried	along	.
携带	沿着	.

我照做了，这时气闸打开了，人群涌向气闸，她也被带了过去。

[ðen] [ðə; ði] ['erlɑːk] [kloʊzd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]

Then	the	airlock	closed	,	after	she	had	passed	through	and	before	I	could	get
然后	这	气闸	关闭	,	后	她	有	通过了	通过	和	前	我	可以	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

然后，在她通过之后、我还没来得及靠近之前，气闸就关闭了。

[ðæt] [ment] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['laɪtər] .

That	meant	I'd	have	to	wait	for	the	second	lighter	.
那	意思是	ID	有	到	等待	为了	这	第二	打火机	.

这意味着我得等第二个打火机出来。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	made	the	best	of	it	,
所以	我	制成	这	最好的	的	它	,

所以我尽力做到最好。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	spent	the	next	half	-	hour	watching	the	disc	of	the	planet	grow	into	a
和	花费	这	下一个	一半	-	小时	观看	这	光盘	的	这	行星	生长	进入	一个

[hjuːdʒ] [bɔːl] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ɪts] ['kɜːrvətʃər] ,

huge	ball	that	filled	the	lower	half	of	the	viewscreen	and	then	lose	its	curvature	,
巨大的	球	那	已填	这	降低	一半	的	这	显示屏	和	然后	失去	它是	曲率	,

接下来的半个小时里，我看着这颗行星的圆盘逐渐变成一个巨大的球体，占据了显示屏的下半部分，然后又失去了原有的曲率。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	instead	of	moving	in	toward	the	planet	,	we	were	going	down	toward	it
和	反而	的	移动	在	朝向	这	行星	,	我们	是	去	向下	朝向	它

.

:

.

我们不是向着星球移动，而是向着星球下沉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[nuː] ['ɔːstən] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

New	Austin	spaceport	was	a	huge	place	,	a	good	fifty	miles	outside	the	city	.
新的	奥斯汀	太空港	曾是	一个	巨大的	地方	,	一个	好的	五十	英里	外部	这	城市	.

新奥斯汀航天港规模庞大，位于市外五十英里处。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ,

As	we	descended	,	I	could	see	that	it	was	laid	out	like	a	wheel	,
作为	我们	下降	,	我	可以	看	那	它	曾是	铺设	出去	喜欢	一个	车轮	,

当我们往下走的时候，我看到它呈车轮状展开。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] - [ɔːf] [stændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌb] ,

with	the	landings	and	the	blast	-	off	stands	around	the	hub	,
和	这	着陆	和	这	爆炸	-	离开	站立	大约	这	中心	,

着陆和发射台都围绕着枢纽站而建。

[ænd; ənd] [haɪ] ['bɪldɪŋz] — ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plænts] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meni]

and	high	buildings	—	packing	houses	and	refrigeration	plants	—	along	the	many
和	高的	建筑物	—	包装	房屋	和	冷藏	植物	—	沿着	这	许多

[spoʊks] .

spokes	.
发言人	.

以及沿着众多辐条分布的高楼大厦——包装厂和冷藏厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪ]

It	showed	a	technological	level	quite	out	of	keeping	with	the	accounts	I
它	显示	一个	技术	等级	相当	出去	的	保持	和	这	账户	我

[hæd; həd] [riːd] ,

had	read	,
有	读	,

它所展现的技术水平与我之前读到的描述完全不符。

[ɔːr] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['hɑːdi] [hæd; həd] [toʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ræntʃ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

or	the	stories	Hoddy	had	told	,	about	the	simple	ranch	life	of	the	planet	.
或者	这	故事	霍迪	有	讲述	,	关于	这	简单的	牧场	生活	的	这	行星	.

或者霍迪讲述的关于地球上简朴的牧场生活的故事。

[maɪt] [biː; bi] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][faɪnd]

Might	be	foreign	capital	invested	there	,	and	I	made	a	mental	note	to	find
可能	是	外国的	首都	投资	那里	,	和	我	制成	一个	精神的	笔记	到	寻找

[aʊt] [huːz] .

out	whose	.
出去	谁	.

那里可能有外国资本投资，我暗暗记下要查清楚是谁的投资。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [oʊld] ['teksəs] , [ɑːn] ['terə] , [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ;

On	the	other	hand	,	Old	Texas	,	on	Terra	,	had	been	heavily	industrialized	;
在	这	其他	手	,	老的	德克萨斯州	,	在	泰拉	,	有	到过	重度	工业化	;

另一方面，地球上的旧德克萨斯已经高度工业化；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

so	much	so	that	the	state	itself	could	handle	the	gigantic	project	of
所以	很多	所以	那	这	状态	本身	可以	处理	这	巨大	项目	的

['bɪldɪŋ] [ɪ'nʌf] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [muːv] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] .

building	enough	spaceships	to	move	almost	the	whole	population	into	space	.
建筑	足够的	宇宙飞船	到	移动	几乎	这	所有的	人口	进入	空间	.

如此强大的实力，以至于国家本身就能承担建造足够多的宇宙飞船，将几乎全体人口送入太空的庞大工程。

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Then	the	landing	-	field	was	rushing	up	at	us	,
然后	这	降落	-	场地	曾是	匆忙	向上	在	我们	,

然后，跑道就向我们逼近了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [striːts] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	nearer	ends	of	the	roadways	and	streets	drawing	close	and	the
和	这	更近	结束	的	这	道路	和	街道	绘画	关闭	和	这

[fɑːr]['ɛndz] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

far	ends	lengthening	out	away	from	us	.
远的	结束	延长	出去	离开	从	我们	.

道路和街道的近端越来越近，而远端则越来越远。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	lighter	was	already	down	,	and	I	could	see	a	crowd	around	it	.
这	其他	打火机	曾是	已经	向下	,	和	我	可以	看	一个	人群	大约	它	.

另一个打火机已经倒下了，我看到周围围了一群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

There	was	a	crowd	waiting	for	us	when	we	got	out	and	went	down	the
那里	曾是	一个	人群	等待	为了	我们	什么时候	我们	得到	出去	和	去	向下	这

['eskəleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

escalators	to	the	ground	,
自动扶梯	到	这	地面	,

我们下车乘扶梯下到地面时，发现有一群人在那里等着我们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	as	I	had	expected	,	a	special	group	of	men	waiting	for	me	.
和	作为	我	有	预期的	,	一个	特别的	团体	的	男人	等待	为了	我	.

正如我所料，有一群特别的人在等着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] ['aɪzənˌhaʊər] ['dʒækɪt] ,

They	were	headed	by	a	tall	,	slender	individual	in	the	short	black	Eisenhower	jacket	,
他们	是	标题	经过	一个	高的	,	苗条	个人	在	这	短的	黑色的	艾森豪威尔	夹克	,

他们由一个身材高挑、体型偏瘦的人带领，他穿着一件黑色短款艾森豪威尔式夹克。

[greɪ] - [straɪpt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [blæk] ['hɑːmbɜːrg] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

gray	-	striped	trousers	and	black	homburg	that	was	the	uniform	of	the
灰色的	-	有条纹的	裤子	和	黑色的	霍姆堡	那	曾是	这	制服	的	这

[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] , ['eɪliəs][ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃər] .

Diplomatic	Service	,	alias	the	Cookie	Pushers	.
外交	服务	,	别名	这	曲奇饼	推手	.

灰色条纹长裤和黑色软呢帽是外交部的制服，外交部又被称为“饼干推销员”。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːkɪt] - [boʊt] ,

Over	their	heads	at	the	other	rocket	-	boat	,
超过	他们的	头部	在	这	其他	火箭	-	船	,

在他们头顶的另一艘火箭艇上，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][goʊld] - ['gliːmɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][aɪ'd][met][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	could	see	the	gold	-	gleaming	head	of	the	girl	I'd	met	on	the	ship	.
我	可以	看	这	金子	-	闪闪发光	头	的	这	女孩	ID	遇见	在	这	船	.

我能看到我在船上遇到的那个女孩闪着金光的脑袋。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	tried	to	push	through	the	crowd	and	get	to	her	.
我	尝试	到	推	通过	这	人群	和	得到	到	她	.

我试图挤过人群，走到她身边。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃər] [gɑːt][ɪn][maɪ] [weɪ] .

As	I	did	,	the	Cookie	Pusher	got	in	my	way	.
作为	我	做过	,	这	曲奇饼	推手	得到	在	我的	方式	.

正当我这样做的时候，Cookie Pusher 挡住了我的路。

" ['mɪstər] . [sɪlk] !

"	Mr	.	Silk	!
"	先生	.	丝绸	!

“希尔克先生！”

['mɪstər] . [æm'bæsədər] !

Mr	.	Ambassador	!
先生	.	大使	!

大使先生！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] .

"	he	was	clamoring	.
"	他	曾是	喧闹	.

他大声嚷嚷着。

" [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] !

"	The	car	for	the	Embassy	is	right	over	here	!
"	这	车	为了	这	大使馆	是	正确的	超过	这里	!

“大使馆的车就在这里！”

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] ['elboʊ] .

"	He	clutched	my	elbow	.
"	他	紧握	我的	弯头	.

他抓住了我的胳膊肘。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ! "

"	You	have	no	idea	how	glad	we	all	are	to	see	you	,	Mr	.	Ambassador	!	"
"	你	有	不	主意	如何	高兴的	我们	全部	是	到	看	你	,	先生	.	大使	!	"

“大使先生，您无法想象我们见到您有多么高兴！”

" [jes] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes ; of course .
" 是的 , 是的 ; 的 课程 .

“是的，是的；当然。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] , [æt; ət][wʌns] .
Now , there's somebody over there I have to see , at once .
现在 , 有 某人 超过 那里 我 有 到 看 , 在 一次 .

现在，那边有个我必须马上见的人。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
" I tried to pull myself loose from his grasp .
" 我 尝试 到 拉 我 松动的 从 他的 抓牢 .

我试图挣脱他的控制。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['laɪtəz] ,
Across the concrete between the two lighters ,
穿过 这 具体的 之间 这 二 打火机 ,

在两个打火机之间的混凝土路面上，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ][hænd]
I could see the girl push out of the crowd around her and wave a hand
我 可以 看 这 女孩 推 出去 的 这 人群 大约 她 和 海浪 一个 手
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我看到那个女孩从人群中挤出来，向我挥了挥手。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['laɪtər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪt] ,
I tried to yell to her ; but just then another lighter , loaded with freight ,
我 尝试 到 叫喊 到 她 ; 但 只是 然后 其他 打火机 , 已加载 和 货运 ,

我试图向她喊话；但就在这时，又一艘满载货物的打火机来了。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌnɪr'baɪ] [stænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
started to lift out at another nearby stand , with the roar of half a dozen
开始 到 举起 出去 在 其他 附近 站立 , 和 这 吼 的 一半 一个 打
[naɪ'ægrə] .
Niagaras .
尼亚加拉 .

另一个附近的摊位开始升空，发出如同六辆尼亚加拉大卡车般的轰鸣声。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['traʊzərz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr]
The thin man in the striped trousers added to the uproar by shouting into my ear
这 薄的 男人 在 这 有条纹的 裤子 额外 到 这 骚动 经过 喊叫 进入 我的 耳朵
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and pulling at me .
和 拉 在 我 .

那个穿着条纹裤子的瘦高个儿对着我的耳朵大喊大叫，还拽着我，更是火上浇油。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] !
" We haven't time !
" 我们 还没有 时间 !

“我们没时间了！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
" he finally managed to make himself heard .
" 他 最后 管理 到 制作 他自己 听到 .

他终于让自己的声音被听到了。

" [wɪə(r)] ['dredfəli] [leɪt] [naʊ] , [sɜːr] !
" We're dreadfully late now , sir !
" 是 极其糟糕 晚的 现在 , 先生 !

先生，我们严重迟到了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	must	come	with	us	.
你	必须	来	和	我们	.

你必须跟我们一起去。

" ['hɑːdi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

"	Hoddy	,	too	,	had	caught	hold	of	me	by	the	other	arm	.
"	霍迪	,	也	,	有	捕捉	抓住	的	我	经过	这	其他	手臂	.

“霍迪也抓住了我的另一只胳膊。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔːs] .

"	Come	on	,	boss	.
"	来	在	,	老板	.

“拜托，老板。”

[ðeəz; ðəz]['gɑːtə][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] ['hiːz][gɑːt][hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ə'baʊt] [wət'evər]

There's	gotta	be	some	reason	why	he's	got	himself	in	an	uproar	about	whatever
有	必须	是	一些	原因	为什么	他是	得到	他自己	在	一个	骚动	关于	任何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

他这么大惊小怪肯定是有原因的。

[juːl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

You'll	see	her	again	.
你会	看	她	再次	.

你还会再见到她的。

" [ðen] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] — ['hɑːdi] , [ðə; ði] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['hɑːmbɜːrg] , [hɪz; ɪz]

"	Then	,	the	whole	gang	—	Hoddy	,	the	thin	man	with	the	black	homburg	,	his
"	然后	,	这	所有的	帮派	—	霍迪	,	这	薄的	男人	和	这	黑色的	霍姆堡	,	他的

['jʌŋgər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][gɑːrb] ,

younger	accomplice	in	identical	garb	,
年轻	同案犯	在	完全相同的	外衣	,

“然后，整个团伙——霍迪，那个戴着黑色软呢帽的瘦子，还有他穿着同样衣服的年轻同伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] — [ɔːl] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] , [pʊld] [ˌem 'iː] , [hæf] -

and	the	chauffeur	—	all	closed	in	on	me	and	pushed	me	,	pulled	me	,	half	-
和	这	司机	—	全部	关闭	在	在	我	和	推动	我	,	拉	我	,	一半	-

['kærid] [ˌem 'iː] ,

carried	me	,
携带	我	,

还有司机——他们都围拢过来，推搡我、拉扯我、半抬着我走。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [er] - [kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] .

fifty	yards	across	the	concrete	to	where	their	air	-	car	was	parked	.
五十	码	穿过	这	具体的	到	在哪里	他们的	空气	-	车	曾是	停放	.

穿过五十码的混凝土路，就到了他们停放飞行汽车的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] [tɔːl] [blɑːnd][hæd; həd] ['gɑːtn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ]

the	tall	blond	had	gotten	clear	of	the	mob	around	her	and	was	waving
这	高的	金发	有	获得	清除	的	这	暴民	大约	她	和	曾是	挥手

['fræntɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

frantically	at	me	.
疯狂地	在	我	.

那个身材高挑的金发女郎已经摆脱了周围的人群，正疯狂地向我挥手。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] ,
I tried to wave back ,
我 尝试 到 海浪 后退 ,

我试着挥手回应，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
but I was literally crammed into the car and flung down on the seat .
但 我 曾是 字面上地 拥挤 进入 这 车 和 扔 向下 在 这 座位 .

但我当时真的被硬塞进车里，然后被扔到座位上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrz] [wɪŋz] ,
At the same time , the chauffeur was jumping in , extending the car's wings ,
在 这 相同的 时间 , 这 司机 曾是 跳 在 , 扩展 这 汽车的 翅膀 ,
['dʒetɪŋ] [ʌp] .
jetting up .
喷射 向上 .

与此同时，司机跳进车里，展开汽车的机翼，猛地向上飞去。

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

" [aɪ] [be'ləud] .
" I bellowed .
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eni]
" This is the damnedest piece of impudence I've ever had to suffer from any
" 这 是 这 该死的 片 的 厚颜无耻 我已经 曾经 有 到 遭受 从 任何
[sə'bɔːdinits] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪk'spɪriəns] !
subordinates in my whole State Department experience !
下属 在 我的 所有的 状态 部门 经验 !

“这是我在国务院工作以来，下属对我做出的最无礼、最令人发指的行为！”

[aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɪtəd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
I want an explanation out of you , and it'd better be a good one !
我 想 一个 解释 出去 的 你 , 和 它会 更好的 是 一个 好的 一 !

我要你给出解释，而且最好是个合理的解释！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" There was a deafening silence in the car for a moment .
" 那里 曾是 一个 震耳欲聋 沉默 在 这 车 为了 一个 片刻 .

车内顿时一片死寂。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [muːvd] [hɪm'self] [ɔːf] [maɪ] [læp] ,
The thin man moved himself off my lap ,
这 薄的 男人 已搬 他自己 离开 我的 膝 ,

那个瘦男人从我腿上挪开了，

[ðen] [sæt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [dɔːg]
then sat there looking at me with the heartbroken eyes of a friendly dog
然后 卫星 那里 寻找 在 我 和 这 肠断 眼睛 的 一个 友好的 狗
[ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kɪkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['wɔznt] ['riːəli] [ɪts] [fɔːlt] .
that had just been kicked for something which wasn't really its fault .
那 有 只是 到过 踢 为了 某物 哪个 不是 真的 它是 过错 .

然后它就那样坐着，用一只友善的狗狗被踢了一脚后，眼中流露出的那种伤心欲绝的眼神看着我，而它其实并没有做错什么。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] ,

"	Mr	.	Ambassador	,	you	can't	imagine	how	sorry	we	all	are	,
"	先生	.	大使	,	你	不能	想象	如何	对不起	我们	全部	是	,

大使先生，您无法想象我们有多么抱歉，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['gɑːtn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	if	we	hadn't	gotten	you	away	from	the	spaceport	and	to	the
但	如果	我们	之前没有	获得	你	离开	从	这	太空港	和	到	这

['embəsi] [æt; ət] [wʌns] ,

Embassy	at	once	,
大使馆	在	一次	,

但如果我们没能立刻把你从太空站送到大使馆，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['sɔːriər] . "

we	would	all	have	been	much	sorrier	.	"
我们	会	全部	有	到过	很多	更抱歉	.	"

我们都会更加后悔。

" ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ['gʌnɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ?

"	Somebody	here	gunnin	'	for	the	Ambassador	?
"	某人	这里	冈宁	-	为了	这	大使	?

“有人想谋害大使吗？”

" ['hɑːdi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	Hoddy	demanded	sharply	.
"	霍迪	要求	尖锐地	.

霍迪厉声问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɪbəd] .

I	hadn't	even	thought	of	that	,	"	the	thin	man	almost	gibbered	.
我	之前没有	甚至	想法	的	那	,	"	这	薄的	男人	几乎	胡言乱语	.

“我根本没想到这一点，”瘦弱的男人几乎语无伦次地说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .

"	But	your	presence	at	the	Embassy	is	of	immediate	and	urgent	necessity	.
"	但	你的	在场	在	这	大使馆	是	的	即时	和	紧迫的	必要性	.

“但是，您到大使馆来是当务之急。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['gɑːtn] . . . .

You	have	no	idea	of	the	state	into	which	things	have	gotten	.	.	.	.
你	有	不	主意	的	这	状态	进入	哪个	事物	有	获得	.	.	.	.

你根本不知道事情已经发展到什么地步了……

[oʊ] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

Oh	,	pardon	me	,	Mr	.	Ambassador	.
哦	,	赦免	我	,	先生	.	大使	.

哦，对不起，大使先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪlbərt] ['dʌbljuː] . - , [jʊr; jər] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] .

I	am	Gilbert	W	.	Thrombley	,	your	chargé	d'affaires	.
我	是	吉尔伯特	W	.	-	,	你的	收费	d'affaires	.

我是吉尔伯特·W·索姆布利，您的代办。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I	shook	hands	with	him	.
"	我	摇晃	双手	和	他	.

我和他握了手。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [bə'naitəu]['goʊmɛz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

"	And	Mr	.	Benito	Gomez	,	the	Secretary	of	the	Embassy	.
"	和	先生	.	贝尼托	戈麦斯	,	这	秘书	的	这	大使馆	.

“还有大使馆秘书贝尼托·戈麦斯先生。”

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪstər] . ['hɑ:di] ['ri:ŋgoʊ]

"	I	shook	hands	with	him	,	too	,	and	started	to	introduce	Mr	.	Hoddy	Ringo
"	我	摇晃	双手	和	他	,	也	,	和	开始	到	介绍	先生	.	霍迪	林戈

.

:
.

“我也和他握了手，并开始介绍霍迪·林戈先生。”

['hɑ:di] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] ; [ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi]

Hoddy	,	however	,	had	turned	to	look	out	the	rear	window	;	immediately	,	he
霍迪	,	然而	,	有	转向	到	看	出去	这	后部	窗户	;	立即地	,	他

[geɪv] [ə; eɪ] [jelp] .

gave	a	yelp	.
给予	一个	喊叫	.

然而，霍迪转头看向后窗外；他立刻发出了一声惊叫。

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][teɪl] , [bɔ:s] !

"	We	got	a	tail	,	boss	!
"	我们	得到	一个	尾巴	,	老板	!

“老大，我们找到尾巴了！”

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Two	of	them	!
二	的	他们	!

他们俩！

[lʊk] [bæk] [ðer; ðər] !

Look	back	there	!
看	后退	那里	!

往回看！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [blæk] [eɪt] - ['pæsɪndʒər] [ɛrkɑ:rz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l] , ['wɪzɪŋ]

"	There	were	two	black	eight	-	passenger	aircars	,	of	the	same	model	,	whizzing
"	那里	是	二	黑色的	八	-	乘客	飞行汽车	,	的	这	相同的	模型	,	呼啸

['æftər][ju: 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

“有两架同型号的黑色八座飞行汽车在我们身后呼啸而过，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ju: 'es] .

making	an	obvious	effort	to	overtake	us	.
制作	一个	明显的	努力	到	超过	我们	.

他们明显试图超越我们。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] ['dʒɛts] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪt] - ['bu:stər]

The	chauffeur	cursed	and	fired	his	auxiliary	jets	,	then	his	rocket	-	booster
这	司机	被诅咒的	和	被解雇	他的	辅助的	喷气式飞机	,	然后	他的	火箭	-	增压器

.

:
.

司机咒骂着启动了辅助喷气发动机，然后又启动了火箭助推器。

[ɪ'mi:diətli] , [blæk] ['rɑ:kɪt] - ['fju:əl] [pʌfs] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [ɛrkɑ:rz] .

Immediately	,	black	rocket	-	fuel	puffs	shot	away	from	the	pursuing	aircars	.
立即地	,	黑色的	火箭	-	燃料	泡芙	射击	离开	从	这	追求	飞行汽车	.

紧接着，追击的飞行汽车喷射出黑色的火箭燃料烟雾。

['hɑːdi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [kræŋkt] ['oʊpən][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] - [slɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Hoddy	turned	in	his	seat	,	cranked	open	a	porthole	-	slit	in	the	window	,
霍迪	转向	在	他的	座位	,	曲柄	打开	一个	舷窗	-	缝隙	在	这	窗户	,

霍迪转过身，摇开窗户上的一个小窗口，

[ænd; ənd] [poʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] - [ˌɛm'ɛmz][aʊt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪp][goʊ] .

and	poked	one	of	his	eleven	-	mm's	out	,	letting	the	whole	clip	go	.
和	戳	一	的	他的	十一	-	毫米的	出去	,	出租	这	所有的	夹子	去	.

然后掏出一把 11 毫米手枪，把整个弹匣里的子弹都打光了。

- [ænd; ənd]['goʊmɛz][slɪd] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Thrombley	and	Gomez	slid	down	onto	the	floor	,
-	和	戈麦斯	滑行	向下	到	这	地面	,

索姆布利和戈麦斯滑倒在地板上。

[ænd; ənd][bəuθ][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

and	both	began	trying	to	drag	me	down	with	them	,	imploring	me	not	to
和	两个都	开始	尝试	到	拖	我	向下	和	他们	,	恳求	我	不是	到

[ɪk'spoʊz][maɪ'self] .

expose	myself	.
暴露	我	.

他们俩都开始试图把我拖下水，恳求我不要暴露自己。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] .

As	far	as	I	could	see	,	there	was	nothing	to	expose	myself	to	.
作为	远的	作为	我	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	到	暴露	我	到	.

就我所见，没有什么东西需要我去接触。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [kept] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

The	other	cars	kept	coming	,	but	neither	of	them	were	firing	at	us	.
这	其他	汽车	保留	未来	,	但	两者都不	的	他们	是	射击	在	我们	.

其他车辆不断驶来，但它们都没有向我们开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['sælvoʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn]

There	was	also	no	indication	that	Hoddy's	salvo	had	had	any	effect	on
那里	曾是	还	不	指示	那	-	齐射	有	有	任何	影响	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也没有任何迹象表明霍迪的炮击对他们产生了任何影响。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ,

Our	chauffeur	went	into	a	perfect	frenzy	of	twisting	and	dodging	,
我们的	司机	去	进入	一个	完美的	狂热	的	扭曲	和	躲避	,

我们的司机开始疯狂地扭动和躲闪，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['reidiəufəun][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['gɔd'dæm]

at	the	same	time	using	his	radiophone	to	tell	somebody	to	get	the	goddamn
在	这	相同的	时间	使用	他的	无线电话	到	告诉	某人	到	得到	这	该死的

[geɪt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

gate	open	in	a	hurry	.
门	打开	在	一个	匆忙	.

与此同时，他还用无线电话告诉某人赶紧把该死的大门打开。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [ri'pleisin] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'bʌv] ,

I	saw	the	blue	skies	and	green	plains	of	New	Texas	replacing	one	another	above	,
我	锯	这	蓝色的	天空	和	绿色的	平原	的	新的	德克萨斯州	替换	一	其他	多于	,

我看到新德克萨斯的蓝天和绿色平原在头顶交替出现。

['ʌndər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

under	,	in	front	of	and	behind	us	.
在下面	,	在	正面	的	和	在后面	我们	.

在我们下方、前方和后方。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ri'træktid]

Then	the	car	set	down	on	a	broad	stretch	of	concrete	,	the	wings	were	retracted
然后	这	车	放	向下	在	一个	广阔	拉紧	的	具体的	,	这	翅膀	是	撤回

,

,

,

然后汽车降落在一片宽阔的混凝土路面上，机翼收了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] .

and	we	went	whizzing	down	a	city	street	.
和	我们	去	呼啸	向下	一个	城市	街道	.

我们飞驰在城市街道上。

[wiː; wi] [wɪzd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːts] .

We	whizzed	down	a	number	of	streets	.
我们	嗖嗖	向下	一个	数字	的	街道	.

我们飞驰过好几条街道。

[wiː; wi] [kʌt] ['kɔːrnərz] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [wiːl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

We	cut	corners	on	two	wheels	,	and	on	one	wheel	,	and	,	I	was	prepared
我们	切	角落	在	二	车轮	,	和	在	一	车轮	,	和	,	我	曾是	准备

[tuː; tə] [swer] ,

to	swear	,
到	发誓	,

我们偷工减料，有的用了两个轮子，有的用了一个轮子，我当时都准备骂人了。

[ɑːn] [noʊ] [wiːlz] .

on	no	wheels	.
在	不	车轮	.

没有轮子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ri'træktid] ,

A	couple	of	times	,	with	the	wings	retracted	,
一个	夫妻	的	时代	,	和	这	翅膀	撤回	,

有好几次，机翼都收了起来，

[wiː; wi] ['æktʃuəli] ['dʒetɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

we	actually	jetted	into	the	air	and	jumped	over	vehicles	in	front	of	us	,
我们	实际上	喷射式	进入	这	空气	和	跳了起来	超过	车辆	在	正面	的	我们	,

我们真的飞上了天，然后跳过了前面的车辆。

['lændɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [boʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [dʒoʊlts] .

landing	again	with	bone	-	shaking	jolts	.
降落	再次	和	骨	-	摇晃	震动	.

再次落地时，剧烈的震动令人骨头都颤抖。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɑːrtʃ] ,

Then	we	made	an	abrupt	turn	and	shot	in	under	a	concrete	arch	,
然后	我们	制成	一个	突然	转动	和	射击	在	在下面	一个	具体的	拱	,

然后我们突然转弯，从一座混凝土拱门下钻了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] ['bæŋd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] ,

and	a	big	door	banged	shut	behind	us	,	and	we	stopped	,
和	一个	大的	门	砰的一声	关闭	在后面	我们	,	和	我们	停止	,

身后的大门砰地一声关上了，我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['pætioʊ] ,

in	the	middle	of	a	wide	patio	,
在	这	中间	的	一个	宽的	露台	,

在宽敞的露台中央，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

the	front	of	the	car	a	few	inches	short	of	a	fountain	.
这	正面	的	这	车	一个	很少	英寸	短的	的	一个	喷泉	.

车头离喷泉只有几英寸远。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [straɪpt] ['traʊzərz] , ['loʊk(ə)l] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

Four	or	five	people	,	in	diplomatic	striped	trousers	,	local	dress	and	the	uniform
四	或者	五	人们	,	在	外交	有条纹的	裤子	,	当地的	裙子	和	这	制服

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [mə'riːnz] ,

of	the	Space	Marines	,
的	这	空间	海军陆战队	,

四五个人，分别穿着外交条纹裤、当地服饰和太空陆战队制服。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

came	running	over	.
来了	跑步	超过	.

跑了过来。

- [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hæf] - [klaɪmd] , [hæf] - [fel] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Thrombley	pulled	himself	erect	and	half	-	climbed	,	half	-	fell	,	out	of	the	car	.
-	拉	他自己	直立	和	一半	-	攀登	,	一半	-	跌倒	,	出去	的	这	车	.

索姆布利挣扎着站直身子，半爬半摔地从车里出来。

['goʊmɛz][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːdi] ; [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['æftər] - .

Gomez	got	out	on	the	other	side	with	Hoddy	;	I	climbed	out	after	Thrombley	.
戈麦斯	得到	出去	在	这	其他	边	和	霍迪	;	我	攀登	出去	后	-	.

戈麦斯和霍迪一起从另一边出来了；我跟着特朗布利爬了出来。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['sændi] - ['herd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [keɪm] ['oʊvər] .

A	tall	,	sandy	-	haired	man	in	the	uniform	of	the	Space	Navy	came	over	.
一个	高的	,	沙	-	头发	男人	在	这	制服	的	这	空间	海军	来了	超过	.

一名身材高大、金发碧眼的男子身穿太空海军制服走了过来。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	the	devil's	the	matter	,	Thrombley	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	魔鬼的	这	事情	,	-	?	"	他	要求	.

“到底出了什么事，索姆布利？”他问道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Then	,	seeing	me	,
然后	,	看到	我	,

然后，看到我，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wɪl] ['evər] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]

he	gave	me	as	much	of	a	salute	as	a	naval	officer	will	ever	bestow	on
他	给予	我	作为	很多	的	一个	礼炮	作为	一个	海军	官	将要	曾经	赐给	在

['enibɑːdi] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

anybody	in	civilian	clothes	.
任何人	在	平民	衣服	.

他向我敬了一个海军军官所能给予平民的最高敬礼。

" ['mɪstər] . [sɪlk] ?

"	Mr	.	Silk	?
"	先生	.	丝绸	?

“希尔克先生？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [ɑːn][maɪ] [belt] [ɪn] [wel] - [bred]

"	He	looked	at	my	costume	and	the	pistols	on	my	belt	in	well	-	bred
"	他	看起来	在	我的	戏服	和	这	手枪	在	我的	腰带	在	出色地	-	繁殖

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

concealment	of	surprise	.
隐蔽	的	惊喜	.

“他打量着我的穿着打扮和我腰间的双枪，掩饰得体，没有流露出惊讶。”

" [aɪm][jʊr; jər] ['mɪlətəri] [ˌætæ'ʃeɪ] , ['stoʊnhendʒ] ; [speɪs] - [kə'mændər] , [speɪs] ['neɪvi] .
" I'm your military attaché , Stonehenge ; Space - Commander , Space Navy .
" 我是 你的 军队 随员 , 巨石阵 ; 空间 - 指挥官 , 空间 海军 .

“我是你们的武官，巨石阵；太空海军的太空指挥官。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - [ɪrz] [hæd; həd] [prɪkt] [ʌp] ,
" I noticed that Hoddy's ears had pricked up ,
" 我 注意到 那 - 耳朵 有 刺痛 向上 ,

我注意到霍迪的耳朵竖了起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [stoʊnhɛndʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but he wasn't making any effort to attract Stonehenge's attention .
但 他 不是 制作 任何 努力 到 吸引 巨石阵的 注意力 .

但他并没有采取任何措施来引起巨石阵的注意。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌɪntrə'duːst] ['hɑːdi] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɪgəret] [keɪs]
I shook hands with him , introduced Hoddy , and offered my cigarette case
我 摇晃 双手 和 他 , 介绍 霍迪 , 和 提供 我的 卷烟 案件
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

我跟他握了手，介绍了霍迪，并递上了我的烟盒。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hektɪk] [trɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , ['mɪstər] .
" You seem to have had a hectic trip from the spaceport , Mr .
" 你 似乎 到 有 有 一个 忙碌的 旅行 从 这 太空港 , 先生 .
[æm'bæsədər] .
Ambassador .
大使 .

“大使先生，看来您从太空站到这里的旅程相当忙碌。”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" - [bɪ'gæn] [ə'kjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] .
" Thrombley began accusing our driver of trying to murder the lot of us .
" - 开始 指控 我们的 司机 的 尝试 到 谋杀 这 很多 的 我们 .

“索姆布利开始指责我们的司机试图谋杀我们所有人。”

['hɑːdi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :
Hoddy brushed him aside and explained :
霍迪 刷过 他 旁边 和 解释 :

霍迪一把将他推开，解释道：

" [dʒʌst]['æftər] [wiːd] [tʊk] [ɔːf] , [tuː] ['ʌðər] [kɑːrz] [tʊk] [ɔːf]['æftər][juː 'es] .
" Just after we'd took off , two other cars took off after us .
" 只是 后 我们会 采取 离开 , 二 其他 汽车 采取 离开 后 我们 .

“我们刚起飞不久，又有两辆车跟了上来。”

[wiː; wi] ['spiːdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːdɪd] [ʌp] , [tuː] .
We speeded up , and they speeded up , too .
我们 加速 向上 , 和 他们 加速 向上 , 也 .

我们加快了速度，他们也加快了速度。

[ðen] [jʊr; jər][flaɪ] - [bɔɪ] , [hɪr] , [gɑːt]['fænsi] .
Then your fly - boy , here , got fancy .
然后 你的 飞 - 男生 , 这里 , 得到 想要 .

然后，你的飞行员就耍起了花招。

[ðæt] [ʃʊk] - [ɪm] [ɔːf] .
That shook ' em off .
那 摇晃 - 呃 离开 .

那一下把他们甩开了。

[taɪm] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wiːd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .
Time we got into the city , we'd dropped them .
时间 我们 得到 进入 这 城市 , 我们会 掉落 他们 .

我们进城的时候，已经把他们丢下了。

[naɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] .
Nice job of driving .
好的 工作 的 驾驶 .

驾驶技术不错。

['prɑːbəbli] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
Probably saved our lives . "
大概 已保存 我们的 生活 . "

“可能救了我们的命。”

" [ʃʌks] , [ðæt] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - , " [ðə; ði]['draɪvər] [dɪs'kleɪmd] .
" Shucks , that wasn't nothin ' , " the driver disclaimed .
" 呸 , 那 不是 什么也没有 - , " 这 司机 已声明 .

“哎呀，那算什么，”司机说道。

" [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [jʊə(r)] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] . "
" When you drive for politicians , you're either good or you're good and dead . "
" 什么时候 你 驾驶 为了 政治家 , 你是 任何一个 好的 或者 你是 好的 和 死的 . "

“给政客开车，要么你技术好，要么你技术好但同时也死了。”

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [suːn] , " ['stoʊnhendʒ] [sed] .
" I'm surprised they started so soon , " Stonehenge said .
" 我是 惊讶 他们 开始 所以 很快 , " 巨石阵 说 .

“我很惊讶他们这么快就开始了，”巨石阵说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [baɪ] [naʊ] ,
Then he looked around at my fellow - passengers , who seemed to have realized , by now ,
然后 他 看起来 大约 在 我的 同伴 - 乘客 , WHO 似乎 到 有 已实现 , 经过 现在 ,

然后他环顾四周，看着我的其他乘客，他们似乎已经意识到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['fiŋgəneilz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
that they were no longer dangling by their fingernails over the brink of the grave .
那 他们 是 不 更长 悬挂 经过 他们的 指甲 超过 这 边缘 的 这 严重 .

他们不再像之前那样命悬一线，濒临死亡。

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] , [lets] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
" But gentlemen , let's not keep the Ambassador standing out here in the hot sun .
" 但 先生们 , 我们来吧 不是 保持 这 大使 常设 出去 这里 在 这 热的 太阳 .

“但是先生们，我们不能让大使一直站在烈日下。”

" [soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] ,
" So we went over the arches at the side of the patio ,
" 所以 我们 去 超过 这 拱门 在 这 边 的 这 露台 ,

于是我们翻过了露台侧面的拱门，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,

and	were	about	to	sit	down	when	one	of	the	Embassy	servants	came	up	,
和	是	关于	到	坐	向下	什么时候	一	的	这	大使馆	仆人	来了	向上	,

正当他们准备坐下时，一位使馆工作人员走了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [vest] [ænd; ənd] [bluː] ['liːvaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hæt] .

followed	by	a	man	in	a	loose	vest	and	blue	Levis	and	a	big	hat	.
随后	经过	一个	男人	在	一个	松动的	背心	和	蓝色的	李维斯	和	一个	大的	帽子	.

后面跟着一个穿着宽松背心、蓝色李维斯牛仔裤、戴着大帽子的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [tuː] .

He	had	a	pair	of	automatics	in	his	belt	,	too	.
他	有	一个	一对	的	自动	在	他的	腰带	,	也	.

他的腰带上还别着两把自动手枪。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['nelsn] ; [nuː] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	I'm	Captain	Nelson	;	New	Texas	Rangers	,	"	he	introduced	himself	.
"	我是	队长	纳尔逊	;	新的	德克萨斯州	游骑兵队	,	"	他	介绍	他自己	.

“我是尼尔森上尉，新德州骑警，”他自我介绍道。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl][ɪz]['mɪstər] . ['stiːvən] [sɪlk] ?

"	Which	one	of	you	-	all	is	Mr	.	Stephen	Silk	?
"	哪个	一	的	你	-	全部	是	先生	.	史蒂芬	丝绸	?

“你们当中谁是斯蒂芬·西尔克先生？”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	admitted	it	.
"	我	承认	它	.

我承认了。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	Ranger	pushed	back	his	wide	hat	and	grinned	at	me	.
这	游骑兵	推动	后退	他的	宽的	帽子	和	咧嘴一笑	在	我	.

游骑兵往后推了推宽边帽，冲我咧嘴一笑。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	can't	figure	this	out	,	"	he	said	.
"	我	只是	不能	数字	这	出去	,	"	他	说	.

“我就是想不明白，”他说。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

"	You're	in	the	right	place	and	the	right	company	,	but	we	got	a	report	,
"	你是	在	这	正确的	地方	和	这	正确的	公司	,	但	我们	得到	一个	报告	,

“你来对了地方，也来对了公司，但是我们收到了一份报告，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [sɔːrs] , [ðæt] [juːd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [baɪ][ə; eɪ]

from	a	mighty	good	source	,	that	you'd	been	kidnapped	at	the	spaceport	by	a
从	一个	强大的	好的	来源	,	那	你会	到过	被绑架	在	这	太空港	经过	一个

[gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] ! "

gang	of	thugs	!	"
帮派	的	暴徒	!	"

据可靠消息来源称，你在太空站被一群暴徒绑架了！

" [ə; eɪ][blɑːnd] [sɔːrs] ?

"	A	blond	source	?
"	一个	金发	来源	?

“金发女郎的消息来源？”

" [aɪ] [meɪd] ['kəːviŋ] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

"	I	made	curving	motions	with	my	hands	.
"	我	制成	弯曲	运动	和	我的	双手	.

我用手做了几个弧形动作。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	blame	her	.
"	我	不	责备	她	.

我不怪她。

[maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] , ['mɪstər] . - , [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

My	efficient	and	conscientious	chargé	d'affaires	,	Mr	.	Thrombley	,	felt	that	I	should
我的	高效的	和	尽责的	收费	d'affaires	,	先生	.	-	,	毛毡	那	我	应该

[riːtʃ] [ðə; ði] ['embəsi] ,

reach	the	Embassy	,
抵达	这	大使馆	,

我那位办事高效、尽职尽责的代办特朗布利先生认为我应该前往大使馆。

[hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

here	,	as	soon	as	possible	,	and	from	where	she	was	standing	,
这里	,	作为	很快	作为	可能的	,	和	从	在哪里	她	曾是	常设	,

就在这里，尽快，从她当时站的地方，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .

it	must	have	looked	like	a	kidnapping	.
它	必须	有	看起来	喜欢	一个	绑架	.

看起来一定像是一起绑架案。

[fækt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [tuː] .

Fact	is	,	it	looked	like	one	from	where	I	was	standing	,	too	.
事实	是	,	它	看起来	喜欢	一	从	在哪里	我	曾是	常设	,	也	.

事实上，从我站的位置看，它也像是一个。

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Was	that	you	and	your	people	who	were	chasing	us	?
曾是	那	你	和	你的	人们	WHO	是	追逐	我们	?

追赶我们的是你和你的人吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] . . .

Then	I	must	apologize	for	opening	fire	on	you	.	.	.
然后	我	必须	道歉	为了	开幕	火	在	你	.	.	.

那么我必须为向你开枪道歉.....

[aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] . "

I	hope	nobody	was	hurt	.	"
我	希望	无人	曾是	伤害	.	"

我希望没有人受伤。

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr][kɑːrz][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['ɑːrmərd] .

"	No	,	our	cars	are	pretty	well	armored	.
"	不	,	我们的	汽车	是	漂亮的	出色地	装甲	.

“不，我们的汽车装甲很坚固。”

[juː; jʊ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

You	scored	a	couple	of	times	on	one	of	them	,	but	no	harm	done	.
你	得分	一个	夫妻	的	时代	在	一	的	他们	,	但	不	伤害	完毕	.

你在其中一人身上进了几次球，但没造成什么损失。

[aɪ] ['rekən] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['sailəs] ['kʌmʃɔː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

I	reckon	after	what	happened	to	Silas	Cumshaw	,	you	had	a	right	to	be
我	估计	后	什么	发生	到	西拉斯	坎肖	,	你	有	一个	正确的	到	是

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

我认为，在西拉斯·坎肖的遭遇之后，你有理由感到怀疑。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [rɪ'freʃmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] ,
" I noticed that refreshments , including several bottles ,
" 我 注意到 那 茶点 , 包括 一些 瓶子 ,

我注意到茶点，包括几瓶酒，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] [və'rændə] .
had been placed on a big wicker table under the arched veranda .
有 到过 放置 在 一个 大的 柳条 桌子 在下面 这 拱形 阳台 .

被放置在拱形阳台下的一张大柳条桌上。

" [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kæptɪn] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['æməti] ?
" Can I offer you a drink , Captain , in token of mutual amity ?
" 能 我 提供 你 一个 喝 , 队长 , 在 令牌 的 相互的 和睦 ?

“船长，为表示我们之间的友好，我可以请您喝一杯吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn]['duːti] . . .
" Well , now , I'd like to , Mr . Ambassador , but I'm on duty . . .
" 出色地 , 现在 , ID 喜欢 到 , 先生 . 大使 , 但 我是 在 责任 . . .

“嗯，大使先生，我很想这么做，但我现在正在值班……”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] .
" You can't be .
" 你 不能 是 .

你不可能。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
You're an officer of the Planetary Government of New Texas , and in this
你是 一个 官 的 这 行星 政府 的 新的 德克萨斯州 , 和 在 这
['embəsi] ,
Embassy ,
大使馆 ,

你是新德克萨斯行星政府的一名官员，在这个大使馆里，

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊlər] [liːg] . "
you're in the territory of the Solar League . "
你是 在 这 领土 的 这 太阳的 联盟 . "

你已进入太阳联盟的领地。

" [ðæts] [raɪt] , [naʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" That's right , now , Mr . Ambassador , " he grinned .
" 那就是 正确的 , 现在 , 先生 . 大使 , " 他 咧嘴一笑 .

“没错，大使先生，”他咧嘴一笑。

" [ˌekstrəˌterəˌtɔːri'æləti] .
" Extraterritoriality .
" 治外法权 .

“治外法权。

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌekstrəˌterəˌtɔːri'æləti] .
Wonderful thing , extraterritoriality .
精彩的 事物 , 治外法权 .

域外管辖权真是个好东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːdi] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] ,
" He looked at Hoddy , who , for the first time since I had met him ,
" 他 看起来 在 霍迪 , WHO , 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 遇见 他 ,

“他看着霍迪，自从我认识他以来，这是我第一次这样看他，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
was trying to shrink into the background .
曾是 尝试 到 收缩 进入 这 背景 .

试图融入背景。

" [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] , [tuː] .
" And diplomatic immunity , too .
" 和 外交 免疫 , 也 .

还有外交豁免权。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːdi] ?
Ain't it , Hoddy ?
不是 它 , 霍迪 ?

是不是，霍迪?

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] .
" After he had had his drink and departed , we all sat down .
" 后 他 有 有 他的 喝 和 已离开 , 我们 全部 卫星 向下 .

“他喝完酒离开后，我们都坐了下来。”

- [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Thrombley began speaking almost at once .
- 开始 请讲 几乎 在 一次 .

索姆布利几乎立刻就开始说话了。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] ,
" Mr . Ambassador , you must , you simply must , issue a public statement ,
" 先生 . 大使 , 你 必须 , 你 简单地 必须 , 问题 一个 民众 陈述 ,
[ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] .
immediately , sir .
立即地 , 先生 .

“大使先生，您必须，您绝对必须立即发表公开声明，先生。”

['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] , ['ɪʃuːd] ['prɑːmptli] , [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['kraɪsɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Only a public statement , issued promptly , will relieve the crisis into which we
仅有的 一个 民众 陈述 , 发布 及时 , 将要 缓解 这 危机 进入 哪个 我们
[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [θrʌst] . "
have all been thrust . "
有 全部 到过 推力 . "

只有及时发表公开声明，才能缓解我们所有人目前面临的危机。

" [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . - , " [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .
" Oh , come , Mr . Thrombley , " I objected .
" 哦 , 来 , 先生 . - , " 我 反对 .

“哦，索姆布利先生，别这样，”我反对道。

" ['kæptɪn] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
" Captain Nelson'll take care of all that in his report to his superiors .
" 队长 - 拿 关心 的 全部 那 在 他的 报告 到 他的 上级 .

“纳尔逊上尉会在向上级汇报时处理好这一切。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
" Thrombley looked at me for a moment as though I had been speaking
" - 看起来 在 我 为了 一个 片刻 作为 尽管 我 有 到过 请讲
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔtəntɔt] ,
to him in Hottentot ,
到 他 在 霍屯督人 ,

“索姆布利看了我一会儿，就好像我一直在用霍屯督语跟他说话一样。”

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [pə'laɪt] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

then	**waved**	**his**	**hands**	**in**	**polite**	**exasperation**	**.**
然后	挥手	他的	双手	在	有礼貌的	恼怒	.

然后他礼貌地挥了挥手，表示无奈。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] .

I	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**sir**	**.**
我	不	意思是	那	,	先生	.

先生，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [fʊl] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ]

I	**mean**	**a**	**public**	**statement**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**you**	**have**	**assumed**	**full**	**responsibility**
我	意思是	一个	民众	陈述	到	这	影响	那	你	有	假定	满的	责任

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['embəsi] .

for	**the**	**Embassy**	**.**
为了	这	大使馆	.

我的意思是，你需要发表一份公开声明，表明你已承担起对大使馆的全部责任。

[wer] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?

Where	**is**	**that**	**thing**	**?**
在哪里	是	那	事物	?

那东西在哪儿?

['mɪstər] . ['goʊmɛz] !

Mr	**.**	**Gomez**	**!**
先生	.	戈麦斯	!

戈麦斯先生!

" ['goʊmɛz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʃiːts] , ['steɪpld] [tə'geðər] .

"	**Gomez**	**gave**	**him**	**four**	**or**	**five**	**sheets**	**,**	**stapled**	**together**	**.**
"	戈麦斯	给予	他	四	或者	五	纸张	,	用订书钉装订	一起	.

戈麦斯给了他四五张用订书钉钉在一起的纸。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]

He	**laid**	**them**	**on**	**the**	**table**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**last**	**sheet**	**,**	**and**	**whipped**	**out**	**a**
他	铺设	他们	在	这	桌子	,	转向	到	这	最后的	床单	,	和	鞭打	出去	一个

[pen] .

pen	**.**
笔	.

他把纸条放在桌子上，翻到最后一张，然后迅速掏出一支笔。

" [hɪr] , [sɜːr] ; [dʒʌst] [saɪn] [hɪr] . "

"	**Here**	**,**	**sir**	**;**	**just**	**sign**	**here**	**.**	**"**
"	这里	,	先生	;	只是	符号	这里	.	"

“先生，请在这里签字。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	**Are**	**you**	**crazy**	**?**
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	**I**	**demanded**	**.**
"	我	要求	.

我要求道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [saɪn] [ðæt] .
" I'll be damned if I'll sign that .
" 患病的 是 该死的 如果患病的 符号 那 .

“我发誓我绝不会签那份文件。”

[nɑːt] [tɪl] [aɪv] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,
Not till I've taken an inventory of the physical property of the Embassy ,
不是 直到 我已经 已采取 一个 存货 的 这 身体的 财产 的 这 大使馆 ,

在我清点完大使馆的实物资产之前，

[ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kə'mɪtmənts] ,
and familiarized myself with all its commitments ,
和 熟悉的 我 和 全部 它是 承诺 ,

我仔细了解了它的所有承诺，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][fɜːrm][ʌv; əv]['sɜːrtəˌfaɪd]['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] .
and had the books audited by some firm of certified public accountants .
和 有 这 图书 经审计 经过 一些 公司 的 认证 民众 会计师 .

然后请一家注册会计师事务所对账目进行了审计。

" - [ænd; ənd]['goʊmɛz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" Trombley and Gomez looked at one another .
" - 和 戈麦斯 看起来 在 一 其他 .

索姆布利和戈麦斯互相看了一眼。

[ðeɪ] [bəuθ] [groʊn] .
They both groaned .
他们 两个都 呻吟 .

他们俩都呻吟了一声。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . . .
" But we must have a statement of assumption of responsibility . . .
" 但 我们 必须 有 一个 陈述 的 假设 的 责任 . . .

但我们必须有一份责任承担声明.....

" ['goʊmɛz] ['diðərd] .
" Gomez dithered .
" 戈麦斯 抖动 .

戈麦斯犹豫不决。

" . . . [ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ,
" . . . or the business of the Embassy will be at a dead stop ,
" . . . 或者 这 商业 的 这 大使馆 将要 是 在 一个 死的 停止 ,

否则大使馆的各项事务将完全停滞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " - ['fɪnɪʃt] .
and we can't do anything , " Trombley finished .
和 我们 不能 做 任何事物 , " - 完成的 .

“我们什么也做不了，”索姆布利总结道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - , " ['stoʊnhendʒ] [kʌt] [ɪn] .
" Wait a moment , Trombley , " Stonehenge cut in .
" 等待 一个 片刻 , - , " 巨石阵 切 在 .

“等一下，索姆布利，”巨石阵插话道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . [sɪlks] ['ætɪtuːd] .
" I understand Mr . Silk's attitude .
" 我 理解 先生 . 帛 态度 .

我理解希尔克先生的态度。

[aɪv] ['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪnstə'leɪʃnz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr]
I've taken command of a good many ships and installations , at one time or
我已经 已采取 命令 的 一个 好的 许多 船舶 和 安装 , 在 一 时间 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我曾先后指挥过许多舰船和设施。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [saɪnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [kaʊnt] .
and I've never signed for anything I couldn't see and feel and count .
和 我已经 绝不 签名 为了 任何事物 我 不能 看 和 感觉 和 数数 .

我从来不会签署任何我看不见、摸不着、数不清的东西。

[aɪ] [noʊ] [men] [huː] [rɪ'taɪərd][æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒenrəlz] [ɔːr] [vaɪs] - ['ædmərəlz] ,
I know men who retired as brigadier generals or vice - admirals ,
我 知道 男人 WHO 退休 作为 准将 将军们 或者 副 - 海军上将 ,

我认识一些以准将或海军中将军衔退役的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənts] [ɔːr]
but they retired loaded with debts incurred because as second lieutenants or
但 他们 退休 已加载 和 债务 已发生 因为 作为 第二 中尉 或者
['ensən] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] .
ensigns they forgot that simple rule .
旗帜 他们 忘了 那 简单的 规则 .

但他们退休时却背负着沉重的债务，因为他们在担任少尉或准尉时忘记了这条简单的规则。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] , ['mɪstər] . [sɪlk] ,
" Without any disrespect to the chargé d'affaires , Mr . Silk ,
" 没有 任何 不尊重 到 这 收费 d'affaires , 先生 . 丝绸 ,

“我无意冒犯代办西尔克先生，

[ðɪs] ['embəsi] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [sɪns] ['mɪstər] . - [deθ] .
this Embassy has been pretty badly disorganized since Mr . Cumshaw's death .
这 大使馆 有 到过 漂亮的 糟糕 混乱 自从 先生 . - 死亡 .

自库姆肖先生去世以来，这家大使馆一直管理得非常混乱。

[noʊ][wʌn] [felt] ['ɔːθəraɪzd] , [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] , [noʊ][wʌn] [derd] ,
No one felt authorized , or , to put it more accurately , no one dared ,
不 一 毛毡 授权 , 或者 , 到 放 它 更多的 准确 , 不 一 敢于 ,

没有人觉得自己有权这样做，或者更准确地说，没有人敢这样做。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] — "
to declare himself acting head of the Embassy — "
到 宣布 他自己 表演 头 的 这 大使馆 — "

宣布自己为大使馆代理馆长——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['tɑːrgɪt] ? " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Because that would make him the next target ? " I interrupted .
" 因为 那 会 制作 他 这 下一个 目标 ? " 我 中断 .

“因为那样他就会成为下一个目标吗？”我打断道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" Well , that's what I was sent here for .
" 出色地 , 那就是 什么 我 曾是 发送 这里 为了 .

“嗯，这就是我被派到这里来的目的。”

['mɪstər] . ['goʊmɛz] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	.	Gomez	,	as	Secretary	of	the	Embassy	,	will	you	please	,	at	once	,
先生	.	戈麦斯	,	作为	秘书	的	这	大使馆	,	将要	你	请	,	在	一次	,

戈麦斯先生，作为大使馆秘书，请您立即.....

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['telikæst] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ]

prepare	a	statement	for	the	press	and	telecast	release	to	the	effect	that	I
准备	一个	陈述	为了	这	按	和	电视直播	发布	到	这	影响	那	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['embəsi] ,

am	now	the	authorized	head	of	this	Embassy	,
是	现在	这	授权	头	的	这	大使馆	,

准备一份新闻稿和电视广播稿，内容为：我现已正式成为本大使馆的授权负责人。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['fjuːtʃər] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['prez(ə)nt]

responsible	from	this	hour	for	all	its	future	policies	and	all	its	present
负责任的	从	这	小时	为了	全部	它是	未来	政策	和	全部	它是	展示

[kə'mɪtmənts] [ˌɪnsə'fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːblɪgeɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [liːg] .

commitments	insofar	as	they	obligate	the	government	of	the	Solar	League	.
承诺	就目前而言	作为	他们	义务	这	政府	的	这	太阳的	联盟	.

从现在起，太阳联盟政府对其所有未来的政策和所有当前的承诺承担责任，只要这些政策和承诺对其有约束力。

[get] [ðæt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Get	that	out	at	once	.
得到	那	出去	在	一次	.

立刻把它拿出来。

[tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hɪr] .

Tomorrow	,	I	will	present	my	credentials	to	the	Secretary	of	State	here	.
明天	,	我	将要	展示	我的	证书	到	这	秘书	的	状态	这里	.

明天，我将在这里向国务卿递交国书。

[ˌðer'æftər] , ['mɪstər] . - ,

Thereafter	,	Mr	.	Thrombley	,
此后	,	先生	.	-	,

此后，索姆布利先生

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðeɪl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] . "

you	can	rest	in	the	assurance	that	I'll	be	the	one	they'll	be	shooting	at	.	"
你	能	休息	在	这	保证	那	患病的	是	这	一	他们会	是	射击	在	.	"

你可以放心，他们开枪的目标肯定是我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " - ['ɔːlmoʊst] [weɪld] .

"	But	you	can't	wait	that	long	,	Mr	.	Ambassador	,	"	Thrombley	almost	wailed	.
"	但	你	不能	等待	那	长的	,	先生	.	大使	,	"	-	几乎	哀嚎	.

“但是大使先生，您等不了那么久，”索姆布利几乎是哭喊着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .

"	We	must	go	immediately	to	the	Statehouse	.
"	我们	必须	去	立即地	到	这	州议会大厦	.

我们必须立即前往州议会大厦。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

The	reception	for	you	is	already	going	on	.
这	接待	为了	你	是	已经	去	在	.

您的招待会已经开始了。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [fɔːr; fər]

"	I	looked	at	my	watch	,	which	had	been	regulated	aboard	ship	for
"	我	看起来	在	我的	手表	,	哪个	有	到过	受监管	船上	船	为了

[kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] [taɪm] .

Capella	IV	time	.
卡佩拉	第四	时间	.

“我看了看我的手表，这块表是在船上校准成卡佩拉四号时间的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] - .

It	was	just	1315	.
它	曾是	只是	-	.

当时才1315年。

" [wʌt] [taɪm] [duː] [ðeɪ] [hoʊld] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈsɛpʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [ˈmɪstər] . - ? " [aɪ]

"	What	time	do	they	hold	diplomatic	receptions	on	this	planet	,	Mr	.	Thrombley	?	"	I
"	什么	时间	做	他们	抓住	外交	接待	在	这	行星	,	先生	.	-	?	"	我

[æskt] .

asked	.
问	.

“索姆布利先生，这个星球上外交招待会一般在什么时间举行？”我问道。

" [oʊ] , [ˈeni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] .

"	Oh	,	any	time	at	all	,	sir	.
"	哦	,	任何	时间	在	全部	,	先生	.

“哦，随时都可以，先生。”

[ðɪs] [wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbaʊt] - [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːrbɪt] [ɔːf] - [ˈplænɪt] [gɑːt]

This	one	started	about	0900	when	the	news	that	the	ship	was	in	orbit	off	-	planet	got
这	一	开始	关于	-	什么时候	这	消息	那	这	船	曾是	在	轨道	离开	-	行星	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

这件事大约从早上 9 点开始，当时传来消息说飞船已在行星外的轨道上。

[ˈitl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — "

It'll	be	a	barbecue	,	of	course	,	and	—	"
它将	是	一个	烧烤	,	的	课程	,	和	—	"

当然会是烧烤，而且——”

" [ˈbɑːbikjuːd] [ˈsuːpərˌkaʊ] !

"	Barbecued	supercow	!
"	烧烤	超级牛	!

“烤超级牛！”

[jɪpiː] !

Yipeee	!
耶!	!

耶!

" [ˈhɑːdi] [jeld] .

"	Hoddy	yelled	.
"	霍迪	大喊	.

“霍迪大喊道。”

" [wʌt] [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] !

"	What	I	been	waitin	'	for	for	five	years	!
"	什么	我	到过	等待	-	为了	为了	五	年	!

“我等了五年了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈkruːəlti] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [θɔːt] .

"	It	would	be	the	vilest	cruelty	not	to	take	him	along	,	I	thought	.
"	它	会	是	这	最卑鄙的	残酷	不是	到	拿	他	沿着	,	我	想法	.

“我想，如果不带他一起去，那将是最残忍的行为。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈstoʊnhendʒ] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

And	it	would	also	keep	him	and	Stonehenge	apart	for	a	while	.
和	它	会	还	保持	他	和	巨石阵	除	为了	一个	尽管	.

而且这也会让巨石阵暂时与他隔绝开来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" But we must hurry , Mr . Ambassador , " Thrombley was saying .
" 但 我们 必须 匆忙 , 先生 . 大使 , " - 曾是 说 .

“但是我们必须抓紧时间，大使先生，”索姆布利说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] , [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] [dres] . . .
" If you will change , now , to formal dress . . .
" 如果 你 将要 改变 , 现在 , 到 正式的 裙子 . . .

“如果你现在愿意换上正装……”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['gæspɪŋ] .
" And he was looking at me , gasping .
" 和 他 曾是 寻找 在 我 , 喘息 .

“他看着我，喘着粗气。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
I think it was the first time he had actually seen what I was wearing .
我 思考 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 实际上 已见 什么 我 曾是 穿着 .

我想那是他第一次真正看到我穿的衣服。

" [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] !
" In native dress , Mr . Ambassador !
" 在 本国的 裙子 , 先生 . 大使 !

“大使先生，请穿民族服装！”

" - [aɪz] [ænd; ənd] [toʊn] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['spænjəl] [kɔːt] [ɪn]
" Thrombley's eyes and tone were again those of an innocent spaniel caught in
" - 眼睛 和 语气 是 再次 那些 的 一个 清白的 西班牙猎犬 捕捉 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mærɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] .
the middle of a marital argument .
这 中间 的 一个 婚姻 争论 .

“索姆布利的眼神和语气，又像一只无辜的西班牙猎犬，被卷入了一场夫妻争吵之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə][maɪ] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sɔːsəz] .
Then his gaze fell to my belt and his eyes became saucers .
然后 他的 目光 跌倒 到 我的 腰带 和 他的 眼睛 成为 碟子 .

然后他的目光落到我的腰带上，眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ænd; ənd] [ɑːrmd] !
And armed !
和 武装 !

而且全副武装！

" [maɪ] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] [wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
" My chargé d'affaires was shuddering and he could not look directly at
" 我的 收费 d'affaires 曾是 颤抖 和 他 可以 不是 看 直接地 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我的代办浑身颤抖，不敢直视我的眼睛。”

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Mr . Ambassador , I understand that you were recently appointed from the
" 先生 . 大使 , 我 理解 那 你 是 最近 任命 从 这
['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] .
Consular Service .
领事 服务 .

大使先生，据我了解，您最近是从领事部门调任的。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ,

I	sincerely	hope	that	you	will	not	take	it	amiss	if	I	point	out	,
我	真挚地	希望	那	你	将要	不是	拿	它	错误	如果	我	观点	出去	,

我真诚地希望您不会介意我指出这一点：

[hɪr] [ɪn] ['praɪvət] , [ðæt] — "

here	in	private	,	that	—	"
这里	在	私人的	,	那	—	"

这里私下里，就是——”

" ['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Thrombley	,
"	先生	.	-	,

“特朗布利先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɪstlz] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sekrəteri]

I	am	wearing	this	costume	and	these	pistols	on	the	direct	order	of	Secretary
我	是	穿着	这	戏服	和	这些	手枪	在	这	直接的	命令	的	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] - [sɪŋ] .

of	State	Ghopal	Singh	.
的	状态	-	辛格	.

我身着这身行头，佩戴这些手枪，是奉国务卿戈帕尔·辛格的直接命令。

" [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	That	set	him	back	on	his	heels	.
"	那	放	他	后退	在	他的	高跟鞋	.

“这让他措手不及。”

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	believe	it	!
我	不能	相信	它	!

简直难以置信！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [æn; ən] [æm'bæsədər] [ɪz] ['nevər] [ɑːrmd] . "

"	An	ambassador	is	never	armed	.	"
"	一个	大使	是	绝不	武装	.	"

“大使绝不携带武器。”

" [nɑːt] [wen] ['hiːz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]

"	Not	when	he's	dealing	with	a	government	which	respects	the
"	不是	什么时候	他是	处理	和	一个	政府	哪个	尊重	这

['kɑːmɪti] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['præktɪs] ,

comity	of	nations	and	the	usages	of	diplomatic	practice	,
礼让	的	国家	和	这	用法	的	外交	实践	,

“当他面对的是一个尊重国际礼让和外交惯例的政府时，情况就不同了。”

[noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

no	,	"	I	replied	.
不	,	"	我	回复	.

“不，”我回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmʃɔ:] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:]
" But the fate of Mr . Cumshaw clearly indicates that the government of New
" 但 这 命运 的 先生 . 坎肖 清楚地 表示 那 这 政府 的 新的
['teksəs] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .
Texas is not such a government .
德克萨斯州 是 不是 这样的 一个 政府 .

“但库姆肖先生的遭遇清楚地表明，新德克萨斯政府并非这样的政府。”

[ði:z] ['pistlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] - [tu:] - ['sʌt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
These pistols are in the nature of a not - too - subtle hint of the manner in
这些 手枪 是 在 这 自然 的 一个 不是 - 也 - 微妙的 暗示 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
which this government ,
哪个 这 政府 ,

这些手枪的性质，某种程度上是对本届政府行事方式的一种并不隐晦的暗示。

[hɪr] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [li:g] .
here , is being regarded by the government of the Solar League .
这里 , 是 存在 认为 经过 这 政府 的 这 太阳的 联盟 .

这里，正受到太阳联盟政府的关注。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stoʊnhendʒ] .
" I turned to Stonehenge .
" 我 转向 到 巨石阵 .

我转向巨石阵。

" [kə'mændər] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [gɑ:rd] [hæv; həv][wi:; wi] ?
" Commander , what sort of an Embassy guard have we ?
" 指挥官 , 什么 种类 的 一个 大使馆 警卫 有 我们 ?

“指挥官，我们大使馆的警卫是什么样的？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [speɪs] [mə'ri:nz] , ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][faɪv] [men] .
" Space Marines , sergeant and five men .
" 空间 海军陆战队 , 军士 和 五 男人 .

“星际战士，一名士官和五名士兵。

[aɪ] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] , [sɜ:r] . "
I double as guard officer , sir . "
我 双倍的 作为 警卫 官 , 先生 . "

长官，我还兼任警卫官。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['mɪstər] . - [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [fɪʃ] - [fraɪ][ɔ:r]
Mr . Thrombley insists that it is necessary for me to go to this fish - fry or
先生 . - 坚持 那 它 是 必要的 为了 我 到 去 到 这 鱼 - 炒 或者
[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] .
whatever it is immediately .
任何 它 是 立即地 .

特朗布利先生坚持说我必须立刻去参加这个炸鱼聚会或其他什么活动。

[aɪ][wɑ:nt] [tu:] [men] , [ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:toʊ] - ['raɪflmən] , [fɔ:r; fər][maɪ][kɑ:r] .
I want two men , a driver and an auto - rifleman , for my car .
我 想 二 男人 , 一个 司机 和 一个 汽车 - 步枪兵 , 为了 我的 车 .

我的车需要两个人，一个司机和一个自动步枪手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [kə'mændər] ,

And	from	now	on	,	I	would	suggest	,	Commander	,
和	从	现在	在	,	我	会	建议	,	指挥官	,

从现在开始，我建议，指挥官，

[ðæt] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər]['saɪdˌɑːrm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['embəsi] . "

that	you	wear	your	sidearm	at	all	times	outside	the	Embassy	.	"
那	你	穿	你的	手枪	在	全部	时代	外部	这	大使馆	.	"

“在使馆外，你必须始终佩戴配枪。”

" [jes] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['stoʊnhendʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [sə'luːt] .

"	Yes	,	sir	!	"	and	this	time	,	Stonehenge	gave	me	a	real	salute	.
"	是的	,	先生	!	"	和	这	时间	,	巨石阵	给予	我	一个	真实的	礼炮	.

“是的，先生！”这一次，巨石阵向我致以了真正的敬礼。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [foʊn] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] , [ðen] , " - [sed] .

"	Well	,	I	must	phone	the	Statehouse	,	then	,	"	Thrombley	said	.
"	出色地	,	我	必须	电话	这	州议会大厦	,	然后	,	"	-	说	.

“那我得给州议会打个电话了，”索姆布利说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːm, 'pɑːlm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]

"	We	will	have	to	call	on	Secretary	of	State	Palme	,	and	then	on
"	我们	将要	有	到	称呼	在	秘书	的	状态	帕尔梅	,	和	然后	在

['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] .

President	Hutchinson	.
总统	哈钦森	.

“我们将不得不拜访国务卿帕尔梅，然后再拜访总统哈钦森。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['moʊʃənd] ['goʊmɛz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]

"	With	that	,	he	got	up	,	excused	himself	,	motioned	Gomez	to	follow	,	and
"	和	那	,	他	得到	向上	,	已原谅	他自己	,	示意	戈麦斯	到	跟随	,	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	.

“说完，他起身告辞，示意戈麦斯跟上，然后匆匆离开了。”

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['stoʊnhendʒ] [ə'saɪd] .

I	got	up	,	too	,	and	motioned	Stonehenge	aside	.
我	得到	向上	,	也	,	和	示意	巨石阵	旁边	.

我也站了起来，示意巨石阵让开。

" [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	Aboard	ship	,	coming	in	,
"	船上	船	,	未来	在	,

“在船上，即将进港，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [ɑːn] [mə'nuːvəz] [ə'baʊt] [faɪv]

I	was	told	that	there's	a	task	force	of	the	Space	Navy	on	maneuvers	about	five
我	曾是	讲述	那	有	一个	任务	力量	的	这	空间	海军	在	机动	关于	五

[laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

light	-	years	from	here	,
光	-	年	从	这里	,

我听说美国太空海军有一个特遣队，正在距离这里大约五光年的地方进行演习。

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[tæsk] [fɔːrs] [red] - [bluː] - [griːn] , [fɪfθ] [speɪs] [fliːt] .
Task Force Red - Blue - Green , Fifth Space Fleet .
任务 力量 红色的 - 蓝色的 - 绿色的 , 第五 空间 舰队 .

红蓝绿特遣队，第五太空舰队。

[fliːt] ['ædmərəl][sɜːr] ['rɔdni] [trə'gæskɪs] . "
Fleet Admiral Sir Rodney Tregaskis . "
舰队 上将 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 . "

海军元帅罗德尼·特雷加斯基斯爵士。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [speɪs] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['haipədraiv] ['endʒɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]
" Can we get hold of a fast space - boat , with hyperdrive engines , in a
" 能 我们 得到 抓住 的 一个 快速地 空间 - 船 , 和 超光速引擎 发动机 , 在 一个
['hɜːri] ? "
hurry ? "
匆忙 ? "

“我们能尽快弄到一艘配备超光速引擎的高速太空飞船吗？”

" [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [nuː] ['ɔːstən] ['speɪsˌpɔːrt] , [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɑːrtər] .
" Eight or ten of them always around New Austin spaceport , available for charter .
" 八 或者 十 的 他们 总是 大约 新的 奥斯汀 太空港 , 可用的 为了 宪章 .
"
"
"

“新奥斯汀航天港附近常年有八到十架这样的飞机，可供租用。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['tʃɑːrtər] [wʌn][ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [fliːt] .
" All right ; charter one and get out to that fleet .
" 全部 正确的 ; 宪章 一 和 得到 出去 到 那 舰队 .

“好吧；包一架飞机，然后去加入那支舰队。”

[tel] ['ædmərəl] [trə'gæskɪs] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [æt; ət] [nuː] ['ɔːstən] [fiːlz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]
Tell Admiral Tregaskis that the Ambassador at New Austin feels in need of protection
告诉 上将 特雷加斯基斯 那 这 大使 在 新的 奥斯汀 感觉 在 需要 的 保护
;
;
;

告诉特雷加斯基斯海军上将，新奥斯汀大使感到需要保护；

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
possibility of z'Srauff invasion .
可能性 的 - 入侵 .

z'Srauff入侵的可能性。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz] .
I'll give you written orders .
患病的 给 你 书面 订单 .

我会给你下书面命令。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fliːt] [wɪ'ðɪn] ['reɪdioʊ] [kɔːl] .
I want the Fleet within radio call .
我 想 这 舰队 之内 收音机 称呼 .

我希望舰队在无线电呼叫范围内。

[haʊ] [fɑːr] [aʊt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] ? "
How far out would that be , with our facilities ? "
如何 远的 出去 会 那 是 , 和 我们的 设施 ? "

以我们的设施而言，那大概需要多长时间?

" [ðə; ði] ['embəsi] ['reɪdioʊ] ['iznt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [laɪt] - ['mɪnɪts] , [sɜːr] . "
" The Embassy radio isn't reliable beyond about sixty light - minutes , sir . "
" 这 大使馆 收音机 不是 可靠的 超过 关于 六十 光 - 分钟 , 先生 . "

“先生，大使馆的无线电通讯在超过六十光分钟后就不太可靠了。”

" [ðen] [tel] [sɜːr] ['rɔdni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] .

"	Then	tell	Sir	Rodney	to	bring	his	fleet	in	that	close	.
"	然后	告诉	先生	罗德尼	到	带来	他的	舰队	在	那	关闭	.

“那就告诉罗德尼爵士把他的舰队调到那么近的地方来。”

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	invasion	,	if	it	comes	,	will	probably	not	come	from	the	direction	of
这	入侵	,	如果	它	来	,	将要	大概	不是	来	从	这	方向	的

[ðə; ði] - [stɑːr] - ['klʌstər] ;

the	z'Srauff	star	-	cluster	;
这	-	星星	-	簇	;

入侵如果真的发生，很可能不会来自 z'Srauff 星团的方向；

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [dʒʌmp][pæst][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

they'll	probably	jump	past	us	and	move	in	from	the	other	side	.
他们会	大概	跳	过去的	我们	和	移动	在	从	这	其他	边	.

它们可能会跳过我们，从另一边过来。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] , [kə'mændər] .

I	hope	you	don't	think	I'm	having	nightmares	,	Commander	.
我	希望	你	不	思考	我是	拥有	噩梦	,	指挥官	.

指挥官，希望您不要以为我做了噩梦。

['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] ,

Danger	of	a	z'Srauff	invasion	was	pointed	out	to	me	by	persons	on	the	very	highest	level	,
危险	的	一个	-	入侵	曾是	尖	出去	到	我	经过	人	在	这	非常	最高	等级	,

高层人士曾向我指出z'Srauff入侵的危险，

[ɑːn]['luːnə] .

on	Luna	.
在	露娜	.

在月球上。

" ['stoʊnhendʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stonehenge	nodded	.
"	巨石阵	点头	.

巨石阵点了点头。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmeəz] , [sɜːr] .

"	I'm	always	having	the	same	kind	of	nightmares	,	sir	.
"	我是	总是	拥有	这	相同的	种类	的	噩梦	,	先生	.

先生，我总是做同样的噩梦。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['miːtiər] - ['maɪnɪŋ] ['triːti] .

Especially	since	this	special	envoy	arrived	here	,	ostensibly	to	negotiate	a	meteor	-	mining	treaty	.
尤其	自从	这	特别的	使者	到达的	这里	,	表面上	到	谈判	一个	流星	-	矿业	条约	.

尤其是这位特使抵达这里，表面上是为了谈判一项陨石开采条约。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] ['tɛksənz][tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juːv] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]
" We don't want the New Texans to know , of course , that you've sent for the
" 我们 不 想 这 新的 德州人 到 知道 , 的 课程 , 那 你已经 发送 为了 这
[fliːt] ? "
fleet ? "
舰队 ? "

“我们当然不想让新德克萨斯人知道你们已经调来了舰队。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] . "
" Naturally not . "
" 自然 不是 . "

“当然不是。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [boʊt]
" Well , if I can wait till about midnight before I leave , I can get a boat
" 出色地 , 如果 我 能 等待 直到 关于 午夜 前 我 离开 , 我 能 得到 一个 船
[oʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

“嗯，如果我能等到午夜左右再离开，我就可以租一艘船了。”

[mænd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['soʊlər] [liːg] ['piːp(ə)l] .
manned and operated by Solar League people .
有人值守 和 经营的 经过 太阳的 联盟 人们 .

由太阳能联盟成员运营和管理。

[ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [tʌb] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [saʊnd] [ænd; ənd][fæst] .
The boat's a dreadful - looking old tub , but she's sound and fast .
这 船的 一个 可怕 - 寻找 老的 浴缸 , 但 她是 声音 和 快速地 .

这艘船外形破旧不堪，但性能良好，速度也很快。

[ðə; ði] [gæŋ] [huː] [oʊn] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['prɪti] [noʊ'tɔːriəs] ['kærəktərz] — [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ,
The gang who own her are pretty notorious characters — suspected of smuggling ,
这 帮派 WHO 自己的 她 是 漂亮的 臭名昭著 人物 — 怀疑 的 走私 ,
['paɪrəsi] ,
piracy ,
海盗行为 ,

拥有她的那伙人是臭名昭著的人物——涉嫌走私、海盗活动，

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ɪf] [wel] [peɪd] . "
and what not — but they'll keep their mouths shut if well paid . "
和 什么 不是 — 但 他们会 保持 他们的 嘴 关闭 如果出色地有薪酬的 . "

诸如此类——但只要给够钱，他们就会闭嘴。

" [ðen] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Then pay them well , " I said .
" 然后 支付 他们 出色地 , " 我 说 .

“那就给他们优厚的待遇，”我说。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [jʊə(r)] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" And it's just as well you're not leaving at once .
" 和 它是 只是 作为 出色地 你是 不是 离开 在 一次 .

“幸好你没有马上离开。”

[wen] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klæmbeɪk] , [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'fɔːrm(ə)l]
When I get back from this clambake , I'll want to have a general informal
什么时候 我 得到 后退 从 这 蛤蜊宴 , 患病的 想 到 有 一个 一般的 非正式
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

等我从这次蛤蜊宴回来，我想召开一次非正式的全体会议。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	certainly	want	you	in	on	it	.
和	我	当然	想	你	在	在	它	.

我当然希望你能参与其中。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ,

"	On	the	way	to	the	Statehouse	in	the	aircar	,
"	在	这	方式	到	这	州议会大厦	在	这	航空汽车	,

“乘坐飞行汽车前往州议会大厦的途中，

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [smɑːrt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

I	kept	wondering	just	how	smart	I	had	been	.
我	保留	好奇	只是	如何	聪明的	我	有	到过	.

我一直在想，我当时到底有多聪明。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk] [ɑːn]

I	was	pretty	sure	that	the	z'Srauff	was	getting	ready	for	a	sneak	attack	on
我	曾是	漂亮的	当然	那	这	-	曾是	获得	准备好	为了	一个	潜行	攻击	在

[nuː] ['teksəs] ,

New	Texas	,
新的	德克萨斯州	,

我当时非常确定，z'Srauff 正在准备对新德克萨斯发动突袭。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər] ,

and	,	as	Solar	League	Ambassador	,
和	,	作为	太阳的	联盟	大使	,

而且，作为太阳能联盟大使，

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

I	of	course	had	the	right	to	call	on	the	Space	Navy	for	any	amount	of
我	的	课程	有	这	正确的	到	称呼	在	这	空间	海军	为了	任何	数量	的

[ɑːrmd] [prə'tekʃn] .

armed	protection	.
武装	保护	.

我当然有权请求太空海军提供任何程度的武装保护。

['sendɪŋ] ['stoʊnhendʒ] [ɔːf][ɑːn] [wʌt] ['kudnt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊər] [trɪp]

Sending	Stonehenge	off	on	what	couldn't	be	less	than	an	eighteen	-	hour	trip
发送	巨石阵	离开	在	什么	不能	是	较少的	比	一个	十八	-	小时	旅行

[wʊd] [dɪ'leɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ,

would	delay	anything	he	and	Hoddy	might	be	cooking	up	,
会	延迟	任何事物	他	和	霍迪	可能	是	烹饪	向上	,

把巨石阵送去至少需要18个小时的运输，会耽误他和霍迪正在筹划的任何事情。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [soʊ] [nɪr] ,

On	the	other	hand	,	with	the	fleet	so	near	,
在	这	其他	手	,	和	这	舰队	所以	靠近	,

另一方面，由于舰队就在附近，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [rʌbd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

they	might	decide	to	have	me	rubbed	out	in	a	hurry	,
他们	可能	决定	到	有	我	摩擦	出去	在	一个	匆忙	,

他们可能会决定尽快除掉我。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

to	justify	seizing	the	planet	ahead	of	the	z'Srauff	.
到	证明合法	抓住	这	行星	前方	的	这	-	.

为了证明抢在 z'Srauff 之前占领这颗星球的合理性。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [spɑːt] [kɔːld] , " [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ]
I **was** **in** **that** **pleasant** **spot** **called** **,** **"** **Damned** **if** **you** **do** **and** **damned** **if** **you**
我 曾是 在 那 令人愉快的 点 称为 , " 该死的 如果 你 做 和 该死的 如果 你
[dəunt] . . . .
don't **.** **.** **.** **.**
不 . . . .

我当时处在那种进退两难的境地.....

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The **Statehouse** **appeared** **to** **cover** **about** **a** **square** **mile** **of** **ground** **and** **it**
这 州议会大厦 出现 到 覆盖 关于 一个 正方形 英里 的 地面 和 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [paɪld] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]
was **an** **insane** **jumble** **of** **buildings** **piled** **beside** **and** **on** **top** **of** **one** **another**
曾是 一个 疯狂的 杂乱 的 建筑物 堆积 旁 和 在 顶部 的 一 其他
,
,
,

州议会大厦似乎占地约一平方英里，那是一片杂乱无章的建筑群，建筑物彼此堆叠，密密麻麻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz]
as **though** **it** **had** **been** **in** **continuous** **construction** **ever** **since** **the** **planet** **was**
作为 尽管 它 有 到过 在 连续的 建造 曾经 自从 这 行星 曾是
['kɔləˌnaɪzd] , ['eɪti] - [ɑːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
colonized **,** **eighty** **-** **odd** **years** **before** **.**
已定殖 , 八十 - 奇怪的 年 前 .

仿佛自从八十多年前地球被殖民以来，它就一直在持续建设之中。

[æt; ət] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrənsiz] , [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
At **what** **looked** **like** **one** **of** **the** **main** **entrances** **,** **the** **car** **stopped** **.**
在 什么 看起来 喜欢 一 的 这 主要的 入口 , 这 车 停止 .

汽车停在了看起来像是主入口的地方。

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] [mə'riːn] ['draɪvər][ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - ['raɪflmən] [tuː; tə][pɑːrk][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]
I **told** **our** **Marine** **driver** **and** **auto** **-** **rifleman** **to** **park** **the** **car** **and** **take** **in**
我 讲述 我们的 海洋 司机 和 汽车 - 步枪兵 到 公园 这 车 和 拿 在
[ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] ,
the **barbecue** **,**
这 烧烤 ,

我告诉我们的海军陆战队司机兼自动步枪手把车停好，去享用烧烤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrmən] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but **to** **leave** **word** **with** **the** **doorman** **where** **they** **could** **be** **found** **.**
但 到 离开 单词 和 这 门卫 在哪里 他们 可以 是 成立 .

但要留下信息告诉门卫他们的下落。

['hɑːdi] , - [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][met] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː]
Hoddy **,** **Thrombley** **and** **I** **then** **went** **in** **,** **to** **be** **met** **by** **a** **couple** **of** **New**
霍迪 , - 和 我 然后 去 在 , 到 是 遇见 经过 一个 夫妻 的 新的
['teksəs] ['reindʒəz] ,
Texas **Rangers** **,**
德克萨斯州 游骑兵队 ,

然后霍迪、索姆布利和我走了进去，结果遇到了几个新德克萨斯骑警。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .
one **of** **them** **the** **officer** **who** **had** **called** **at** **the** **Embassy** **.**
一 的 他们 这 官 WHO 有 称为 在 这 大使馆 .

其中一人是曾到访大使馆的那位官员。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

They	guided	us	to	the	office	of	the	Secretary	of	State	.
他们	引导	我们	到	这	办公室	的	这	秘书	的	状态	.

他们带我们去了国务卿办公室。

" [wɪə(r)] ['dredfəli] [leɪt] , " - [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] .

"	We're	dreadfully	late	,	"	Thrombley	was	fretting	.
"	是	极其糟糕	晚的	,	"	-	曾是	烦躁	.

“我们严重迟到了，”索姆布利焦急地说。

" [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi] ['hævnt] [kept][ðə; ði] ['sekrəteri] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	do	hope	we	haven't	kept	the	Secretary	waiting	too	long	.
"	我	做	希望	我们	还没有	保留	这	秘书	等待	也	长的	.

“我希望我们没有让部长等太久。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][hæd; həd] .

"	From	the	looks	of	him	,	I	was	afraid	we	had	.
"	从	这	看起来	的	他	,	我	曾是	害怕的	我们	有	.

“从他的表情来看，我担心我们已经……”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	jumped	up	from	his	desk	and	hurried	across	the	room	as	soon	as
他	跳了起来	向上	从	他的	桌子	和	慌忙	穿过	这	房间	作为	很快	作为

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

the	receptionist	opened	the	door	for	us	,
这	接待员	打开	这	门	为了	我们	,

前台接待员一给我们开门，他就从办公桌前跳起来，匆匆穿过房间。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .

his	hand	extended	.
他的	手	扩展	.

他伸出了手。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] ['bəːbld] ['nɜːrvəsli] .

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Thrombley	,	"	he	burbled	nervously	.
"	好的	下午	,	先生	.	-	,	"	他	咕噜咕噜	紧张地	.

“下午好，特朗布利先生，”他紧张地咕哝道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [æm'bæsədər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	And	this	is	the	new	Ambassador	,	I	suppose	.
"	和	这	是	这	新的	大使	,	我	认为	.

“我想，这就是新任大使吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] — " [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]

And	this	—	"	He	caught	sight	of	Hoddy	Ringo	,	bringing	up	the	rear	and
和	这	—	"	他	捕捉	视线	的	霍迪	林戈	,	带来	向上	这	后部	和

[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

“然后——”他瞥见了跟在队伍最后面的霍迪·林戈，便猛地停了下来，

[hænd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [maʊθ] .

hand	flying	to	open	mouth	.
手	飞行	到	打开	嘴	.

一只手飞向张开的嘴。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

" [soʊ][fɑːr] ,
" So far ,
" 所以 远的 ,

“迄今为止，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] ['teksəs] ['steriətaɪp] [frʌm; frəm] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ][ænd; ənd]
I had been building myself a New Texas stereotype from Hoddy Ringo and
我 有 到过 建筑 我 一个 新的 德克萨斯州 刻板印象 从 霍迪 林戈 和
[ðə; ðiː]['reɪndʒər]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː] ['embəsi] .
the Ranger officer who had chased us to the Embassy .
这 游骑兵 官 WHO 有 追逐 我们 到 这 大使馆 .

我之前从霍迪·林戈和追赶我们到大使馆的游骑兵军官那里，给自己塑造了一个新德克萨斯的刻板印象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But this frightened little rabbit of a fellow simply didn't fit it .
但 这 害怕 小的 兔子 的 一个 同伴 简单地 没有 合身 它 .

但这只胆小如鼠的小家伙却与此格格不入。

[æn; ən]['eɪliən] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
An alien would be justified in assigning him to an entirely different species .
一个 外星人 会 是 合理的 在 分配 他 到 一个 完全 不同的 物种 .

外星人完全有理由把他归为完全不同的物种。

- [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .
Thrombley introduced me .
- 介绍 我 .

索姆布利介绍我认识的。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['hɑːdi] [æz; əz][maɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .
I introduced Hoddy as my confidential secretary and advisor .
我 介绍 霍迪 作为 我的 机密的 秘书 和 顾问 .

我向大家介绍霍迪是我的机要秘书和顾问。

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] ,
We all shook hands ,
我们 全部 摇晃 双手 ,

我们都握了手。

[ænd; ənd] - [dʌg] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]
and Thrombley dug my credentials out of his briefcase and handed them
和 - 挖 我的 证书 出去 的 他的 公文包 和 递交 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

索姆布利从公文包里翻出我的证件递给了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
and I handed them to the Secretary of State , Mr . William A .
和 我 递交 他们 到 这 秘书 的 状态 , 先生 . 威廉 一个 .
['pɑːm, 'pɑːlm] .
Palme .
帕尔梅 .

我把它们交给了国务卿威廉·A·帕尔梅先生。

[hiː; hi] ['berli] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He barely glanced at them ,
他 仅仅 瞥了一眼 在 他们 ,

他几乎没看他们一眼。

[ðen] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ˌɪnɪk'spresəbl]
then **shook** **my** **hand** **again** **fervently** **and** **mumbled** **something** **about** **"** **inexpressible**
然后 摇晃 我的 手 再次 热切地 和 喃喃自语 某物 关于 " 难以言喻的
['pleʒər] " [ænd; ənd] " [ɪn'taɪərli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['gʌvərnmənt] .
pleasure **"** **and** **"** **entirely** **acceptable** **to** **my** **government** **.**
乐趣 " 和 " 完全 可接受 到 我的 政府 .

然后他又热情地和我握手，咕哝着什么“难以言喻的喜悦”和“我的政府完全可以接受”之类的话。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [nuː] ['teksəs] .
" **That** **made** **me** **the** **accredited** **and** **accepted** **Ambassador** **to** **New** **Texas** **.**
" 那 制成 我 这 认证 和 公认 大使 到 新的 德克萨斯州 .

“这使我成为了新德克萨斯州公认的大使。”

['mɪstər] . ['pɑːm, 'pɑːlm] [hoʊpt] , [ɔːr] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ,
Mr **.** **Palme** **hoped** **,** **or** **said** **he** **hoped** **,**
先生 . 帕尔梅 希望 , 或者 说 他 希望 ,

帕尔梅先生希望，或者说他声称希望，

[ðæt] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [nuː] ['teksəs] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
that **my** **stay** **in** **New** **Texas** **would** **be** **long** **and** **pleasant** **.**
那 我的 停留 在 新的 德克萨斯州 会 是 长的 和 令人愉快的 .

希望我在新德克萨斯的时光能够长久而愉快。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
He **seemed** **rather** **less** **than** **convinced** **that** **it** **would** **be** **.**
他 似乎 相当 较少的 比 确信 那 它 会 是 .

他似乎对此不太确信。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [belt] .
His **eyes** **kept** **returning** **in** **horrified** **fascination** **to** **my** **belt** **.**
他的 眼睛 保留 返回 在 惊恐万分 魅力 到 我的 腰带 .

他的目光总是带着惊恐和着迷的神情回到我的腰带上。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][maɪ] [krʌp] - ,
Each **time** **they** **would** **focus** **on** **the** **butts** **of** **my** **Krupp** **-** **Tattas** **,**
每个 时间 他们 会 重点 在 这 屁股 的 我的 克虏伯 - 塔塔 ,

每次他们都会把注意力集中在我的克虏伯-塔塔的屁股上，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [ə'gen] .
he **would** **pull** **them** **resolutely** **away** **again** **.**
他 会 拉 他们 坚决地 离开 再次 .

他会再次果断地把他们拉开。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] ; [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs]
" **And** **now** **,** **we** **must** **take** **you** **to** **President** **Hutchinson** **;** **he** **is** **most** **anxious**
" 和 现在 , 我们 必须 拿 你 到 总统 哈钦森 ; 他 是 最多 焦虑的
[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
to **meet** **you** **,**
到 见面 你 ,

“现在，我们必须带您去见哈钦森总统；他非常渴望见到您。”

['mɪstər] . [sɪlk] .
Mr **.** **Silk** **.**
先生 . 丝绸 .

西尔克先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . .
If **you** **will** **please** **come** **with** **me** **.** **.** **.**
如果 你 将要 请 来 和 我 . . .

如果你愿意的话，请跟我来.....

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	Four	or	five	Rangers	who	had	been	loitering	the	hall	outside	moved	to	follow
"	四	或者	五	游骑兵队	WHO	有	到过	游荡	这	大厅	外部	已搬	到	跟随

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

us	as	we	went	toward	the	elevator	.
我们	作为	我们	去	朝向	这	电梯	.

“四五个在外面大厅闲逛的游骑兵在我们走向电梯时跟了上来。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [flɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv]

Although	we	had	come	into	the	building	onto	a	floor	only	a	few	feet	above
虽然	我们	有	来	进入	这	建筑	到	一个	地面	仅有的	一个	很少	脚	多于

[striːt] - ['lev(ə)l] ,

street	-	level	,
街道	-	等级	,

虽然我们进入这栋大楼时，所处的楼层距离街道地面只有几英尺远，

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θriː] [flɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts]

we	went	down	three	floors	from	the	hallway	outside	the	Secretary	of	State's
我们	去	向下	三	楼层	从	这	门厅	外部	这	秘书	的	州的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我们从国务卿办公室外的走廊往下走了三层楼，

['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔɪl] - [steɪnd] ,

into	a	huge	room	,	the	concrete	floor	of	which	was	oil	-	stained	,
进入	一个	巨大的	房间	,	这	具体的	地面	的	哪个	曾是	油	-	染色	,

走进一个巨大的房间，水泥地面上沾满了油渍。

[æz; əz] [ðoʊ] ['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

as	though	vehicles	were	continually	being	driven	in	and	out	.
作为	尽管	车辆	是	持续	存在	驱动	在	和	出去	.

仿佛有车辆不断地驶入驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	was	about	a	hundred	feet	wide	,	and	two	or	three	hundred	in	length	.
它	曾是	关于	一个	百	脚	宽的	,	和	二	或者	三	百	在	长度	.

它大约有100英尺宽，200到300英尺长。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] ['oʊpən] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Daylight	was	visible	through	open	doors	at	the	end	.
日光	曾是	可见的	通过	打开	门	在	这	结尾	.

尽头敞开的门缝里透出日光。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['fænɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

As	we	approached	them	,	the	Rangers	fanning	out	on	either	side	and	in	front
作为	我们	接近	他们	,	这	游骑兵队	扇形	出去	在	任何一个	边	和	在	正面

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当我们靠近他们时，游骑兵们在我们两侧和前方散开。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bedləm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [dæns] - [bænd]

I	could	hear	a	perfect	bedlam	of	noise	outside	—	shouting	,	singing	,	dance	-	band
我	可以	听到	一个	完美的	疯人院	的	噪音	外部	—	喊叫	,	歌唱	,	舞蹈	-	乐队

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

我能听到外面一片混乱的噪音——喊叫声、歌声、舞曲乐队的音乐，

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .

interspersed	with	the	banging	of	shots	.
穿插	和	这	砰砰作响	的	镜头	.

期间穿插着枪声。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

When	we	reached	the	doors	at	the	end	,
什么时候	我们	达到	这	门	在	这	结尾	,

当我们到达尽头的门时，

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rek'tæŋgjələr] ['plɑ:zə] , [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz]

we	emerged	into	one	end	of	a	big	rectangular	plaza	,	at	least	five	hundred	yards
我们	出现	进入	一	结尾	的	一个	大的	矩形的	广场	,	在	至少	五	百	码

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

我们来到一个大型长方形广场的一端，这个广场至少有五百码长。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] ['sentərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] , [wer] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

Most	of	the	uproar	was	centered	at	the	opposite	end	,	where	several	thousand
最多	的	这	骚动	曾是	居中	在	这	对面的	结尾	,	在哪里	一些	千

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

大部分骚乱都集中在另一端，那里聚集了数千人。

[ɪn] ['kɑ:stu:mz] ['kʌlərd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektrəm] , [wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] .

in	costumes	colored	through	the	whole	spectrum	,	were	milling	about	.
在	服装	有色	通过	这	所有的	光谱	,	是	铣削	关于	.

他们穿着五颜六色的服装，四处走动。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [skwer] - ['dænsəz, 'dænsɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði]

There	seemed	to	be	at	least	two	square	-	dances	going	on	,	to	the
那里	似乎	到	是	在	至少	二	正方形	-	舞蹈	去	在	,	到	这

['mju:zɪk][ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] ['bændz] .

music	of	competing	bands	.
音乐	的	竞争	乐队	.

似乎至少有两场方块舞同时进行，伴奏乐队也各不相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

At	the	distant	end	of	the	plaza	,	over	the	heads	of	the	crowd	,
在	这	遥远	结尾	的	这	广场	,	超过	这	头部	的	这	人群	,

在广场的尽头，越过人群的头顶，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [træks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [kreɪn] ,

I	could	see	the	piles	and	tracks	of	an	overhead	crane	,
我	可以	看	这	堆	和	轨道	的	一个	开销	起重机	,

我能看到高架起重机的桩基和轨道，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] - [hɑ:rθ] ['fɜ:rnɪs] .

towering	above	what	looked	like	an	open	-	hearth	furnace	.
参天	多于	什么	看起来	喜欢	一个	打开	-	炉	炉	.

它高耸于一个看起来像是敞开式炉膛的建筑之上。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] , [tu:] ['mi:diəm]

Between	us	and	the	bulk	of	the	crowd	,	in	a	cleared	space	,	two	medium
之间	我们	和	这	大部分	的	这	人群	,	在	一个	已清除	空间	,	二	中等的

[tæŋks] ,

tanks	,
坦克	,

在我们和大部分人群之间，在一片空地上，停放着两辆中型坦克。

['hevɪli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][mæts] , [wɜːr; wər] ['ræmɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

heavily	padded	with	mats	,	were	ramming	and	trying	to	overturn	each	other	,
重度	带衬垫	和	垫子	,	是	撞击	和	尝试	到	颠覆	每个	其他	,

他们身上铺满了厚厚的垫子，互相冲撞，试图把对方掀翻。

[ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][spek'teitəs] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

the	mob	of	spectators	crowding	as	close	to	them	as	they	dared	.
这	暴民	的	观众	拥挤	作为	关闭	到	他们	作为	他们	敢于	.

大批观众尽可能地靠近他们。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['defnɪŋ] ,

The	din	was	positively	deafening	,
这	din	曾是	积极地	震耳欲聋	,

喧闹声震耳欲聋。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

though	we	were	at	least	two	hundred	yards	from	the	center	of	the	crowd	.
尽管	我们	是	在	至少	二	百	码	从	这	中心	的	这	人群	.

虽然我们距离人群中心至少有两百码远。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] [ðiːz] [θɪŋz] !

"	Oh	,	dear	,	I	always	dread	these	things	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	总是	恐惧	这些	事物	!

“哦，天哪，我总是害怕这些事情！”

" ['pɑːm, 'pɑːlm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Palme	was	saying	.
"	帕尔梅	曾是	说	.

帕尔梅当时是这么说的。

" [jes] , [ˌæbsə'luːtli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " - ['twɪtə] .

"	Yes	,	absolutely	anything	could	happen	,	"	Thrombley	twittered	.
"	是的	,	绝对地	任何事物	可以	发生	,	"	-	推特	.

“是的，任何事情都可能发生，”索姆布利在推特上写道。

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['bɑːrbɪkjuː] !

"	Man	,	this	is	a	real	barbecue	!
"	男人	,	这	是	一个	真实的	烧烤	!

“哇，这才是真正的烧烤！”

" ['hɑːdi] [gləʊtid] .

"	Hoddy	gloated	.
"	霍迪	沾沾自喜	.

霍迪得意洋洋地说。

" [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ! "

"	Now	I	really	feel	at	home	!	"
"	现在	我	真的	感觉	在	家	!	"

“我现在真的感觉像在家一样！”

" ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " ['pɑːm, 'pɑːlm] [sed] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] [ʌv; əv]

"	Over	this	way	,	Mr	.	Silk	,	"	Palme	said	,	guiding	me	toward	the	short	end	of
"	超过	这	方式	,	先生	.	丝绸	,	"	帕尔梅	说	,	指导	我	朝向	这	短的	结尾	的

[ðə; ði]['plɑːzə] ,

the	plaza	,
这	广场	,

“这边走，希尔克先生，”帕尔梅说着，领着我走向广场的短边。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

on	our	left	.
在	我们的	左边	.

在我们左边。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] . . .
" We will see the President and then . . .
" 我们 将要 看 这 总统 和 然后 . . .

“我们会见到总统，然后……”

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" He gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" . . . [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] .
" . . . then we will all go to the barbecue .
" . . . 然后 我们 将要 全部 去 到 这 烧烤 .

然后我们一起去参加烧烤。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,
" In the center of the short end of the plaza ,
" 在 这 中心 的 这 短的 结尾 的 这 广场 ,

“在广场短边的中心，

['dwɔrft] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [bʌlks] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [glæs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
dwarfed by the monster bulks of steel and concrete and glass around it ,
矮小的 经过 这 怪物 散装 的 钢 和 具体的 和 玻璃 大约 它 ,

在周围庞大的钢铁、混凝土和玻璃建筑群的映衬下，它显得格外渺小。

[stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrm] - ['tɪntɪd] [ə'doʊbi] .
stood a little old building of warm - tinted adobe .
站立 一个 小的 老的 建筑 的 温暖的 - 有色 Adobe .

一座暖色调的土坯小房子矗立在那里。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] .
I had never seen it before , but somehow it was familiar - looking .
我 有 绝不 已见 它 前 , 但 不知何故 它 曾是 熟悉的 - 寻找 .

我以前从未见过它，但不知为何它看起来很眼熟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .
And then I remembered .
和 然后 我 记得 .

然后我想起来了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəd] ['meni] [taɪmz] ;
Although I had never seen it before , I had seen it pictured many times ;
虽然 我 有 绝不 已见 它 前 , 我 有 已见 它 如图所示 许多 时代 ;

虽然我以前从未见过它，但我曾多次在图片上看到过它；

['pɪktʃəd] ['ʌndər] [ə'tæk] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnˌsmoʊk] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pærəpɪts] .
pictured under attack , with gunsmoke spouting from windows and parapets .
如图所示 在下面 攻击 , 和 枪烟 喷水 从 视窗 和 城垛 .

照片显示，房屋正在遭受攻击，窗户和女儿墙上冒出滚滚浓烟。

[aɪ] [plʌkt] - [sliːv] .
I plucked Thrombley's sleeve .
我 拨弦 - 袖子 .

我扯了扯索姆布利的袖子。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləmoʊ] ?
" Isn't that a replica of the Alamo ?
" 不是 那 一个 复制品 的 这 阿拉莫 ?

“那不是阿拉莫的复制品吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" He was shocked .
" 他 曾是 震惊 .

他感到震惊。

" [oʊ] , [dɪr] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [dəunt][let] ['enibɑ:di] [hɪr] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] .

"	Oh	,	dear	,	Mr	.	Ambassador	,	don't	let	anybody	hear	you	ask	that	.
"	哦	,	亲爱的	,	先生	.	大使	,	不	让	任何人	听到	你	问	那	.

“哦，亲爱的，大使先生，千万别让任何人听到你问这个问题。”

[ðæts] [noʊ]['replɪkə] .

That's	no	replica	.
那就是	不	复制品	.

那不是复制品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æləmoʊ] .

It	is	the	Alamo	.
它	是	这	阿拉莫	.

这里是阿拉莫。

[ðə; ði]['æləmoʊ] .

The	Alamo	.
这	阿拉莫	.

阿拉莫。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	stood	there	a	moment	,	looking	at	it	.
"	我	站立	那里	一个	片刻	,	寻找	在	它	.

我站在那里看了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌt] [maɪ] ['saɪkoʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

I	was	remembering	,	and	finally	understanding	,	what	my	psycho	-	history
我	曾是	记住	,	和	最后	理解	,	什么	我的	心理	-	历史

['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [roʊ'mæntɪk] [fri:z] " [hæd; həd] [ment] .

lessons	about	the	"	Romantic	Freeze	"	had	meant	.
课程	关于	这	"	浪漫的	冻结	"	有	意思是	.

我开始回忆起，并且最终理解了我之前学习的关于“浪漫冻结”的心理史课程的意义。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [fɔ:rt] [daʊn] , [brɪk] [baɪ][ə'doʊbi] [brɪk] , ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:]

They	had	taken	this	little	mission	-	fort	down	,	brick	by	adobe	brick	,	loaded	it
他们	有	已采取	这	小的	使命	-	堡	向下	,	砖	经过	Adobe	砖	,	已加载	它

['kerfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

carefully	into	a	spaceship	,
小心	进入	一个	飞船	,

他们一砖一瓦地拆掉了这座小型传教堡垒，小心翼翼地把它装进了宇宙飞船。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , ['fɔ:rti] [tu:] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd] ['revərəntli] [set][ˌaɪ 'ti:]

brought	it	here	,	forty	two	light	-	years	away	from	Terra	,	and	reverently	set	it
带来	它	这里	,	四十	二	光	-	年	离开	从	泰拉	,	和	虔诚地	放	它

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

把它带到了距离地球 42 光年的地方，并虔诚地重新安装好。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	they	had	built	a	whole	world	and	a	whole	social	philosophy	around	it	.
然后	他们	有	建造	一个	所有的	世界	和	一个	所有的	社会的	哲学	大约	它	.

然后，他们围绕着它构建了一个完整的世界观和一套完整的社会哲学。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði]

It	had	been	the	dissatisfied	,	of	course	,	the	discontented	,	the
它	有	到过	这	不满	,	的	课程	,	这	不满	,	这

['dri:məz] ,

dreamers	,
梦想家	,

当然，那是那些不满现状的人，那些心怀不满的人，那些怀揣梦想的人。

[huː] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪntuː] [speɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

who	had	led	the	vanguard	of	man's	explosion	into	space	following	the	discovery
WHO	有	引领	这	先锋	的	男人的	爆炸	进入	空间	下列的	这	发现

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] - [draɪv] .

of	the	hyperspace	-	drive	.
的	这	超空间	-	驾驶	.

在发现超空间引擎后，他引领了人类进入太空的先锋队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['terə] ['tʃerɪʃɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt]

They	had	gone	from	Terra	cherishing	dreams	of	things	that	had	been	dumped
他们	有	已消失	从	泰拉	珍惜	梦境	的	事物	那	有	到过	丢弃

['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [bɪn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

into	the	dust	bin	of	history	,
进入	这	灰尘	垃圾桶	的	历史	,

他们曾怀揣着对那些已被历史尘埃掩埋的事物的美好梦想，而如今，他们却已离开了地球。

['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

carrying	with	them	pictures	of	ways	of	life	that	had	passed	away	,
携带	和	他们	图片	的	方式	的	生活	那	有	通过了	离开	,

他们随身带着逝去生活方式的影像，

[ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [bɪn] .

or	that	had	never	really	been	.
或者	那	有	绝不	真的	到过	.

或者说，它从来就不存在。

[ðen] , [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] , [ɑːn] [nuː] [p'lænɪts] ,

Then	,	in	their	new	life	,	on	new	planets	,
然后	,	在	他们的	新的	生活	,	在	新的	行星	,

然后，在新星球上，开始了新的生活，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [driːmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [lɪv; laɪv] .

they	had	set	to	work	making	those	dreams	and	those	pictures	live	.
他们	有	放	到	工作	制作	那些	梦境	和	那些	图片	居住	.

他们开始着手将这些梦想和画面变为现实。

[ænd; ənd] , ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] .

And	,	many	times	,	they	had	come	close	to	succeeding	.
和	,	许多	时代	,	他们	有	来	关闭	到	成功	.

而且，他们很多次都差点成功。

[ðiːz] ['tɛksənz] , [naʊ] :

These	Texans	,	now	:
这些	德州人	,	现在	:

这些德州人，现在：

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [koʊld] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['steɪts] [greɪt]

they	had	left	behind	the	cold	fact	that	it	had	been	their	state's	great
他们	有	左边	在后面	这	寒冷的	事实	那	它	有	到过	他们的	州的	伟大的

[ɪn'dʌstriəl] [kəm'pleks] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

industrial	complex	that	had	made	their	migration	possible	.
工业的	复杂的	那	有	制成	他们的	迁移	可能的	.

他们抛诸脑后地接受了这样一个残酷的事实：正是他们所在州的庞大工业体系才使得他们的迁徙成为可能。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪf] [hɪr] [ɑːn] [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnli] [baɪ]

They	ignored	the	fact	that	their	life	here	on	Capella	IV	was	possible	only	by
他们	忽略	这	事实	那	他们的	生活	这里	在	卡佩拉	第四	曾是	可能的	仅有的	经过

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] [tek'nɑːlədʒi] .

application	of	modern	industrial	technology	.
应用	的	现代的	工业的	技术	.

他们忽略了一个事实：他们在卡佩拉四号星球上的生活，只有通过应用现代工业技术才有可能实现。

[ðæt] ['roʊdioʊ] [daʊn] [ðə; ði]['plɑːzə] — [tæŋk] - ['tɪltɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['brɑːŋkoʊ] - ['bʌstɪŋ] .

That	rodeo	down	the	plaza	—	tank	-	tilting	instead	of	bronco	-	busting	.
那	牛仔竞技	向下	这	广场	—	坦克	-	倾斜	反而	的	野马	-	突袭	.

广场上的那场牛仔竞技表演——不是驯服野马，而是倾覆坦克。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['lɪvɪŋ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [driːm] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [rænʧ] ['kiŋdəmz] .

Here	they	were	,	living	frozen	in	a	romantic	dream	,	a	world	of	roving	cowboys	and	ranch	kingdoms	.
这里	他们	是	,	活的	冷冻	在	一个	浪漫的	梦	,	一个	世界	的	漫游	牛仔	和	牧场	王国	.

他们仿佛生活在一个浪漫的梦境中，一个由四处游荡的牛仔和牧场王国组成的世界。

[noʊ] ['wʌndər] ['hɑːdi] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

No	wonder	Hoddy	hadn't	liked	the	books	I	had	been	reading	on	the	ship	.
不	想知道	霍迪	之前没有	喜欢	这	图书	我	有	到过	阅读	在	这	船	.

难怪霍迪不喜欢我在船上读的那些书。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðæt] [driːm] .

They	shook	the	fabric	of	that	dream	.
他们	摇晃	这	织物	的	那	梦	.

他们动摇了那个梦想的根基。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['relətɪvli] ['kwaɪət][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

There	were	people	moving	about	,	at	this	relatively	quiet	end	of	the	plaza	,
那里	是	人们	移动	关于	,	在	这	相对地	安静的	结尾	的	这	广场	,

广场这处相对安静的角落里，有人在走动。

['moʊstli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] .

mostly	in	the	direction	of	the	barbecue	.
大多	在	这	方向	的	这	烧烤	.

大多朝着烧烤的方向走去。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['reindʒəz] ['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

Ten	or	twelve	Rangers	loitered	at	the	front	of	the	Alamo	,
十	或者	十二	游骑兵队	徘徊	在	这	正面	的	这	阿拉莫	,

十几个游骑兵在阿拉莫要塞前徘徊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [bluːz] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [mə'riːnz] .

and	with	them	I	saw	the	dress	blues	of	my	two	Marines	.
和	和	他们	我	锯	这	裙子	蓝调	的	我的	二	海军陆战队	.

我看到他们身穿海军陆战队的礼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [wiːld] [moʊtɜ-kɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	little	three	-	wheeled	motorcart	among	them	,
那里	曾是	一个	小的	三	-	带轮子的	机动车	之中	他们	,

他们当中有一辆小型三轮车，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

from	which	they	were	helping	themselves	to	food	and	drink	.
从	哪个	他们	是	帮助	他们自己	到	食物	和	喝	.

他们从那里随意取用食物和饮料。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

When	they	saw	us	coming	,
什么时候	他们	锯	我们	未来	,

当他们看到我们过来时，

[ðə; ði] [tuː] [məˈriːnz] [ʃʌvd] [ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

the	two	Marines	shoved	their	sandwiches	into	the	hands	of	a	couple	of
这	二	海军陆战队	推搡	他们的	三明治	进入	这	双手	的	一个	夫妻	的

['reindʒəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

Rangers	and	tried	to	come	to	attention	.
游骑兵队	和	尝试	到	来	到	注意力	.

两名海军陆战队员把三明治塞到两名游骑兵手里，然后试图立正站好。

" [æt; ət] [iːz] , [æt; ət] [iːz] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	At	ease	,	at	ease	,	"	I	told	them	.
"	在	舒适	,	在	舒适	,	"	我	讲述	他们	.

“别紧张，别紧张，”我告诉他们。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bɔɪz] .

"	Have	a	good	time	,	boys	.
"	有	一个	好的	时间	,	男孩们	.

“玩得开心，孩子们。”

['hɑːdi] , [juː; jʊ] ['betər] [get] [ɪn][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [grʌb] ;

Hoddy	,	you	better	get	in	on	some	of	this	grub	;
霍迪	,	你	更好的	得到	在	在	一些	的	这	幼虫	;

霍迪，你最好也尝尝这些好吃的；

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈsaɪd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	may	be	inside	for	quite	a	while	.
我	可能	是	里面	为了	相当	一个	尽管	.

我可能要在里面待很长一段时间。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['reindʒəz] [sɔː] ['hɑːdi] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [gɑːt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt]

"	As	soon	as	the	Rangers	saw	Hoddy	,	they	hastily	got	things	out	of	their	right
"	作为	很快	作为	这	游骑兵队	锯	霍迪	,	他们	草草	得到	事物	出去	的	他们的	正确的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“游骑兵们一看到霍迪，就赶紧把右手上的东西拿走了。”

['hɑːdi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Hoddy	grinned	at	them	.
霍迪	咧嘴一笑	在	他们	.

霍迪冲他们咧嘴一笑。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	it	easy	,	boys	,	"	he	said	.
"	拿	它	简单的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，别着急，”他说。

" [aɪm] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

"	I'm	protected	by	the	game	laws	.
"	我是	受保护	经过	这	游戏	法律	.

“我受到游戏规则的保护。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	diplomat	,	I	am	.
我是	一个	外交官	,	我	是	.

我是一名外交官，没错。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reindʒəz] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

"	There	were	a	couple	of	Rangers	lounging	outside	the	door	of	the	President's
"	那里	是	一个	夫妻	的	游骑兵队	休闲	外部	这	门	的	这	总统的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ,

office	and	both	of	them	carried	autorifles	,
办公室	和	两个都	的	他们	携带	自动步枪	,

“有两名游骑兵懒洋洋地躺在总统办公室门口，他们都带着自动步枪。”

[im'plaiŋ] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

implying	things	I	didn't	like	.
暗示	事物	我	没有	喜欢	.

暗示了一些我不喜欢的事情。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [doʊm] - ['sɪti]

I	had	seen	the	President	of	the	Solar	League	wandering	around	the	dome	-	city
我	有	已见	这	总统	的	这	太阳的	联盟	漫游	大约	这	穹顶	-	城市

[ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [ˌʌnə'tendɪd] ,

of	Artemis	unattended	,
的	阿尔忒弥斯	无人看管	,

我曾看到太阳联盟主席独自一人在阿尔忒弥斯穹顶城市里闲逛。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [hɔːlz] .

looking	for	all	the	world	like	a	professor	in	his	academic	halls	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	教授	在	他的	学术的	大厅	.

他看起来就像一位站在学术殿堂里的教授。

[sɪns] [ðen] , ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

Since	then	,	maybe	before	then	,
自从	然后	,	或许	前	然后	,

从那时起，或许更早，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [huːz] [tʃiːfs] [hæd; həd]

I	had	always	had	a	healthy	suspicion	of	governments	whose	chiefs	had
我	有	总是	有	一个	健康	怀疑	的	政府	谁	酋长们	有

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

to	surround	themselves	with	bodyguards	.
到	环绕	他们自己	和	保镖	.

我一直对那些领导人需要保镖簇拥的政府抱有健康的怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] , [dʒɑːn] ['hʌtʃɪnsən] ,

But	the	President	of	New	Texas	,	John	Hutchinson	,
但	这	总统	的	新的	德克萨斯州	,	约翰	哈钦森	,

但新德克萨斯总统约翰·哈钦森

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] .

was	alone	in	his	office	when	we	were	shown	in	.
曾是	独自的	在	他的	办公室	什么时候	我们	是	所示	在	.

我们进去的时候，他办公室里只有我们两个人。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['slendər] ,

He	got	up	and	came	around	his	desk	to	greet	us	,	a	slender	,
他	得到	向上	和	来了	大约	他的	桌子	到	迎接	我们	,	一个	苗条	,

他起身绕过办公桌来迎接我们，身材修长，

[stuːp] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld] [leɪst] ['dʒækɪt] .

stoop	-	shouldered	man	in	a	black	-	and	-	gold	laced	jacket	.
哈腰	-	肩部	男人	在	一个	黑色的	-	和	-	金子	系带	夹克	.

一位驼背男子，身穿黑金相间的系带夹克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [kəm'prest] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ]

He	had	a	narrow	compressed	mouth	and	eyes	that	seemed	to	be	watching
他	有	一个	狭窄的	压缩	嘴	和	眼睛	那	似乎	到	是	观看

['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

every	corner	of	the	room	at	once	.
每一个	角落	的	这	房间	在	一次	.

他嘴唇紧抿，眼神仿佛能同时注视房间的每一个角落。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pistlz] [ɪn] [krɔːs] - ['bɑːdi]['hoʊlstərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	wore	a	pair	of	small	pistols	in	cross	-	body	holsters	under	his	coat	,
他	穿着	一个	一对	的	小的	手枪	在	叉	-	身体	枪套	在下面	他的	外套	,

他外套下斜挎着枪套，里面装着两把小型手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [wʌn][hænd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

and	he	always	kept	one	hand	or	the	other	close	to	his	abdomen	.
和	他	总是	保留	一	手	或者	这	其他	关闭	到	他的	腹部	.

他总是把一只手或另一只手放在腹部附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

He	was	like	,	and	yet	unlike	,	the	Secretary	of	State	.
他	曾是	喜欢	,	和	然而	与此不同	,	这	秘书	的	状态	.

他既像国务卿，又不像国务卿。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌntɪd] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] [wer] ['pɑːm, 'pɑːlm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Both	had	the	look	of	hunted	animals	;	but	where	Palme	was	a	rabbit	,
两个都	有	这	看	的	猎杀	动物	;	但	在哪里	帕尔梅	曾是	一个	兔子	,

它们都像被猎杀的动物；但帕尔梅就像一只兔子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第3/6页

['twɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
twitching **to** **take** **flight** **at** **the** **first** **whiff** **of** **danger** **,**
抽搐 到 拿 航班 在 这 第一的 闻 的 危险 ,

一察觉到危险就本能地想要飞走。

['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [huː] ['hiːrz] [haʊndz] [beɪ] — ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Hutchinson **was** **a** **cat** **who** **hears** **hounds** **baying** **—** **ready** **to** **run** **if** **he** **could** **,**
哈钦森 曾是 一个 猫 WHO 听到 猎犬 吠叫 — 准备好 到 跑步 如果 他 可以 ,

哈钦森就像一只听到猎犬吠叫就准备逃跑的猫。

[ɔːr] [klɔː] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] .
or **claw** **if** **he** **must** **.**
或者 爪 如果 他 必须 .

或者必要时用爪子抓挠。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz]
" Good day , Mr . Silk , " he said , shaking hands with me after the introductions
" 好的 天 , 先生 . 丝绸 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 我 后 这 介绍
.
:
.

“您好，希尔克先生，”介绍完毕后，他一边说着，一边和我握手。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [hiːld] ; [jʊə(r)] [smɑːrt] .
" I see you're heeled ; you're smart .
" 我 看 你是 高跟鞋 ; 你是 聪明的 .

“我看得出来你很有钱；你很聪明。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] [ɪf] [pʊr] ['sailəs] - [bɪn] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You wouldn't be here today if poor Silas Cumshaw'd been as smart as you are
你 不会 是 这里 今天 如果 贫穷的 西拉斯 - 到过 作为 聪明的 作为 你 是
.
:
.

如果可怜的西拉斯·坎肖有你这么聪明，你今天就不会站在这里了。

[greɪt] [mæn] , [ðoʊ] ; [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['fɑːr'siːɪŋ] ['steɪtsmən] .
Great man , though ; a wise and farseeing statesman .
伟大的 男人 , 尽管 ; 一个 明智的 和 远见卓识 政治家 .

他是一位伟大的人物；一位睿智而有远见的政治家。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['riːəl] [frendz] . "
He and I were real friends . "
他 和 我 是 真实的 朋友们 . "

我和他是真正的朋友。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['mɪstər] . [sɪlk] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bɑːdigɑːrd] ?
" You know who Mr . Silk brought with him as bodyguard ?
" 你 知道 WHO 先生 . 丝绸 带来 和 他 作为 保镖 ?

你知道希尔克先生带来的保镖是谁吗?

" ['pɑːm, 'pɑːlm] [æskt] .
" Palme asked .
" 帕尔梅 问 .

帕尔梅问道。

" ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] ! "
" Hoddy Ringo ! "
" 霍迪 林戈 ! "

“喂，林戈！”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I thought this planet was rid of him !
我 想法 这 行星 曾是 摆脱 的 他 !

我以为这个星球上已经没有他了！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" The President turned to me .
" 这 总统 转向 到 我 .

总统转向我。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['trɪgər] - [mæn] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .
" You got a good trigger - man , though , Mr . Ambassador .
" 你 得到 一个 好的 扳机 - 男人 , 尽管 , 先生 . 大使 .

“不过，大使先生，您确实有个不错的枪手。”

[gʊd] [mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Good man to watch your back for you .
好的 男人 到 手表 你的 后退 为了 你 .

他会为你保驾护航的好男人。

[bʌt; bət][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] [hɪr] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['teksəs] .
But lot of folks here won't thank you for bringing him back to New Texas .
但 很多 的 各位 这里 惯于 感谢 你 为了 带来 他 后退 到 新的 德克萨斯州 .

但这里很多人不会感谢你把他带回新德克萨斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have time for a little drink , before we go outside , Mr . Silk , " he said .
" 我们 有 时间 为了 一个 小的 喝 , 前 我们 去 外部 , 先生 . 丝绸 , " 他 说 .

“希尔克先生，我们出去之前还有时间喝点东西，”他说。

" [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
" Care to join me ?
" 关心 到 加入 我 ?

“你愿意加入我吗？”

" [aɪ] [ə'sentid] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['glæsɪz] .
" I assented and he got a bottle of superbourbon out of his desk , with four glasses .
" 我 同意 和 他 得到 一个 瓶子 的 - 出去 的 他的 桌子 , 和 四 眼镜 .

我同意了，他从办公桌里拿出一瓶特级波旁威士忌和四个酒杯。

['pɑːm, 'pɑːlm][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər]

Palme	got	some	water	tumblers	and	brought	the	pitcher	of	ice	-	water
帕尔梅	得到	一些	水	玻璃杯	和	带来	这	投手	的	冰	-	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlər] .

from	the	cooler	.
从	这	冷却器	.

帕尔梅拿了一些水杯，然后从冷藏箱里拿出了一壶冰水。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['teksəs] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θriː] - [aʊns] ['lɪkər] [glæs]

I	noticed	that	the	New	Texas	Secretary	of	State	filled	his	three	-	ounce	liquor	glass
我	注意到	那	这	新的	德克萨斯州	秘书	的	状态	已填	他的	三	-	盎司	酒	玻璃

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

to	the	top	and	gulped	it	down	at	once	.
到	这	顶部	和	吞咽	它	向下	在	一次	.

我注意到，这位新任德克萨斯州州务卿将他的三盎司酒杯倒满，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [maɪt] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]

He	might	act	as	though	he	were	descended	from	a	long	line	of	maiden
他	可能	行为	作为	尽管	他	是	下降	从	一个	长的	线	的	少女

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

他可能会表现得好像自己是祖辈都是未婚姑妈的后裔一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][blæsts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːrd] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] ['leɪbər] - [bɔːs]

but	he	took	his	liquor	in	blasts	that	would	have	floored	a	spaceport	labor	-	boss
但	他	采取	他的	酒	在	爆炸	那	会	有	倒地	一个	太空港	劳动	-	老板

.

:
.

但他喝酒的量惊人，连航天港的工会主席都会被他喝倒在地。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

We	had	another	drink	,	a	little	slower	,	and	chatted	for	a	while	,	and
我们	有	其他	喝	,	一个	小的	慢点	,	和	聊天	为了	一个	尽管	,	和

[ðen] ['hʌtʃɪnsən] [sed] ,

then	Hutchinson	said	,
然后	哈钦森	说	,

我们又喝了一杯，这次喝得慢了一些，聊了一会儿，然后哈钦森说：

[rɪ'gretfəli] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][foʊks] .

regretfully	that	we'd	have	to	go	outside	and	meet	the	folks	.
遗憾的是	那	我们会	有	到	去	外部	和	见面	这	各位	.

遗憾的是，我们不得不走到外面去和大家见面。

[ˌaʊt'saɪd] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] — ['hɑːdi] , [ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] , [ðə; ði] ['reindʒəz] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid]

Outside	,	our	guards	—	Hoddy	,	the	two	Marines	,	the	Rangers	who	had	escorted
外部	,	我们的	守卫	—	霍迪	,	这	二	海军陆战队	,	这	游骑兵队	WHO	有	护送

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [pɑːmɛz] ['ɑːfɪs] ,

us	from	Palme's	office	,
我们	从	帕尔梅的	办公室	,

外面，我们的警卫——霍迪、两名海军陆战队员、护送我们从帕尔梅办公室出来的游骑兵，

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsənz] ['retənuː] — [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn]

and	Hutchinson's	retinue	—	surrounded	us	,	and	we	made	our	way	down
和	哈钦森的	随从	—	包围	我们	,	和	我们	制成	我们的	方式	向下

[ðə; ði]['plɑːzə] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	plaza	,	through	the	crowd	.
这	广场	,	通过	这	人群	.

哈钦森的随从们将我们团团围住，我们穿过人群，沿着广场向下走去。

[ðə; ði][dɪn] — [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [jelz] , ['hwislz] , ['kaʊbel] , ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] , [ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv]

The	din	—	ear	-	piercing	yells	,	whistles	,	cowbells	,	pistol	shots	,	the	cacophony	of
这	din	—	耳朵	-	冲孔	喊叫	,	哨声	,	牛铃	,	手枪	镜头	,	这	嘈杂声	的

[ðə; ði] [tuː] [dæns] - ['bændz] ,

the	two	dance	-	bands	,
这	二	舞蹈	-	乐队	,

嘈杂声——刺耳的叫喊声、口哨声、牛铃声、枪声，以及两支舞乐队的嘈杂交响曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] - ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] : [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv]

and	the	chorus	-	singing	,	of	which	I	caught	only	the	words	:	The	skies	of
和	这	合唱	-	歌唱	,	的	哪个	我	捕捉	仅有的	这	字	:	这	天空	的

['friːdəm] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !

freedom	are	above	you	!
自由	是	多于	你	!

还有合唱，我只听清了其中的歌词：自由的天空在你头顶!

— [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn] [mən'hætən] [ɔːr][ˌnaɪ'roʊbi][ɔːr] [nuː] ['mɑːskaʊ] , [ɑːn]

—	was	as	bad	as	New	Year's	Eve	in	Manhattan	or	Nairobi	or	New	Moscow	,	on
—	曾是	作为	坏的	作为	新的	年	前夕	在	曼哈顿	或者	内罗毕	或者	新的	莫斯科	,	在

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

——和地球上曼哈顿、内罗毕或新莫斯科的新年夜一样糟糕。

" [dəunt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['trɪbjuːt] , ['mɪstər] . [sɪlk] !

"	Don't	take	all	this	as	a	personal	tribute	,	Mr	.	Silk	!
"	不	拿	全部	这	作为	一个	个人的	贡	,	先生	.	丝绸	!

“希尔克先生，请不要把这一切都当作是对你的个人致敬！”

" ['hʌtʃɪnsən] [skriːmd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] .

"	Hutchinson	screamed	into	my	ear	.
"	哈钦森	尖叫	进入	我的	耳朵	.

“哈钦森对着我的耳朵大喊。”

" [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['niːtʃə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrbɪkjuː] ['eni] [kɔːz] !

"	On	this	planet	,	to	paraphrase	Nietzsche	,	a	good	barbecue	halloweth	any	cause	!
"	在	这	行星	,	到	释义	尼采	,	一个	好的	烧烤	万圣节	任何	原因	!

“在这个星球上，套用尼采的话来说，一场美味的烧烤能让任何事业都变得神圣！”

" [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	That	surprised	me	,	at	the	moment	.
"	那	惊讶	我	,	在	这	片刻	.

“当时这让我很惊讶。”

['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dʒɑːn] ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [s'kɒləz] [ɑːn] [nuː]

Later	I	found	out	that	John	Hutchinson	was	one	of	the	leading	scholars	on	New
之后	我	成立	出去	那	约翰	哈钦森	曾是	一	的	这	领导	学者们	在	新的

['teksəs] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Texas	and	had	once	been	president	of	one	of	their	universities	.
德克萨斯州	和	有	一次	到过	总统	的	一	的	他们的	大学	.

后来我才知道，约翰·哈钦森是新德克萨斯研究领域的顶尖学者之一，并且曾经担任过当地一所大学的校长。

[nuː] ['teksəs] ['krɪstʃən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

New	Texas	Christian	,	I	believe	.
新的	德克萨斯州	基督教	,	我	相信	.

我记得是新德州基督大学。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

As	we	got	up	onto	the	platform	,
作为	我们	得到	向上	到	这	平台	,

我们登上站台时，

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbɪkju:] [pɪts][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

close	enough	to	the	barbecue	pits	to	feel	the	heat	from	them	,
关闭	足够的	到	这	烧烤	坑	到	感觉	这	热	从	他们	,

离烧烤炉足够近，能感受到热浪袭来。

['sʌmbɑ:di] [let] [ɔ:f] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [m; ʌm]['ænti] - [tæŋk] [gʌn] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [taɪmz] .

somebody	let	off	what	sounded	like	a	fifty	-	mm	anti	-	tank	gun	five	or	six	times	.
某人	让	离开	什么	听起来	喜欢	一个	五十	-	毫米	反对	-	坦克	枪	五	或者	六	时代	.

有人开了五六次炮，听起来像是五十毫米反坦克炮。

['hʌtʃɪnsən] [græbd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [be'ləud] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] : " ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Hutchinson	grabbed	a	microphone	and	bellowed	into	it	:	"	Ladies	and
哈钦森	抓住	一个	麦克风	和	咆哮	进入	它	:	"	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] !

gentlemen	!
先生们	!

哈钦森抓起一个麦克风，对着它大喊："女士们先生们!

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [pli:z] !

Your	attention	,	please	!
你的	注意力	,	请	!

请注意!

" [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

"	The	noise	began	to	diminish	,	slowly	,	until	I	could	hear	one	voice	,	in	the	crowd
"	这	噪音	开始	到	减少	,	缓慢地	,	直到	我	可以	听到	一	嗓音	,	在	这	人群

[bɪ'loʊ] :

below	:
以下	:

"噪音开始慢慢减弱，直到我能听到下面人群中一个声音:

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [dæm] [fu:lz] !

"	Shut	up	,	you	damn	fools	!
"	关闭	向上	,	你	该死	傻瓜	!

"闭嘴，你们这些蠢货！"

[wi:; wi] [kɑ:nt] [i:t] [tɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] !

We	can't	eat	till	this	is	over	!
我们	不能	吃	直到	这	是	超过	!

这件事结束之前，我们没法吃饭!

" ['hʌtʃɪnsən] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] .

"	Hutchinson	introduced	me	,	in	very	few	words	.
"	哈钦森	介绍	我	,	在	非常	很少	字	.

"哈钦森用寥寥数语向我介绍了我。"

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['leŋθi] ['spi:tʃɪz] [æt; ət] ['bɑ:bikju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:pjələr][ɑ:n] [nu:] ['teksəs] .

I	gathered	that	lengthy	speeches	at	barbecues	were	not	popular	on	New	Texas	.
我	聚集	那	冗长	演讲	在	烧烤	是	不是	受欢迎的	在	新的	德克萨斯州	.

我了解到，在新德克萨斯州，烧烤聚会上冗长的演讲并不受欢迎。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

"	Ladies	and	gentlemen	!
"	女士们	和	先生们	!

"女士们，先生们!

" [aɪ] [jeld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	I	yelled	into	the	microphone	.
"	我	大喊	进入	这	麦克风	.

我对着麦克风大喊。

" [əˈpriːʃətɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnər] ,
" Appreciative as I am of this honor ,
" 欣赏的 作为 我 是 的 这 荣誉 ,

“我非常感激这份荣誉，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [huː] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ðæn; ðən][aɪ] ;
there is one here who is more deserving of your notice than I ;
那里 是 一 这里 WHO 是 更多的 值得 的 你的 注意 比 我 ;

这里有一个人比我更值得您关注；

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] , [ˈɔːlsoʊ] , [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] .
one to whom I , also , pay homage .
一 到 谁 我 , 还 , 支付 尊敬 .

我同样也对他表示敬意。

[ˈhiːz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He's over there on the fire , and I want a slice of him as soon as
他是 超过 那里 在 这 火 , 和 我 想 一个 片 的 他 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] !
possible !
可能的 !

他在那边的火堆上，我想尽快吃到他一块！

" [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [oʊˈveɪʃn] .
" That got a big ovation .
" 那 得到 一个 大的 排卵 .

“这赢得了热烈的掌声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] , [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] - .
There was , beside the water pitcher , a bottle of superbourbon .
那里 曾是 , 旁 这 水 投手 , 一个 瓶子 的 - .

水壶旁边放着一瓶顶级波旁威士忌。

[aɪ] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [pɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I ostentatiously threw the water out of the glass , poured a big shot of the
我 炫耀地 扔 这 水 出去 的 这 玻璃 , 倾倒 一个 大的 射击 的 这
[kəˈroʊsɪv] [stʌf] ,
corrosive stuff ,
腐蚀性 东西 ,

我故意把杯子里的水倒掉，然后倒了一大杯腐蚀性液体。

[ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and downed it .
和 倒下 它 .

然后一饮而尽。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [lets] [iːt] !
" For God's sake , let's eat !
" 为了 神的 清酒 , 我们来吧 吃 !

“看在上帝的份上，我们吃饭吧！”

" [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
" I finished .
" 我 完成的 .

“我完成了。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
Then I turned to Thrombley ,
然后 我 转向 到 - ,

然后我转向特朗布利，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] -
who **was** **looking** **like** **a** **priest** **who** **has** **just** **seen** **the** **bishop** **spit** **in** **the** **holy** **-**
WHO 曾是 寻找 喜欢 一个 牧师 WHO 有 只是 已见 这 主教 吐 在 这 圣 -
['wɔːtər] [fɑːnt] .
water **font** **.**
水 字体 .

他看起来就像一个刚刚目睹主教向圣水池里吐口水的牧师。

" [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **Stick** **close** **to** **me** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 戳 关闭 到 我 , " 我 低声说道 .

“跟紧我，”我低声说道。

" [kjuː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['nəutəbəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk]
" **Cue** **me** **in** **on** **the** **local** **notables** **,** **and** **the** **other** **members** **of** **the** **Diplomatic**
" 提示 我 在 在 这 当地的 名人 , 和 这 其他 成员 的 这 外交
[kɔːr] .
Corps **.**
兵团 .

“请给我介绍一下当地的知名人士和外交使团的其他成员。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
" **Then** **we** **all** **got** **down** **off** **the** **platform** **,**
" 然后 我们 全部 得到 向下 离开 这 平台 ,

然后我们都下了站台，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔːkəs] " ['kaʊbɔɪ]
and **a** **band** **climbed** **up** **and** **began** **playing** **one** **of** **those** **raucous** **"** **cowboy**
和 一个 乐队 攀登 向上 和 开始 玩耍 一 的 那些 沙哑 " 牛仔
['bæləʊz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [mən'hætən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ]
ballads **"** **which** **had** **originated** **in** **Manhattan** **about** **the** **middle** **of** **the** **Twentieth**
民谣 " 哪个 有 起源于 在 曼哈顿 关于 这 中间 的 这 第二十
['sentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

于是一支乐队爬上去，开始演奏一首喧闹的“牛仔民谣”，这种民谣起源于二十世纪中叶的曼哈顿。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " ['hʌtʃɪnsən]
" **The** **sandwiches'll** **be** **here** **in** **a** **moment** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **,** **"** **Hutchinson**
" 这 - 是 这里 在 一个 片刻 , 先生 . 大使 , " 哈钦森
[skriːmd] — [ɪn] [ɪ'fekt] , ['wɪspəd] — [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
screamed **—** **in** **effect** **,** **whispered** **—** **in** **my** **ear** **.**
尖叫 — 在 影响 , 低声说道 — 在 我的 耳朵 .

“大使先生，三明治马上就来，”哈钦森在我耳边大声喊道——实际上是低声说道。

" [dəunt] [fiːl] ['eni] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ;
" **Don't** **feel** **any** **reluctance** **about** **shaking** **hands** **with** **a** **sandwich** **in** **your** **other** **hand** **;**
" 不 感觉 任何 不情愿 关于 摇晃 双手 和 一个 三明治 在 你的 其他 手 ;

“不要觉得一手拿着三明治一手握手有什么不妥；

[ðæts] ['stændərd] ['præktɪs] , [hɪr] .
that's **standard** **practice** **,** **here** **.**
那就是 标准 实践 , 这里 .

这是这里的惯例。

[juː; jʊ] [strʌk] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] , [ʌp] [ðer; ðər] .
You **struck** **just** **the** **right** **note** **,** **up** **there** **.**
你 击 只是 这 正确的 笔记 , 向上 那里 .

你刚才唱得真好。

[ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'spaɪərd] !
That business with the liquor was positively inspired !
那 商业 和 这 酒 曾是 积极地 灵感 !

那笔酒类生意真是绝妙的主意!

" [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][hɑːt] ['relɪʃ] ,
" The sandwiches — huge masses of meat and hot relish ,
" 这 三明治 — 巨大的 群众 的 肉 和 热的 尽情享用 ,

“这些三明治——塞满了肉和热乎乎的酱料，

[ræpt] [ɪn] [tɔːr'tiːəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ][bɪt]['ɪntuː][wʌn] .
wrapped in tortillas of some sort — arrived and I bit into one .
包装 在 玉米饼 的 一些 种类 — 到达的 和 我 少量 进入 一 .

用某种玉米饼包裹着——送到了，我咬了一口。

[aɪ'd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['suːpərˌkaʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['froʊz(ə)n][ɔːr] [ɪ'lektrɑːn] - [biːmd] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
I'd been eating supercow all my life , frozen or electron - beamed for transportation ,
ID 到过 吃 超级牛 全部 我的 生活 , 冷冻 或者 电子 - 光束 为了 运输 ,

我这辈子吃的都是超级牛，要么是冷冻的，要么是用电子束传送运输的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] ['iːtn] ['suːpərˌkaʊ] [bɪ'fɔːr] .
and now I was discovering that I had never really eaten supercow before .
和 现在 我 曾是 发现 那 我 有 绝不 真的 吃 超级牛 前 .

而现在我才发现，我以前从未真正吃过超级牛牌牛肉汤。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn][maɪ]
I finished the first sandwich in surprisingly short order and was starting on my
我 完成的 这 第一的 三明治 在 出奇 短的 命令 和 曾是 开始 在 我的
['sekənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] .
second when the crowd began coming .
第二 什么时候 这 人群 开始 未来 .

我很快就吃完了第一个三明治，正准备吃第二个的时候，人群就开始涌进来了。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrdiz] , ['hjuːmən][ænd; ənd]
First , the Diplomatic Corps , the usual collection of weirdies , human and
第一的 , 这 外交 兵团 , 这 通常 收藏 的 怪人 , 人类 和
['ʌðərwaɪz] . . . .
otherwise . . . .
否则 . . . .

首先是外交使团，一如既往，这里聚集了一群形形色色的怪人，包括人类和其他生物.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['tærə] ,
There was the Ambassador from Tara ,
那里 曾是 这 大使 从 塔拉 ,

还有来自塔拉的大使，

[ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['hoʊmspʌn] .
in a suit of what his planet produced as a substitute for Irish homespuns .
在 一个 套装 的 什么 他的 行星 生产 作为 一个 代替 为了 爱尔兰 家常菜 .

穿着他所在星球生产的、用来替代爱尔兰家纺的服装。

[hɪz; ɪz] ['embəsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['elsˌwer] ,
His Embassy , if it was like the others I had seen elsewhere ,
他的 大使馆 , 如果 它 曾是 喜欢 这 其他的 我 有 已见 别处 ,

如果他所在的使馆和我之前在其他地方看到的使馆一样的话，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtsaɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,
would be an outsize cottage with whitewashed walls and a thatched roof ,
会 是 一个 超大 小屋 和 粉刷过的 墙壁 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,

那将是一栋超大的小屋，墙壁粉刷成白色，屋顶是茅草顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . . .

with	a	bowl	of	milk	outside	the	door	for	the	Little	People	.	.	.
和	一个	碗	的	牛奶	外部	这	门	为了	这	小的	人们	.	.	.

门外放着一碗牛奶，是给小矮人们准备的.....

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['ælfəræts] [iː] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['næʃnəlɪst] ['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Ambassador	from	Alpheratz	II	,	the	South	African	Nationalist	planet	,	with	a
这	大使	从	阿尔菲拉茨	二	,	这	南	非洲	民族主义者	行星	,	和	一个

[fʊl] [bɪrd] ,

full	beard	,
满的	胡须	,

来自南非民族主义星球阿尔法拉茨二号的大使，留着浓密的胡须。

[ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] [plʌg] [hæt][ænd; ənd] [teɪl] - [koʊt] .

and	old	fashioned	plug	hat	and	tail	-	coat	.
和	老的	造型	插头	帽子	和	尾巴	-	外套	.

还有老式的礼帽和燕尾服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [lɑːt] .

They	were	a	frustrated	lot	.
他们	是	一个	沮丧的	很多	.

他们都非常沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːrtaɪt; ə'pɑːrteɪt][ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɑːn]

They	had	gone	into	space	to	practice	apartheid	and	had	settled	on
他们	有	已消失	进入	空间	到	实践	种族隔离	和	有	定居	在

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] . . . .

a	planet	where	there	was	no	other	intelligent	race	to	be	superior	to	.	.	.	.
一个	行星	在哪里	那里	曾是	不	其他	聪明的	种族	到	是	优越的	到	.	.	.	.

他们进入太空是为了实行种族隔离，并定居在一个没有其他智慧种族可供凌驾的星球上.....

[ðə; ði]['mɔːrmən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [ˌdezə'ret] — ['deltə] [kəˌmelə'pɑːrdəlɪs] [viː] . . . .

The	Mormon	Ambassador	from	Deseret	—	Delta	Camelopardalis	V	.	.	.	.
这	摩门教	大使	从	迪塞雷特	—	三角洲	鹿豹	V	.	.	.	.

来自迪泽雷特的摩门教大使——三角洲鹿豹五世.....

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['spaɪkə][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Ambassador	from	Spica	VII	,	a	short	jolly	-	looking	little	fellow	,	with	a
这	大使	从	尖峰	七	,	一个	短的	快乐的	-	寻找	小的	同伴	,	和	一个

[hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːlz] ,

head	like	a	seal's	,
头	喜欢	一个	海豹的	,

来自角宿七的使节，一个矮小、看起来很快乐的小家伙，长着一颗像海豹一样的脑袋，

[lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] . . . .

long	arms	,	short	legs	and	a	tail	like	a	kangaroo's	.	.	.	.
长的	武器	,	短的	腿	和	一个	尾巴	喜欢	一个	袋鼠的	.	.	.	.

长长的手臂，短短的腿，还有一条像袋鼠一样的尾巴.....

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['beɪtə] ['sɛfəs] ['vaɪ, 'viː] ,

The	Ambassador	from	Beta	Cephus	VI	,
这	大使	从	Beta	塞弗斯	六年级	,

来自仙王座β星六号的使节

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər]

who	could	have	passed	for	human	if	he	hadn't	had	blood	with	a	copper
WHO	可以	有	通过了	为了	人类	如果	他	之前没有	有	血	和	一个	铜

[beɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn] .

base	instead	of	iron	.
根据	反而	的	铁	.

如果不是因为他的血液中含有铜而不是铁，他看起来就像个人类。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] . . . .

His	skin	was	a	dark	green	and	his	hair	was	a	bright	blue	.	.	.	.
他的	皮肤	曾是	一个	黑暗的	绿色的	和	他的	头发	曾是	一个	明亮的	蓝色的	.	.	.	.

他的皮肤是深绿色的，头发是亮蓝色的.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɪðərɪŋ] [fuːl] .

I	was	beginning	to	correct	my	first	impression	that	Thrombley	was	a	complete	dithering	fool	.
我	曾是	开始	到	正确的	我的	第一的	印象	那	-	曾是	一个	完全的	抖动	傻子	.

我开始纠正我对特朗布利的第一印象，认为他完全是个优柔寡断的傻瓜。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [left] ['elboʊ] ,

He	stood	at	my	left	elbow	,
他	站立	在	我的	左边	弯头	,

他站在我的左肘边，

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [hoʊm] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

whispering	the	names	and	governments	and	home	planets	of	the	Ambassadors	as	they	came	up	,
耳语	这	姓名	和	政府	和	家	行星	的	这	大使们	作为	他们	来了	向上	,

当大使们依次上台时，我低声念着他们的姓名、所属国家和母星。

['hændɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] [kə'rekt] [ren'dɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

handing	me	little	slips	of	paper	on	which	he	had	written	phonetically	correct	renditions	of	the	greetings	I	would	give	them	in	their	own	language	.
处理	我	小的	滑倒	的	纸	在	哪个	他	有	书面	语音学	正确的	演绎	的	这	问候	我	会	给	他们	在	他们的	自己的	语言	.

他递给我一些小纸条，上面写着我将用他们的语言向他们表达的问候语的正确发音。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] ['beɪtə] ['sɛfəs] ['vaɪ, 'viː] ,

I	was	still	twittering	a	reply	to	the	greeting	of	Nanadabadian	,	from	Beta	Cephus	VI	,
我	曾是	仍然	推特	一个	回复	到	这	问候	的	-	,	从	Beta	塞弗斯	六年级	,

我当时还在推特上回复来自仙王座β星六号的Nanadabadian的问候，

[wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

when	he	whispered	to	me	:
什么时候	他	低声说道	到	我	:

他悄悄地对我说道：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [sɜːr] .

"	Here	it	comes	,	sir	.
"	这里	它	来	,	先生	.

“来了，先生。”

[ðə; ði] - !

The	z'Srauff	!
这	-	!

z'Srauff!

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [kloʊz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

"	The	z'Srauff	were	reasonably	close	to	human	stature	and	appearance	,
"	这	-	是	合理	关闭	到	人类	身材	和	外貌	,

“z'Srauff人的体型和外貌与人类相当接近，

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈænsestri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪnaɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] .

allowing	**for**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**ancestry**	**had**	**been**	**canine**	**instead**	**of**	**simian**	**.**
允许	为了	这	事实	那	他们的	祖先	有	到过	犬类	反而	的	猿猴	.

考虑到它们的祖先是犬科动物而不是猿类。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊɝ] [dʒɔːz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd]

They	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**longer**	**and**	**narrower**	**jaws**	**than**	**we**	**have**	**,**	**and**
他们	有	,	的	课程	,	更长	和	较窄	下颚	比	我们	有	,	和

[ˈdefɪnətli] [kɑːrˈnɪvərəs] [tiːθ] .

definitely	**carnivorous**	**teeth**	**.**
确实	食肉的	牙齿	.

当然，它们的下颚比我们的更长更窄，而且牙齿肯定是肉食性的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔːriz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbɑːbikjuːd] [ˈterən] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər]

There	**were**	**stories**	**floating**	**around**	**that**	**they**	**enjoyed**	**barbecued**	**Terran**	**even**	**better**
那里	是	故事	漂浮的	大约	那	他们	享受	烧烤	泰伦	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsuːpərˌkaʊ] [ænd; ənd][hɑːt] [ˈrelɪʃ] .

than	**they**	**did**	**supercow**	**and**	**hot**	**relish**	**.**
比	他们	做过	超级牛	和	热的	尽情享用	.

有传言说，他们甚至觉得烤地球人比超级牛和辣酱更好吃。

[ðɪs] [wʌn] [ədˈvænst] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈfɪŋgərd] [hænd] .

This	**one**	**advanced**	**,**	**extending**	**his**	**three**	**-**	**fingered**	**hand**	**.**
这	一	先进的	,	扩展	他的	三	-	用手指	手	.

他走上前去，伸出三根手指的手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊlər] [liːg] [ˌreprɪˈzentətɪv] , " [hiː; hi]

"	**I**	**am**	**most**	**happy**	**to**	**make**	**connection**	**with**	**Solar**	**League**	**representative**	**,**	**"**	**he**
"	我	是	最多	快乐的	到	制作	联系	和	太阳的	联盟	代表	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我非常高兴能与太阳能联盟的代表取得联系，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [neɪmd] - - - .

"	**I**	**am**	**named**	**Gglafrr**	**Ddespttann**	**Vuvuvu**	**.**
"	我	是	命名	-	-	-	.

“我的名字叫 Gglafrr Ddespttann Vuvuvu。

" [noʊ] [ˈwʌndər] - [let][hɪm; ɪm] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] .

"	**No**	**wonder**	**Thrombley**	**let**	**him**	**introduce**	**himself**	**.**
"	不	想知道	-	让	他	介绍	他自己	.

难怪特朗布利让他自我介绍。

[aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈɪŋglɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhiːd] [ædˈmɪt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstændɪŋ] :

I	**answered**	**in**	**the**	**Basic**	**English**	**that**	**was**	**all**	**he'd**	**admit**	**to**	**understanding**	**:**
我	回答	在	这	基本的	英语	那	曾是	全部	他会	承认	到	理解	:

我用他唯一承认能听懂的基础英语回答了他：

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**The**	**name**	**of**	**your**	**great**	**nation**	**has**	**gone**	**before**	**you**	**to**	**me**	**.**
"	这	姓名	的	你的	伟大的	国家	有	已消失	前	你	到	我	.

“你们伟大国家的名号早已传到我耳中。”

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wiː; wi] [tel] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

The	**stories**	**we**	**tell**	**to**	**our**	**young**	**of**	**you**	**are**	**at**	**the**	**top**	**of**	**our**
这	故事	我们	告诉	到	我们的	年轻的	的	你	是	在	这	顶部	的	我们的

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

我们讲给你们年轻人的故事，是我们最珍视的。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	have	hope	to	make	great	pleasure	in	you	and	me	to	be	friends	.
我	有	希望	到	制作	伟大的	乐趣	在	你	和	我	到	是	朋友们	.

我希望我们能成为朋友，这会给我们带来极大的快乐。

" - - [smaɪl] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'bliːk] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

"	Gglafrr	Vuvuvu's	smile	wavered	a	little	at	the	oblique	reference	to	the	couple
"	-	-	微笑	犹豫不决	一个	小的	在	这	斜	参考	到	这	夫妻

[ʌv; əv] [traʊnsɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['neɪvi] [hæd; həd] [əd'ministəd] [tuː; tə] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

of	trouncings	our	Space	Navy	had	administered	to	z'Srauff	ships	in	the	past	.
的	惨败	我们的	空间	海军	有	管理	到	-	船舶	在	这	过去的	.

“听到我们太空海军过去曾几次痛击 z'Srauff 战舰的隐晦提及，Gglafrr Vuvuvu 的笑容略微动摇了一下。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nʌmbər] , " [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	be	in	the	same	place	again	times	with	no	number	,	"	the	alien	replied	.
"	我们	将要	是	在	这	相同的	地方	再次	时代	和	不	数字	,	"	这	外星人	回复	.

“我们会无数次地回到同一个地方，”外星人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl]

"	I	have	hope	for	you	that	time	you	are	in	this	place	will	be	long	and	will
"	我	有	希望	为了	你	那	时间	你	是	在	这	地方	将要	是	长的	和	将要

[pʊt] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

put	pleasure	in	your	heart	.
放	乐趣	在	你的	心	.

“我希望你在这里的时光能够长久，并给你带来快乐。”

" [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

"	Then	the	pressure	of	the	line	behind	him	pushed	him	on	.
"	然后	这	压力	的	这	线	在后面	他	推动	他	在	.

“然后，身后队伍的压力推着他继续前进。”

['kæbɪnət] ['membər] ; ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] ; ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] , ['moʊstli] [dʒʌdʒ] [soʊ]

Cabinet	Members	;	Senators	and	Representatives	;	prominent	citizens	,	mostly	Judge	so
内阁	成员	;	参议员	和	代表	;	著名的	公民	,	大多	法官	所以

- [ænd; ənd] - [soʊ] , [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] [ðɪs] - [ɔːr] - [ðæt] .

-	and	-	so	,	or	Colonel	this	-	or	-	that	.
-	和	-	所以	,	或者	上校	这	-	或者	-	那	.

内阁成员；参议员和众议员；知名人士，大多是某某法官或某某上校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][blɜːr] ,

It	was	all	a	blur	,
它	曾是	全部	一个	模糊	,

一切都模糊不清了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən]

so	much	so	that	it	was	an	instant	before	I	recognized	the	gleaming	golden
所以	很多	所以	那	它	曾是	一个	立即的	前	我	认可	这	闪闪发光	金的

[her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgjər] .

hair	and	the	statuesque	figure	.
头发	和	这	雕像般的	数字	.

以至于我只用了一瞬间就认出了她闪亮的金发和雕塑般的身材。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

I	have	met	the	Ambassador	.
我	有	遇见	这	大使	.

我已见过大使。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['æŋgər] .
" The lovely voice was shaking with restrained anger .
" 这 迷人的 嗓音 曾是 摇晃 和 克制 愤怒 .

“那甜美的声音因压抑的愤怒而颤抖。”

" [^eil] !
" Gail !
" 盖尔 !

“盖尔！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] , [^eil] ?
" Your father coming to the barbecue , Gail ?
" 你的 父亲 未来 到 这 烧烤 , 盖尔 ?

盖尔，你爸爸会来参加烧烤聚会吗?

" ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
" President Hutchinson was asking .
" 总统 哈钦森 曾是 问 .

“哈钦森总统当时正在询问。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
" He ought to be here any minute .
" 他 应该 到 是 这里 任何 分钟 .

他应该随时都会到。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He sent me on ahead from the hotel .
他 发送 我 在 前方 从 这 酒店 .

他让我先从酒店出发。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
He wants to meet the Ambassador .
他 想要 到 见面 这 大使 .

他想见大使。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] . "
That's why I joined the line . "
那就是 为什么 我 加入 这 线 . "

这就是我加入排队的原因。

" [wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [liːv] ['mɪstər] . [sɪlk] [ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hʌtʃɪnsən] [sed] .
" Well , suppose I leave Mr . Silk in your hands for a while , " Hutchinson said .
" 出色地 , 认为 我 离开 先生 . 丝绸 在 你的 双手 为了 一个 尽管 , " 哈钦森 说 .

“好吧，假设我暂时把希尔克先生交给你照顾，”哈钦森说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" I ought to circulate around a little . "
" 我 应该 到 流通 大约 一个 小的 . "

我应该四处走走。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hændz] !
Just leave him in my hands !
只是 离开 他 在 我的 双手 !

把他交给我吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [vɪnˈdɪktɪvli] .
" she said vindictively .
" 她 说 怀有报复心理 .

她恶狠狠地说。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [^eil] ?
" What's wrong , Gail ?
" 是什么 错误的 , 盖尔 ?

盖尔，你怎么了？

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" I wanted to know .
" 我 通缉 到 知道 .

我想知道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] , [bʌt; bət] — "
" I know , I was supposed to meet you at the spaceport , but — "
" 我 知道 , 我 曾是 据称 到 见面 你 在 这 太空港 , 但 — "

“我知道，我本来应该在航天港和你碰面，但是——”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] ! "
" You made a beautiful fool of me at the spaceport ! "
" 你 制成 一个 美丽的 傻子 的 我 在 这 太空港 ! "

“你在航天港把我耍得团团转！”

" [lʊk] , [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
" Look , I can explain everything .
" 看 , 我 能 解释 一切 .

“听着，我可以解释一切。”

[maɪ] [ˈembəsi] [stɑːf] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhʌrɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf] —
My Embassy staff insisted on hurrying me off —
我的 大使馆 职员 坚持 在 匆忙 我 离开 —

大使馆工作人员坚持要我赶紧离开——

" [ˈsʌmbɑːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [wuːp] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['emptid]
" Somebody gave a high - pitched whoop directly behind me and emptied
" 某人 给予 一个 高的 - 投球 哇哦 直接地 在后面 我 和 清空
[ðə; ði][klɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
the clip of a pistol .
这 夹子 的 一个 手枪 .

“我身后有人发出了一声尖锐的欢呼，然后把手枪的弹匣里的子弹全部打光了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [wʌt] [els] [aɪ] [sed] .
I couldn't even hear what else I said .
我 不能 甚至 听到 什么 别的 我 说 .

我根本听不清自己后面说了什么。

[aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæŋgri] .
I couldn't hear what she said , either , but it was something angry .
我 不能 听到 什么 她 说 , 任何一个 , 但 它 曾是 某物 生气的 .

我也听不清她说了什么，但听起来像是生气了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" You have to listen to me !
" 你 有 到 听 到 我 !

你必须听我的！

" [aɪ] [rɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" I roared in her ear .
" 我 咆哮 在 她 耳朵 .

“我对着她的耳朵咆哮。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ! "
" I can explain everything ! "
" 我 能 解释 一切 ! "

“我可以解释一切！”

" ['eni] ['dɪpləmæt][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] !
" Any diplomat can explain anything !
" 任何 外交官 能 解释 任何事物 !

任何外交官都能解释任何事情!

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" she shouted back .
" 她 喊叫 后退 .

她大声回应道。

" [lʊk] , [^eil] , [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
" Look , Gail , you're hanging an innocent man !
" 看 , 盖尔 , 你是 绞刑 一个 清白的 男人 !

“盖尔，你看，你正在吊死一个无辜的人！”

" [aɪ] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" I yelled back at her .
" 我 大喊 后退 在 她 .

我朝她大喊。

" [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] !
" I'm entitled to a fair trial !
" 我是 标题 到 一个 公平的 审判 !

“我有权获得公正的审判！”

" ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] -
" Somebody on the platform began firing his pistol within inches of the loud -
" 某人 在 这 平台 开始 射击 他的 手枪 之内 英寸 的 这 大声 -
['spi:kɝz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][eɪtʃ] - [bɑ:m] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] .
speakers and it sounded like an H - bomb going off .
演讲者 和 它 听起来 喜欢 一个 H - 炸弹 去 离开 .

“站台上有人在距离扬声器几英寸的地方开枪，听起来就像氢弹爆炸一样。”

[ʃi:; ʃi] [græbd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
She grabbed my wrist and dragged me toward a door under the platform .
她 抓住 我的 手腕 和 拖拽 我 朝向 一个 门 在下面 这 平台 .

她抓住我的手腕，把我拖向站台下的一扇门。

" [daʊn] [hɪr] !
" Down here !
" 向下 这里 !

“就在这里！”

" [ʃi:; ʃi] [jeld] .
" she yelled .
" 她 大喊 .

她喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['betər] [bi:; bi] [gʊd] , ['mɪstər] . [sɪlk] !
" And this better be good , Mr . Silk !
" 和 这 更好的 是 好的 , 先生 . 丝绸 !

“最好这很精彩，希尔克先生！”

" [wi:; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['waɪdli] - ['skætərd] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] .
" We went down a spiral ramp , lighted by widely - scattered overhead lights .
" 我们 去 向下 一个 螺旋 坡道 , 照明 经过 广泛 - 疏散 开销 灯 .

“我们沿着螺旋坡道往下走，坡道上方零星分布着几盏灯。”

" [speɪs] - [ə'tæk] ['ʃeltər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Space	-	attack	shelter	,	"	she	explained	.
"	空间	-	攻击	庇护所	,	"	她	解释	.

“太空攻击掩体，”她解释道。

" [ænd; ənd] [lʊk] : [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

"	And	look	:	what	goes	on	in	space	-	ships	is	one	thing	,
"	和	看	:	什么	去	在	在	空间	-	船舶	是	一	事物	,

“你看：太空飞船里发生的事情是一回事，

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝ:lz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

but	it's	as	much	as	a	girl's	reputation	is	worth	to	come	down	here	during	a
但	它是	作为	很多	作为	一个	女孩们	名声	是	值得	到	来	向下	这里	期间	一个

['bɑ:rbɪkju:] .

barbecue	.
烧烤	.

但对一个女孩来说，在烧烤聚会期间来这里，名誉就值这么多了。

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fju:] ['gɝ:lz][æt; ət] [ðæt] ['bɑ:rbɪkju:] [hu:] ['dɪdnt] [ker] [wʌt]

"	There	seemed	to	be	quite	few	girls	at	that	barbecue	who	didn't	care	what
"	那里	似乎	到	是	相当	很少	女孩们	在	那	烧烤	WHO	没有	关心	什么

['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] .

happened	to	their	reputations	.
发生	到	他们的	声誉	.

“那次烧烤聚会上似乎有不少女孩不在乎自己的名誉会受到怎样的影响。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [bræntʃt] [ɔ:f]

We	discovered	that	after	looking	into	a	couple	of	passageways	that	branched	off
我们	发现	那	后	寻找	进入	一个	夫妻	的	通道	那	分支	离开

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

我们在查看了从入口处分出的几条通道后发现了这一点。

" ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , " [^eil] [sed] , " [kən'fedərət] [kɔ:rts] ['bɪldɪŋ] .

"	Over	this	way	,	"	Gail	said	,	"	Confederate	Courts	Building	.
"	超过	这	方式	,	"	盖尔	说	,	"	南方邦联	法院	建筑	.

“这边走，”盖尔说，“邦联法院大楼。”

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n]['oʊvər] [hɪr] , [naʊ] .

There	won't	be	anything	going	on	over	here	,	now	.
那里	惯于	是	任何事物	去	在	超过	这里	,	现在	.

现在这里不会发生任何事情了。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hju:mərəs] ['di:teɪl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

"	I	told	her	,	with	as	much	humorous	detail	as	possible	,
"	我	讲述	她	,	和	作为	很多	幽默	细节	作为	可能的	,

我尽可能用幽默的方式告诉她：

[ə'baʊt] [haʊ] - [hæd; həd] [ˌʃɑ:ŋ'haɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

about	how	Thrombley	had	shanghaied	me	to	the	Embassy	,	and	about	the
关于	如何	-	有	被绑架	我	到	这	大使馆	,	和	关于	这

[tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reindʒəz] .

chase	by	the	Rangers	.
追赶	经过	这	游骑兵队	.

关于索姆布利如何把我强行带到大使馆，以及游骑兵追捕我的故事。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [θruː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər]
Before I was half through , she was laughing heartily , all traces of her anger
前 我 曾是 一半 通过 , 她 曾是 笑 衷心地 , 全部 痕迹 的 她 愤怒
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

我还没讲到一半，她就开怀大笑起来，一丝怒气都消失了。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
Finally , we came to a stairway , and at the head of it to a small
最后 , 我们 来了 到 一个 楼梯 , 和 在 这 头 的 它 到 一个 小的
[dɔːr] .
door .
门 .

最后，我们来到了一处楼梯，楼梯尽头有一扇小门。

" [its] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's been four years that I've been away from here , " she said .
" 它是 到过 四 年 那 我已经 到过 离开 从 这里 , " 她 说 .

“我已经离开这里四年了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈlaɪbreri] [ʌp] [hɪr] .
" I think there's a reading room of the Law Library up here .
" 我 思考 有 一个 阅读 房间 的 这 法律 图书馆 向上 这里 .

“我想这里应该有法律图书馆的阅览室。”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Let's go in and enjoy the quiet for a while .
我们来吧 去 在 和 享受 这 安静的 为了 一个 尽管 .

我们进去享受一会儿安静吧。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪndʒər] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .
" But when we opened the door , there was a Ranger standing inside .
" 但 什么时候 我们 打开 这 门 , 那里 曾是 一个 游骑兵 常设 里面 .

“但是当我们打开门时，里面站着一名护林员。”

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ˈmɪstər] . [sɪlk] ?
" Come to see a trial , Mr . Silk ?
" 来 到 看 一个 审判 , 先生 . 丝绸 ?

“希尔克先生，您是来看庭审的吗？”

[oʊ] , [həˈloʊ] , [^eil] .
Oh , hello , Gail .
哦 , 你好 , 盖尔 .

哦，你好，盖尔。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈtraɪəl] .
Just in time ; they're going to prepare for the next trial .
只是 在 时间 ; 它们是 去 到 准备 为了 这 下一个 审判 .

真是及时；他们正准备迎接下一场审判。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈsʌmθɪŋ] [klɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" As he spoke , something clicked at the door .
" 作为 他 辐 , 某物 点击 在 这 门 .

“他说话的时候，门锁发出咔哒一声。”

[^eil] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
Gail looked at me in consternation .
盖尔 看起来 在 我 在 惊愕 .

盖尔惊愕地看着我。

" [naʊ] [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now we're locked in , " she said .
" 现在 是 已锁定 在 , " 她 说 .

“现在我们被困住了，”她说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['oʊvər] .
" We can't get out till the trial's over .
" 我们 不能 得到 出去 直到 这 审判的 超过 .

“审判结束前我们不能离开。”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I looked around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['bælkəni] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ruːm] .
We were on a high balcony , at the end of a long , narrow room .
我们 是 在 一个 高的 阳台 , 在 这 结尾 的 一个 长的 , 狭窄的 房间 .

我们当时在一个高高的阳台上，阳台位于一个狭长房间的尽头。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['wɪndoʊz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
In front of us , windows rose to the ceiling ,
在 正面 的 我们 , 视窗 玫瑰 到 这 天花板 ,

我们面前，窗户直达天花板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]
and it was evident that the floor of the room was about twenty feet
和 它 曾是 明显 那 这 地面 的 这 房间 曾是 关于 二十 脚
[bɪ'loʊ] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
below ground level .
以下 地面 等级 .

很明显，房间的地板比地面低了大约二十英尺。

[ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
Outside , I could see the barbecue still going on ,
外部 , 我 可以 看 这 烧烤 仍然 去 在 ,

从外面看，烧烤还在继续。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
but not a murmur of noise penetrated to us .
但 不是 一个 低语 的 噪音 渗透 到 我们 .

但我们却听不到一丝噪音。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ði]
What seemed to be the judge's bench was against the outside wall , under the
什么 似乎 到 是 这 法官的 长椅 曾是 反对 这 外部 墙 , 在下面 这
[tɔːl] ['wɪndoʊz] .
tall windows .
高的 视窗 .

法官席似乎靠着外墙，在高大的窗户下面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪld] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
To the right of it was a railed stand with a chair in it ,
到 这 正确的 的 它 曾是 一个 有轨电车 站立 和 一个 椅子 在 它 ,

它的右侧是一个带栏杆的看台，上面放着一把椅子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][juː] - [ʃeɪp] ,

and	in	front	,	arranged	in	U	-	shape	,
和	在	正面	,	安排	在	U	-	形状	,

前面呈U形排列，

[wɜːr; wər] [θriː] [teiblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [kən'fɜːrɪŋ] .

were	three	tables	at	which	a	number	of	men	were	hastily	conferring	.
是	三	表格	在	哪个	一个	数字	的	男人	是	草草	授予	.

有三张桌子，几个男人正在桌旁匆匆商议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] .

There	were	nine	judges	in	a	row	on	the	bench	,	all	in	black	gowns	.
那里	是	九	法官	在	一个	排	在	这	长椅	,	全部	在	黑色的	礼服	.

法庭上并排坐着九位法官，全部身穿黑色长袍。

[ðə; ði] [spek'teitəs] - [siːts] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

The	spectators	'	seats	below	were	filled	with	people	,
这	观众	-	座位	以下	是	已填	和	人们	,

下方观众席上坐满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

and	there	were	quite	a	few	up	here	on	the	balcony	.
和	那里	是	相当	一个	很少	向上	这里	在	这	阳台	.

阳台上还有不少人。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[su'priːm] [kɔːrt] ?

Supreme	Court	?
最高	法庭	?

最高法院?

" [aɪ] [æskt] [æz; əz] [^eil] ['pailətid][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

"	I	asked	as	Gail	piloted	me	to	a	couple	of	seats	where	we	could	be
"	我	问	作为	盖尔	试飞	我	到	一个	夫妻	的	座位	在哪里	我们	可以	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“我问，盖尔正开车带我到几个可以单独待在一起的座位上。”

" [noʊ] , [kɔːrt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	No	,	Court	of	Political	Justice	,	"	she	told	me	.
"	不	,	法庭	的	政治的	正义	,	"	她	讲述	我	.

“不，是政治法院，”她告诉我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðoʊz] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðərz] , [huː] [kɪld] ['mɪstər] .

"	This	is	the	court	that's	going	to	try	those	three	Bonney	brothers	,	who	killed	Mr	.
"	这	是	这	法庭	那就是	去	到	尝试	那些	三	邦妮	兄弟	,	WHO	被杀	先生	.

['kʌmʃɔː] .

Cumshaw	.
坎肖	.

“这个法庭将审判杀害坎肖先生的那三兄弟——邦尼兄弟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

"	It	suddenly	occurred	to	me	that	this	was	the	first	time	I	had	heard
"	它	突然	发生	到	我	那	这	曾是	这	第一的	时间	我	有	听到

['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] .

anything	specific	about	the	death	of	my	predecessor	.
任何事物	具体的	关于	这	死亡	的	我的	前任	.

“我突然意识到，这是我第一次听到关于我的前任去世的具体消息。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] ? "

"	That	isn't	the	trial	that's	going	on	now	,	I	hope	?	"
"	那	不是	这	审判	那就是	去	在	现在	,	我	希望	?	"

“我希望那不是现在正在进行的审判吧？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

"	Oh	,	no	;	that	won't	be	for	a	couple	of	days	.
"	哦	,	不	;	那	惯于	是	为了	一个	夫妻	的	天	.

“哦，不；那还要过几天。”

[nɑːt] [tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tend] .

Not	till	after	you	can	arrange	to	attend	.
不是	直到	后	你	能	安排	到	出席	.

等你安排好出席事宜后再说。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['traɪəl] [ɪz] .

I	don't	know	what	this	trial	is	.
我	不	知道	什么	这	审判	是	.

我不知道这是什么审判。

[aɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [hoʊm] [tə'deɪ] , [maɪ'self] . "

I	only	got	home	today	,	myself	.	"
我	仅有的	得到	家	今天	,	我	.	"

我今天才到家。

" [wɒts] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [hɪr] ?

"	What's	the	procedure	here	?
"	是什么	这	程序	这里	?

“这里的流程是什么？”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

" [wel] , [ðoʊz] [naɪn] [men] [ɑːr; ər] ['dʒʌdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Well	,	those	nine	men	are	judges	,	"	she	began	.
"	出色地	,	那些	九	男人	是	法官	,	"	她	开始	.

“嗯，那九个人都是法官，”她开口说道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] ['nelsn] .

"	The	one	in	the	middle	is	President	Judge	Nelson	.
"	这	一	在	这	中间	是	总统	法官	纳尔逊	.

中间那位是纳尔逊法官。

[juːv] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['ɑːfɪsər] [huː] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

You've	met	his	son	—	the	Ranger	officer	who	chased	you	from	the	spaceport	.
你已经	遇见	他的	儿子	—	这	游骑兵	官	WHO	追逐	你	从	这	太空港	.

你见过他的儿子——就是那个从太空站追赶你的游骑兵军官。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒʊrɪst] .

He's	a	regular	jurist	.
他是	一个	常规的	法学家	.

他是一名普通的法官。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .

The	other	eight	are	prominent	citizens	who	are	drawn	from	a	panel	,	like	a	jury	.
这	其他	八	是	著名的	公民	WHO	是	绘制	从	一个	控制板	,	喜欢	一个	陪审团	.

其余八位都是杰出公民，他们是从陪审团之类的成员中选出的。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :

The	men	at	the	table	on	the	left	are	the	prosecution	:
这	男人	在	这	桌子	在	这	左边	是	这	起诉	:

左边桌子旁的人是控方代表：

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

friends	of	the	politician	who	was	killed	.
朋友们	的	这	政治家	WHO	曾是	被杀	.

遇害政治人物的朋友们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'fens] :

And	the	ones	on	the	right	are	the	defense	:
和	这	一个	在	这	正确的	是	这	防御	:

右边那些是防守队员：

[ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they'll	try	to	prove	that	the	dead	man	got	what	was	coming	to	him	.
他们会	尝试	到	证明	那	这	死的	男人	得到	什么	曾是	未来	到	他	.

他们会试图证明死者罪有应得。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] :

The	ones	in	the	middle	are	friends	of	the	court	:
这	一个	在	这	中间	是	朋友们	的	这	法庭	:

中间那些是法庭之友：

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]

they're	just	anybody	who	has	any	interest	in	the	case	—	people	who	want	to	get
它们是	只是	任何人	WHO	有	任何	兴趣	在	这	案件	—	人们	WHO	想	到	得到

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] [klɪrd] [ʌp] ,

some	point	of	law	cleared	up	,
一些	观点	的	法律	已清除	向上	,

他们只是对这个案子感兴趣的人——想要弄清楚某些法律问题的人，

[ɔːr] [siː] [sʌm; səm] ['presɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	see	some	precedent	established	,	or	something	like	that	.	"
或者	看	一些	先例	已确立的	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

或者看到一些先例确立，或者类似的事情。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːmɪsaɪd] [keɪs] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

"	You	seem	to	assume	that	this	is	a	homicide	case	,	"	I	mentioned	.
"	你	似乎	到	认为	那	这	是	一个	杀人	案件	,	"	我	提及	.

“你似乎认为这是一起凶杀案，”我说道。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] .

"	They	generally	are	.
"	他们	一般来说	是	.

通常情况下确实如此。

['sʌmtaɪmz] ['meɪhem] , [ɔːr] ['wuːndɪŋ] , [ɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət] —

Sometimes	mayhem	,	or	wounding	,	or	simple	assault	,	but	—
有时	混乱	,	或者	受伤	,	或者	简单的	突击	,	但	—

有时是混乱、伤人或简单的袭击，但是——

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]

"	There	had	been	some	sort	of	conference	going	on	in	the	open	space	of
"	那里	有	到过	一些	种类	的	会议	去	在	在	这	打开	空间	的

[flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [teiblz] .

floor	between	the	judges	'	bench	and	the	three	tables	.
地面	之间	这	法官	-	长椅	和	这	三	表格	.

“在法官席和三张桌子之间的空地上，似乎正在进行某种会议。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈgæv(ə)l] .

It	broke	up	,	now	,	and	the	judge	in	the	middle	rapped	with	his	gavel	.
它	打破	向上	,	现在	,	和	这	法官	在	这	中间	说唱	和	他的	法槌	.

庭审结束了，中间的法官敲响了法槌。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈredi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	gentlemen	ready	?	"	he	asked	.
"	是	你	先生们	准备好	?	"	他	问	.

“各位先生准备好了吗？”他问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[kɔːrt] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkɑːntənənts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈteksəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] .

Court	of	Political	Justice	of	the	Confederate	Continents	of	New	Texas	is	now	in	session	.
法庭	的	政治的	正义	的	这	南方邦联	各大洲	的	新的	德克萨斯州	是	现在	在	会议	.

新德克萨斯邦联大陆政治法庭正在开庭。

[keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [es] . [ˈɔːstən] [ˈmævərɪk] , [dɪˈsiːst] , [leɪt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ˈboʊi; ˈbuːi] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈvɜːrsəs] [ˈwilbə] [ˈweɪtli] . "

Case	of	the	friends	of	S	.	Austin	Maverick	,	deceased	,	late	of	James	Bowie	Continent	,	versus	Wilbur	Whately	.	"
案件	的	这	朋友们	的	S	.	奥斯汀	特立独行者	,	死者	,	晚的	的	詹姆斯	鲍伊	大陆	,	相对	威尔伯	惠特利	.	"

已故S·奥斯汀·马弗里克（James Bowie Continent的故友）之友诉威尔伯·惠特利一案。

" [maɪ] [gɑːd] , [dɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈfaɪnəli] [kɪl] [ˈaʊz] [ˈmævərɪk] ?

"	My	God	,	did	somebody	finally	kill	Aus	Maverick	?
"	我的	上帝	,	做过	某人	最后	杀	澳大利亚	特立独行者	?

我的天啊，是不是终于有人干掉了奥斯·马弗里克?

" [^eil] [ˈwɪspəd] .

"	Gail	whispered	.
"	盖尔	低声说道	.

盖尔低声说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

On	the	center	table	,	in	front	of	the	friends	of	the	court	,
在	这	中心	桌子	,	在	正面	的	这	朋友们	的	这	法庭	,

在中央桌子上，在法庭之友面前，

[bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪld] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪbɪts] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [tɔːrn] [ˈkloʊðɪŋ] ,

both	sides	seemed	to	have	piled	their	exhibits	;	among	the	litter	I	saw	some	torn	clothing	,
两个都	侧面	似乎	到	有	堆积	他们的	展品	;	之中	这	垃圾	我	锯	一些	撕裂	衣服	,

双方似乎都堆放了各自的展品；在杂物中，我看到了一些撕破的衣物。

[ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [sɑːmˈbreroʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [məˈʃeti] .

a	big	white	sombrero	covered	with	blood	,	and	a	long	machete	.
一个	大的	白色的	宽边帽	涵盖	和	血	,	和	一个	长的	砍刀	.

一顶沾满鲜血的大白帽，还有一把长砍刀。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	general	nature	of	the	case	,	"	the	judge	was	saying	,	"	is	that	the
"	这	一般的	自然	的	这	案件	,	"	这	法官	曾是	说	,	"	是	那	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

法官说："本案的总体性质是，被告……"

['wilbə] ['weɪtli] , [ʌv; əv][sæm] ['hju:stən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

Wilbur	Whately	,	of	Sam	Houston	Continent	,
威尔伯	惠特利	,	的	山姆	休斯顿	大陆	,

威尔伯·惠特利，来自山姆·休斯顿大陆

[ɪz] [hɪr] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [ə'fensɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [es]

is	here	charged	with	divers	offenses	arising	from	the	death	of	the	Honorable	S
是	这里	带电	和	潜水员	犯罪	产生	从	这	死亡	的	这	尊敬的	S

. ['ɔ:stən] ['mævərɪk] ,

.	Austin	Maverick	,
.	奥斯汀	特立独行者	,

被告被控犯有多项与尊敬的S·奥斯汀·马弗里克先生之死相关的罪行。

[hu:m] [hi:; hi] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ['bɪldɪŋ] , [hɪr] [ɪn] [nu:]

whom	he	killed	on	the	front	steps	of	the	Legislative	Assembly	Building	,	here	in	New
谁	他	被杀	在	这	正面	步骤	的	这	立法	集会	建筑	,	这里	在	新的

['ɔ:stən] . . . .

Austin	.	.	.	.
奥斯汀	.	.	.	.

他在新奥斯汀的立法议会大楼前台阶上杀害了他……

" [wʌt] [goʊz] [ɑ:n] [hɪr] ?

"	What	goes	on	here	?
"	什么	去	在	这里	?

这里发生了什么?

[aɪ] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .

I	thought	angrily	.
我	想法	愤怒地	.

我愤怒地想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [dʒʌdʒd] [keɪs] [aɪv] ['evər] [si:n] .

This	is	the	rankest	instance	of	a	pre	-	judged	case	I've	ever	seen	.
这	是	这	排名最高	实例	的	一个	预	-	评判	案件	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最恶劣的预先判决案件。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [^eil] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌʃt] [ˌem 'i:] .

I	started	to	say	as	much	to	Gail	,	but	she	hushed	me	.
我	开始	到	说	作为	很多	到	盖尔	,	但	她	静静地	我	.

我正要跟盖尔说这些话，但她示意我安静。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	hear	the	specifications	,	"	she	said	.
"	我	想	到	听到	这	规格	,	"	她	说	.

"我想听听具体细节，"她说。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['teɪbl] [hæd; həd] ['rɪzn] .

A	man	at	the	prosecution	table	had	risen	.
一个	男人	在	这	起诉	桌子	有	升起	.

控方席上的一名男子站了起来。

" [pli:z] [ðə; ði] [kɔ:rt] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['wilbə] ['weɪtli] ,

"	Please	the	court	,	"	he	began	,	"	the	defendant	,	Wilbur	Whately	,
"	请	这	法庭	,	"	他	开始	,	"	这	被告	,	威尔伯	惠特利	,

"请法庭注意，"他开口道，"被告威尔伯·惠特利，

[ɪz] [hɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [əˈtrɑːsəti][ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

is	here	charged	with	political	irresponsibility	and	excessive	atrocity	in	exercising	his
是	这里	带电	和	政治的	不负责任	和	过多的	暴行	在	锻炼	他的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

constitutional	right	of	criticism	of	a	practicing	politician	.
宪法	正确的	的	批评	的	一个	练习	政治家	.

他被指控在行使宪法赋予的批评政治家的权利时，犯有政治不负责任和过度暴行的罪行。

" [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈsev(ə)nθ] ,

"	The	specifications	are	,	as	follows	:	That	,	on	the	afternoon	of	May	Seventh	,
"	这	规格	是	,	作为	跟随	:	那	,	在	这	下午	的	可能	第七	,

[ˈænoʊ][ˈdɑːmɪnɪ] - ,

Anno	Domini	2193	,
安诺	多米尼	-	,

“具体规定如下：公元2193年5月7日下午，

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][dɪd][ɑːrm] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃeti] ,

the	defendant	here	present	did	arm	himself	with	a	machete	,
这	被告	这里	展示	做过	手臂	他自己	和	一个	砍刀	,

被告人本人携带了一把砍刀。

[sed] [məˈʃeti] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [ˈwɛpənz] ,

said	machete	not	being	one	of	his	normal	and	accustomed	weapons	,
说	砍刀	不是	存在	一	的	他的	普通的	和	习惯	武器	,

他说，这把砍刀并不是他通常使用的武器之一。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈlɔɪtər] [ɪn] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn]

and	did	loiter	in	wait	on	the	front	steps	of	the	Legislative	Assembly	Building	in
和	做过	游荡	在	等待	在	这	正面	步骤	的	这	立法	集会	建筑	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɔːstən] ,

the	city	of	New	Austin	,
这	城市	的	新的	奥斯汀	,

他们徘徊在新奥斯汀市立法议会大楼前的台阶上，伺机而动。

[ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv][sæm] [ˈhjuːstən] , [ænd; ənd][dɪd] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsiːdənt] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Continent	of	Sam	Houston	,	and	did	approach	the	decedent	,	addressing	him	in
大陆	的	山姆	休斯顿	,	和	做过	方法	这	死者	,	解决	他	在

[əˈbjuːsɪv] ,

abusive	,
虐待	,

山姆·休斯顿大陆，并且接近了死者，用辱骂的语气称呼他，

[əbˈsiːn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][set][əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

obscene	,	and	indecent	language	,	and	did	set	upon	and	attack	him	with
猥亵	,	和	不雅	语言	,	和	做过	放	之上	和	攻击	他	和

[ðə; ði] [məˈʃeti] [əˈfɔːrsed] ,

the	machete	aforesaid	,
这	砍刀	上述	,

使用淫秽、下流的语言，并用上述砍刀袭击了他。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [sed] [dɪˈsiːdənt] , [es] . [ˈɔːstən] [ˈmævərɪk] , [tuː; tə][daɪ] .

causing	the	said	decedent	,	S	.	Austin	Maverick	,	to	die	.
导致	这	说	死者	,	S	.	奥斯汀	特立独行者	,	到	死	.

导致死者 S. Austin Maverick 死亡。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʊd] [pliːd] .

"	The	court	wanted	to	know	how	the	defendant	would	plead	.
"	这	法庭	通缉	到	知道	如何	这	被告	会	恳求	.

法庭想知道被告将如何答辩。

['sʌmbɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [sed] , " [nɑːt] ['gɪlti] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]
Somebody , without bothering to rise , said , " Not guilty , Your Honor , " from the
某人 , 没有 烦人 到 上升 , 说 , " 不是 有罪的 , 你的 荣誉 , " 从 这
[dɪ'fens] ['teɪbl] .
defense table .
防御 桌子 .

被告席上有人站起身来，说道："法官大人，我无罪。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] ;
There was a brief scraping of chairs ;
那里 曾是 一个 简短的 刮擦 的 椅子 ;

椅子刮擦的声音短暂响起;

[fɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [teiblz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]
four of five men from the defense and the prosecution tables got up and
四 的 五 男人 从 这 防御 和 这 起诉 表格 得到 向上 和
[əd'vænst] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
advanced to confer in front of the bench ,
先进的 到 授予 在 正面 的 这 长椅 ,

辩方和控方席上的五名男子中有四人起身走到法官席前商议。

[kəm'pɛrɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .
comparing sheets of paper .
比较 纸张 的 纸 .

比较纸张大小。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːsɪkjuːtər] , [meɪd] [hɪm'self]
The man who had read the charges , obviously the chief prosecutor , made himself
这 男人 WHO 有 读 这 收费 , 明显地 这 首席 检察官 , 制成 他自己
[ðə; ði] ['spoʊksmən] .
the spokesman .
这 发言人 .

显然，读过指控书的那个人，也就是首席检察官，自告奋勇地担任了发言人。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] :
" Your Honor , defense and prosecution wish to enter the following stipulations :
" 你的 荣誉 , 防御 和 起诉 希望 到 进入 这 下列的 规定 :

法官阁下，控辩双方希望达成以下协议：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
That the decedent was a practicing politician within the meaning of the
那 这 死者 曾是 一个 练习 政治家 之内 这 意义 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

死者是宪法意义上的执业政治家。

[ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrənɝz] [rɪ'pɔːrt] ,
that he met his death in the manner stated in the coroner's report ,
那 他 遇见 他的 死亡 在 这 方式 声明 在 这 验尸官 报告 ,

他的死因与验尸官报告中所述一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['wilbə] ['weɪtli] . "
and that he was killed by the defendant , Wilbur Whately . "
和 那 他 曾是 被杀 经过 这 被告 , 威尔伯 惠特利 . "

并称他是被被告威尔伯·惠特利杀害的。

" [ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ?
" Is that agreeable to you , Mr . Vincent ?
" 是 那 同意 到 你 , 先生 . 文森特 ?

"文森特先生，您觉得这样可以吗？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the judge wanted to know .
" 这 法官 通缉 到 知道 .

法官想知道。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] .
The defense answered affirmatively .
这 防御 回答 肯定地 .

辩方给出了肯定的回答。

[aɪ][sæt] [bæk] , ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I sat back , gaping like a fool .
我 卫星 后退 , 张开的 喜欢 一个 傻子 .

我呆呆地靠在椅背上，像个傻子一样目瞪口呆。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Why , that was practically — no , it was — a confession .
为什么 , 那 曾是 几乎 — 不 , 它 曾是 — 一个 忏悔 .

那简直就是——不，就是——一种坦白。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
" All right , gentlemen , " the judge said .
" 全部 正确的 , 先生们 , " 这 法官 说 .

“好了，先生们，”法官说道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
" Now we have all that out of the way , let's get on with the case .
" 现在 我们 有 全部 那 出去 的 这 方式 , 我们来吧 得到 在 和 这 案件 .

“既然我们已经解决了这些问题，那就让我们继续审理此案吧。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [keɪs] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] !
" As though there were any case to get on with !
" 作为 尽管 那里 是 任何 案件 到 得到 在 和 !

“好像还有什么案子需要处理似的！”

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn] [sɔːŋ] ,
I fully expected them to take it on from there in song ,
我 完全 预期的 他们 到 拿 它 在 从 那里 在 歌曲 ,

我完全预料到他们会用歌声继续演绎下去。

[wɜːrdz] [baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['sʌlɪvən] .
words by Gilbert and music by Sullivan .
字 经过 吉尔伯特 和 音乐 经过 沙利文 .

吉尔伯特作词，沙利文作曲。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['witnisiz] , " [ðə; ði]
" Well , Your Honor , we have a number of character witnesses , " the
" 出色地 , 你的 荣誉 , 我们 有 一个 数字 的 特点 证人 , " 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! — [ə'naʊnst] .
prosecution — prosecution , for God's sake ! — announced .
起诉 — 起诉 , 为了 神的 清酒 ! — 宣布 .

“法官大人，我们有一些品格证人，”控方——看在上帝的份上，是控方！——宣布道。

" [skɪp] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] [sed] .
" Skip them , " the defense said .
" 跳过 他们 , " 这 防御 说 .

“跳过他们，”辩方说道。

" [wiː; wi] ['stɪpjuleɪt] . "
" We stipulate . "
" 我们 规定 . "

“我们规定。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['stɪpjuleɪt] ['kærəktər] ['testɪmoʊni] , " [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɑːrgjuːd] .

"	But	you	can't	stipulate	character	testimony	,	"	the	prosecution	argued	.
"	但	你	不能	规定	特点	见证	,	"	这	起诉	争论	.

“但你不能规定品格证词，”检方辩称。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['witnisiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] . "

"	You	don't	know	what	our	witnesses	are	going	to	testify	to	.	"
"	你	不	知道	什么	我们的	证人	是	去	到	作证	到	.	"

“你不知道我们的证人会作证什么。”

" [ʃʊr] [wiː; wi][duː] :

"	Sure	we	do	:
"	当然	我们	做	:

当然有：

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] ['ʃægi] - [dɔːg]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

they're	going	to	give	us	a	big	long	shaggy	-	dog	story	about	the	Life	and
它们是	去	到	给	我们	一个	大的	长的	毛茸茸	-	狗	故事	关于	这	生活	和

['mɪrəklz] [ʌv; əv][seɪnt] ['ɔːstən] ['mævərɪk] .

Miracles	of	Saint	Austin	Maverick	.
奇迹	的	圣	奥斯汀	特立独行者	.

他们将给我们讲述一个关于圣奥斯汀·马弗里克生平及其奇迹的冗长而离奇的故事。

[wiːl] [ə'griː] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ;

We'll	agree	in	advance	to	all	that	;
出色地	同意	在	进步	到	全部	那	;

我们会事先就所有这些达成一致；

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

this	case	is	concerned	only	with	his	record	as	a	politician	.
这	案件	是	担心的	仅有的	和	他的	记录	作为	一个	政治家	.

本案仅涉及他作为政治家的记录。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

And	as	he	spent	the	last	fifteen	years	in	the	Senate	,
和	作为	他	花费	这	最后的	十五	年	在	这	参议院	,

在他担任参议员的最后十五年里，

[ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

that's	all	a	matter	of	public	record	.
那就是	全部	一个	事情	的	民众	记录	.

这些都是公开记录。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] ? "

I	assume	that	the	prosecution	is	going	to	introduce	all	that	,	too	?	"
我	认为	那	这	起诉	是	去	到	介绍	全部	那	,	也	?	"

我猜检方也会把这些都提出来吧?

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] . . . " [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][bɪ'gæn] .

"	Well	,	naturally	.	.	.	"	the	prosecutor	began	.
"	出色地	,	自然	.	.	.	"	这	检察官	开始	.

“嗯，这很正常……”检察官开口说道。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ækts][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

"	Including	his	public	acts	on	the	last	day	of	his	life	?
"	包括	他的	民众	行为	在	这	最后的	天	的	他的	生活	?

“包括他生命最后一天的公开行为吗？”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [di'mɑːndid] .

"	the	counsel	for	the	defense	demanded	.
"	这	法律顾问	为了	这	防御	要求	.

辩方律师质问道。

" [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ['sev(ə)nθ] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns]

"	His	actions	on	the	morning	of	May	seventh	as	chairman	of	the	Finance
"	他的	行动	在	这	早晨	的	可能	第七	作为	主席	的	这	金融

[ænd; ənd] ['revənuː] [kə'mɪti] ?

and	Revenue	Committee	?
和	收入	委员会	?

“他作为财政和收入委员会主席，在5月7日上午采取了哪些行动？”

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ? "

You	going	to	introduce	that	as	evidence	for	the	prosecution	?	"
你	去	到	介绍	那	作为	证据	为了	这	起诉	?	"

你会把这个作为控方证据提交吗?

" [wel] , [naʊ] . . . " [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][bɪ'gæn] .

"	Well	,	now	.	.	.	"	the	prosecutor	began	.
"	出色地	,	现在	.	.	.	"	这	检察官	开始	.

“那么，现在……”检察官开口道。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	Honor	,
"	你的	荣誉	,

“启禀大人，

[wiː; wi][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['faɪnæns]

we	ask	to	have	a	certified	copy	of	the	proceedings	of	the	Senate	Finance
我们	问	到	有	一个	认证	复制	的	这	诉讼程序	的	这	参议院	金融

[ænd; ənd] ['revənuː] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ['sev(ə)nθ] ,

and	Revenue	Committee	for	the	morning	of	May	Seventh	,
和	收入	委员会	为了	这	早晨	的	可能	第七	,

我们请求提供5月7日上午参议院财政和收入委员会会议记录的认证副本。

- , [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [sed] .

2193	,	read	into	the	record	of	this	court	,	"	the	counsel	for	the	defense	said	.
-	,	读	进入	这	记录	的	这	法庭	,	"	这	法律顾问	为了	这	防御	说	.

“2193，已读入本法庭记录，”辩护律师说道。

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [wiː; wi] [rest] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

"	And	thereafter	,	we	rest	our	case	.	"
"	和	此后	,	我们	休息	我们的	案件	.	"

“至此，我们的陈述完毕。”

" [hæz; həz][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

"	Has	the	prosecution	anything	to	say	before	we	close	the	court	?
"	有	这	起诉	任何事物	到	说	前	我们	关闭	这	法庭	?

“在休庭之前，控方还有什么要说的吗？”

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [in'kwaiəd] .

"	Judge	Nelson	inquired	.
"	法官	纳尔逊	询问	.

纳尔逊法官问道。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðɪs] [siːmz] . . . [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Your	Honor	,	this	seems	.	.	.	that	is	,	we	ought	to	hear	both	sides	of	it	.
"	出色地	,	你的	荣誉	,	这	似乎	.	.	.	那	是	,	我们	应该	到	听到	两个都	侧面	的	它	.

“嗯，法官大人，这件事似乎……也就是说，我们应该听听双方的说法。”

[maɪ][oʊld] [frend] , ['aʊz] ['mævərɪk] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ;

My	old	friend	,	Aus	Maverick	,	was	really	a	fine	man	;
我的	老的	朋友	,	澳大利亚	特立独行者	,	曾是	真的	一个	美好的	男人	;

我的老朋友奥斯·马弗里克真是个好人；

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntɪnənt] . . . . "

he	did	a	lot	of	good	for	the	people	of	his	continent	.	.	.	.	"
他	做过	一个	很多	的	好的	为了	这	人们	的	他的	大陆	.	.	.	.	"

他为他所在大陆的人民做了很多好事.....

" [jeə] , [wiːd] [ʌv; əv] [lɪn(t)ʃ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

"	Yeah	,	we'd	of	lynched	him	,	when	he	got	back	,
"	是的	,	我们会	的	被私刑处死	他	,	什么时候	他	得到	后退	,

“是啊，等他回来，我们早就把他吊死了。”

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt] [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɔːstən] !

if	somebody	hadn't	chopped	him	up	here	in	New	Austin	!
如果	某人	之前没有	切碎	他	向上	这里	在	新的	奥斯汀	!

如果不是有人在新奥斯汀把他剁成了碎片的话!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [broʊk] [ɪn] .

"	a	voice	from	the	rear	of	the	courtroom	broke	in	.
"	一个	嗓音	从	这	后部	的	这	法庭	打破	在	.

“法庭后排传来一个声音。”

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] , [ɪn]

The	prosecution	hemmed	and	hawed	for	a	moment	,	and	then	announced	,	in
这	起诉	包边	和	犹豫不决	为了	一个	片刻	,	和	然后	宣布	,	在

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['mʌmb(ə)l] ,

a	hasty	mumble	,
一个	仓促	咕哝	,

控方支支吾吾了一会儿，然后匆匆低声宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

that	it	rested	.
那	它	休息	.

它休息了。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .

"	I	will	now	close	the	court	,	"	Judge	Nelson	said	.
"	我	将要	现在	关闭	这	法庭	,	"	法官	纳尔逊	说	.

“我现在将闭庭，”纳尔逊法官说道。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] .

"	I	advise	everybody	to	keep	your	seats	.
"	我	建议	大家	到	保持	你的	座位	.

我建议大家留在座位上。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ['veri] [lɔːŋ] .

I	don't	think	it's	going	to	be	closed	very	long	.
我	不	思考	它是	去	到	是	关闭	非常	长的	.

我认为它不会关闭太久。

" [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [kɔːrt] ; ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	And	then	,	he	actually	closed	the	court	;	pressing	a	button	on	the	bench	,
"	和	然后	,	他	实际上	关闭	这	法庭	;	紧迫	一个	按钮	在	这	长椅	,

“然后，他按下了法官席上的一个按钮，就关闭了法庭。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

he	raised	a	high	black	screen	in	front	of	him	and	his	colleagues	.
他	提高	一个	高的	黑色的	屏幕	在	正面	的	他	和	他的	同事	.

他举起一块高高的黑色幕布挡在自己和同事面前。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ə'gen] .

It	stayed	up	for	some	sixty	seconds	,	and	then	dropped	again	.
它	入住	向上	为了	一些	六十	秒	,	和	然后	掉落	再次	.

它停留了大约六十秒，然后又落了下来。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	The	Court	of	Political	Justice	has	reached	a	verdict	,	"	he	announced	.
"	这	法庭	的	政治的	正义	有	达到	一个	判决	,	"	他	宣布	.

“政治司法法院已经作出判决，”他宣布道。

" ['wilbə] ['weɪtli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈtɜːrni] , [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

"	Wilbur	Whately	,	and	your	attorney	,	approach	and	hear	the	verdict	.
"	威尔伯	惠特利	,	和	你的	律师	,	方法	和	听到	这	判决	.

“威尔伯·惠特利和你的律师，上前听取判决。”

" [ðə; ði] [dɪˈfens] ['lɔɪər] ['moʊʃənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

"	The	defense	lawyer	motioned	a	young	man	who	had	been	sitting	beside	him
"	这	防御	律师	示意	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	坐着	旁	他

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

辩护律师示意坐在他旁边的一位年轻人站起来。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

In	the	silence	that	had	fallen	,
在	这	沉默	那	有	倒下	,

在沉寂之中，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] [buːts] ['skwiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

I	could	hear	the	defendant's	boots	squeaking	as	he	went	forward	to	hear	his
我	可以	听到	这	被告的	靴子	吱吱作响	作为	他	去	向前	到	听到	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我能听到被告走上前去听判决时，靴子发出的吱吱声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	judge	picked	up	a	belt	and	a	pair	of	pistols	that	had	been	lying	in
这	法官	挑选	向上	一个	腰带	和	一个	一对	的	手枪	那	有	到过	说谎	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

法官拿起放在面前的皮带和两把手枪。

" ['wilbə] ['weɪtli] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

"	Wilbur	Whately	,	"	he	began	,
"	威尔伯	惠特利	,	"	他	开始	,

“威尔伯·惠特利，”他开口说道。

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv]

"	this	court	is	proud	to	announce	that	you	have	been	unanimously	acquitted	of
"	这	法庭	是	自豪的	到	宣布	那	你	有	到过	一致	无罪释放	的

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

the	charge	of	political	irresponsibility	,
这	收费	的	政治的	不负责任	,

“本法庭荣幸地宣布，你已被一致宣告无罪，不构成政治不负责任罪。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [əˈtrɑːsəti] .

and	of	unjustified	and	excessive	atrocity	.
和	的	不合理的	和	过多的	暴行	.

以及毫无道理且过分的暴行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [voʊt][ɑːn] [ə'kwɪtɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
" There was one dissenting vote on acquitting you of the charge of political
" 那里 曾是 一 持不同意见 投票 在 无罪释放 你 的 这 收费 的 政治的
[ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ;
irresponsibility ;
不负责任 ;

“在宣告你无罪免除政治不负责任的指控时，有一票反对；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] , ['ɔːstən]
one of the associate judges felt that the late unmitigated scoundrel , Austin
一 的 这 联系 法官 毛毡 那 这 晚的 未加缓解的 恶棍 , 奥斯汀
['mævərɪk] ,
Maverick ,
特立独行者 ,

其中一位副法官认为，已故的无耻之徒奥斯汀·马弗里克

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skɪnd] [ə'laɪv] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
ought to have been skinned alive , an inch at a time .
应该 到 有 到过 去皮 活 , 一个 英寸 在 一个 时间 .

应该被活活剥皮，一寸一寸地剥掉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [tuː] .
You are , however , acquitted of that charge , too .
你 是 , 然而 , 无罪释放 的 那 收费 , 也 .

但是，你被判无罪，该项指控也不成立。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] ,
" You all know , " he continued , addressing the entire assemblage ,
" 你 全部 知道 , " 他 持续 , 解决 这 全部的 装配 ,

“你们都知道，”他继续对在场的所有人说道，

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [kʌt] [daʊn] [ðæt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] ,
" the reason for which this young hero cut down that monster of political iniquity ,
" 这 原因 为了 哪个 这 年轻的 英雄 切 向下 那 怪物 的 政治的 罪恶 ,
[es] . ['ɔːstən] ['mævərɪk] .
S . Austin Maverick .
S . 奥斯汀 特立独行者 .

“这位年轻的英雄斩杀政治罪恶的化身 S. Austin Maverick 的原因。”

[ɑːn][ðə; ði] ['verɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstlɪ] - ['merɪtɪd] [deθ] , ['ɔːstən] ['mævərɪk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]
On the very morning of his justly - merited death , Austin Maverick , using the
在 这 非常 早晨 的 他的 公正地 - 值得 死亡 , 奥斯汀 特立独行者 , 使用 这
['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
powers of his political influence ,
权力 的 他的 政治的 影响 ,

就在奥斯汀·马弗里克罪有应得地死去的那天早上，他利用自己的政治影响力，

[ræmd] [θruː] [ðə; ði]['faɪnæns][ænd; ənd] ['revənuː] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'taɪtld] - [æn; ən][ækt]
rammed through the Finance and Revenue Committee a bill entitled ' An Act
撞倒 通过 这 金融 和 收入 委员会 一个 账单 标题 - 一个 行为
[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪŋ][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnˌkəmz] ,
for the Taxing of Personal Incomes ,
为了 这 征税 的 个人的 收入 ,

强行通过财政和收入委员会的一项法案，该法案名为《个人所得税法》，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leviɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][tæks] . -
and for the Levying of a Withholding Tax . '
和 为了 这 征收 的 一个 扣留 税 . -

以及征收预扣税。

['feloʊ] ['sɪtəznz] , [wɜːrdz] [feɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Fellow	**citizens**	**,**	**words**	**fail**	**me**	**to**	**express**	**my**	**horror**	**of**	**this**	**diabolic**	**proposition**	**,**
同伴	公民	,	字	失败	我	到	表达	我的	恐怖	的	这	魔鬼般的	主张	,

各位公民，我无法用言语表达我对这一邪恶提议的震惊和恐惧。

[ðɪs] [prə'poʊzd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz]

this	**proposed**	**instrument**	**of**	**tyrannical**	**extortion**	**,**	**borrowed**	**from**	**the**	**Dark**	**Ages**
这	建议的	乐器	的	强横	勒索	,	借来的	从	这	黑暗的	年龄

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

of	**the**	**Twentieth**	**Century**	**!**
的	这	第二十	世纪	!

这种暴政勒索的工具，竟然是从二十世纪黑暗时代借来的!

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['noʊblmən] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn] [hænd] , [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld]

Why	**,**	**if**	**this**	**young**	**nobleman**	**had**	**not**	**taken**	**his**	**blade**	**in**	**hand**	**,**	**I'd**	**have**	**killed**
为什么	,	如果	这	年轻的	贵族	有	不是	已采取	他的	刀刃	在	手	,	ID	有	被杀

[ðə; ði] [ˌsʌnəvə'bitʃ] ,

the	**sonofabitch**	**,**
这	王八蛋	,

如果这位年轻的贵族没有拔剑，我早就杀了这个混蛋了。

[maɪ'self] !

myself	**!**
我	!

我!

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['hoʊlstərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**extending**	**the**	**belt**	**and**	**holsters**	**to**	**the**	**defendant**	**.**
"	他	倾斜	向前	,	扩展	这	腰带	和	枪套	到	这	被告	.

他向前倾身，将腰带和枪套递给被告。

" [aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wen] , [ɪn] [kəm'plaɪəns]

"	**I**	**therefore**	**restore**	**to**	**you**	**your**	**weapons**	**,**	**taken**	**from**	**you**	**when**	**,**	**in**	**compliance**
"	我	所以	恢复	到	你	你的	武器	,	已采取	从	你	什么时候	,	在	遵守

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] ,

with	**the**	**law**	**,**
和	这	法律	,

“因此，我归还你们的武器，这些武器是依法从你们手中没收的，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ə'restɪd] .

you	**were**	**formally**	**arrested**	**.**
你	是	正式地	被捕	.

你已被正式逮捕。

['bʌk(ə)l] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ə'gen] , [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Buckle	**them**	**on**	**,**	**and**	**,**	**assuming**	**your**	**weapons**	**again**	**,**	**go**	**forth**	**from**	**this**
扣上	他们	在	,	和	,	假设	你的	武器	再次	,	去	前进	从	这

[kɔːrt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

court	**a**	**free**	**man**	**,**
法庭	一个	自由的	男人	,

系好安全带，重新拿起武器，自由地离开这个法庭吧!

['wilbə] ['weɪtli] .

Wilbur	**Whately**	**.**
威尔伯	惠特利	.

威尔伯·惠特利。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [məˈʃeti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]

And	take	with	you	that	machete	with	which	you	vindicated	the	liberties	and
和	拿	和	你	那	砍刀	和	哪个	你	证明无罪	这	自由	和

[raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] ['tɛksənz] .

rights	of	all	New	Texans	.
权利	的	全部	新的	德州人	.

带上你用来捍卫所有新德克萨斯人自由和权利的那把砍刀吧。

[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz] ,

Bear	it	reverently	to	your	home	,	hang	it	among	your	lares	and	penates	,
熊	它	虔诚地	到	你的	家	,	悬挂	它	之中	你的	拉雷斯	和	笔	,

恭敬地将它带回家，悬挂在你的门房和门房之间。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [wɪl] ,

cherish	it	,	and	dying	,	mention	it	within	your	will	,
珍惜	它	,	和	垂死	,	提到	它	之内	你的	将要	,

珍惜它，临终前，在遗嘱中提及它。

[bɪkˈwiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] ['ʌntəˌˈʌntu][jʊr; jər] ['ɪʃuː] !

bequeathing	it	as	a	rich	legacy	unto	your	issue	!
遗赠	它	作为	一个	富有的	遗产	到	你的	问题	!

将其作为宝贵的遗产留给你们！

[kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] ; [nekst] ['seʃ(ə)n] - [təˈmɑːroʊ] .

Court	adjourned	;	next	session	0900	tomorrow	.
法庭	休会	;	下一个	会议	-	明天	.

休庭；明日上午9点再次开庭。

[fɔːr; fər] ['krɪˌseɪk] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrbɪˌkjuːz] ['oʊvər] !

For	Chrissake	,	let's	get	out	of	here	before	the	barbecue's	over	!
为了	看在上帝的份上	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	这	烧烤	超过	!

看在上帝的份上，我们趁烧烤还没结束赶紧离开这里吧！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] , ['druːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbikjuːd] ['suːpərˌkaʊ] , [bɪˈgæn] ['kraʊdɪŋ]

"	Some	of	the	spectators	,	drooling	for	barbecued	supercow	,	began	crowding
"	一些	的	这	观众	,	流口水	为了	烧烤	超级牛	,	开始	拥挤

[ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksits] ;

and	jostling	toward	the	exits	;
和	推搡	朝向	这	出口	;

“一些观众垂涎欲滴地想吃烤超级牛，开始拥挤推搡着向出口走去；

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌˈkɔːrtrʊm] , ['tʃɪrɪŋ]

more	of	them	were	pushing	to	the	front	of	the	courtroom	,	cheering
更多的	的	他们	是	推动	到	这	正面	的	这	法庭	,	欢呼

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hɪp] - [flɑːsks] .

and	waving	their	hip	-	flasks	.
和	挥手	他们的	时髦的	-	烧瓶	.

越来越多的人挤到法庭前面，欢呼雀跃，挥舞着随身酒壶。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['heɪstɪli] [left] [baɪ][ə; eɪ]

The	prosecution	and	about	half	of	the	friends	of	the	court	hastily	left	by	a
这	起诉	和	关于	一半	的	这	朋友们	的	这	法庭	草草	左边	经过	一个

[saɪd] [dɔːr] ,

side	door	,
边	门	,

检方和大约一半的法庭之友匆匆从侧门离开。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['steɪtmənts] [ˌdisə'səuʃieitɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mævərɪk] .

probably	to	issue	statements	disassociating	themselves	from	the	deceased	Maverick	.
大概	到	问题	声明	分离	他们自己	从	这	死者	特立独行者	.

可能是为了发表声明，与已故的 Maverick 撇清关系。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [kɪld] [æm'bæsədər] ['kʌmʃɔː] ,
" So that's the court that's going to try the men who killed Ambassador Cumshaw ,
" 所以 那就是 这 法庭 那就是 去 到 尝试 这 男人 WHO 被杀 大使 坎肖 ,

“所以，将要审判杀害坎肖大使的凶手的就是这个法庭了。”

" [aɪ] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz] [^eil] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] .
" I commented , as Gail and I went out .
" 我 评论 , 作为 盖尔 和 我 去 出去 .

我一边说着，一边和盖尔一起出去了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'kwɪt] ['mɜːdəəz] . "
" Why , the purpose of that court seems to be to acquit murderers . "
" 为什么 , 这 目的 的 那 法庭 似乎 到 是 到 开释 杀人犯 . "

“为什么？那个法庭的目的似乎就是为了让杀人犯无罪释放。”

" ['mɜːdəəz] ?
" Murderers ?
" 杀人犯 ?

“凶手？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" She was indignant .
" 她 曾是 愤怒 .

她感到愤慨。

" [ðæt] ['wɔznt] ['mɜːrdər] .
" That wasn't murder .
" 那 不是 谋杀 .

“那不是谋杀。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
He just killed a politician .
他 只是 被杀 一个 政治家 .

他刚刚杀害了一名政客。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All the court could do was determine whether or not the politician needed it ,
全部 这 法庭 可以 做 曾是 决定 无论 或者 不是 这 政治家 需要 它 ,

法院所能做的只是判定这位政治人物是否需要它。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mævɝɪks, 'mævrɪks] ['ɪnkʌm] - [tæks] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
and while I never heard about Maverick's income - tax proposition ,
和 尽管 我 绝不 听到 关于 特立独行者的 收入 - 税 主张 ,

虽然我从未听说过 Maverick 的所得税提案，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] .
I can't see how they could have brought in any other kind of a verdict .
我 不能 看 如何 他们 可以 有 带来 在 任何 其他 种类 的 一个 判决 .

我看不出他们还能做出其他任何判决。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] !
Of all the outrageous things !
的 全部 这 令人愤慨 事物 !

真是荒唐至极！

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,
" I was thoughtfully silent as we went out into the plaza ,
" 我 曾是 深思熟虑 沉默的 作为 我们 去 出去 进入 这 广场 ,

“我们走到广场上时，我一直若有所思地沉默着。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] ['kɑːstuːmz] .
which was still a riot of noise and polychromatic costumes .
哪个 曾是 仍然 一个 暴动 的 噪音 和 多色 服装 .

现场依然是一片喧闹和五彩缤纷的服装。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['weltəd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

And	my	thoughts	were	as	weltered	as	the	scene	before	me	.
和	我的	想法	是	作为	湿润	作为	这	场景	前	我	.

我的思绪也像眼前的景象一样发生了翻天覆地的变化。

[ə'pærəntli] , [ɑːn] [nuː] ['teksəs] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɑːləm] [ɪn][ˌes 'iː] ,

Apparently	,	on	New	Texas	,	killing	a	politician	wasn't	regarded	as	mallum	in	se	,
显然	,	在	新的	德克萨斯州	,	杀	一个	政治家	不是	认为	作为	毛勒姆	在	塞	,

显然，在新德克萨斯，杀害政治人物并不被视为本质上的粗鄙行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːləm] [proʊhɪbətɔrəm] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	mallum	prohibitorum	only	to	the	extent	that	what	happened	to	the
和	曾是	毛勒姆	禁书	仅有的	到	这	程度	那	什么	发生	到	这

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

politician	was	in	excess	of	what	he	deserved	.
政治家	曾是	在	过量的	的	什么	他	应得的	.

只有在政治家所遭受的惩罚超过了他应得的惩罚时，才构成了“mallum prohibitorum”（禁止的惩罚）。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pɑːm, 'pɑːlm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] ,

I	began	to	understand	why	Palme	was	such	a	scared	rabbit	,
我	开始	到	理解	为什么	帕尔梅	曾是	这样的	一个	害怕的	兔子	,

我开始明白为什么帕尔梅是一只如此胆小的兔子了。

[waɪ] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [ðæt] ['hʌntɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz]

why	Hutchinson	had	that	hunted	look	and	kept	his	hands	always	within	inches
为什么	哈钦森	有	那	猎杀	看	和	保留	他的	双手	总是	之内	英寸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

of	his	pistols	.
的	他的	手枪	.

为什么哈钦森总是摆出一副猎犬般的神情，并且双手始终放在离手枪几英寸的地方。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - , [tuː] .

I	began	to	feel	more	pity	than	contempt	for	Thrombley	,	too	.
我	开始	到	感觉	更多的	遗憾	比	鄙视	为了	-	,	也	.

我对特朗布利的同情也超过了鄙视。

['hiːz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [ɪn]

He's	been	on	this	planet	too	long	and	he	should	never	have	been	sent	here	in
他是	到过	在	这	行星	也	长的	和	他	应该	绝不	有	到过	发送	这里	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

他在这个星球上待的时间太长了，他一开始就不应该被送到这里。

[aɪl] ['roʊteɪt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . . . .

I'll	rotate	him	home	as	soon	as	possible	.	.	.	.
患病的	旋转	他	家	作为	很快	作为	可能的	.	.	.	.

我会尽快安排他回家.....

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['faɪnəli] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	the	full	meaning	of	what	I	had	seen	finally	got	through	to	me	:
然后	这	满的	意义	的	什么	我	有	已见	最后	得到	通过	到	我	:

这时，我才终于完全理解了我所看到的一切的含义：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɪlərz] [ʌv; əv] ['kʌmʃɔː] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] ,

if	they	were	going	to	try	the	killers	of	Cumshaw	in	that	court	,
如果	他们	是	去	到	尝试	这	杀手	的	坎肖	在	那	法庭	,

如果他们要在那个法庭审判杀害坎肖的凶手，

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] , ['fɔːrən] ['dɪpləmæts] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ]

that	meant	that	on	New	Texas	,	foreign	diplomats	were	regarded	as	practicing
那	意思是	那	在	新的	德克萨斯州	,	外国的	外交官	是	认为	作为	练习

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] . . . .

politicians	.	.	.	.
政治家			.	.

这意味着在新德克萨斯，外国外交官被视为实际的政治家.....

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [tuː] !

That	made	me	a	practicing	politician	too	!
那	制成	我	一个	练习	政治家	也	!

这也让我成了一名实践中的政治家!

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændstænd] ,

And	that's	why	,	when	we	got	back	to	the	vicinity	of	the	bandstand	,
和	那就是	为什么	,	什么时候	我们	得到	后退	到	这	附近	的	这	乐队演奏台	,

所以，当我们回到乐队演奏台附近时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['pɪst(ə)l] ,

I	had	my	right	hand	close	to	my	pistol	,
我	有	我的	正确的	手	关闭	到	我的	手枪	,

我的右手放在手枪旁边，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv]['sɪlvər] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]

with	my	thumb	on	the	inconspicuous	little	spot	of	silver	inlay	that	operated	the
和	我的	拇指	在	这	不显眼	小的	点	的	银	镶嵌	那	经营的	这

['siːkrət] ['hoʊlstər] ['mekənɪzəm] .

secret	holster	mechanism	.
秘密	枪套	机制	.

我用拇指按住一个不起眼的银色镶嵌小点，那是用来操作秘密枪套机构的。

[aɪ] [sɔː] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd]['pɑːm, 'pɑːlm][ænd; ənd] - [ə'hed] .

I	saw	Hutchinson	and	Palme	and	Thrombley	ahead	.
我	锯	哈钦森	和	帕尔梅	和	-	前方	.

我看到前面有哈钦森、帕尔姆和特朗布利。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] , ['rʌdi] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	them	was	a	newcomer	,	a	portly	,	ruddy	-	faced	gentleman	with	a
和	他们	曾是	一个	新人	,	一个	肥胖的	,	红润	-	面对	绅士	和	一个

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'tiː] ,

white	mustache	and	goatee	,
白色的	胡子	和	山羊胡	,

他们当中还有一位新来者，一位身材魁梧、面色红润、留着白色胡须的绅士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] .

dressed	in	a	white	suit	.
穿着	在	一个	白色的	套装	.

身穿白色西装。

[^eil] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Gail	broke	away	from	me	and	ran	toward	him	.
盖尔	打破	离开	从	我	和	跑	朝向	他	.

盖尔挣脱了我的手，朝他跑去。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

This	,	I	thought	,	would	be	her	father	;
这	,	我	想法	,	会	是	她	父亲	;

我当时想，这应该是她的父亲；

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] .

now	I	would	be	introduced	and	find	out	just	what	her	last	name	was	.
现在	我	会	是	介绍	和	寻找	出去	只是	什么	她	最后的	姓名	曾是	.

现在我会被介绍给她，并弄清楚她的姓氏是什么。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːld] ['sɜːrvɪŋ] - ['teɪbl] ,

I	followed	,	more	slowly	,	and	saw	a	waiter	,	with	a	wheeled	serving	-	table	,
我	随后	,	更多的	缓慢地	,	和	锯	一个	服务员	,	和	一个	带轮子的	服务	-	桌子	,

我放慢脚步跟了上去，看到一个服务员推着一张带轮子的餐桌。

[muːv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

move	in	behind	the	group	which	she	had	joined	.
移动	在	在后面	这	团体	哪个	她	有	加入	.

走到她加入的那群人后面。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] — [ðə; ði] ['weɪtər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɑːrvɪŋ]

So	I	saw	what	none	of	them	did	—	the	waiter	suddenly	reversed	his	long	carving
所以	我	锯	什么	没有任何	的	他们	做过	—	这	服务员	突然	反转	他的	长的	雕刻

- [naɪf] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsənz] [bæk] .

-	knife	and	poised	himself	for	a	blow	at	President	Hutchinson's	back	.
-	刀	和	准备	他自己	为了	一个	吹	在	总统	哈钦森的	后退	.

于是我看到了他们都没看到的事情——侍者突然反手拿起长长的切肉刀，摆出一记重击哈钦森总统背部的姿势。

[aɪ] ['sɪmpli] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [stʌd] [ɑːn][maɪ] [belt] ,

I	simply	pressed	the	little	silver	stud	on	my	belt	,
我	简单地	按下	这	小的	银	钉子	在	我的	腰带	,

我只是轻轻按了一下腰带上的小银扣。

[ðə; ði] [krʌp] - ['tɑːtə] [pɑːpt] [ə'biːdiəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər]['ɪntuː][maɪ]['oʊpən][hænd] .

the	Krupp	-	Tatta	popped	obediently	out	of	the	holster	into	my	open	hand	.
这	克虏伯	-	塔塔	爆裂	顺从地	出去	的	这	枪套	进入	我的	打开	手	.

克虏伯-塔塔手枪乖乖地从枪套里弹出，落入我张开的手掌中。

[aɪ] ['θʌmd] [ɔːf][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] ;

I	thumbed	off	the	safety	and	swung	up	;
我	拇指	离开	这	安全	和	摇摆	向上	;

我解开了保险，然后向上挥杆；

[wen] [maɪ] [saɪts] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] , [aɪ]['faɪərd] .

when	my	sights	closed	on	the	rising	hand	that	held	the	knife	,	I	fired	.
什么时候	我的	景点	关闭	在	这	上升	手	那	握住	这	刀	,	我	被解雇	.

当我的瞄准器对准了那只举起的、握着刀的手时，我开枪了。

['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk]

Hoddy	Ringo	,	who	had	been	holding	a	sandwich	with	one	hand	and	a	drink
霍迪	林戈	,	WHO	有	到过	保持	一个	三明治	和	一	手	和	一个	喝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

霍迪·林戈一手拿着三明治，一手拿着饮料，

[drɑːpt] [bəuθ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huːz] [hænd][aɪ][hæd; həd] [smæʃt] .

dropped	both	and	jumped	on	the	man	whose	hand	I	had	smashed	.
掉落	两个都	和	跳了起来	在	这	男人	谁	手	我	有	粉碎	.

我扔下两样东西，跳到我打断了手的那个男人身上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪndʒəz] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] .

A	couple	of	Rangers	closed	in	and	grabbed	him	,	also	.
一个	夫妻	的	游骑兵队	关闭	在	和	抓住	他	,	还	.

几名游骑兵也上前抓住了他。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm]

The	group	around	President	Hutchinson	had	all	turned	and	were	staring	from
这	团体	大约	总统	哈钦森	有	全部	转向	和	是	凝视	从

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] ,

me	to	the	man	I	had	shot	,
我	到	这	男人	我	有	射击	,

哈钦森总统周围的人都转过身来，目光从我身上移到我开枪打死的那个人身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	from	him	to	the	knife	with	the	broken	handle	,	lying	on	the
和	从	他	到	这	刀	和	这	破碎的	处理	,	说谎	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

从他到地上那把断柄的刀。

['hʌtʃɪnsən] [spoʊk] [fɜːrst] .

Hutchinson	spoke	first	.
哈钦森	辐	第一的	.

哈钦森首先发言。

" [wel] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] !

"	Well	,	Mr	.	Ambassador	!
"	出色地	,	先生	.	大使	!

“大使先生，您好！”

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [θæŋks] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] !

My	Government	thanks	your	Government	!
我的	政府	谢谢	你的	政府	!

我国政府感谢贵国政府!

[ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] ! "

That	was	nice	shooting	!	"
那	曾是	好的	射击	!	"

那次拍摄真不错!

" [heɪ] , [juː; jʊ] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Hey	,	you	been	holdin	'	out	on	me	!
"	嘿	,	你	到过	持有	-	出去	在	我	!

“嘿，你一直瞒着我！”

" ['hɑːdi] [ə'kjuːzd] .

"	Hoddy	accused	.
"	霍迪	被告	.

霍迪被指控。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kaɪndə] ['gʌnfaɪtər] ! "

"	I	never	knew	you	was	that	kinda	gunfighter	!	"
"	我	绝不	知道	你	曾是	那	有点	枪手	!	"

“我真没想到你竟然是那种枪法高手！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [goʊ'tiː] [sed] .

"	There's	a	new	wrinkle	,	"	the	man	with	the	white	goatee	said	.
"	有	一个	新的	皱纹	,	"	这	男人	和	这	白色的	山羊胡	说	.

“又出现了一个新的问题，”留着白色山羊胡的男人说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][help][æt; ət] [ðiːz] [ə'ferz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	We'll	have	to	screen	the	help	at	these	affairs	a	little	more	closely	.
"	出色地	有	到	屏幕	这	帮助	在	这些	事务	一个	小的	更多的	密切	.

“我们需要对这些活动的协助人员进行更严格的筛选。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	turned	to	me	.
"	他	转向	到	我	.

他转向我。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [nuː] ['teksəs] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
" Mr . Ambassador , New Texas owes you a great deal for saving the President's
" 先生 . 大使 , 新的 德克萨斯州 欠款 你 一个 伟大的 交易 为了 保存 这 总统的
[laɪf] .
life .
生活 .

“大使先生，新德克萨斯州非常感激您救了总统的命。”

[ɪf] [juːl] [get] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
If you'll get that pistol out of your hand , I'd be proud to shake it , sir .
如果 你会 得到 那 手枪 出去 的 你的 手 , ID 是 自豪的 到 摇 它 , 先生 .

先生，如果您能把手里的手枪拿出来，我将很荣幸能与您握手。

" [aɪ]['həʊlstə; 'hɒl-][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I holstered my automatic , and took his hand .
" 我 枪套 我的 自动的 , 和 采取 他的 手 .

我把自动手枪收进枪套，握住了他的手。

[^eil] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['stiːvən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Gail was saying , " Stephen , this is my father , " and at the same time ,
盖尔 曾是 说 , " 史蒂芬 , 这 是 我的 父亲 , " 和 在 这 相同的 时间 ,

盖尔一边说着：“斯蒂芬，这是我父亲”，一边

['pɑːm, 'pɑːlm] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fɔːrməli] :
Palme , the Secretary of State , was doing it more formally :
帕尔梅 , 这 秘书 的 状态 , 曾是 正在做 它 更多的 正式地 :

国务卿帕尔梅的做法则更为正式：

" [æm'bæsədər] [sɪlk] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
" Ambassador Silk , may I present one of our leading citizens and large
" 大使 丝绸 , 可能 我 展示 一 的 我们的 领导 公民 和 大的
['ræntʃəz] , ['kɜːrn(ə)l] ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk] .
ranchers , Colonel Andrew Jackson Hickock .
牧场主 , 上校 安德鲁 杰克逊 希科克 .

“希尔克大使，请允许我向您介绍我们的一位杰出公民和大牧场主，安德鲁·杰克逊·希科克上校。”

" [dʌm'bɑːtən] [oʊks] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪpləˌmæts]
" Dumbarton Oaks had taught me how to maintain the proper diplomat's
" 邓巴顿 橡树 有 教授 我 如何 到 维持 这 恰当的 外交官的
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
unchanging expression ;
不变 表达 ;

“敦巴顿橡树园教会了我如何保持外交官应有的面容不变；

['drɪŋkɪŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] .
drinking superbourbon had been a post - graduate course .
喝 - 有 到过 一个 邮政 - 毕业 课程 .

品尝顶级波本威士忌曾是一门研究生课程。

[aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] ['geɪlz] [læst] [neɪm] .
I needed that training as I finally learned Gail's last name .
我 需要 那 训练 作为 我 最后 学习 盖尔的 最后的 姓名 .

我需要接受那次培训，因为我终于知道了盖尔的姓氏。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	early	evening	before	we	finally	managed	to	get	away	from	the
它	曾是	早期的	晚上	前	我们	最后	管理	到	得到	离开	从	这

['bɑːrbɪkjuː] .

barbecue	.
烧烤	.

直到傍晚时分，我们才终于从烧烤聚会中脱身。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər]

Thrombley	had	called	the	Embassy	and	told	them	not	to	wait	dinner	for
-	有	称为	这	大使馆	和	讲述	他们	不是	到	等待	晚餐	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

索姆布利打电话给大使馆，告诉他们不要等我们吃晚饭了。

[soʊ][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr]

so	the	staff	had	finished	eating	and	were	relaxing	in	the	patio	when	our
所以	这	职员	有	完成的	吃	和	是	放松	在	这	露台	什么时候	我们的

[kɑːr] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [geɪt] .

car	came	in	through	the	street	gate	.
车	来了	在	通过	这	街道	门	.

当时工作人员已经吃完饭，正在露台上休息，这时我们的车从街边大门开了进来。

['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][aʊt] — [ə; eɪ]

Stonehenge	and	another	man	came	over	to	meet	us	as	we	got	out	—	a
巨石阵	和	其他	男人	来了	超过	到	见面	我们	作为	我们	得到	出去	—	一个

[mæn][aɪ]['hædnt] [met] [bɪ'fɔːr] .

man	I	hadn't	met	before	.
男人	我	之前没有	遇见	前	.

我们下车时，巨石阵和另一个人过来迎接我们——一个我以前从未见过的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hæf] - ['lætn] , [hæf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ;

He	was	a	little	fellow	,	half	-	Latin	,	half	-	Oriental	;
他	曾是	一个	小的	同伴	,	一半	-	拉丁	,	一半	-	东方	;

他个子矮小，一半是拉丁血统，一半是东方血统；

[ɪn] [nuː] ['teksəs] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [laɪk] [maɪn] ,

in	New	Texas	costume	and	wearing	a	pair	of	pistols	like	mine	,
在	新的	德克萨斯州	戏服	和	穿着	一个	一对	的	手枪	喜欢	矿	,

身着新德克萨斯服装，佩戴着和我一样的双枪，

[ɪn] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['hoʊlstərz] .

in	State	Department	Special	Services	holsters	.
在	状态	部门	特别的	服务	枪套	.

在国务院特勤部门的枪套中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm'bɑːtən] [oʊks] ['prɑːdʌkt] :

He	didn't	look	like	a	Dumbarton	Oaks	product	:
他	没有	看	喜欢	一个	邓巴顿	橡树	产品	:

他看起来不像邓巴顿橡树园培养出来的人才：

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

I	thought	he	was	more	likely	an	alumnus	of	some	private	detective	agency	.
我	想法	他	曾是	更多的	可能	一个	校友	的	一些	私人的	侦探	机构	.

我原以为他更有可能是某个私家侦探事务所的毕业生。

" ['mɪstər] . [frən'sɪskoʊ] ['pærɒs] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] , " ['stoʊnhendʒ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Francisco	Parros	,	our	Intelligence	man	,	"	Stonehenge	introduced	him	.
"	先生	.	弗朗西斯科	鹦鹉	,	我们的	智力	男人	,	"	巨石阵	介绍	他	.

“弗朗西斯科·帕罗斯先生，我们的情报人员，”巨石阵介绍道。

" ['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " ['pærɒs] [sed] .

"	Sorry	I	wasn't	here	when	you	arrived	,	Mr	.	Silk	,	"	Parros	said	.
"	对不起	我	不是	这里	什么时候	你	到达的	,	先生	.	丝绸	,	"	鹦鹉	说	.

“抱歉，希尔克先生，您到的时候我不在。”帕罗斯说道。

" [aʊt] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	Out	checking	on	some	things	.
"	出去	检查	在	一些	事物	.

“出去查看一些事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['telikæst] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr]['oʊvər] [taʊn] .

But	I	saw	that	bit	of	shooting	,	on	the	telecast	screen	in	a	bar	over	town	.
但	我	锯	那	少量	的	射击	,	在	这	电视直播	屏幕	在	一个	酒吧	超过	镇	.

但我在城里一家酒吧的电视屏幕上看到了那段枪击画面。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bændstænd] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] —

there	was	a	camera	right	over	the	bandstand	that	caught	the	whole	thing	—
那里	曾是	一个	相机	正确的	超过	这	乐队演奏台	那	捕捉	这	所有的	事物	—

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɪkɑːk] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

you	and	Miss	Hickock	coming	toward	the	President	and	his	party	,
你	和	错过	希科克	未来	朝向	这	总统	和	他的	派对	,

乐队演奏台上方正好有一台摄像机，拍下了整个过程——你和希科克小姐走向总统及其随行人员的画面。

[mɪs] ['hɪkɑːk] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['weɪtər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['hʌtʃɪnsən]

Miss	Hickock	running	forward	to	her	father	,	the	waiter	going	up	behind	Hutchinson
错过	希科克	跑步	向前	到	她	父亲	,	这	服务员	去	向上	在后面	哈钦森

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,

with	the	knife	,
和	这	刀	,

希科克小姐跑向她父亲，侍者拿着刀从哈钦森身后走上前去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɔː] [ænd; ənd][snæp] [ʃɑːt] .

and	then	that	beautiful	draw	and	snap	shot	.
和	然后	那	美丽的	画	和	折断	射击	.

然后就是那次精彩的绘画和抓拍。

[ðeɪ] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hæf] - ['aʊərli] ['nuːzkæst] .

They	ran	it	again	a	couple	of	times	on	the	half	-	hourly	newscast	.
他们	跑	它	再次	一个	夫妻	的	时代	在	这	一半	-	每小时	新闻播报	.

他们在每半小时一次的新闻节目中又播放了几次。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [nuː] ['ɔːstən] , ['meɪbi] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] , [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "

Everybody	in	New	Austin	,	maybe	on	New	Texas	,	is	talking	about	it	,	now	.	"
大家	在	新的	奥斯汀	,	或许	在	新的	德克萨斯州	,	是	说	关于	它	,	现在	.	"

现在，新奥斯汀，甚至新德克萨斯沿线的每个人都在谈论这件事。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " ['goʊmez] , [ðə; ði] ['embəsi] ['sekrəteri] , [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	indeed	,	sir	,	"	Gomez	,	the	Embassy	Secretary	,	said	,	joining	us	.
"	是的	,	的确	,	先生	,	"	戈麦斯	,	这	大使馆	秘书	,	说	,	加入	我们	.

“是的，先生，”大使馆秘书戈麦斯说着，也加入了我们。

" [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd][ðæn; ðən] [pʊr]

"	You've	made	yourself	more	popular	in	the	eight	hours	since	you	landed	than	poor
"	你已经	制成	你自己	更多的	受欢迎的	在	这	八	小时	自从	你	登陆	比	贫穷的

['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [hɪr] .

Mr	.	Cumshaw	had	been	able	to	do	in	the	ten	years	he	spent	here	.
先生	.	坎肖	有	到过	有能力的	到	做	在	这	十	年	他	花费	这里	.

“你落地后的八个小时里所获得的声望，比可怜的坎肖先生在这里待了十年所获得的声望还要高。”

[bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜːr] , [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['ænsər] [jʊr; jər]

But	,	I'm	afraid	,	sir	,	you've	given	me	a	good	deal	of	work	,	answering	your
但	,	我是	害怕的	,	先生	,	你已经	给定	我	一个	好的	交易	的	工作	,	回答	你的

[fæn] - [meɪl] .

fan	-	mail	.
扇子	-	邮件	.

但是，先生，恐怕您给我带来了不少工作，那就是回复您的粉丝来信。

" [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [teiblz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

"	We	went	over	and	sat	down	at	one	of	the	big	tables	under	the	arches
"	我们	去	超过	和	卫星	向下	在	一	的	这	大的	表格	在下面	这	拱门

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætioʊ] .

at	the	side	of	the	patio	.
在	这	边	的	这	露台	.

我们走过去，在露台边拱门下的一张大桌子旁坐了下来。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	that's	all	to	the	good	,	"	I	said	.
"	出色地	,	那就是	全部	到	这	好的	,	"	我	说	.

“那真是太好了，”我说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [gʊd] [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

"	I'm	going	to	need	a	lot	of	local	good	will	,	in	the	next	few	weeks	.
"	我是	去	到	需要	一个	很多	的	当地的	好的	将要	,	在	这	下一个	很少	周	.

“在接下来的几周里，我需要得到当地民众的大力支持。”

[noʊ] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['pærɒs] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

No	thanks	,	Mr	.	Parros	,	"	I	added	,
不	谢谢	,	先生	.	鹦鹉	,	"	我	额外	,

“不用了，帕罗斯先生，”我补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

as	the	Intelligence	man	picked	up	a	bottle	and	made	to	pour	for	me	.
作为	这	智力	男人	挑选	向上	一个	瓶子	和	制成	到	倒	为了	我	.

情报人员拿起一个瓶子，准备给我倒酒。

" [aɪv] [bɪn] ['præktɪkli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] - [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

"	I've	been	practically	swimming	in	superbourbon	all	afternoon	.
"	我已经	到过	几乎	游泳	在	-	全部	下午	.

“我整个下午几乎都在喝超级波旁威士忌。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

A	little	black	coffee	,	if	you	don't	mind	.
一个	小的	黑色的	咖啡	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，给我来杯黑咖啡。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juːl] [ɔːl] [biː; bi] ['siːtɪd] , [wiːl] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

And	now	,	gentlemen	,	if	you'll	all	be	seated	,	we'll	see	what	has	to	be
和	现在	,	先生们	,	如果	你会	全部	是	坐着	,	出色地	看	什么	有	到	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

先生们，现在请各位坐下，我们来看看接下来该怎么做。

" [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ? " ['stoʊnhendʒ] [in'kwaiəd] .

"	A	council	of	war	,	in	effect	,	Mr	.	Ambassador	?	"	Stonehenge	inquired	.
"	一个	理事会	的	战争	,	在	影响	,	先生	.	大使	?	"	巨石阵	询问	.

“实际上是召开军事会议，大使先生？”巨石阵问道。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Let's	call	it	a	council	to	estimate	the	situation	.
"	我们来吧	称呼	它	一个	理事会	到	估计	这	情况	.

“我们不妨称之为评估形势的委员会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɜːrst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] .

But	**I'll**	**have**	**to**	**find**	**out**	**from**	**you**	**first**	**exactly**	**what**	**the**	**situation**	**here**	**is**	**.**
但	患病的	有	到	寻找	出去	从	你	第一的	确切地	什么	这	情况	这里	是	.

但我得先从你这里弄清楚具体情况。

" - [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**Thrombley**	**stirred**	**uneasily**	**.**
"	-	搅拌	不安地	.

索姆布利不安地动了动。

" [bʌt; bət][sɜːr] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**But**	**sir**	**,**	**I**	**confess**	**that**	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	但	先生	,	我	承认	那	我	不	理解	.

“但是先生，我承认我不明白。”

[jʊr; jər] ['briːfɪŋ] [ɑːn]['luːnə] . . . . "

Your	**briefing**	**on**	**Luna**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你的	简报	在	露娜	.	.	.	.	"

你关于月球的简报……

" [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

"	**Was**	**practically**	**nonexistent**	**.**
"	曾是	几乎	不存在	.

“几乎不存在。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks]['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

I	**had**	**a**	**total**	**of**	**six**	**hours**	**to**	**get**	**aboard**	**ship**	**,**
我	有	一个	全部的	的	六	小时	到	得到	船上	船	,

我总共有六个小时的时间登船。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['embəsi]

from	**the**	**moment**	**I**	**was**	**notified**	**that**	**I**	**had**	**been**	**appointed**	**to**	**this**	**Embassy**
从	这	片刻	我	曾是	已通知	那	我	有	到过	任命	到	这	大使馆

. "
: **"**
. "

从我接到任命到大使馆工作的通知的那一刻起。”

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	**Incredible**	**!**
"	极好的	!

“极好的！

" - ['mɜːmɜd] .

"	**Thrombley**	**murmured**	**.**
"	-	低声说道	.

索姆布利低声说道。

[aɪ] ['wʌndɜd] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .

I	**wondered**	**what**	**he'd**	**say**	**if**	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**deliberate**	**.**
我	想知道	什么	他会	说	如果	我	讲述	他	那	我	想法	它	曾是	商榷	.

我想知道，如果我告诉他我认为这是故意的，他会怎么说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	**Naturally**	**,**	**I**	**spent**	**some**	**time**	**on**	**the**	**ship**	**reading**	**up**	**on**	**this**	**planet**	**,**
"	自然	,	我	花费	一些	时间	在	这	船	阅读	向上	在	这	行星	,

“当然，我在飞船上花了一些时间阅读有关这个星球的资料。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði][læst]
but **I** **know** **practically** **nothing** **about** **what's** **been** **going** **on** **here** **in** **,** **say** **,** **the** **last**
但 我 知道 几乎 没有什么 关于 是什么 到过 去 在 这里 在 , 说 , 这 最后的
[jɪr] .
year **.**
年 .

但我对过去一年来这里发生的事情几乎一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə]
And **all** **I** **know** **about** **the** **death** **of** **Mr** **.** **Cumshaw** **is** **that** **he** **is** **said** **to**
和 全部 我 知道 关于 这 死亡 的 先生 . 坎肖 是 那 他 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [θriː] ['brʌðərz] [neɪmd] ['bɑːni] . "
have **been** **killed** **by** **three** **brothers** **named** **Bonney** **.** **"**
有 到过 被杀 经过 三 兄弟 命名 邦妮 . "

关于坎肖先生的死，我只知道据说他是被三个名叫邦尼的兄弟杀害的。

" [soʊ] [juːl] [wɑːnt][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " - [sed] .
" **So** **you'll** **want** **just** **about** **everything** **,** **Mr** **.** **Silk** **,** **"** **Thrombley** **said** **.**
" 所以 你会 想 只是 关于 一切 , 先生 . 丝绸 , " - 说 .

“所以，希尔克先生，您几乎什么都想要，”索姆布利说道。

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" **Really** **,** **I** **don't** **know** **where** **to** **begin** **.** **"**
" 真的 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 . "

“说实话，我不知道该从何说起。”

" [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" **Start** **with** **why** **and** **how** **Mr** **.** **Cumshaw** **was** **killed** **.**
" 开始 和 为什么 和 如何 先生 . 坎肖 曾是 被杀 .

“首先要弄清楚库姆肖先生被杀的原因和经过。”

[ðə; ði] [rest] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪl] [kiː] ['ɪntuː] [ðæt] .
The **rest** **,** **I** **believe** **,** **will** **key** **into** **that** **.**
这 休息 , 我 相信 , 将要 钥匙 进入 那 .

我相信，其余的都会与此相关。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ; - , ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] ['pærɒs] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" **So** **they** **began** **;** **Thrombley** **,** **Stonehenge** **and** **Parros** **doing** **the** **talking** **.**
" 所以 他们 开始 ; - , 巨石阵 和 鹦鹉 正在做 这 说 .

于是，他们开始了；Thrombley、Stonehenge 和 Parros 开始发言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] :
It **came** **to** **this** **:**
它 来了 到 这 :

事情发展到了这一步：

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['embəsi] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] ,
Ever **since** **we** **had** **first** **established** **an** **Embassy** **on** **New** **Texas** **,**
曾经 自从 我们 有 第一的 已确立的 一个 大使馆 在 新的 德克萨斯州 ,

自从我们在新德克萨斯设立大使馆以来，

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'ploʊməsi][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
the **goal** **of** **our** **diplomacy** **on** **this** **planet** **had** **been** **to** **secure** **it** **into** **the**
这 目标 的 我们的 外交 在 这 行星 有 到过 到 安全的 它 进入 这
['soʊlər] [liːg] .
Solar **League** **.**
太阳的 联盟 .

我们在这颗星球上的外交目标是确保它加入太阳系联盟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊl] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən]

And	it	was	a	goal	which	seemed	very	little	closer	to	realization	now	than
和	它	曾是	一个	目标	哪个	似乎	非常	小的	更近	到	实现	现在	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

it	had	been	twenty	-	three	years	before	.
它	有	到过	二十	-	三	年	前	.

而如今，这个目标似乎与23年前相比，距离实现仍然相差无几。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [baɪ] [naʊ] , [wʌt] ['pɑːlətɪks][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑːr; ər] [laɪk] , ['mɪstər] . [sɪlk] , "

"	You	must	know	,	by	now	,	what	politics	on	this	planet	are	like	,	Mr	.	Silk	,	"
"	你	必须	知道	,	经过	现在	,	什么	政治	在	这	行星	是	喜欢	,	先生	.	丝绸	,	"

- [sed] .

Thrombley	said	.
-	说	.

“希尔克先生，您现在应该已经了解这个星球上的政治是什么样的了，”索姆布利说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	I	have	an	idea	.
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wʌn] [æm'bæsədər] [gɔːn] ['neɪtɪv] , [ə'nʌðər] [gɔːn] ['kreɪzi] , [ðə; ði][θɜːrd] [kɪld] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɔːrθ]

One	Ambassador	gone	native	,	another	gone	crazy	,	the	third	killed	himself	,	the	fourth
一	大使	已消失	本国的	,	其他	已消失	疯狂的	,	这	第三	被杀	他自己	,	这	第四

['məːdəd] . "

murdered	.	"
被谋杀	.	"

一位大使入乡随俗，一位大使精神失常，第三位大使自杀，第四位大使被谋杀。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [maɪ'self] . . . . "

I've	been	here	fifteen	years	,	myself	.	.	.	.	"
我已经	到过	这里	十五	年	,	我	.	.	.	.	"

我本人在这里已经待了十五年了.....

" [ðæts] [ɪn'taɪərli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

"	That's	entirely	too	long	for	anybody	to	be	stationed	in	this	place	,	"	I	told	him
"	那就是	完全	也	长的	为了	任何人	到	是	驻	在	这	地方	,	"	我	讲述	他

.

:
.

“对任何人来说，在这个地方驻扎这么长时间都太长了，”我告诉他。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['məːdəd] , [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

"	If	I'm	not	murdered	,	myself	,	in	the	next	couple	of	weeks	,
"	如果	我是	不是	被谋杀	,	我	,	在	这	下一个	夫妻	的	周	,

“如果我在接下来的几周内没有被谋杀，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːf] [huːz] [bɪn] [hɪr]

I'm	going	to	see	that	you	and	any	other	member	of	this	staff	who's	been	here
我是	去	到	看	那	你	和	任何	其他	成员	的	这	职员	谁是	到过	这里

['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər][rəu'teitid][hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][æt; ət] [dɪ'pɑːrtmənt]

over	ten	years	are	rotated	home	for	a	tour	of	duty	at	Department
超过	十	年	是	旋转	家	为了	一个	旅游	的	责任	在	部门

['hedkwɔːrtərz] . "

Headquarters	.	"
总部	.	"

我会安排你和所有其他在这里工作超过十年的员工轮流回部门总部值班。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [sɪlk] ?

"	Oh	,	would	you	,	Mr	.	Silk	?
"	哦	,	会	你	,	先生	.	丝绸	?

“哦，您愿意吗，希尔克先生？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] . . . .

I	would	be	so	happy	.	.	.	.
我	会	是	所以	快乐的	.	.	.	.

我会非常高兴……

" - ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Thrombley	wasn't	much	in	the	way	of	an	ally	,	but	at	least	he	had	a
"	-	不是	很多	在	这	方式	的	一个	盟友	,	但	在	至少	他	有	一个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

“索姆布利算不上什么盟友，但至少他还有声音。”

['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə'laɪv] .

selfish	motive	for	helping	me	stay	alive	.
自私	动机	为了	帮助	我	停留	活	.

帮助我活命，其实是出于自私的动机。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [sent] [bæk] [tuː; tə]['luːnə] ,

I	assured	him	I	would	get	him	sent	back	to	Luna	,
我	保证	他	我	会	得到	他	发送	后退	到	露娜	,

我向他保证我会把他送回月球。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	then	went	on	with	the	discussion	.
和	然后	去	在	和	这	讨论	.

然后他们继续讨论。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['sailəs] ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] ['mɔdld] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [nuː]

Up	until	six	months	ago	,	Silas	Cumshaw	had	modeled	himself	after	the	typical	New
向上	直到	六	几个月	前	,	西拉斯	坎肖	有	建模	他自己	后	这	典型的	新的

['teksəs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Texas	politician	.
德克萨斯州	政治家	.

直到六个月前，西拉斯·坎肖还一直以典型的德克萨斯州新政客为榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['feɪsɪz] ,

He	had	always	worn	at	least	two	faces	,
他	有	总是	磨损	在	至少	二	面孔	,

他总是至少戴着两副面具，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪʃuː] [æt; ət]

and	had	always	managed	to	place	himself	on	every	side	of	every	issue	at
和	有	总是	管理	到	地方	他自己	在	每一个	边	的	每一个	问题	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他总是能够同时在所有问题上站在所有立场上。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [sed] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

Nothing	he	ever	said	could	possibly	be	construed	as	controversial	.
没有什么	他	曾经	说	可以	可能	是	解释	作为	有争议的	.

他说的任何话都不可能被认为是具有争议性的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [nu:] ['teksən] [ˌænek'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlər] [li:g] [hæd; həd] [meɪd]

Naturally	**,**	**the**	**cause**	**of**	**New**	**Texan**	**annexation**	**to**	**the**	**Solar**	**League**	**had**	**made**
自然	,	这	原因	的	新的	德克萨斯人	吞并	到	这	太阳的	联盟	有	制成

[noʊ] ['prɑ:gres] [wət'evər] .

no	**progress**	**whatever**	**.**
不	进步	任何	.

当然，新德克萨斯并入太阳联盟的进程没有任何进展。

[ðen] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [hi:; hi][hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] - - [dɪ'gri:]

Then	**,**	**one**	**evening**	**,**	**at**	**a**	**banquet**	**,**	**he**	**had**	**executed**	**a**	**complete**	**180**	**-**	**degree**
然后	,	一	晚上	,	在	一个	宴会	,	他	有	执行	一个	完全的	-	-	程度

[tɜ:rn] ,

turn	**,**
转动	,

然后，一天晚上，在一次宴会上，他来了个180度大转弯。

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər]

delivering	**a**	**speech**	**in**	**which**	**he**	**proclaimed**	**that**	**union**	**with**	**the**	**Solar**
运送	一个	演讲	在	哪个	他	宣布	那	联盟	和	这	太阳的

[li:g] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [nu:] ['tɛksənz][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

League	**was**	**the**	**only**	**possible**	**way**	**in**	**which**	**New**	**Texans**	**could**	**retain**	**even**	**a**
联盟	曾是	这	仅有的	可能的	方式	在	哪个	新的	德州人	可以	保持	甚至	一个

['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['sɑ:vrənti] .

vestige	**of**	**local**	**sovereignty**	**.**
痕迹	的	当地的	主权	.

他发表了一篇演讲，宣称加入太阳联盟是新德克萨斯人保留哪怕一丝地方主权的唯一途径。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

He	**had**	**talked**	**about**	**an**	**invasion**	**as**	**though**	**the**	**enemy's**	**ships**	**were**	**already**
他	有	谈话	关于	一个	入侵	作为	尽管	这	敌人的	船舶	是	已经

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] ,

coming	**out**	**of**	**hyperspace**	**,**
未来	出去	的	超空间	,

他谈到入侵时，就好像敌舰已经从超空间跃出一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] - " ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['enəmi] .

and	**had**	**named**	**the**	**invader**	**,**	**calling**	**the**	**z'Srauff**	**"**	**our**	**common**	**enemy**	**.**
和	有	命名	这	侵略者	,	呼叫	这	-	"	我们的	常见的	敌人	.

并给入侵者起了个名字，称 z'Srauff 为“我们的共同敌人”。

" [ðə; ði] - [æm'bæsədər] , ['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['gɑ:tn] [ʌp][ænd; ənd] [stɔ:kt]

"	**The**	**z'Srauff**	**Ambassador**	**,**	**also**	**present**	**,**	**had**	**immediately**	**gotten**	**up**	**and**	**stalked**
"	这	-	大使	,	还	展示	,	有	立即地	获得	向上	和	跟踪

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“当时也在场的z'Srauff大使立即起身，怒气冲冲地走了出去。”

[ə'mɪd][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['tɛksənz] .

amid	**a**	**derisive**	**chorus**	**of**	**barking**	**and**	**baying**	**from**	**the**	**New**	**Texans**	**.**
之中	一个	嘲讽的	合唱	的	叫声	和	吠叫	从	这	新的	德州人	.

在新德克萨斯人一阵嘲讽的吠叫声中。

[ðə; ði] [nu:] ['tɛksənz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] ;

The	**New**	**Texans**	**were**	**first**	**shocked**	**and**	**then**	**wildly**	**delighted**	**;**
这	新的	德州人	是	第一的	震惊	和	然后	疯狂地	高兴极了	;

新德克萨斯人先是震惊，然后欣喜若狂；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'nænɪtiːz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['ɔːrdər]

they	had	been	so	used	to	hearing	nothing	but	inanities	and	high	-	order
他们	有	到过	所以	用过的	到	听力	没有什么	但	愚蠢	和	高的	-	命令

[æb'strækʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər] [hæd; həd]

abstractions	from	their	public	figures	that	the	Solar	League	Ambassador	had
抽象	从	他们的	民众	数据	那	这	太阳的	联盟	大使	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ˌoʊvər'naɪt] .

become	a	hero	overnight	.
变得	一个	英雄	过夜	.

他们早已习惯了公众人物只会说些空话和高深莫测的抽象概念，因此，太阳联盟大使一夜之间成了英雄。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [æt; ət] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	Sounds	as	though	there	is	a	really	strong	sentiment	at	what	used	to	be
"	声音	作为	尽管	那里	是	一个	真的	强的	情绪	在	什么	用过的	到	是

[kɔːld] [ðə; ði] [græs] - [ruːts] ['lev(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,

called	the	grass	-	roots	level	in	favor	of	annexation	,
称为	这	草	-	根	等级	在	偏爱	的	吞并	,

“听起来，在过去所谓的基层民众中，似乎存在着一股非常强烈的支持吞并的情绪。”

" [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .

"	I	commented	.
"	我	评论	.

我评论道。

" [ðer; ðər][ɪz] , " ['pærɒs] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	There	is	,	"	Parros	told	me	.
"	那里	是	,	"	鹦鹉	讲述	我	.

“确实有，”帕罗斯告诉我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ˌaɪsə'leɪʃənɪst] , ['ænti] - [ˌænek'seɪʃn] , ['sentɪmənt] , [tuː] .

"	Of	course	,	there	is	a	very	strong	isolationist	,	anti	-	annexation	,	sentiment	,	too	.
"	的	课程	,	那里	是	一个	非常	强的	孤立主义者	,	反对	-	吞并	,	情绪	,	也	.

“当然，也存在非常强烈的孤立主义、反吞并情绪。”

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [meɪd] —

The	sentiment	in	favor	of	annexation	is	based	on	the	point	Mr	.	Cumshaw	made	—
这	情绪	在	偏爱	的	吞并	是	基于	在	这	观点	先生	.	坎肖	制成	—

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][baɪ][ðə; ði] - .

the	danger	of	conquest	by	the	z'Srauff	.
这	危险	的	征服	经过	这	-	.

支持吞并的观点是基于 Cumshaw 先生提出的观点——被 z'Srauff 征服的危险。

[ə'genst] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['haɪər] ['tæksɪz] , [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

Against	that	,	of	course	,	there	is	fear	of	higher	taxes	,	fear	of	loss	of	local
反对	那	,	的	课程	,	那里	是	害怕	的	更高	税收	,	害怕	的	损失	的	当地的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

当然，与之相对的还有对更高税收的担忧，对地方主权丧失的担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第4/6页

[fɪr] [ʌv; əv] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] [praɪd] .
fear **of** **abrogation** **of** **local** **customs** **and** **institutions** **,** **and** **chauvinistic** **pride** **.**
害怕 的 废除 的 当地的 海关 和 机构 , 和 沙文主义 自豪 .
"
"
"

对地方习俗和制度被废除的恐惧，以及沙文主义的傲慢。

" [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] ['fəːniʃiŋ] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] -
" **We** **can** **deal** **with** **some** **of** **that** **by** **furnishing** **guarantees** **of** **local** **self** **-**
" 我们 能 交易 和 一些 的 那 经过 家具 保证 的 当地的 自己 -
['gʌvərnmənt] ;
government **;**
政府 ;

“我们可以通过提供地方自治保障来解决其中的一些问题；

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [met] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]
the **emotional** **objections** **can** **be** **met** **by** **convincing** **them** **that** **we** **need** **the**
这 情绪 反对意见 能 是 遇见 经过 令人信服的 他们 那 我们 需要 这
[greɪt] ['plænɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ,
great **planet** **of** **New** **Texas** **to** **add** **glory** **and** **luster** **to** **the** **Solar** **League** **,**
伟大的 行星 的 新的 德克萨斯州 到 添加 荣耀 和 光泽 到 这 太阳的 联盟 ,

可以通过说服他们我们需要新德克萨斯这颗伟大的星球来为太阳联盟增添荣耀和光彩，从而消除他们的情绪化反对意见。

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]
" **You** **think** **,** **then** **,** **that** **Mr** **.** **Cumshaw** **was** **assassinated** **by** **opponents** **of**
" 你 思考 , 然后 , 那 先生 . 坎肖 曾是 被暗杀 经过 对手 的
[ˌænek'seɪʃn] ? "
annexation **?** **"**
吞并 ? "

那么，你认为库姆肖先生是被反对吞并的人暗杀的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **Of** **course** **,** **sir** **,** **"** **Thrombley** **replied** **.**
" 的 课程 , 先生 , " - 回复 .

“当然，先生，”索姆布利回答道。

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['haɪərlɪŋ] .
" **These** **Bonneys** **were** **only** **hirelings** **.**
" 这些 邦尼 是 仅有的 雇佣兵 .

“这些邦尼家族成员只是雇佣兵。”

[hɪəz] [wʌt] ['hæpənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] :
Here's **what** **happened** **,** **on** **the** **day** **of** **the** **murder** **:**
这里是 什么 发生 , 在 这 天 的 这 谋杀 :

以下是谋杀案当天发生的事情:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [hɪr] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] ,
" **It** **was** **the** **day** **after** **a** **holiday** **,** **a** **big** **one** **here** **on** **New** **Texas** **,**
" 它 曾是 这 天 后 一个 假期 , 一个 大的 一 这里 在 新的 德克萨斯州 ,

“那是节后的第二天，新德克萨斯这里是个大节日。”

['selibreitɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði]['tɛksənz][ɑ:n] ['terə] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kɔ:ld] [sæn]

celebrating	**some**	**military**	**victory**	**by**	**the**	**Texans**	**on**	**Terra**	**,**	**a**	**battle**	**called**	**San**
庆祝	一些	军队	胜利	经过	这	德州人	在	泰拉	,	一个	战斗	称为	圣

[dʒə'sɪntoʊ] .

Jacinto	**.**
哈辛托	.

庆祝德克萨斯人在地球上取得的军事胜利，即圣哈辛托战役。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə]['hænd(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər]

We	**didn't**	**have**	**any**	**business**	**to**	**handle**	**,**	**because**	**all**	**the**	**local**	**officials**	**were**
我们	没有	有	任何	商业	到	处理	,	因为	全部	这	当地的	官员	是

[hoʊm] ['nɜ:rsɪŋ] ['hæŋoʊvərz] ,

home	**nursing**	**hangovers**	**,**
家	护理	宿醉	,

我们没有任何公务要处理，因为所有地方官员都待在家里宿醉未醒。

[soʊ] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɪkɑ:k] [kɔ:ld] — "

so	**when**	**Colonel**	**Hickock**	**called**	**—**	**"**
所以	什么时候	上校	希科克	称为	—	"

所以当希科克上校打电话来的时候——”

" [hu:] ? " [aɪ] [æskt] ['ʃɑ:rplɪ] .

"	**Who**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**sharply**	**.**
"	WHO	?	"	我	问	尖锐地	.

“谁？”我厉声问道。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hɪkɑ:k] .

"	**Colonel**	**Hickock**	**.**
"	上校	希科克	.

“希科克上校。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:rbɪkju:] .

The	**father**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**you**	**were**	**so**	**attentive**	**to**	**at**	**the**	**barbecue**	**.**
这	父亲	的	这	年轻的	女士	你	是	所以	细心	到	在	这	烧烤	.

在烧烤聚会上，你对那位年轻女士关怀备至，而他就是那位女士的父亲。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌmʃɔ:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ,

He	**and**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**had**	**become**	**great**	**friends**	**,**
他	和	先生	.	坎肖	有	变得	伟大的	朋友们	,

他和坎肖先生成了好朋友。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ʃɔ:rtlɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] .

beginning	**shortly**	**before**	**the**	**speech**	**the**	**Ambassador**	**made**	**at**	**that**	**banquet**	**.**
开始	不久	前	这	演讲	这	大使	制成	在	那	宴会	.

从大使在宴会上发表讲话前不久开始。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'baʊt] - , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔ:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**called**	**about**	**0900**	**,**	**inviting**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**out**	**to**	**his**	**ranch**	**for**	**the**	**day**	**,**
他	称为	关于	-	,	邀请	先生	.	坎肖	出去	到	他的	牧场	为了	这	天	,

他大约在早上九点打电话来，邀请坎肖先生去他的牧场玩一天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	**as**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**way**	**of**	**official**	**business**	**,**
和	作为	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	官方的	商业	,

由于并没有什么公务需要处理，

['mɪstər] . ['kʌmʃɔ:] [sed] ['hi:d] [bi:; bi] [aʊt] [baɪ] - .

Mr	**.**	**Cumshaw**	**said**	**he'd**	**be**	**out**	**by**	**1030**	**.**
先生	.	坎肖	说	他会	是	出去	经过	-	.

库姆肖先生说他会在10点30分之前离开。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɛrˌkɑːr] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] , [nɪr] [ðə; ði]

"	When	he	got	there	,	there	was	an	aircar	circling	about	,	near	the	ranchhouse
"	什么时候	他	得到	那里	,	那里	曾是	一个	航空汽车	盘旋	关于	,	靠近	这	牧场

.

:

.

“他到达那里时，看到一架飞行汽车在牧场附近盘旋。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

As	Mr	.	Cumshaw	got	out	of	his	car	and	started	up	the	front	steps	,
作为	先生	.	坎肖	得到	出去	的	他的	车	和	开始	向上	这	正面	步骤	,

当库姆肖先生下车并开始走上前台阶时，

['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

somebody	in	this	car	landed	it	on	the	driveway	and	began	shooting	with	a
某人	在	这	车	登陆	它	在	这	车道	和	开始	射击	和	一个

['twenti] - [m; ʌm]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] .

twenty	-	mm	auto	-	rifle	.
二十	-	毫米	汽车	-	步枪	.

这辆车里有人把车停在车道上，然后开始用一支20毫米自动步枪射击。

['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] . "

Mr	.	Cumshaw	was	hit	several	times	,	and	killed	instantly	.	"
先生	.	坎肖	曾是	打	一些	时代	,	和	被杀	即刻	.	"

库姆肖先生身中数枪，当场死亡。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɜːr; wər] [dæmd] ['lʌki] , " ['stoʊnhendʒ] [tʊk] ['oʊvər] .

"	The	fellows	who	did	the	shooting	were	damned	lucky	,	"	Stonehenge	took	over	.
"	这	伙伴们	WHO	做过	这	射击	是	该死的	幸运的	,	"	巨石阵	采取	超过	.

“开枪的那些家伙真是走了狗屎运，”巨石阵接话道。

" [hɪkəks] [ə; eɪ][bɪg] ['ræntʃər] .

"	Hickock's	a	big	rancher	.
"	希科克的	一个	大的	牧场主	.

“希科克是个大牧场主。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['suːpərˌkaʊ] - ['ræntʃɪŋ] , [sɜːr] ,

I	don't	know	how	much	you	know	about	supercow	-	ranching	,	sir	,
我	不	知道	如何	很多	你	知道	关于	超级牛	-	牧场	,	先生	,

先生，我不知道您对超级奶牛养殖了解多少。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hə:did] [wɪð; wɪθ][tæŋks][ænd; ənd] [laɪt] ['erkræft] ,

but	those	things	have	to	be	herded	with	tanks	and	light	aircraft	,
但	那些	事物	有	到	是	放牧	和	坦克	和	光	飞机	,

但这些东西必须用坦克和轻型飞机来驱赶。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['ræntʃər] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [smɔːl] [er] - ['ɑːrmər]

so	that	every	rancher	has	at	his	disposal	a	fairly	good	small	air	-	armor
所以	那	每一个	牧场主	有	在	他的	处理	一个	相当	好的	小的	空气	-	盔甲

['kɑːmbæt] [tiːm] .

combat	team	.
战斗	团队	.

这样，每个牧场主都可以调动一支相当不错的小型空中装甲作战队。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ræntʃəz] [ɑːr; ər] ['kə:nlz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrmd] [rɪ'zɜːrv] .

Naturally	,	all	the	big	ranchers	are	colonels	in	the	Armed	Reserve	.
自然	,	全部	这	大的	牧场主	是	上校	在	这	武装	预订	.

当然，所有的大牧场主都是预备役上校。

['hɪkɑːk] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fæst] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['miːdiəm] [tæŋks] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti]
Hickock **has** **about** **fifteen** **fast** **fighters** **,** **and** **thirty** **medium** **tanks** **armed** **with** **fifty**
希科克 有 关于 十五 快速地 战士 , 和 三十 中等的 坦克 武装 和 五十
- [m; ʌm] ['gʌnz] .
- **mm** **guns** **.**
- 毫米 枪支 .

希科克拥有大约十五架快速战斗机和三十辆装备五十毫米火炮的中型坦克。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][sʌm; səm][ˌeɪ 'eɪ] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rænt∫] [haʊs] — ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
He **also** **has** **some** **AA** **-** **guns** **around** **his** **ranch** **house** **—** **every** **once** **in** **a** **while**
他 还 有 一些 AA - 枪支 大约 他的 牧场 房子 — 每一个 一次 在 一个 尽管
,
,
,

他的牧场房子周围也放着一些高射炮——偶尔，

[ðiːz] ['ræntʃəz] [get] [tuː; tə] ['skwɔbəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
these **ranchers** **get** **to** **squabbling** **among** **themselves** **.**
这些 牧场主 得到 到 争吵 之中 他们自己 .

这些牧场主开始互相争吵。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðiːz] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
these **three** **Bonney** **brothers** **were** **just** **turning** **away** **when** **a** **burst** **from** **the**
这些 三 邦妮 兄弟 是 只是 转弯 离开 什么时候 一个 爆裂 从 这
[ræntʃ] [haʊs] [kɔːt] [ðer; ðər][dʒet] [ə'sembli] ,
ranch **house** **caught** **their** **jet** **assembly** **,**
牧场 房子 捕捉 他们的 喷射 集会 ,

邦尼三兄弟正要转身离开时，农场房屋里传来一阵爆炸声，击中了他们的喷气式发动机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and **they** **could** **only** **get** **as** **far** **as** **Bonneyville** **,** **thirty** **miles** **away** **,** **before** **they**
和 他们 可以 仅有的 得到 作为 远的 作为 - , 三十 英里 离开 , 前 他们
[hæd; həd][tuː; tə][lænd] .
had **to** **land** **.**
有 到 土地 .

他们只能到达三十英里外的邦尼维尔，然后就不得不降落。

[ðeɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [dʒeɪl] .
They **landed** **right** **in** **front** **of** **the** **town** **jail** **.**
他们 登陆 正确的 在 正面 的 这 镇 监狱 .

他们正好降落在镇监狱正前方。

" [ðɪs] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['∫ænti,taʊn] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
" **This** **Bonneyville's** **an** **awful** **shantytown** **;** **everybody** **in** **it** **is** **related** **to**
" 这 - 一个 可怕 贫民窟 ; 大家 在 它 是 有关的 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
everybody **else** **.**
大家 别的 .

“这个邦尼维尔是个糟糕的贫民窟；里面每个人都互相有亲戚关系。”

[ðə; ðɪ] ['meɪər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] , [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðerz] .
The **mayor** **,** **for** **instance** **,** **Kettle** **-** **Belly** **Sam** **Bonney** **,** **is** **an** **uncle** **of** **theirs** **.**
这 市长 , 为了 实例 , 壶 - 腹部 山姆 邦妮 , 是 一个 叔叔 的 他们的 .

例如，市长“大肚腩”萨姆·邦尼是他们的叔叔。

" [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] — ['swɪtʃbleɪd] [dʒɔʊ] ['bɑːni] , [dʒæk] - [haɪ] [eib] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɜːrki] -
" These three boys — Switchblade Joe Bonney , Jack - High Abe Bonney and Turkey -
" 这些 三 男孩们 — 弹簧刀 乔 邦妮 , 杰克 - 高的 安倍 邦妮 和 火鸡 -
['bʌzərd] [tɑːm] ['bɑːni] — [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
Buzzard Tom Bonney — immediately claimed sanctuary in the jail ,
秃鹰 汤姆 邦妮 — 立即地 声称 避难所 在 这 监狱 ,

“这三个男孩——刀锋乔·邦尼、高个杰克·阿贝·邦尼和秃鹰汤姆·邦尼——立即在监狱里寻求庇护。”

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] — [get] [ðæt] ;
on the grounds that they had been near to — get that ;
在 这 理由 那 他们 有 到过 靠近 到 — 得到 那 ;

理由是他们曾接近——明白了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][laɪn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] — [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
I think that indicates the line they're going to take at the trial — near to a
我 思考 那 表示 这 线 它们是 去 到 拿 在 这 审判 — 靠近 到 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
political assassination .
政治的 暗杀 .

我认为这表明了他们在审判中将采取的路线——接近政治暗杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
They were immediately given the protection of the jail ,
他们 是 立即地 给定 这 保护 的 这 监狱 ,

他们立即得到了监狱的保护。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['præktɪkli] [ə; eɪ][fɔːrt] . "
which is about the only well - constructed building in the place , practically a fort . "
哪个 是 关于 这 仅有的 出色地 - 建造 建筑 在 这 地方 , 几乎 一个 堡 . "

这是当地唯一一座结构完好的建筑，简直像一座堡垒。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [plænd] [ɪn] [æd'væns] ?
" You think that was planned in advance ?
" 你 思考 那 曾是 计划 在 进步 ?

你认为那是事先计划好的吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['pærɒs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
Parros nodded emphatically .
鹦鹉 点头 强调地 .

帕罗斯用力地点了点头。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,
There was a hell of a big gang of these Bonneys at the jail ,
那里 曾是 一个 地狱 的 一个 大的 帮派 的 这些 邦尼 在 这 监狱 ,

监狱里有一大帮邦尼帮成员，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
almost the entire able - bodied population of the place .
几乎 这 全部的 有能力的 - 有形的 人口 的 这 地方 .

当地几乎所有身强力壮的人口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['swɪtʃbleɪd] [ænd; ənd][dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] ['lændɪd] ,

As	soon	as	Switchblade	and	Jack	-	High	and	Turkey	-	Buzzard	landed	,
作为	很快	作为	弹簧刀	和	杰克	-	高的	和	火鸡	-	秃鹰	登陆	,

就在Switchblade、Jack-High和Turkey-Buzzard落地后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɑːrd] .

they	were	rushed	inside	and	all	the	doors	barred	.
他们	是	匆忙	里面	和	全部	这	门	禁止	.

他们被匆匆带进屋内，所有的门都被锁上了。

[ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['hɪkɑːk] ['aʊtfɪt] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɜːrst] ['erkræft] [ænd; ənd]

About	three	minutes	later	,	the	Hickock	outfit	started	coming	in	,	first	aircraft	and
关于	三	分钟	之后	,	这	希科克	全套服装	开始	未来	在	,	第一的	飞机	和

[ðen] ['ɑːrmər] .

then	armor	.
然后	盔甲	.

大约三分钟后，希科克部队开始抵达，先是飞机，然后是装甲车辆。

[ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ]['regjələr] ['dʒɔːrdʒi] ['pætən] [staɪl] [blɪtsɪŋ] . "

They	gave	that	town	a	regular	Georgie	Patton	style	blitzing	.	"
他们	给予	那	镇	一个	常规的	乔治	巴顿	风格	闪电战	.	"

他们对那个城镇进行了一场典型的乔治·巴顿式闪电战。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm]['oʊnli] ['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stoʊnhendʒ] [pʊt] [ɪn] .

I'm	only	sorry	I	wasn't	there	to	see	it	,	"	Stonehenge	put	in	.
我是	仅有的	对不起	我	不是	那里	到	看	它	,	"	巨石阵	放	在	.

“我唯一的遗憾就是没能亲眼目睹，”巨石阵补充道。

" [ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr] [bəːnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti:z] ,

"	They	knocked	down	or	burned	most	of	the	shanties	,
"	他们	敲门	向下	或者	烧伤	最多	的	这	棚屋	,

他们拆毁或烧毁了大部分棚屋，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪl] .

and	then	they	went	to	work	on	the	jail	.
和	然后	他们	去	到	工作	在	这	监狱	.

然后他们就开始修建监狱了。

[ðə; ði] ['erkræft] [bɪ'gæn] ['dʌmpɪŋ] [ðiːz] ['faɪərbɑːm] [ænd; ənd] [stʌn] - [bɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][stɑːp]

The	aircraft	began	dumping	these	firebombs	and	stun	-	bombs	that	they	use	to	stop
这	飞机	开始	倾销	这些	燃烧弹	和	眩晕	-	炸弹	那	他们	使用	到	停止

['suːpərˌkaʊ] [stæm'piːdz] ,

supercow	stampedes	,
超级牛	踩踏事件	,

飞机开始投掷这些用来阻止超级牛群踩踏事件的燃烧弹和眩晕弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] - ['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	tank	-	guns	began	to	punch	holes	in	the	walls	.
和	这	坦克	-	枪支	开始	到	冲床	孔	在	这	墙壁	.

坦克炮开始在墙上打出大洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ket(ə)l] - ['beli] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	soon	as	Kettle	-	Belly	saw	what	he	had	on	his	hands	,
作为	很快	作为	壶	-	腹部	锯	什么	他	有	在	他的	双手	,

当凯特尔贝利一看清自己手里拿着的是什么时，

[hiː; hi][ˈreidiəud][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ˈreɪndʒər] [prəˈtekʃn] .

he	radioed	a	call	for	Ranger	protection	.
他	无线电通讯	一个	称呼	为了	游骑兵	保护	.

他用无线电请求游骑兵保护。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈkæptɪn] [ˈnelsn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] . "

Our	friend	Captain	Nelson	went	out	to	see	what	the	trouble	was	.	"
我们的	朋友	队长	纳尔逊	去	出去	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.	"

我们的朋友纳尔逊船长出去查看出了什么事。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈnelsn] , " [ˈpærɒs] [pʊt][ɪn] .

I	got	the	story	of	that	from	Nelson	,	"	Parros	put	in	.
我	得到	这	故事	的	那	从	纳尔逊	,	"	鹦鹉	放	在	.

“我从纳尔逊那里听说了这件事，”帕罗斯补充道。

" [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] .

"	Much	as	he	hated	to	do	it	,	he	had	to	protect	the	Bonneys	.
"	很多	作为	他	憎恨	到	做	它	,	他	有	到	保护	这	邦尼	.

“尽管他很不愿意这样做，但他必须保护邦尼一家。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːd] [ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd] , [ˈhɪkɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

And	as	soon	as	he'd	taken	a	hand	,	Hickock	had	to	call	off	his	gang	.
和	作为	很快	作为	他会	已采取	一个	手	,	希科克	有	到	称呼	离开	他的	帮派	.

他刚一出手，希科克就不得不叫停他的团伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] .

But	he	was	smart	.
但	他	曾是	聪明的	.

但他很聪明。

[hiː; hi] [græbd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] — [ðə; ði][ˈɛrˌkɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti]

He	grabbed	everything	relating	to	the	killing	—	the	aircar	and	the	twenty
他	抓住	一切	相关	到	这	杀	—	这	航空汽车	和	这	二十

- [m; ʌm][ˈɔːtoʊ] - [ˈraɪf(ə)l][ɪn] [pərˈtɪkjələr] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .

-	mm	auto	-	rifle	in	particular	—	and	he's	keeping	them	under	cover	.
-	毫米	汽车	-	步枪	在	特别的	—	和	他是	保持	他们	在下面	覆盖	.

他拿走了所有与谋杀有关的物品——特别是飞行汽车和20毫米自动步枪——并且将它们秘密保存了起来。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈevɪdəns] [əˈloʊn] ,

Very	few	people	know	about	that	,	or	about	the	fact	that	on	physical	evidence	alone	,
非常	很少	人们	知道	关于	那	,	或者	关于	这	事实	那	在	身体的	证据	独自的	,

很少有人知道这件事，或者说，很少有人知道仅凭物证就能得出这样的结论。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [əˈweɪ]

he	has	the	killing	pinned	on	the	Bonneys	so	well	that	they'll	never	get	away
他	有	这	杀	已置顶	在	这	邦尼	所以	出色地	那	他们会	绝不	得到	离开

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwitnisiz] . "

with	this	story	of	being	merely	innocent	witnesses	.	"
和	这	故事	的	存在	仅仅	清白的	证人	.	"

他把谋杀罪名牢牢地扣在了邦尼一家头上，他们永远也无法用自己只是无辜目击者的说法蒙混过关了。

" [ðə; ði] [rest] , [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] , " - [sed] .

"	The	rest	,	Mr	.	Silk	,	is	up	to	us	,	"	Thrombley	said	.
"	这	休息	,	先生	.	丝绸	,	是	向上	到	我们	,	"	-	说	.

“剩下的就看我们的了，希尔克先生，”特朗布利说道。

" [aɪ][hæv; həv]['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] [ə'sɪstəns] ,

"	I	have	Colonel	Hickock's	assurance	that	he	will	give	us	every	assistance	,
"	我	有	上校	希科克的	保证	那	他	将要	给	我们	每一个	协助	,

“我已得到希科克上校的保证，他会给予我们一切帮助。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ]

but	we	simply	must	see	to	it	that	those	creatures	with	the	outlandish
但	我们	简单地	必须	看	到	它	那	那些	生物	和	这	古怪的

[neɪmz] [ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] .

names	are	convicted	.
姓名	是	已定罪	.

但我们必须确保那些名字古怪的生物被绳之以法。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] : [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	I	didn't	have	a	chance	to	say	anything	to	that	:	at	that	moment	,
"	我	没有	有	一个	机会	到	说	任何事物	到	那	:	在	那	片刻	,

“我当时根本没机会说什么：就在那一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ʌʃəd] ['kæptɪn] ['nelsn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

one	of	the	servants	ushered	Captain	Nelson	toward	us	.
一	的	这	仆人	引导	队长	纳尔逊	朝向	我们	.

一名仆人领着纳尔逊上尉朝我们走来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [aɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

"	Good	evening	,	Captain	,	"	I	greeted	the	Ranger	.
"	好的	晚上	,	队长	,	"	我	问候	这	游骑兵	.

“晚上好，队长，”我向游骑兵问好。

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][ɑːn]['duːti] .

"	Join	us	,	seeing	that	you're	on	foreign	soil	and	consequently	not	on	duty	.
"	加入	我们	,	看到	那	你是	在	外国的	土壤	和	最后	不是	在	责任	.

“既然你身处国外，又不是在执行公务，那就加入我们吧。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	He	sat	down	with	us	and	poured	a	drink	.
"	他	卫星	向下	和	我们	和	倾倒	一个	喝	.

他坐下来和我们一起喝了杯酒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	might	be	interested	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	可能	是	感兴趣的	,	"	他	说	.

“我想你可能会感兴趣，”他说。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðæt] ['weɪtər] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] - ['oʊvər] .

"	We	gave	that	waiter	a	going	-	over	.
"	我们	给予	那	服务员	一个	去	-	超过	.

我们狠狠地训斥了那个服务员一顿。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	wanted	to	know	who	put	him	up	to	it	.
我们	通缉	到	知道	WHO	放	他	向上	到	它	.

我们想知道是谁指使他这么做的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['teksən] ['peɪtriət] ,

He	tried	to	sell	us	the	line	that	he	was	a	New	Texan	patriot	,
他	尝试	到	卖	我们	这	线	那	他	曾是	一个	新的	德克萨斯人	爱国者	,

他试图向我们灌输一种观念，说他是一位新德克萨斯爱国者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

trying	to	kill	a	tyrant	,	but	we	finally	got	the	truth	out	of	him	.
尝试	到	杀	一个	暴君	,	但	我们	最后	得到	这	真相	出去	的	他	.

我们试图杀死一个暴君，但最终还是从他口中套出了真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ,

He	**was**	**paid**	**a**	**thousand**	**pesos**	**to**	**do**	**the**	**job**	**,**
他	曾是	有薪酬的	一个	千	比索	到	做	这	工作	,

他做这份工作得到了1000比索的报酬。

[baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðeɪ] [kɔːl] [sneɪk] - [aɪz] [sæm] ['bɑːni] .

by	**a**	**character**	**they**	**call**	**Snake**	**-**	**Eyes**	**Sam**	**Bonney**	**.**
经过	一个	特点	他们	称呼	蛇	-	眼睛	山姆	邦妮	.

由一个名叫“蛇眼”萨姆·邦尼的角色扮演。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [kɪld] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] . "

A	**cousin**	**of**	**the**	**three**	**who**	**killed**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**.**	**"**
一个	表哥	的	这	三	WHO	被杀	先生	.	坎肖	.	"

“他是杀害坎肖先生的三人中的一位表亲。”

" ['nefjuː] [ʌv; əv]['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] , " ['pærɒs] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	**Nephew**	**of**	**Kettle**	**-**	**Belly**	**Sam**	**,**	**"**	**Parros**	**interjected**	**.**
"	侄子	的	壶	-	腹部	山姆	,	"	鹦鹉	插话	.

“他是大肚山姆的侄子，”帕罗斯插话道。

" [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

"	**You**	**pick**	**him**	**up**	**?**
"	你	挑选	他	向上	?

你去接他?

" ['nelsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Nelson**	**shook**	**his**	**head**	**disgustedly**	**.**
"	纳尔逊	摇晃	他的	头	厌恶地	.

纳尔逊厌恶地摇了摇头。

" ['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ['sʌmwer] .

"	**He's**	**out**	**in**	**the**	**high**	**grass**	**somewhere**	**.**
"	他是	出去	在	这	高的	草	某处	.

“他躲在某个高高的草丛里。”

[wɪə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We're	**still**	**looking**	**for**	**him**	**.**
是	仍然	寻找	为了	他	.

我们仍在寻找他。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['swɪtʃbleɪd] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**and**	**I**	**just**	**heard**	**that**	**the**	**trial**	**of**	**Switchblade**	**,**
哦	,	是的	,	和	我	只是	听到	那	这	审判	的	弹簧刀	,

哦，对了，我刚听说Switchblade的审判.....

[ænd; ənd][dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] [ɪz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

and	**Jack**	**-**	**High**	**and**	**Turkey**	**-**	**Buzzard**	**is**	**scheduled**	**for**	**three**	**days**	**from**	**now**	**.**
和	杰克	-	高的	和	火鸡	-	秃鹰	是	已安排	为了	三	天	从	现在	.

Jack-High 和 Turkey-Buzzard 的比赛定于三天后举行。

[juːl] [biː; bi]['nəutifaid][ɪn] [duː] [fɔːrm] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] . "

You'll	**be**	**notified**	**in**	**due**	**form**	**tomorrow**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**you**	**might**	**like**	**to**	**know**	**in**	**advance**	**.**	**"**
你会	是	已通知	在	到期的	形式	明天	,	但	我	想法	你	可能	喜欢	到	知道	在	进步	.	"

明天我会正式通知你，但我想你或许想提前知道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . . . .

"	**I**	**certainly**	**do**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**,**	**Captain**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	当然	做	,	和	感谢	你	,	队长	.	.	.	.

“我当然愿意，谢谢你，船长.....”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

We	were	just	talking	about	you	when	you	arrived	,	"	I	mentioned	.
我们	是	只是	说	关于	你	什么时候	你	到达的	,	"	我	提及	.

“我们刚才还在谈论你呢，你来了，”我说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] , [ɔːr] ['reskjuː] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ðæt] ['triːoʊ] . "

"	About	the	arrest	,	or	rescue	,	or	whatever	you	call	it	,	of	that	trio	.	"
"	关于	这	逮捕	,	或者	救援	,	或者	任何	你	称呼	它	,	的	那	三人组	.	"

“关于逮捕、营救或者随便你怎么称呼那三人的事。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːbz][aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] .

One	of	the	jobs	I'm	not	particularly	proud	of	.
一	的	这	工作	我是	不是	特别	自豪的	的	.

这份工作我并不特别引以为豪。

['pɪti] [hɪkəks] [bɔɪz] ['dɪdnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

Pity	Hickock's	boys	didn't	get	hold	of	them	before	I	got	there	.
遗憾	希科克的	男孩们	没有	得到	抓住	的	他们	前	我	得到	那里	.

可惜希科克的手下在我到达之前没能抓住他们。

['ɪtəd][ʌv; əv] [seɪvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

It'd	of	saved	everybody	a	lot	of	trouble	.	"
它会	的	已保存	大家	一个	很多	的	麻烦	.	"

那样就能省去大家很多麻烦了。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ][get][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['kæptɪn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Just	what	impression	did	you	get	at	the	time	,	Captain	?	"	I	asked	.
"	只是	什么	印象	做过	你	得到	在	这	时间	,	队长	?	"	我	问	.

“你当时的印象如何，上尉？”我问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ket(ə)l] - ['beli] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	You	think	Kettle	-	Belly	knew	in	advance	what	they	were	going	to	do	?	"
"	你	思考	壶	-	腹部	知道	在	进步	什么	他们	是	去	到	做	?	"

你认为凯特尔贝利事先就知道他们要做什么吗?

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .

"	Sure	he	did	.
"	当然	他	做过	.

“他当然做了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [dʒeɪl] ['fɔːtifaid] .

They	had	the	whole	jail	fortified	.
他们	有	这	所有的	监狱	强化	.

他们加固了整个监狱。

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]

Not	like	a	jail	usually	is	,	to	keep	people	from	getting	out	;	but	like	a
不是	喜欢	一个	监狱	通常	是	,	到	保持	人们	从	获得	出去	;	但	喜欢	一个

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

不像通常的监狱那样，是为了阻止人们逃脱；而是像一座堡垒，

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .

to	keep	people	from	getting	in	.
到	保持	人们	从	获得	在	.

阻止人们进入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['prizənəz] [ˌɪn'saɪd] .

There	were	no	prisoners	inside	.
那里	是	不	囚犯	里面	.

里面没有囚犯。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'liːst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	found	out	that	they	had	all	been	released	that	morning	.
我	成立	出去	那	他们	有	全部	到过	发布	那	早晨	.

我发现他们那天早上都被释放了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['veri]

"	He	stopped	,	seemed	to	be	weighing	his	words	,	then	continued	,	speaking	very
"	他	停止	,	似乎	到	是	称重	他的	字	,	然后	持续	,	请讲	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他停顿了一下，似乎在斟酌用词，然后继续说道，语速非常慢。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt] ['testɪfaɪ][tuː; tə] ,

"	Let	me	tell	you	first	some	things	I	can't	testify	to	,
"	让	我	告诉	你	第一的	一些	事物	我	不能	作证	到	,

“首先让我告诉你一些我无法作证的事情，

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjər] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .

couple	of	things	that	I	figure	went	wrong	with	their	plans	.
夫妻	的	事物	那	我	数字	去	错误的	和	他们的	计划	.

我认为他们的计划出了几个问题。

" [wʌn] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] [men] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː]

"	One	of	Colonel	Hickock's	men	was	on	the	porch	to	greet	Mr	.	Cumshaw
"	一	的	上校	希科克的	男人	曾是	在	这	门廊	到	迎接	先生	.	坎肖

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] .

and	he	recognized	the	Bonneys	.
和	他	认可	这	邦尼	.

“希科克上校的一名手下在门廊上迎接坎肖先生，他认出了邦尼一家。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [huː] [dɪd]

That	was	lucky	;	otherwise	we	might	still	be	lookin	'	and	wonderin	'	who	did
那	曾是	幸运的	;	否则	我们	可能	仍然	是	在看	-	和	好奇	-	WHO	做过

[ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - ,

the	shootin	'	,
这	射击	-	,

真是幸运；否则我们可能还在四处寻找，想知道是谁开的枪。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [nuː] ['teksəs] .

which	might	not	have	been	good	for	New	Texas	.
哪个	可能	不是	有	到过	好的	为了	新的	德克萨斯州	.

这对新德克萨斯来说可能并非好事。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	cocked	an	eyebrow	and	I	nodded	.
"	他	上膛	一个	眉	和	我	点头	.

他挑了挑眉，我点了点头。

[ðə; ði]['soʊlər] [liːg] , [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

The	Solar	League	,	in	similar	cases	,
这	太阳的	联盟	,	在	相似的	案例	,

类似情况下，太阳能联盟

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənts] [æz; əz] [duː] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs]

had	regarded	such	planetary	governments	as	due	for	change	without	notice
有	认为	这样的	行星	政府	作为	到期的	为了	改变	没有	注意

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmptli] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	had	promptly	made	the	change	.
和	有	及时	制成	这	改变	.

认为这些行星政府应该立即进行变革，无需事先通知，并迅速进行了变革。

" ['nʌmbər] [tuː] , " ['kæptɪn] ['nelsn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ˌeɪ 'eɪ] - [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hɪt] [ðer; ðər]['ɛrˌkɑːr] .

"	Number	two	,	"	Captain	Nelson	continued	,	"	that	AA	-	shot	which	hit	their	aircar	.
"	数字	二	,	"	队长	纳尔逊	持续	,	"	那	AA	-	射击	哪个	打	他们的	航空汽车	.

“第二点，”纳尔逊上尉继续说道，“就是那枚击中他们飞行器的防空炮弹。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	don't	think	they	intended	to	land	at	the	jail	—	it	was	just	sort	of	a
我	不	思考	他们	故意的	到	土地	在	这	监狱	—	它	曾是	只是	种类	的	一个

[rɪ'zɜːrv] ['haɪdɪŋ] - [hoʊl] .

reserve	hiding	-	hole	.
预订	隐藏	-	洞	.

我认为他们原本并不打算降落在监狱——那只是一个备用的藏身之处。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [bɪn] [hɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lænd] .

But	because	they'd	been	hit	,	they	had	to	land	.
但	因为	他们会	到过	打	,	他们	有	到	土地	.

但由于遭到袭击，他们不得不降落。

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [sləud] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

And	they'd	been	slowed	down	so	much	that	they	couldn't	dispose	of	the	evidence
和	他们会	到过	减速	向下	所以	很多	那	他们	不能	处置	的	这	证据

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tæpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [en] - [ə'skɪn] - ,

before	the	Colonel's	boys	were	tappin	'	on	the	door	'	n	'	askin	'	,
前	这	上校的	男孩们	是	轻拍	-	在	这	门	-	n	-	问	-	,

他们被耽搁得太久，以至于在上校的手下敲门询问之前，他们都没来得及处理掉证据。

['kudnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] . "

couldn't	they	come	in	.	"
不能	他们	来	在	.	"

他们难道不能进来吗?

" [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tæsk] - [fɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] , " [aɪ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	gather	the	Colonel's	task	-	force	was	becoming	insistent	,	"	I	prompted	him	.
"	我	收集	这	上校的	任务	-	力量	曾是	成为	坚持	,	"	我	提示	他	.

“我感觉上校的特别行动小组越来越坚持了，”我提醒他。

[ðə; ði][bɪg]['reɪndʒər] [grɪnd] .

The	big	Ranger	grinned	.
这	大的	游骑兵	咧嘴一笑	.

那个身材魁梧的游侠咧嘴一笑。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] .

"	Now	we're	on	things	I	can	testify	to	.
"	现在	是	在	事物	我	能	作证	到	.

“现在我们谈的是我可以作证的事情。”

" [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sel] - [blɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

"	When	I	got	there	,	what	had	been	the	cell	-	block	was	on	fire	,
"	什么时候	我	得到	那里	,	什么	有	到过	这	细胞	-	堵塞	曾是	在	火	,

“我到那里的时候，原来是牢房的地方已经着火了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .

and	they	were	trying	to	defend	the	mayor's	office	and	the	warden's	office	.
和	他们	是	尝试	到	保卫	这	市长的	办公室	和	这	典狱长的	办公室	.

他们当时正试图保卫市长办公室和监狱长办公室。

[ðiːz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər]

These	**Bonneys**	**gave**	**me**	**the**	**line**	**that**	**they'd**	**been**	**witnesses**	**to**	**the**	**killing**	**of**	**Mr**
这些	邦尼	给予	我	这	线	那	他们会	到过	证人	到	这	杀	的	先生

. ['kʌmʃɔː] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb]

.	**Cumshaw**	**by**	**Colonel**	**Hickock**	**and**	**that**	**the**	**Hickock**	**outfit**	**was**	**trying**	**to**	**rub**
.	坎肖	经过	上校	希科克	和	那	这	希科克	全套服装	曾是	尝试	到	擦

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['testifaɪŋ] .

them	**out**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**testifying**	**.**
他们	出去	到	保持	他们	从	作证	.

这些邦尼家的人告诉我，他们亲眼目睹了希科克上校杀害坎肖先生，希科克一伙正试图除掉他们，以阻止他们作证。

[aɪ][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

I	**just**	**laughed**	**and**	**started**	**to**	**walk**	**out**	**.**
我	只是	笑了	和	开始	到	走	出去	.

我笑了笑，然后转身就走。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeid] [ʃɑːt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] ,

Finally	**,**	**they**	**confessed**	**that**	**they'd**	**shot**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**,**
最后	,	他们	坦白	那	他们会	射击	先生	.	坎肖	,

最后，他们承认是他们枪杀了坎肖先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] .

but	**they**	**claimed**	**it**	**was**	**right**	**of**	**action**	**against**	**political**	**malfeasance**	**.**
但	他们	声称	它	曾是	正确的	的	行动	反对	政治的	渎职	.

但他们声称这是针对政治渎职行为的诉讼权利。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . "

When	**they**	**did**	**that**	**,**	**I**	**had**	**to**	**take**	**them**	**in**	**.**	**"**
什么时候	他们	做过	那	,	我	有	到	拿	他们	在	.	"

他们那样做的时候，我不得不把他们带走。

" [ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] ?

"	**They**	**confessed**	**to**	**you**	**,**	**before**	**you**	**arrested**	**them**	**?**
"	他们	坦白	到	你	,	前	你	被捕	他们	?

“他们在被你逮捕之前就向你坦白了？”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**point**	**.**
"	我	通缉	到	是	当然	的	那	观点	.

“我想确认这一点。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [held] .

I'm	**going**	**to**	**testify**	**to**	**that**	**,**	**Monday**	**,**	**when**	**the**	**trial**	**is**	**held**	**.**
我是	去	到	作证	到	那	,	周一	,	什么时候	这	审判	是	握住	.

我将在周一开庭审理时作证。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ɔːl] : [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːf][ðə; ði][gʌn] ,

And	**that**	**ain't**	**all**	**:**	**we**	**got**	**their**	**fingerprints**	**off**	**the**	**car**	**,**	**off**	**the**	**gun**	**,**
和	那	不是	全部	:	我们	得到	他们的	指纹	离开	这	车	,	离开	这	枪	,

但这还不是全部：我们还从车上和枪上提取到了他们的指纹。

[ɔːf][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][klɪp] ,

off	**some**	**shells**	**still**	**in**	**the**	**clip**	**,**
离开	一些	贝壳	仍然	在	这	夹子	,

弹匣里还有一些弹壳，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][gʌn][aɪ'dentɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [kɪld] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔ:] .

and	we	have	the	gun	identified	to	the	shells	that	killed	Mr	.	Cumshaw	.
和	我们	有	这	枪	已识别	到	这	贝壳	那	被杀	先生	.	坎肖	.

我们已经确定了射杀坎肖先生的子弹与枪支的匹配情况。

[wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] .

We	got	their	confession	fully	corroborated	.
我们	得到	他们的	忏悔	完全	证实	.

他们的供词已得到充分证实。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [gɪv] ['mɪstər] . ['pærɒs] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hi:d] [si:n]

"	I	asked	him	if	he'd	give	Mr	.	Parros	a	complete	statement	of	what	he'd	seen
"	我	问	他	如果	他会	给	先生	.	鹦鹉	一个	完全的	陈述	的	什么	他会	已见

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət] - .

and	heard	at	Bonneyville	.
和	听到	在	-	.

“我问他是否愿意向帕罗斯先生完整陈述他在邦尼维尔所见所闻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:]['pærɒs] - ['ɑ:fɪs] ,

He	was	more	than	willing	and	I	suggested	that	they	go	into	Parros	'	office	,
他	曾是	更多的	比	愿意的	和	我	建议	那	他们	去	进入	鹦鹉	-	办公室	,

他非常乐意，于是我建议他们去帕罗斯的办公室。

[wer] [ðeid] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

where	they'd	be	undisturbed	.
在哪里	他们会	是	未受干扰	.

在那里，他们不会受到打扰。

[ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]

The	Ranger	and	my	Intelligence	man	got	up	and	took	a	bottle	of
这	游骑兵	和	我的	智力	男人	得到	向上	和	采取	一个	瓶子	的

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

superbourbon	with	them	.
-	和	他们	.

游骑兵和我的情报员起身，带走了一瓶顶级波旁威士忌。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , ['nelsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:di] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

As	they	were	leaving	,	Nelson	turned	to	Hoddy	,	who	was	still	with	us	.
作为	他们	是	离开	,	纳尔逊	转向	到	霍迪	,	WHO	曾是	仍然	和	我们	.

他们离开时，纳尔逊转向霍迪，霍迪当时还和我们在一起。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔrəlz] , ['hɑ:di] , " ['nelsn] [sed] .

"	You'll	have	to	look	to	your	laurels	,	Hoddy	,	"	Nelson	said	.
"	你会	有	到	看	到	你的	月桂树	,	霍迪	,	"	纳尔逊	说	.

“你得好好想想自己过去的成就，霍迪，”纳尔逊说。

" [jʊr; jər] [æm'bæsədər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Your	Ambassador	seems	to	be	making	quite	a	reputation	for	himself	as	a
"	你的	大使	似乎	到	是	制作	相当	一个	名声	为了	他自己	作为	一个

['gʌnfaɪtər] . "

gunfighter	.	"
枪手	.	"

“你们的大使似乎已经凭借高超的枪法赢得了相当高的名声。”

" [lʊk] , " ['hɑ:di] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['nelsn] ,

"	Look	,	"	Hoddy	said	,	and	though	he	was	facing	Nelson	,
"	看	,	"	霍迪	说	,	和	尽管	他	曾是	面向	纳尔逊	,

“听着，”霍迪说道，尽管他面对的是纳尔逊，

[aɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['stoʊnhendʒ] , " [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [gai] ,

I	felt	he	was	really	talking	to	Stonehenge	,	"	before	I'd	go	up	against	this	guy	,
我	毛毡	他	曾是	真的	说	到	巨石阵	,	"	前	ID	去	向上	反对	这	盖伊	,

我觉得他真的在跟巨石阵说话，“在我跟这家伙对抗之前，

[aɪ'd] [ʃuːt] [maɪ'self] .
I'd shoot myself .
ID 射击 我 .

我会自杀。

[ðæt] [weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ'd][get][ə; eɪ][naɪs] ['peɪnləs] [dʒɑːb] .
That way , I could be sure I'd get a nice painless job .
那 方式 , 我 可以 是 当然 ID 得到 一个 好的 无痛 工作 .

那样的话，我就可以确保找到一份轻松愉快的工作了。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] - .
" After they were gone , I turned to Stonehenge and Thrombley .
" 后 他们 是 已消失 , 我 转向 到 巨石阵 和 - .

“他们走后，我转而去了巨石阵和索姆布利。”

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['kɪlɪŋ] .
" This seems to be a carefully prearranged killing .
" 这 似乎 到 是 一个 小心 预先安排 杀 .

“这似乎是一起精心策划的谋杀。”

" [ðeɪ] [ə'griːd] .
" They agreed .
" 他们 同意 .

他们同意了。

" [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] [frʌnt]
" Then they knew in advance that Mr . Cumshaw would be on Colonel Hickock's front
" 然后 他们 知道 在 进步 那 先生 . 坎肖 会 是 在 上校 希科克的 正面
[steps] [æt; ət] [ə'baʊt] - .
steps at about 1030 .
步骤 在 关于 - .

“然后他们事先就知道，库姆肖先生大约会在 10 点 30 分出现在希科克上校家门前的台阶上。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
How did they find that out ? "
如何 做过 他们 寻找 那 出去 ? "

他们是怎么发现的?

" [waɪ] . . . [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" Why . . . why , I'm sure I don't know , " Thrombley said .
" 为什么 . . . 为什么 , 我是 当然 我 不 知道 , " - 说 .

“为什么……为什么，我真的不知道，”索姆布利说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
It was most obvious that the idea had never occurred to him before
它 曾是 最多 明显的 那 这 主意 有 绝不 发生 到 他 前
[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] ['ɔːlsoʊ] .
and a side glance told me that the thought was new to Stonehenge also .
和 一个 边 瞥一眼 讲述 我 那 这 想法 曾是 新的 到 巨石阵 还 .

很明显，他以前从未想到过这个主意，我瞥了他一眼，发现巨石阵的人也对这个想法感到陌生。

" ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [kɔːld] [æt; ət] - .
" Colonel Hickock called at 0900 .
" 上校 希科克 称为 在 - .

“希科克上校于上午 9 点来电。

['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [left] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪn][æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Mr . Cumshaw left the Embassy in an aircar a few minutes later .
先生 . 坎肖 左边 这 大使馆 在 一个 航空汽车 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，库姆肖先生乘坐飞行汽车离开了大使馆。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rænʧ] . . . . "

It	took	an	hour	and	a	half	to	fly	out	to	the	Hickock	ranch	.	.	.	.	"
它	采取	一个	小时	和	一个	一半	到	飞	出去	到	这	希科克	牧场	.	.	.	.	"

飞到希科克牧场花了整整一个半小时……

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " ['stoʊnhendʒ] [sed] .

"	I	don't	like	the	implications	,	Mr	.	Silk	,	"	Stonehenge	said	.
"	我	不	喜欢	这	含义	,	先生	.	丝绸	,	"	巨石阵	说	.

“我不喜欢这种说法的含义，希尔克先生，”巨石阵说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	can't	believe	that	was	how	it	happened	.
"	我	不能	相信	那	曾是	如何	它	发生	.

“我简直不敢相信事情竟然是这样发生的。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] :

In	the	first	place	,	Colonel	Hickock	isn't	that	sort	of	man	:
在	这	第一的	地方	,	上校	希科克	不是	那	种类	的	男人	:

首先，希科克上校并非那种人：

[hiː; hi] ['dʌznt] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [træp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] .

he	doesn't	use	his	hospitality	to	trap	people	to	their	death	.
他	不	使用	他的	热情好客	到	陷阱	人们	到	他们的	死亡	.

他不会利用自己的好客之道设下陷阱害人丧命。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [juːz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] .

In	the	second	place	,	he	wouldn't	have	needed	to	use	people	like	these	Bonneys	.
在	这	第二	地方	,	他	不会	有	需要	到	使用	人们	喜欢	这些	邦尼	.

其次，他本来就不需要像邦尼家族这样的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

His	own	men	would	do	anything	for	him	.
他的	自己的	男人	会	做	任何事物	为了	他	.

他手下的人都会为他赴汤蹈火。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['muːvmənt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

he	is	one	of	the	leaders	of	the	annexation	movement	here	and	this	was
他	是	一	的	这	领导人	的	这	吞并	移动	这里	和	这	曾是

['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['ænti] - [ˌænek'seɪʃn] [dʒɑːb] .

obviously	an	anti	-	annexation	job	.
明显地	一个	反对	-	吞并	工作	.

他是这里吞并运动的领导人之一，而这显然是一起反吞并行动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] — "

And	in	the	fourth	place	—	"
和	在	这	第四	地方	—	"

第四名是——

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

"	I	checked	him	.
"	我	已检查	他	.

我检查了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [saɪd] ?

"	Are	you	sure	he's	really	on	the	annexation	side	?
"	是	你	当然	他是	真的	在	这	吞并	边	?

你确定他真的站在吞并一方吗?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]

"	He	opened	his	mouth	to	answer	me	quickly	,	then	closed	it	,	waited	a
"	他	打开	他的	嘴	到	回答	我	迅速地	,	然后	关闭	它	,	等待	一个

['moʊmənt] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sloʊli] .

moment	,	answered	me	slowly	.
片刻	,	回答	我	缓慢地	.

他张开嘴想快速回答我，然后又闭上嘴，等了一会儿，才慢慢地回答我。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	I	can	guess	what	you	are	thinking	,	Mr	.	Silk	.
"	我	能	猜测	什么	你	是	思维	,	先生	.	丝绸	.

“我能猜到你在想什么，希尔克先生。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [keɪm] [hɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [æm'bæsədər] ,

But	,	remember	,	when	Colonel	Hickock	came	here	as	our	first	Ambassador	,
但	,	记住	,	什么时候	上校	希科克	来了	这里	作为	我们的	第一的	大使	,

但是，请记住，当希科克上校作为我们的第一位大使来到这里时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

he	came	here	as	a	man	with	a	mission	.
他	来了	这里	作为	一个	男人	和	一个	使命	.

他带着使命来到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

He	had	studied	the	problem	and	he	believed	in	what	he	came	for	.
他	有	研究	这	问题	和	他	相信	在	什么	他	来了	为了	.

他研究过这个问题，并且坚信自己此行的目的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

He	has	never	changed	.
他	有	绝不	已更改	.

他从未改变过。

" [let] [ˌem 'iː] ['emfəsaɪz] [ðɪs] , [sɜːr] : [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

"	Let	me	emphasize	this	,	sir	:	we	know	he	has	never	changed	.
"	让	我	强调	这	,	先生	:	我们	知道	他	有	绝不	已更改	.

先生，请允许我强调一点：我们知道他从未改变过。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'tekʃn] , [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['evri] ['riːəl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	our	own	protection	,	we've	had	to	check	on	every	real	leader	of	the
为了	我们的	自己的	保护	,	我们已经	有	到	查看	在	每一个	真实的	领导者	的	这

[ˌænek'seɪʃn] ['muːvmənt] ,

annexation	movement	,
吞并	移动	,

为了保护我们自身安全，我们不得不对吞并运动的每一位真正领导人进行核查。

['skriːnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['krækpɔts] [huː] [maɪt] [duː][juː 'es] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

screening	them	for	crackpots	who	might	do	us	more	harm	than	good	.
筛选	他们	为了	疯子	WHO	可能	做	我们	更多的	伤害	比	好的	.

筛选出那些可能对我们弊大于利的疯子。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

The	Colonel	is	with	us	all	the	way	.
这	上校	是	和	我们	全部	这	方式	.

上校会一直和我们在一起。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] , [ˈʌndə,laind] [baɪ] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] ,
" And now , in the fourth place , underlined by what I've just said ,
" 和 现在 , 在 这 第四 地方 , 下划线 经过 什么 我已经 只是 说 ,

“现在，第四点，正如我刚才所说，

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [frendz] . "
the Colonel and Mr . Cumshaw were really friends . "
这 上校 和 先生 . 坎肖 是 真的 朋友们 . "

上校和坎肖先生真的是朋友。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] !
" Now you're talking !
" 现在 你是 说 !

“这才像话嘛！”

" [ˈhɑːdi] [bɜːrst] [ɪn] .
" Hoddy burst in .
" 霍迪 爆裂 在 .

霍迪闯了进来。

" [aɪv] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" I've knowed A . J . ever since I was a kid .
" 我已经 已知 一个 . J . 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 .

“我从小就认识AJ。”

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [ˈmærid] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdɔːtər] .
Ever since he married old Colonel MacTodd's daughter .
曾经 自从 他 已婚 老的 上校 - 女儿 .

自从他娶了老麦克托德上校的女儿之后。

[ðæt] [dʒʌst] [eint] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wɜːrks] ! "
That just ain't the way A . J . works ! "
那 只是 不是 这 方式 一个 . J . 作品 ! "

AJ的行事风格可不是这样的！

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmɪstər] . [æmˈbæsədər] , " - [sed] ,
" On the other hand , Mr . Ambassador , " Thrombley - said ,
" 在 这 其他 手 , 先生 . 大使 , " - 说 ,

“另一方面，大使先生，”索姆布利说道，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [hændz][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈredi] [tuː; tə][bəuθ] [dʌk]
keeping his gaze fixed on Hoddy's hands and apparently ready to both duck
保持 他的 目光 固定的 在 - 双手 和 显然 准备好 到 两个都 鸭子
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪf] [ˈhɑːdi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] ,
and shut up if Hoddy moved a finger ,
和 关闭 向上 如果 霍迪 已搬 一个 手指 ,

他目光始终紧盯着霍迪的手，显然随时准备在霍迪动一下手指时躲开并闭嘴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" you will recall , I think ,
" 你 将要 记起 , 我 思考 ,

我想你应该还记得，

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [dɪd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ˈbɑːni] [ˈbrʌðərz]
that Colonel Hickock did do everything in his power to see that these Bonney brothers
那 上校 希科克 做过 做 一切 在 他的 力量 到 看 那 这些 邦妮 兄弟
[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [kɔːrt] [əˈlaɪv] .
did not reach court alive .
做过 不是 抵达 法庭 活 .

希科克上校竭尽全力确保邦尼兄弟无法活着到达法庭。

[ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['boʊldər] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	,	let	me	add	,	"	he	was	getting	bolder	,	tilting	his	chin	up	a	little	,
和	,	让	我	添加	,	"	他	曾是	获得	更大胆	,	倾斜	他的	下巴	向上	一个	小的	,

而且，我还要补充一点，“他变得越来越大胆，微微抬起下巴，

" [its] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] : ['iːðər] ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	it's	a	choice	as	simple	as	this	:	either	Colonel	Hickock	told	them	,
"	它是	一个	选择	作为	简单的	作为	这	:	任何一个	上校	希科克	讲述	他们	,

“这是一个很简单的选择：要么希科克上校告诉他们，

[ɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪt'self] .

or	we	have	—	and	this	is	unbelievable	—	a	traitor	in	the	Embassy	itself	.
或者	我们	有	—	和	这	是	难以置信	—	一个	叛徒	在	这	大使馆	本身	.

或者——这简直难以置信——大使馆内部竟然有叛徒。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [rɔkt] ['iːv(ə)n] ['hɑːdi] .

"	That	statement	rocked	even	Hoddy	.
"	那	陈述	摇滚	甚至	霍迪	.

“这番话甚至让霍迪都感到震惊。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [men] ,

Even	though	he	was	probably	no	more	than	one	of	Natalenko's	little	men	,
甚至	尽管	他	曾是	大概	不	更多的	比	一	的	-	小的	男人	,

尽管他可能只不过是纳塔连科手下的一个喽啰，

[hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [help] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skriːnd] , [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] ,

he	still	couldn't	help	knowing	how	thoroughly	we	were	screened	,	indoctrinated	,
他	仍然	不能	帮助	会心	如何	彻底	我们	是	筛选	,	灌输	,

[ænd; ənd] — [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪnd] - [kən'dɪʃnd] .

and	—	let's	face	it	—	mind	-	conditioned	.
和	—	我们来吧	脸	它	—	头脑	-	条件反射	.

他仍然无法否认，我们被彻底筛选、灌输思想，而且——说实话——还被进行了思想控制。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dʒʌst] ['kudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

A	traitor	among	us	was	unthinkable	because	we	just	couldn't	think	that	way	.
一个	叛徒	之中	我们	曾是	不可思议	因为	我们	只是	不能	思考	那	方式	.

我们当中出现叛徒是不可想象的，因为我们根本无法那样想。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [wɜːr; wər] ['pælpəb(ə)l] .

The	silence	,	the	sorrow	,	were	palpable	.
这	沉默	,	这	悲哀	,	是	可感知的	.

寂静和悲伤令人窒息。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [toʊld] [ðem; ðəm] , ['hɪkɑːk] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [mæn] .

Then	I	remembered	,	told	them	,	Hickock	himself	had	been	a	Department	man	.
然后	我	记得	,	讲述	他们	,	希科克	他自己	有	到过	一个	部门	男人	.

然后我想起来了，便告诉他们，希科克本人曾经是该部门的人。

['stoʊnhendʒ] [gript] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Stonehenge	gripped	his	head	between	his	hands	and	squeezed	as	if	trying	to
巨石阵	紧握	他的	头	之间	他的	双手	和	挤压	作为	如果	尝试	到

[brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

bring	out	an	idea	.
带来	出去	一个	主意	.

巨石阵双手抱头，用力挤压，仿佛要从中挤出一个想法。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ?

"	All	right	,	Mr	.	Ambassador	,	where	are	we	now	?
"	全部	正确的	,	先生	.	大使	,	在哪里	是	我们	现在	?

“好的，大使先生，我们现在在哪儿？”

['noʊbɑːdi] [huː] [nuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['bɑːni] [bɔɪz] [wer] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʊd]

Nobody	who	knew	could	have	told	the	Bonney	boys	where	Mr	.	Cumshaw	would
无人	WHO	知道	可以	有	讲述	这	邦妮	男孩们	在哪里	先生	.	坎肖	会

[biː; bi][æt; ət] - ,

be	at	1030	,
是	在	-	,

任何知情者都无法告诉邦尼家的男孩们，坎肖先生会在10点30分出现在哪里。

[jet] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

yet	the	three	men	were	there	waiting	for	him	.
然而	这	三	男人	是	那里	等待	为了	他	.

然而，那三个人却在那里等着他。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

You	take	it	from	there	.
你	拿	它	从	那里	.

接下来就看你的了。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɪlətəri] [mæn][ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

I'm	just	a	simple	military	man	and	I'm	ready	to	go	back	to	the	simple
我是	只是	一个	简单的	军队	男人	和	我是	准备好	到	去	后退	到	这	简单的

['mɪlətəri] [laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

military	life	as	soon	as	possible	.
军队	生活	作为	很快	作为	可能的	.

我只是个普通的军人，我渴望尽快回到简单的军旅生活。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['goʊmɛz] .

"	I	turned	to	Gomez	.
"	我	转向	到	戈麦斯	.

我转向戈麦斯。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	There	could	be	an	obvious	explanation	.
"	那里	可以	是	一个	明显的	解释	.

“或许有一个显而易见的解释。”

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teliskriːn] [lɔːg] .

Bring	us	the	official	telescreen	log	.
带来	我们	这	官方的	电视屏幕	日志	.

请提供官方的电视屏幕日志。

[lets] [siː] [wʌt] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Let's	see	what	calls	were	made	.
我们来吧	看	什么	呼叫	是	制成	.

让我们看看都打了哪些电话。

['meɪbi] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [hɪm'self] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Maybe	Mr	.	Cumshaw	himself	said	something	to	someone	that	gave	his	destination
或许	先生	.	坎肖	他自己	说	某物	到	某人	那	给予	他的	目的地

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

也许库姆肖先生自己跟别人说了什么，暴露了他的目的地。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " - [toʊld][ˌem 'iː] .

"	That	won't	be	necessary	,	"	Thrombley	told	me	.
"	那	惯于	是	必要的	,	"	-	讲述	我	.

“那没必要，”索姆布利告诉我。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ,

"	None	of	the	junior	clerks	were	on	duty	,
"	没有任何	的	这	初级	职员	是	在	责任	,

“所有初级职员都不在岗。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [kɔːlz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [maɪ'self] .

and	I	took	the	only	three	calls	that	came	in	,	myself	.
和	我	采取	这	仅有的	三	呼叫	那	来了	在	,	我	.

我亲自接听了仅有的三个来电。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] .

First	,	there	was	the	call	from	Colonel	Hickock	.
第一的	,	那里	曾是	这	称呼	从	上校	希科克	.

首先是希科克上校打来的电话。

[ðen] , [ðə; ði][kɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Then	,	the	call	about	the	wrist	watch	.
然后	,	这	称呼	关于	这	手腕	手表	.

然后，电话是关于那块手表的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] , [ə'baʊt]

And	then	,	a	couple	of	hours	later	,	the	call	from	the	Hickock	ranch	,	about
和	然后	,	一个	夫妻	的	小时	之后	,	这	称呼	从	这	希科克	牧场	,	关于

['mɪstər] . - [deθ] . "

Mr	.	Cumshaw's	death	.	"
先生	.	-	死亡	.	"

几个小时后，希科克牧场打来电话，告知坎肖先生去世的消息。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪst] [wɑːtʃ] ?

"	What	was	the	call	about	the	wrist	watch	?
"	什么	曾是	这	称呼	关于	这	手腕	手表	?

关于那块手表，电话是怎么回事?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['embəsi] , " - [sed] .

"	Oh	,	that	was	from	the	z'Srauff	Embassy	,	"	Thrombley	said	.
"	哦	,	那	曾是	从	这	-	大使馆	,	"	-	说	.

“哦，那是来自 z'Srauff 大使馆的，”Thrombley 说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	For	some	time	,
"	为了	一些	时间	,

“一段时间以来，

['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [prɪ'saɪs] ['wɑːtʃɪz] [wɪtʃ]

Mr	.	Cumshaw	had	been	trying	to	get	one	of	the	very	precise	watches	which
先生	.	坎肖	有	到过	尝试	到	得到	一	的	这	非常	精确的	手表	哪个

[ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃər][ɑːn][ðer; ðər][hoʊm] ['plænɪt] .

the	z'Srauff	manufacture	on	their	home	planet	.
这	-	生产	在	他们的	家	行星	.

库姆肖先生一直想得到一块由 z'Srauff 在他们的母星上制造的非常精密的腕表。

[ðə; ði] - [æm'bæsədər] [kɔːld] , [ðæt] [deɪ] ,

The	z'Srauff	Ambassador	called	,	that	day	,
这	-	大使	称为	,	那	天	,

那天，z'Srauff大使打来了电话。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	tell	him	that	they	had	one	for	him	and	wanted	to	know	when	it
到	告诉	他	那	他们	有	一	为了	他	和	通缉	到	知道	什么时候	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

was	to	be	delivered	.
曾是	到	是	发表	.

告诉他他们已经为他准备了一份，并想知道什么时候可以送达。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][aʊt] ,

I	told	them	the	Ambassador	was	out	,
我	讲述	他们	这	大使	曾是	出去	,

我告诉他们大使不在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] —

and	they	wanted	to	know	where	they	could	call	him	and	I	—
和	他们	通缉	到	知道	在哪里	他们	可以	称呼	他	和	我	—

他们想知道该如何联系他和我——

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [mɔːr] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

"	I	had	never	seen	a	man	look	more	horror	-	stricken	.
"	我	有	绝不	已见	一个	男人	看	更多的	恐怖	-	受打击的	.

我从未见过一个男人露出如此惊恐的表情。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊!

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][ðem; ðəm] !

I'm	the	one	who	told	them	!
我是	这	一	WHO	讲述	他们	!

是我告诉他们的!

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	could	I	say	?
"	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] .

Not	much	,	but	I	tried	.
不是	很多	,	但	我	尝试	.

虽然不多，但我尽力了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . - ?

"	How	could	you	know	,	Mr	.	Trombley	?
"	如何	可以	你	知道	,	先生	.	-	?

“你怎么会知道，特朗布利先生？”

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] , [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][wʌn]

You	did	the	natural	,	the	normal	,	the	proper	thing	,	on	a	call	from	one
你	做过	这	自然的	,	这	普通的	,	这	恰当的	事物	,	在	一个	称呼	从	一

[æm'bæsədər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Ambassador	to	another	.
大使	到	其他	.

在一位大使给另一位大使的电话中，你做了一件自然、正常、恰当的事情。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

"	I	turned	to	the	others	,	who	,	like	me	,	preferred	not	to	look	at	Trombley	.
"	我	转向	到	这	其他的	,	WHO	,	喜欢	我	,	首选	不是	到	看	在	-	.

我转向其他人，他们和我一样，都不愿去看索姆布利。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [æm'bæsədər]

"	They	must	have	had	a	spy	outside	who	told	them	the	Ambassador
"	他们	必须	有	有	一个	间谍	外部	WHO	讲述	他们	这	大使

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['embəsi] .

had	left	the	Embassy	.
有	左边	这	大使馆	.

“他们肯定在外面安插了眼线，告诉他们大使已经离开大使馆了。”

[əˈloʊn] , [raɪt] ?
Alone , right ?
独自的 , 正确的 ?

一个人，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeid] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
And that was just what they'd been waiting for .
和 那 曾是 只是 什么 他们会 到过 等待 为了 .

而这正是他们一直期待的。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðoʊ] .
" But what's this about the watch , though .
" 但 是什么 这 关于 这 手表 , 尽管 .

“但是，这块手表是怎么回事呢？”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['feɪvər][frʌm; frəm][wʌn] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
There's more to this than a simple favor from one Ambassador to another .
有 更多的 到 这 比 一个 简单的 偏爱 从 一 大使 到 其他 .
"
"
"

这不仅仅是大使之间简单的互相帮助那么简单。

" [maɪ][tɜːrn] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " ['stoʊnhendʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" My turn , Mr . Ambassador , " Stonehenge interrupted .
" 我的 转动 , 先生 . 大使 , " 巨石阵 中断 .

“轮到我了，大使先生，”巨石阵打断道。

" ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'sɪstəns]
" Mr . Cumshaw had been trying to get one of the things at my insistence
" 先生 . 坎肖 有 到过 尝试 到 得到 一 的 这 事物 在 我的 坚持
.
:
.

“在我的坚持下，库姆肖先生一直想得到其中一件东西。”

['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
Naval Intelligence is very much interested in them and we want a sample .
海军 智力 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 和 我们 想 一个 样本 .

海军情报部门对它们非常感兴趣，我们想要一些样品。

[ðə; ði] - ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] — [ðeə(r)] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['reɪdiəm] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
The z'Srauff watches are very peculiar — they're operated by radium decay , which , of
这 - 手表 是 非常 奇特 — 它们是 经营的 经过 镭 衰变 , 哪个 , 的
[kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːnstənt] .
course is a universal constant .
课程 是 一个 普遍的 持续的 .

z'Srauff 手表非常奇特——它们利用镭衰变来运行，而镭衰变当然是一个普遍常数。

[ðeə(r)] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
They're uniform to a tenth second and they're all synchronized with the official
它们是 制服 到 一个 第十 第二 和 它们是 全部 同步 和 这 官方的
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - ['plænɪt] .
time at the capital city of the principal z'Srauff planet .
时间 在 这 首都 城市 的 这 主要的 - 行星 .

它们的精确度达到十分之一秒，并且全部与主星 z'Srauff 首都的官方时间同步。

[ðə; ði] [taɪm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - ['neɪvi] .
The time used by the z'Srauff Navy .
这 时间 用过的 经过 这 - 海军 .

z'Srauff海军所用的时间。

" ['stoʊnhendʒ] [dɪ'lɪbərətli] [pɔ:zd] , [let] [ðæt] [læst] [freɪz] [hæŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Stonehenge** **deliberately** **paused** **,** **let** **that** **last** **phrase** **hang** **heavily** **in** **the** **air** **for** **a**
" 巨石阵 故意地 暂停 , 让 那 最后的 短语 悬挂 重度 在 这 空气 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

“巨石阵故意停顿了一下，让最后那句话沉重地在空气中停留了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
then **he** **continued** **.**
然后 他 持续 .

然后他继续说道。

" [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsiz] — ['taɪmɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]
" **They're** **supposed** **to** **be** **used** **in** **religious** **observances** **—** **timing** **hours** **of**
" 它们是 据称 到 是 用过的 在 宗教 观察 — 定时 小时 的
[prer] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
prayer **,** **I** **believe** **.**
祷告 , 我 相信 .

“它们应该用于宗教仪式——我相信是用来计时祈祷时间的。”

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .
They **can** **,** **of** **course** **,** **have** **other** **uses** **.**
他们 能 , 的 课程 , 有 其他 用途 .

当然，它们还可以有其他用途。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] ['wɑ:tʃɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [ə; eɪ] [laɪt]
" **For** **example** **,** **I** **can** **imagine** **all** **those** **watches** **giving** **the** **wearer** **a** **light**
" 为了 例子 , 我 能 想象 全部 那些 手表 给予 这 佩戴者 一个 光
[ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,
electric **shock** **,**
电的 震惊 ,

“例如，我可以想象所有这些手表都会给佩戴者带来轻微的电击，

[ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ɔ:l]['oʊvər] [nu:] ['teksəs] , [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
or **ringing** **a** **little** **bell** **,** **all** **over** **New** **Texas** **,** **at** **exactly** **the** **same** **moment** **.**
或者 铃声 一个 小的 钟 , 全部 超过 新的 德克萨斯州 , 在 确切地 这 相同的 片刻 .

或者，在同一时刻，整个新德克萨斯州都会响起一阵铃声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [naɪs] [di:p] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
And **then** **I** **can** **imagine** **all** **the** **z'Srauff** **running** **down** **into** **nice** **deep** **holes** **in** **the**
和 然后 我 能 想象 全部 这 - 跑步 向下 进入 好的 深的 孔 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

然后我就可以想象所有的z'Srauff都跑进地面上漂亮的深洞里。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] .
" **He** **looked** **at** **his** **own** **watch** **.**
" 他 看起来 在 他的 自己的 手表 .

他看了看自己的手表。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] : [maɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['paɪərɪts] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [baɪ] [naʊ] ,
" **And** **that** **reminds** **me** **:** **my** **gang** **of** **pirates** **are** **at** **the** **spaceport** **by** **now** **,**
" 和 那 提醒 我 : 我的 帮派 的 海盗 是 在 这 太空港 经过 现在 ,

“这让我想起来：我的海盗团伙现在应该已经在太空港了。”

['redi] [tu:; tə][blæst] [ɔ:f] .
ready **to** **blast** **off** **.**
准备好 到 爆炸 离开 .

准备发射。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

I	wonder	if	someone	could	drive	me	there	.	"
我	想知道	如果	某人	可以	驾驶	我	那里	.	"

我想知道有没有人能开车送我去那里。

" [aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] , [bɔːs] , " ['hɑːdi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I'll	drive	him	,	boss	,	"	Hoddy	volunteered	.
"	患病的	驾驶	他	,	老板	,	"	霍迪	自愿	.

“我来开车送他，老板，”霍迪自告奋勇地说。

" [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [els] .

"	I	ain't	doin	'	nothin	'	else	.
"	我	不是	做	-	什么也没有	-	别的	.

“我什么也不做。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðæt] [ʌp] , ['plɔːzəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [biˈtreiŋ]

"	I	was	wondering	how	I	could	break	that	up	,	plausibly	and	without	betraying
"	我	曾是	好奇	如何	我	可以	休息	那	向上	,	可能	和	没有	背叛

[maɪ] [səs'piʃənz] ,

my	suspicions	,
我的	怀疑	,

“我当时在想，怎样才能既合情合理又不暴露我的怀疑，把这件事解释清楚。”

[wen] ['pærɒs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

when	Parros	and	Captain	Nelson	came	out	and	joined	us	.
什么时候	鹦鹉	和	队长	纳尔逊	来了	出去	和	加入	我们	.

帕罗斯和纳尔逊上尉出来加入我们。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] , " ['pærɒs] [sed] .

"	I	have	a	lot	of	stuff	here	,	"	Parros	said	.
"	我	有	一个	很多	的	东西	这里	,	"	鹦鹉	说	.

“我这里有很多东西，”帕罗斯说。

" [stʌf] [wiː; wi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

"	Stuff	we	never	seemed	to	have	noticed	.
"	东西	我们	绝不	似乎	到	有	注意到	.

“我们似乎从未注意到的事情。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

For	instance	—
为了	实例	—

例如-

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	interrupted	.
"	我	中断	.

我打断了他。

" [kə'mændər] [stoʊnhɛndʒɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Commander	Stonehenge's	going	to	the	spaceport	,	now	,	"	I	said	.
"	指挥官	巨石阵的	去	到	这	太空港	,	现在	,	"	我	说	.

“巨石阵指挥官现在要去太空港了，”我说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [briːf] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , [ɑːn][ðə; ði]

"	Suppose	you	ride	with	him	,	and	brief	him	on	what	you	learned	,	on	the
"	认为	你	骑	和	他	,	和	简短的	他	在	什么	你	学习	,	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

“假设你和他一起乘车，并在途中向他简要介绍你所了解到的情况。”

[ðen] , [wen] ['hiːz] [ə'bɔːrd] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

Then	,	when	he's	aboard	,	come	back	and	tell	us	.
然后	,	什么时候	他是	船上	,	来	后退	和	告诉	我们	.

等他上船后，回来告诉我们。

" ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Hoddy	looked	at	me	for	a	long	ten	seconds	.
"	霍迪	看起来	在	我	为了	一个	长的	十	秒	.

霍迪盯着我看了足足十秒钟。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [biˈtreiŋ] ['grʌdʒɪŋ]

His	expression	started	by	being	exasperated	and	ended	by	betraying	grudging
他的	表达	开始	经过	存在	恼怒	和	结束	经过	背叛	勉强地

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他的表情先是恼怒，最后流露出勉强的钦佩。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

The	next	morning	,	which	was	Saturday	,
这	下一个	早晨	,	哪个	曾是	周六	,

第二天早上，也就是星期六，

[aɪ] [pʊt] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,

I	put	Thrombley	in	charge	of	the	routine	work	of	the	Embassy	,
我	放	-	在	收费	的	这	常规	工作	的	这	大使馆	,

我安排索姆布利负责大使馆的日常工作。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

but	first	instructed	him	to	answer	all	inquiries	about	me	with	the	statement	,
但	第一的	指示	他	到	回答	全部	查询	关于	我	和	这	陈述	,

['lɪtərəli] [truː] ,

literally	true	,
字面上地	真的	,

但首先指示他对所有关于我的询问都用“这是事实”这句话来回答。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ['mætərz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ['æftər][ðə; ði]

that	I	was	too	immersed	in	work	of	clearing	up	matters	left	unfinished	after	the
那	我	曾是	也	沉浸式	在	工作	的	清理	向上	事情	左边	未完成	后	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər]['eni] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

death	of	the	former	Ambassador	for	any	social	activities	.
死亡	的	这	以前的	大使	为了	任何	社会的	活动	.

我当时全身心投入到处理前任大使去世后遗留的未竟之事中，根本没有时间参加任何社交活动。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][sæm] ['hjuːstən] ['kɑːntɪnənt] ,

Then	I	called	the	Hickock	ranch	in	the	west	end	of	Sam	Houston	Continent	,
然后	我	称为	这	希科克	牧场	在	这	西方	结尾	的	山姆	休斯顿	大陆	,

然后我给位于山姆·休斯顿大陆西端的希科克牧场打了电话，

['menʃənɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ˌem 'iː] ,

mentioning	an	invitation	the	Colonel	and	his	daughter	had	extended	me	,
提及	一个	邀请	这	上校	和	他的	女儿	有	扩展	我	,

提到上校和他的女儿曾向我发出邀请，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

and	told	them	I	would	be	out	to	see	them	before	noon	that	same	day	.
和	讲述	他们	我	会	是	出去	到	看	他们	前	中午	那	相同的	天	.

我告诉他们，我会在当天中午之前去看望他们。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - ,

With	Hoddy	Ringo	driving	the	car	,	I	arrived	about	1000	,
和	霍迪	林戈	驾驶	这	车	,	我	到达的	关于	-	,

霍迪·林戈开车，我大约1000分钟后到达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [^eil] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ðə; ði]

and	was	welcomed	by	Gail	and	her	father	,	who	had	flown	out	the
和	曾是	欢迎	经过	盖尔	和	她	父亲	,	WHO	有	飞行	出去	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

盖尔和她的父亲前一天晚上乘飞机赶来迎接他们。

['æftər][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] .

after	the	barbecue	.
后	这	烧烤	.

烧烤之后。

['hɑːdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['reɪndʒər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [hɪkəks] [ræntʃ] [hændz] ,

Hoddy	,	accompanied	by	a	Ranger	and	one	of	Hickock's	ranch	hands	,
霍迪	,	伴随	经过	一个	游骑兵	和	一	的	希科克的	牧场	双手	,

霍迪，在一名护林员和希科克的一名牧场工人的陪同下，

[ɔːl] [θriː] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [griːs] - [steɪnd] [kæst] - ['ɔfs] ['bɔːroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

all	three	disguised	in	shabby	and	grease	-	stained	cast	-	offs	borrowed	at	the	ranch
全部	三	伪装	在	破旧	和	润滑脂	-	染色	投掷	-	离开	借来的	在	这	牧场

,

,

,

三人均穿着从农场借来的破旧油污衣物伪装起来。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɛrˌkɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['dʒʌŋkjɑːrd] ,

and	driving	a	dilapidated	aircar	from	the	ranch	junkyard	,
和	驾驶	一个	破旧的	航空汽车	从	这	牧场	废品场	,

然后驾驶着一辆从农场废品场淘来的破旧飞行汽车，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [slʌm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

were	sent	to	visit	the	slum	village	of	Bonneyville	.
是	发送	到	访问	这	贫民窟	村庄	的	-	.

被派往邦尼维尔贫民窟村庄进行考察。

[ðeɪ] [spent] [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər] ,

They	spent	all	day	there	,
他们	花费	全部	天	那里	,

他们在那里待了一整天。

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][reɪndʒ] [træmps] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .

posing	as	a	trio	of	range	tramps	out	of	favor	with	the	law	.
摆姿势	作为	一个	三人组	的	范围	流浪汉	出去	的	偏爱	和	这	法律	.

假扮成三个触犯法律的流浪汉。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [^eil] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪkəks] [hɜːrd][kæmps]

I	spent	the	day	with	Gail	,	flying	over	the	range	,	visiting	Hickock's	herd	camps
我	花费	这	天	和	盖尔	,	飞行	超过	这	范围	,	访问	希科克的	一群	营地

[ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [kruːz] .

and	slaughtering	crews	.
和	屠宰	船员	.

我和盖尔一起度过了一天，乘飞机飞越牧场，参观了希科克的牧群营地和屠宰队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] .

It	was	a	pleasant	day	and	I	managed	to	make	it	constructive	as	well	.
它	曾是	一个	令人愉快的	天	和	我	管理	到	制作	它	建设性的	作为	出色地	.

今天天气很好，而且我也设法让它变得有意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ][saɪz] — [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn]

Because	**of**	**their**	**huge**	**size**	**—**	**they**	**ran**	**to**	**a**	**live**	**weight**	**of**	**around**	**fifteen**
因为	的	他们的	巨大的	尺寸	—	他们	跑	到	一个	居住	重量	的	大约	十五

[tʌnz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

tons	**—**	**and**	**their**	**uncertain**	**disposition**	**,**
吨	—	和	他们的	不确定	处置	,

由于它们体型巨大——活体体重可达约十五吨——而且性情难以捉摸，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

supercows	**are**	**not**	**really**	**domesticated**	**.**
超级奶牛	是	不是	真的	家养的	.

超级牛其实并没有被真正驯化。

[iːtʃ] ['ræntʃər] [oʊnd] [ðə; ði] [həːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , ['tʃiːfli] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kɑːnstənt]

Each	**rancher**	**owned**	**the**	**herds**	**on**	**his**	**own**	**land**	**,**	**chiefly**	**by**	**virtue**	**of**	**constant**
每个	牧场主	拥有	这	畜群	在	他的	自己的	土地	,	主要	经过	美德	的	持续的

['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

watchfulness	**over**	**them**	**.**
警惕	超过	他们	.

每个牧场主都拥有自己土地上的牛群，这主要归功于他们对牛群的持续关注。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['helɪkɑːptərz] ['hʌvər] ['oʊvər] [iːtʃ] [hɜːrd] ,

There	**were**	**always**	**a**	**couple**	**of**	**helicopters**	**hovering**	**over**	**each**	**herd**	**,**
那里	是	总是	一个	夫妻	的	直升机	悬停	超过	每个	一群	,

每群牛上空总有几架直升机盘旋，

[wɪð; wɪθ][fæst] ['faɪtər] [pleɪnz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][drɑːp]['faɪər] - [bɑːmz] [ɔːr] [stʌn]

with	**fast**	**fighter**	**planes**	**waiting**	**on**	**call**	**to**	**come**	**in**	**and**	**drop**	**fire**	**-**	**bombs**	**or**	**stun**
和	快速地	战斗机	飞机	等待	在	称呼	到	来	在	和	降低	火	-	炸弹	或者	眩晕

- [bɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] .

-	**bombs**	**in**	**front**	**of**	**them**	**if**	**they**	**showed**	**a**	**disposition**	**to**	**wander**	**too**	**far**	**.**
-	炸弹	在	正面	的	他们	如果	他们	显示	一个	处置	到	漫步	也	远的	.

如果他们表现出游荡过远的倾向，快速战斗机随时待命，向他们投掷燃烧弹或眩晕弹。

['nætʃ(ə)rəli] , [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɪpt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

Naturally	**,**	**things**	**of**	**this**	**size**	**could**	**not**	**be**	**shipped**	**live**	**to**	**the**	**market**	**;**
自然	,	事物	的	这	尺寸	可以	不是	是	已发货	居住	到	这	市场	;

当然，这么大的东西不可能直接运到市场上去；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɝd] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [hɔːld] [aʊt] [ɪn][bɪg] - ['kɑːptər] -

they	**were**	**butchered**	**on**	**the**	**range**	**,**	**and**	**the**	**meat**	**hauled**	**out**	**in**	**big**	**'**	**copter**	**-**
他们	是	屠宰	在	这	范围	,	和	这	肉	拖拽	出去	在	大的	-	直升机	-

[trʌks] .

trucks	**.**
卡车	.

它们在牧场上被宰杀，肉用大型直升机卡车运走。

['slɔːtərɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] .

Slaughtering	**was**	**dangerous**	**and**	**exciting**	**work**	**.**
屠宰	曾是	危险的	和	激动人心	工作	.

屠宰是一项既危险又刺激的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['miːdiəm] [tæŋks] ['maʊntɪŋ] ['fɪfti] - [m; ʌm] ['gʌnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːrkɪŋ]

It	**was**	**done**	**with**	**medium**	**tanks**	**mounting**	**fifty**	**-**	**mm**	**guns**	**,**	**usually**	**working**
它	曾是	完毕	和	中等的	坦克	安装	五十	-	毫米	枪支	,	通常	在职的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

at	**the**	**rear**	**of**	**the**	**herd**	**,**
在	这	后部	的	这	一群	,

作战中使用的是装备50毫米火炮的中型坦克，通常在兽群后方作战。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsuːpərˌkaʊ] [hɜːrd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

although	a	supercow	herd	could	change	directions	almost	in	a	second	and	the
虽然	一个	超级牛	一群	可以	改变	方向	几乎	在	一个	第二	和	这

[ˈkɪlɪŋ] - [tæŋks] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .

killing	-	tanks	would	then	find	themselves	in	front	of	a	stampede	.
杀	-	坦克	会	然后	寻找	他们自己	在	正面	的	一个	踩踏	.

虽然一群超级牛几乎可以在一秒钟内改变方向，但屠杀坦克随后就会发现自己身处牛群的践踏之中。

[aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] .

I	saw	several	such	incidents	.
我	锯	一些	这样的	事件	.

我目睹过好几起类似的事件。

[wʌns] [^eil] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːr] [ænd; ənd] [help] [tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Once	Gail	and	I	had	to	dive	in	with	our	car	and	help	turn	such	a
一次	盖尔	和	我	有	到	潜水	在	和	我们的	车	和	帮助	转动	这样的	一个

[stæmˈpiːd] .

stampede	.
踩踏	.

有一次，我和盖尔不得不开车冲进人群，帮助控制住这场踩踏事件。

[wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

We	got	back	to	the	ranch	house	shortly	before	dinner	.
我们	得到	后退	到	这	牧场	房子	不久	前	晚餐	.

我们在晚餐前不久回到了牧场小屋。

[^eil] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] ;

Gail	went	at	once	to	change	clothes	;
盖尔	去	在	一次	到	改变	衣服	;

盖尔立刻去换衣服；

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbreri] , [ə; eɪ]

Colonel	Hickock	and	I	sat	down	together	for	a	drink	in	his	library	,	a
上校	希科克	和	我	卫星	向下	一起	为了	一个	喝	在	他的	图书馆	,	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

beautiful	room	.
美丽的	房间	.

我和希科克上校在他的书房里坐下来喝了杯酒，那是一个很漂亮的房间。

[aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈpænld] [ɪn] [ˈplæstɪk] - [ˈhɑrdnd] [ˈsuːpərˌkaʊ] - [ˈleðər] .

I	especially	admired	the	walls	,	panelled	in	plastic	-	hardened	supercow	-	leather	.
我	尤其	钦佩	这	墙壁	,	镶板	在	塑料	-	硬化	超级牛	-	皮革	.

我尤其欣赏墙壁，墙壁是用塑料硬化的超级牛皮镶板的。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [sɪlk] ?

"	What	do	you	think	of	our	planet	now	,	Mr	.	Silk	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	行星	现在	,	先生	.	丝绸	?

希尔克先生，您现在对我们星球的看法如何?

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [æskt] .

"	Colonel	Hickock	asked	.
"	上校	希科克	问	.

希科克上校问道。

" [wel] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːfɪŋ] [aɪ]

"	Well	,	Colonel	,	your	final	message	to	the	State	was	part	of	the	briefing	I
"	出色地	,	上校	,	你的	最终的	信息	到	这	状态	曾是	部分	的	这	简报	我

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

“上校，您向州政府发出的最后通牒是我收到的简报的一部分。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
" I must say that I agree with your opinions .
" 我 必须 说 那 我 同意 和 你的 意见 .

我必须说，我同意你的观点。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] .
Especially with your opinion of local political practices .
尤其 和 你的 观点 的 当地的 政治的 实践 .

尤其是您对当地政治活动的看法。

['pɑːlətɪks][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [hɪr] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] . "
Politics is nothing , here , if not exciting and exacting . "
政治 是 没有什么 , 这里 , 如果 不是 激动人心 和 严格 . "

在这里，政治要么令人兴奋，要么充满挑战，根本算不上什么。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .
" You don't understand it though .
" 你 不 理解 它 尽管 .

“但你不明白。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - ['kwestʃən] [ænd; ənd] [hæf] - ['steɪtmənt] .
" That was about half - question and half - statement .
" 那 曾是 关于 一半 - 问题 和 一半 - 陈述 .

“那句话一半是问题，一半是陈述。”

" [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] . "
" Particularly our custom of using politicians as clay pigeons . "
" 特别 我们的 风俗 的 使用 政治家 作为 黏土 鸽子 . "

“尤其是我们把政客当作飞碟靶的习俗。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] . . . . "
" Well , it is rather unusual . . . . "
" 出色地 , 它 是 相当 异常 . . . . "

“嗯，这确实有点不寻常……”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" The dryness in his tone was a paragraph of comment on my understatement .
" 这 干燥 在 他的 语气 曾是 一个 段落 的 评论 在 我的 轻描淡写 .

“他语气中的冷漠，就像是在对我轻描淡写的说法进行评论。”

" [ænd; ənd] [its] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
" And it's fundamental to our system of government .
" 和 它是 基本的 到 我们的 系统 的 政府 .

“这对我们的政府体制至关重要。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [^eil] ; [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l]
" You were out all afternoon with Gail ; you saw how we have to handle
[ðə; ði] ['suːpərˌkaʊ] [həːdz] .
the supercow herds .
这 超级牛 畜群 .

“你整个下午都和盖尔在一起；你看到了我们是如何管理那些超级奶牛群的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['ræntʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][ə; eɪ]
it is upon the fact that every rancher must have at his disposal a
它 是 之上 这 事实 那 每一个 牧场主 必须 有 在 他的 处理 一个
['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['erkræft] [ænd; ənd]['ɑːrmər] ,
powerful force of aircraft and armor ,
强大的 力量 的 飞机 和 盔甲 ,

这是因为每个牧场主都必须拥有一支强大的飞机和装甲部队。

['iːzəli] [kənˈvɜːrtəb(ə)l][tuː; tə] ['mɪlətəri] ['juːzɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [rests] .
easily convertible to military uses , that our political freedom rests .
容易地 敞篷车 到 军队 用途 , 那 我们的 政治的 自由 休息 .

我们政治自由的根基就在于此，而这很容易转化为军事用途。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌˈoʊləgɑːrki][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
You see , our government is , in effect , an oligarchy of the big
你 看 , 我们的 政府 是 , 在 影响 , 一个 寡头政治 的 这 大的
['lændoʊnərz] [ænd; ənd] ['ræntʃəz] ,
landowners and ranchers ,
土地所有者 和 牧场主 ,

你看，我们的政府实际上是由大地主和牧场主组成的寡头政治集团。

[huː] , [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['mɪlətəri] ['paʊər] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn] ['eni] ['plænəteri]
who , in combination , have enough military power to overturn any Planetary
WHO , 在 组合 , 有 足够的 军队 力量 到 颠覆 任何 行星
['gʌvərnmənt] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
government overnight .
政府 过夜 .

他们联手拥有足够的军事力量，可以在一夜之间推翻任何行星政府。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['lev(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˌtɜːrnəˈlɪstɪk] ['fjuːdəlɪzəm] .
And , on the local level , it is a paternalistic feudalism .
和 , 在 这 当地的 等级 , 它 是 一个 家长式作风 封建 .

而且，在地方层面，它是一种家长式的封建制度。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['eni] ['twentiəθ] ['sentʃəri] - ['lɪbərəl]
" That's something that would have stood the hair of any Twentieth Century ' Liberal
" 那就是 某物 那 会 有 站立 这 头发 的 任何 第二十 世纪 - 自由派
- [ɑːn][end] .
' on end .
- 在 结尾 .

“这事要是发生在二十世纪，肯定会让任何一个‘自由主义者’毛骨悚然。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['friːɪst] ['gʌvərnmənt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
And it gives us the freest government anywhere in the galaxy .
和 它 给予 我们 这 自由 政府 任何地方 在 这 星系 .

它赋予了我们银河系中最自由的政府。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] , [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,
" There were a number of occasions , much less frequent now than formerly ,
" 那里 是 一个 数字 的 场合 , 很多 较少的 频繁 现在 比 以前 ,

“虽然现在发生这种情况的频率远低于以前，但这种情况仍然发生过很多次，

[wen] [ˌkəʊə'lɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪg] [rænʧ] [kəm'baɪnd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːʧt] [ɑːn] [ðə; ði]

when	coalitions	of	big	ranches	combined	their	strength	and	marched	on	the
什么时候	联盟	的	大的	牧场	合并	他们的	力量	和	行军	在	这

['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [raɪts] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [ɪn'kroʊʧmənt] .

Planetary	government	to	protect	their	rights	from	government	encroachment	.
行星	政府	到	保护	他们的	权利	从	政府	侵犯	.

当各大牧场联合起来，向行星政府进军，以保护他们的权利免受政府侵犯时。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'herənt] [raɪt]

This	sort	of	thing	could	only	be	resorted	to	in	defense	of	some	inherent	right
这	种类	的	事物	可以	仅有的	是	复原	到	在	防御	的	一些	固有	正确的

,

,

,

这种做法只能用于捍卫某些固有权利。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	never	to	infringe	on	the	rights	of	others	.
和	绝不	到	侵权	在	这	权利	的	其他的	.

绝不侵犯他人的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['ʌðər] [ɑːrmd] [ˌkəʊə'lɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

Because	,	in	the	latter	case	,	other	armed	coalitions	would	have	arisen	,
因为	,	在	这	后者	案件	,	其他	武装	联盟	会	有	出现	,

因为在后一种情况下，其他武装联盟也会出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [nuː] ['teksən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	they	did	once	or	twice	during	the	first	three	decades	of	New	Texan	history	,
作为	他们	做过	一次	或者	两次	期间	这	第一的	三	几十年	的	新的	德克萨斯人	历史	,

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

就像他们在新德克萨斯历史的前三十年里一两次所做的那样，他们进行了抵抗。

" [soʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'veɪdɪd] [ɔːr]

"	So	the	right	of	armed	intervention	by	the	people	when	the	government	invaded	or
"	所以	这	正确的	的	武装	干涉	经过	这	人们	什么时候	这	政府	入侵	或者

['θretnd] [ðer; ðər] [raɪts] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

threatened	their	rights	became	an	acknowledged	part	of	our	political	system	.
威胁	他们的	权利	成为	一个	已确认	部分	的	我们的	政治的	系统	.

“因此，当政府侵犯或威胁人民的权利时，人民进行武装干预的权利成为我们政治制度中公认的一部分。

" [ænd; ənd] — [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

"	And	—	this	arises	as	a	natural	consequence	—	you	can't	give	a	man	with
"	和	—	这	出现	作为	一个	自然的	结果	—	你	不能	给	一个	男人	和

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tæŋks] [ænd; ənd] ['erkræft] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

five	hundred	employees	and	a	force	of	tanks	and	aircraft	the	right	to	resist
五	百	雇员	和	一个	力量	的	坦克	和	飞机	这	正确的	到	抵抗

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

“而且——这是自然而然产生的——你不能赋予一个拥有五百名雇员和坦克飞机部队的人抵抗政府的权利。”

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'naɪ] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn]

then	at	the	same	time	deny	that	right	to	a	man	who	has	only	his	own
然后	在	这	相同的	时间	否定	那	正确的	到	一个	男人	WHO	有	仅有的	他的	自己的

['pɪst(ə)l] [ɔːr] [mə'ʃeti] . "

pistol	or	machete	.	"
手枪	或者	砍刀	.	"

与此同时，却剥夺了那些只拥有手枪或砍刀的人的这项权利。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" I notice the President and the other officials have themselves surrounded by
" 我 注意 这 总统 和 这 其他 官员 有 他们自己 包围 经过
[gɑːrdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tæk] ,
guards to protect them from individual attack ,
守卫 到 保护 他们 从 个人 攻击 ,

“我注意到总统和其他官员周围都有警卫保护，以防止他们遭到单独袭击。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" Why doesn't the government , as such ,
" 为什么 不 这 政府 , 作为 这样的 ,

“为什么政府本身不……”

[prə'tekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [er] [fɔːrs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
protect itself with an army and air force large enough to resist any possible
保护 本身 和 一个 军队 和 空气 力量 大的 足够的 到 抵抗 任何 可能的
[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ræntʃəz] ? "
coalition of the big ranchers ? "
联盟 的 这 大的 牧场主 ? "

“它需要一支足够强大的陆军和空军来抵御任何可能由大牧场主组成的联盟吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəʊnt] [let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [get] [ðæt] [strɔːŋ] !
" Because we won't let the government get that strong !
" 因为 我们 惯于 让 这 政府 得到 那 强的 !

“因为我们不会让政府权力变得那么大！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['fɔːrsfəli] .
" the Colonel said forcefully .
" 这 上校 说 强硬地 .

“上校语气坚定地说。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['premɪsɪz] .
" That's one of the basic premises .
" 那就是 一 的 这 基本的 前提 .

这是基本前提之一。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] ['teksəs] ['reindʒəz] .
We have no standing army , only the New Texas Rangers .
我们 有 不 常设 军队 , 仅有的 这 新的 德克萨斯州 游骑兵队 .

我们没有常备军，只有新德州骑警队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wəʊnt] ['ɔːθəraɪz] ['eni] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [ɔːr] [ə'proʊpriət] [fʌndz] [tuː; tə]
And the legislature won't authorize any standing army , or appropriate funds to
和 这 立法机关 惯于 授权 任何 常设 军队 , 或者 合适的 资金 到
[sə'pɔːrt] [wʌn] .
support one .
支持 一 .

立法机构不会授权建立任何常备军，也不会拨款支持常备军。

['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [wʌt] ['ɔːstən] ['mævərɪk] [gɑːt] ,
Any member of the legislature who tried it would get what Austin Maverick got ,
任何 成员 的 这 立法机关 WHO 尝试 它 会 得到 什么 奥斯汀 特立独行者 得到 ,

任何试图这样做的立法委员都会落得和奥斯汀·马弗里克一样的下场。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɔːr] [wʌt] [sæm] - [gɑːt] , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a couple of weeks ago , or what Sam Saltkin got , eight years ago ,
一个 夫妻 的 周 前 , 或者 什么 山姆 - 得到 , 八 年 前 ,

几周前，或者说萨姆·萨尔特金八年前得到的东西，

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv]

when	**he**	**proposed**	**a**	**law**	**for**	**the**	**compulsory**	**registration**	**and**	**licensing**	**of**
什么时候	他	建议的	一个	法律	为了	这	强制性的	登记	和	许可	的

['fai,aːrmz] .

firearms	**.**
枪支	.

他曾提议对枪支进行强制登记和许可。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [tæks] [skiːm] [ʌv; əv]['mævɝɪks, 'mævrɪks] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

The	**opposition**	**to**	**that**	**tax**	**scheme**	**of**	**Maverick's**	**wasn't**	**because**	**of**	**what**
这	反对	到	那	税	方案	的	特立独行者的	不是	因为	的	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['tæksɪz] ,

it	**would**	**cost**	**the**	**public**	**in**	**taxes**	**,**
它	会	成本	这	民众	在	税收	,

人们反对 Maverick 的那项税收方案，并不是因为它会增加公众的税收负担。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['æftər] [ðeɪ]

but	**from**	**fear**	**of**	**what**	**the**	**government**	**could**	**do**	**with**	**the**	**money**	**after**	**they**
但	从	害怕	的	什么	这	政府	可以	做	和	这	钱	后	他们

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

got	**it**	**.**
得到	它	.

但他们担心政府拿到钱后会怎么处置。

" [kiːp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ;

"	**Keep**	**a**	**government**	**poor**	**and**	**weak**	**and**	**it's**	**your**	**servant**	**;**
"	保持	一个	政府	贫穷的	和	虚弱的	和	它是	你的	仆人	;

“让政府贫穷软弱，它就会成为你的仆人；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] ['mæstər] .

let	**it**	**get**	**rich**	**and**	**powerful**	**and**	**it's**	**your**	**master**	**.**
让	它	得到	富有的	和	强大的	和	它是	你的	掌握	.

让它变得富有而强大，它就会成为你的主人。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mæstərz] [hɪr] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] . "

We	**don't**	**want**	**any**	**masters**	**here**	**on**	**New**	**Texas**	**.**	**"**
我们	不	想	任何	大师	这里	在	新的	德克萨斯州	.	"

我们不希望新德克萨斯这里有任何地主。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] , " [aɪ]['noʊtɪd] .

"	**But**	**the**	**President**	**has**	**a**	**bodyguard**	**,**	**"**	**I**	**noted**	**.**
"	但	这	总统	有	一个	保镖	,	"	我	著名的	.

“但是总统有保镖，”我说道。

" ['kæʒuəlti] [reɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , " ['hɪkɑːk] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Casualty**	**rate**	**was**	**too**	**high**	**,**	**"**	**Hickock**	**explained**	**.**
"	伤亡	速度	曾是	也	高的	,	"	希科克	解释	.

“伤亡率太高了，”希科克解释说。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dʒɑːb][ɪz] [ɪn'herəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

"	**Remember**	**,**	**the**	**President's**	**job**	**is**	**inherently**	**impossible**	**:**	**he**	**has**	**to**	**represent**
"	记住	,	这	总统的	工作	是	本质上	不可能的	:	他	有	到	代表

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

all	**the**	**people**	**.**
全部	这	人们	.

“记住，总统的工作本质上是不可能完成的：他必须代表所有人民。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət] . . . " [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	I	thought	that	over	,	could	see	the	illogical	logic	,	but	.	.	.	"	How	about	your
"	我	想法	那	超过	,	可以	看	这	不合逻辑	逻辑	,	但	.	.	.	"	如何	关于	你的

['ræntʃər] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ?

rancher	oligarchy	?
牧场主	寡头政治	?

“我仔细想了想，也明白其中的逻辑不合常理，但是……“你们的牧场主寡头政治又如何呢？”

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [sʌn] , [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstər] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Son	,	if	I	started	acting	like	a	master	around	this	ranch	in	the	morning	,
"	儿子	,	如果	我	开始	表演	喜欢	一个	掌握	大约	这	牧场	在	这	早晨	,

“儿子，如果我早上在这片牧场里表现得像个主人，

[ðeid] [faɪnd] [maɪ] ['bɑːdi] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

they'd	find	my	body	in	an	irrigation	ditch	before	sunset	.
他们会	寻找	我的	身体	在	一个	灌溉	沟	前	日落	.

日落之前，他们会在灌溉沟渠里发现我的尸体。

" [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrmi] ,

"	Sure	,	if	you	have	a	real	army	,
"	当然	,	如果	你	有	一个	真实的	军队	,

“当然，如果你有一支真正的军队，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] [jʊr; jər] [θʌm] — [juːz] [wʌn] ['redʒɪmənt] [ɔːr] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

you	can	keep	the	men	under	your	thumb	—	use	one	regiment	or	one	division	to
你	能	保持	这	男人	在下面	你的	拇指	—	使用	一	团	或者	一	分配	到

[pʊt] [daʊn] ['mjuːtəni] [ɪn] [ə'nʌðər] .

put	down	mutiny	in	another	.
放	向下	兵变	在	其他	.

你可以控制士兵——用一个团或一个师去镇压另一个团或师的叛乱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

But	when	you	have	only	five	hundred	men	,
但	什么时候	你	有	仅有的	五	百	男人	,

但当你只有五百人时，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːrmd] ,

all	of	whom	know	everybody	else	and	all	of	them	armed	,
全部	的	谁	知道	大家	别的	和	全部	的	他们	武装	,

他们彼此都认识，而且都持有武器。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ækt] ['riːəl] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] . "

you	just	act	real	considerate	of	them	if	you	want	to	keep	on	living	.	"
你	只是	行为	真实的	周到	的	他们	如果	你	想	到	保持	在	活的	.	"

如果你想活下去，就应该对他们体谅有加。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌænek'seɪʃn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	Then	would	you	say	that	the	opposition	to	annexation	comes	from	the	people
"	然后	会	你	说	那	这	反对	到	吞并	来	从	这	人们

[huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [nuː] ['teksəs] ['entərz] [ðə; ði] ['soʊlər] [liːg] ,

who	are	afraid	that	if	New	Texas	enters	the	Solar	League	,
WHO	是	害怕的	那	如果	新的	德克萨斯州	进入	这	太阳的	联盟	,

那么，您是否认为反对吞并的声音来自于那些担心如果新德克萨斯加入太阳能联盟的人？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [liːg] [truːps] [sent] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

there	will	be	League	troops	sent	here	and	this	.	.	.	this	interesting	system	of
那里	将要	是	联盟	军队	发送	这里	和	这	.	.	.	这	有趣的	系统	的

[inˈʃuərɪŋ] ['gʌvərnmənt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [end] ? "

insuring	government	responsibility	to	the	public	would	be	brought	to	an	end	?	"
保险	政府	责任	到	这	民众	会	是	带来	到	一个	结尾	?	"

联盟军将会被派到这里，而这……这套确保政府对公众负责的有趣体系将会就此终结吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

If	you	can	show	the	people	of	this	planet	that	the	League	won't	interfere	with
如果	你	能	展示	这	人们	的	这	行星	那	这	联盟	惯于	干扰	和

['loʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] ,

local	political	practices	,
当地的	政治的	实践	,

如果你能向地球上的人们证明，联盟不会干涉当地的政治活动，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - . - [pər'sent] [mə'dʒɔːrəti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] .

you'll	have	a	99	.	95	percent	majority	in	favor	of	annexation	.
你会	有	一个	-	.	-	百分比	多数	在	偏爱	的	吞并	.

你将获得 99.95% 的赞成吞并票。

[wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [stɑːr] - ['klʌstər] , [aʊt] [hɪr] ,

We're	too	close	to	the	z'Srauff	star	-	cluster	,	out	here	,
是	也	关闭	到	这	-	星星	-	簇	,	出去	这里	,

我们离z'Srauff星团太近了，

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] .

not	to	see	the	benefits	of	joining	the	Solar	League	.
不是	到	看	这	好处	的	加入	这	太阳的	联盟	.

看不到加入太阳能联盟的好处。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [waɪl] ['hɑːdi] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr]

"	We	left	the	Hickock	ranch	on	Sunday	afternoon	and	while	Hoddy	guided	our
"	我们	左边	这	希科克	牧场	在	星期日	下午	和	尽管	霍迪	引导	我们的

[er] - [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['ɔːstən] ,

air	-	car	back	to	New	Austin	,
空气	-	车	后退	到	新的	奥斯汀	,

“我们星期天下午离开了希科克牧场，霍迪驾驶着我们的飞行汽车返回新奥斯汀。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [nuː] ['teksəs] .

I	had	a	little	time	to	revise	some	of	my	ideas	about	New	Texas	.
我	有	一个	小的	时间	到	修订	一些	的	我的	想法	关于	新的	德克萨斯州	.

我抽出一点时间来修改我对新德克萨斯的一些想法。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] ['hɑːdi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ]

I	had	time	to	think	during	those	few	moments	when	Hoddy	wasn't	taking
我	有	时间	到	思考	期间	那些	很少	时刻	什么时候	霍迪	不是	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [er] - [graʊnd] ['træfɪk] [lɔːz] .

advantage	of	our	diplomatic	immunity	to	invent	new	air	-	ground	traffic	laws	.
优势	的	我们的	外交	免疫	到	发明	新的	空气	-	地面	交通	法律	.

在霍迪没有利用我们的外交豁免权制定新的空地交通法规的那短暂时刻，我有时间思考。

[maɪ] [θɔːts] [ˈɔltɚˌneɪtəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈgeɪlz] [geɪ] [ˈkʌmpəni]

My	thoughts	alternated	between	the	pleasure	of	remembering	Gail's	gay	company
我的	想法	交替	之间	这	乐趣	的	记住	盖尔的	同性恋	公司

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz]

and	the	gloom	of	understanding	the	complete	implications	of	the	Colonel's
和	这	愁云	的	理解	这	完全的	含义	的	这	上校的

[ˈklɛrəˌfaɪɪŋ] [ˈlektʃərz] .

clarifying	lectures	.
澄清	讲座	.

我的思绪在回忆起盖尔快乐的陪伴时的愉悦和理解上校阐明的教诲的全部含义时的沮丧之间来回切换。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪˈself] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

Against	the	background	of	his	remarks	,	I	could	find	myself	appreciating	the
反对	这	背景	的	他的	评论	,	我	可以	寻找	我	欣赏	这

-	-	-	-	-	['ri:zənɪŋ]	:
Ghopal	-	Klüng	-	Natalenko	reasoning	:
-	-	-	-	-	推理	:

结合他的言论，我开始欣赏戈帕尔-克伦-纳塔连科的推理：

[ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈgɔːrdiən] [nɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsoʊlər] [liːg]

the	only	way	to	cut	the	Gordian	knot	was	to	have	another	Solar	League
这	仅有的	方式	到	切	这	戈尔迪安	结	曾是	到	有	其他	太阳的	联盟

[æmˈbæsədər] [kɪld] .

Ambassador	killed	.
大使	被杀	.

解开这个戈尔迪之结的唯一办法就是再杀掉一位太阳联盟大使。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][biː; bi]

whenever	I	could	escape	thinking	about	the	fact	that	the	next	Ambassador	to	be
每当	我	可以	逃脱	思维	关于	这	事实	那	这	下一个	大使	到	是

[ðə; ði] [kleɪ] [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz][ˌem ˈiː] ,

the	clay	pigeon	was	me	,
这	黏土	鸽子	曾是	我	,

每当我能不去想下一个要成为飞碟靶的大使就是我这件事时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] .

I	found	myself	wondering	if	I	wanted	the	League	to	take	over	.
我	成立	我	好奇	如果	我	通缉	这	联盟	到	拿	超过	.

我开始思考，我是否希望联盟接管。

[ˌænekˈseɪʃn] , [jes] ; [nuː] [ˈteksəs] [ˈkʌstəmz] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv]

Annexation	,	yes	;	New	Texas	customs	would	be	protected	under	a	treaty	of
吞并	,	是的	;	新的	德克萨斯州	海关	会	是	受保护	在下面	一个	条约	的

[ˌænekˈseɪʃn] .

annexation	.
吞并	.

吞并，是的；根据吞并条约，新德克萨斯的海关将受到保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈkɑːŋkwest] " [ɝːdʒd] [baɪ] [ˌmækiəˈveli] , [ˈdʒunjɝ] . ?

But	the	"	justified	conquest	"	urged	by	Machiavelli	,	Jr	.	?
但	这	"	合理的	征服	"	敦促	经过	马基雅维利	,	小	.	?

但小马基雅维利所鼓吹的“正义征服”呢?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['embəsi] [ə'baʊt]

I	was	still	struggling	with	the	problem	when	we	reached	the	Embassy	about
我	曾是	仍然	挣扎	和	这	问题	什么时候	我们	达到	这	大使馆	关于

- .

1700	.

- .

下午 17:00 左右我们到达大使馆时，我还在为这个问题苦恼。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stoʊnhendʒ] ,

Everyone	was	there	,	including	Stonehenge	,
每个人	曾是	那里	,	包括	巨石阵	,

所有东西都在那里，包括巨石阵。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd]

who	had	returned	two	hours	earlier	with	the	good	news	that	the	fleet	had
WHO	有	返回	二	小时	早些时候	和	这	好的	消息	那	这	舰队	有

[muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli]['sɪksti] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ɔːf] [kə'pelə][ˌaɪ 'viː] .

moved	into	position	only	sixty	light	-	minutes	off	Capella	IV	.
已搬	进入	位置	仅有的	六十	光	-	分钟	离开	卡佩拉	第四	.

两个小时前，他带着好消息返回，舰队已部署到距离卡佩拉四号星仅 60 光分的位置。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs]

I	had	reached	the	point	in	my	thinking	where	I	had	decided	it	was	useless
我	有	达到	这	观点	在	我的	思维	在哪里	我	有	决定	它	曾是	无用

[tuː; tə] [kiːp] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['stoʊnhendʒ] [ə'pɑːrt] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn]['ment(ə)l][ə'dʒɪlətɪ] .

to	keep	Hoddy	and	Stonehenge	apart	except	as	an	exercise	in	mental	agility	.
到	保持	霍迪	和	巨石阵	除	除了	作为	一个	锻炼	在	精神的	敏捷	.

我的思考已经到了这样的地步：除了锻炼思维敏捷性之外，将霍迪和巨石阵分开是毫无意义的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [weɪt] - ['lɪftɪŋ] ,

Inasmuch	as	my	brain	was	already	weight	-	lifting	,
因此	作为	我的	脑	曾是	已经	重量	-	举重	,

因为我的大脑当时已经在进行举重训练了，

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪv] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] [waɪl] ['duːɪŋ] ['trɪp(ə)l]

swinging	from	a	flying	trapeze	to	elusive	flying	rings	while	doing	triple
摇摆	从	一个	飞行	空中飞人	到	难以捉摸的	飞行	戒指	尽管	正在做	三倍

['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌglɪŋ] ['sev(ə)n] ['ɪndiən] [klʌbz] ,

somersaults	and	at	the	same	time	juggling	seven	Indian	clubs	,
空翻	和	在	这	相同的	时间	戏法	七	印度	俱乐部	,

在空中飞人吊环间荡来荡去，同时还要做三周空翻，并且还要同时耍七个印度棒。

[aɪ] [skɪpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

I	skipped	the	whole	matter	.
我	跳过	这	所有的	事情	.

我直接略过了这件事。

[bʌt; bət][aɪm] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðen] [ðæt] ['hɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

But	I'm	fairly	certain	that	it	wasn't	till	then	that	Hoddy	had	a	chance	to
但	我是	相当	肯定	那	它	不是	直到	然后	那	霍迪	有	一个	机会	到

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['letər] - [ʌv; əv] - ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] .

deliver	his	letter	-	of	-	credence	to	Stonehenge	.
递送	他的	信	-	的	-	信任	到	巨石阵	.

但我相当肯定，直到那时霍迪才有机会向巨石阵递交他的国书。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

we	gathered	in	my	office	for	our	coffee	and	a	final	conference	before	the
我们	聚集	在	我的	办公室	为了	我们的	咖啡	和	一个	最终的	会议	前	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

opening	of	the	trial	the	next	morning	.
开幕	的	这	审判	这	下一个	早晨	.

我们聚集在我的办公室喝咖啡，并在第二天早上开庭前进行了最后一次会议。

['stoʊnhendʒ] [spoʊk] [fɜːrst] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

Stonehenge	spoke	first	,	looking	around	the	table	at	everyone	except	me	.
巨石阵	辐	第一的	,	寻找	大约	这	桌子	在	每个人	除了	我	.

巨石阵率先开口，环顾桌边所有人，唯独没有看向我。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fliːt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

"	No	matter	what	happens	,	we	have	the	fleet	within	call	.
"	不	事情	什么	发生	,	我们	有	这	舰队	之内	称呼	.

“无论发生什么，我们都有随时待命的舰队。”

[sɜːr] ['rɑːdniz] [bɪn] ['æktɪv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] - ['miːtiər] - ['maɪnɪŋ] ['boʊts] .

Sir	Rodney's	been	active	picking	up	those	z'Srauff	meteor	-	mining	boats	.
先生	罗德尼的	到过	积极的	挑选	向上	那些	-	流星	-	矿业	船	.

罗德尼爵士一直在积极地回收那些 z'Srauff 陨石采矿船。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	no	longer	have	a	tight	screen	around	the	system	.
他们	不	更长	有	一个	紧的	屏幕	大约	这	系统	.

他们不再对系统进行严密的保护。

[wiː; wi][duː] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] , [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	think	that	anyone	,	except	us	,	knows	that	the	fleet's	where	it	is	.
我	不	思考	那	任何人	,	除了	我们	,	知道	那	这	舰队的	在哪里	它	是	.

我认为除了我们之外，没有人知道舰队在哪里。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ] [θɔːt] ['glʌmli] ,

"	No	matter	what	happens	,	I	thought	glumly	,
"	不	事情	什么	发生	,	我	想法	闷闷不乐地	,

“无论发生什么，”我沮丧地想，“

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	the	phrase	explained	why	he	hadn't	been	able	to	look	at	me	.
和	这	短语	解释	为什么	他	之前没有	到过	有能力的	到	看	在	我	.

这句话解释了他为什么一直不敢看我。

" [wel] , [bɔːs] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪn] - [ɪn] , " ['hɑːdi] [sed] .

"	Well	,	boss	,	I	gave	you	my	end	of	it	,	comin	'	in	,	"	Hoddy	said	.
"	出色地	,	老板	,	我	给予	你	我的	结尾	的	它	,	即将到来	-	在	,	"	霍迪	说	.

“好了，老板，我进来的时候已经把我那部分都交代清楚了，”霍迪说道。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Want	me	to	go	over	it	again	?
"	想	我	到	去	超过	它	再次	?

“要我再讲一遍吗？”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ɪn] - ,
In Bonneyville ,
在 - ,

在邦尼维尔，

[wiː; wi] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [swer] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni]
we found half a dozen people who can swear that Kettle - Belly Sam Bonney
我们 成立 一半 一个 打 人们 WHO 能 发誓 那 壶 - 腹部 山姆 邦妮
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [θriː] ['brʌðərz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]
was making preparations to protect those three brothers an hour before
曾是 制作 准备工作 到 保护 那些 三 兄弟 一个 小时 前
[æm'bæsədər] ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
Ambassador Cumshaw was shot .
大使 坎肖 曾是 射击 .

我们找到了六个人，他们可以发誓说，在坎肖大使被枪杀前一个小时，“大肚腩”萨姆·邦尼正在准备保护那三兄弟。

[ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnz] ['sɔːrər] [ðæn; ðən] [hel] [æt; ət] ['ket(ə)l] - ['beli] [fɔːr; fər] [æn'tægənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪkɑːk]
The whole town's sorer than hell at Kettle - Belly for antagonizing the Hickock
这 所有的 镇上的 更痛 比 地狱 在 壶 - 腹部 为了 敌对的 这 希科克
['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
outfit and getting the place shot up the way it was .
全套服装 和 获得 这 地方 射击 向上 这 方式 它 曾是 .

全镇的人都对 Kettle-Belly 恨之入骨，因为他们得罪了 Hickock 团伙，导致这个地方被枪击成那样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['witnisiz] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːl] [wɪð; wɪθ]
And we have witnesses that Kettle - Belly was in some kind of deal with
和 我们 有 证人 那 壶 - 腹部 曾是 在 一些 种类 的 交易 和
[ðə; ði] - , [tuː] .
the z'Srauff , too .
这 - , 也 .

我们还有证人证明，凯特尔贝利也和兹斯劳夫家族有过某种交易。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['gæðərd] [ʌp] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The Rangers gathered up eight of them ,
这 游骑兵队 聚集 向上 八 的 他们 ,

游骑兵们抓住了其中八个人，

[huː] [kæn; kən] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli]
who can swear to the preparations and to the fact that Kettle - Belly
WHO 能 发誓 到 这 准备工作 和 到 这 事实 那 壶 - 腹部
[hæd; həd] - ['vɪzɪtər] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] . "
had z'Srauff visitors on different occasions before the shooting . "
有 - 访客 在 不同的 场合 前 这 射击 . "

有人可以作证，证明这些准备工作，并证明在枪击事件发生前，凯特尔-贝利曾多次接待过兹斯劳夫的访客。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , " ['stoʊnhendʒ] [sed] .
" That's what we want , " Stonehenge said .
" 那就是 什么 我们 想 , " 巨石阵 说 .

“这就是我们想要的，”巨石阵说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [kə'nekt] [ðɪs] ['mɜːrdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - . "
" Something that'll connect this murder with the z'Srauff . "
" 某物 那将 连接 这 谋杀 和 这 - . "

“能将这起谋杀案与z'Srauff联系起来的线索。”

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " ['pærɒs] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Well , wait till you hear what I've got , " Parros told him .
" 出色地 , 等待 直到 你 听到 什么 我已经 得到 , " 鹦鹉 讲述 他 .

“等着瞧我有什么吧，”帕罗斯告诉他。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [kɑːr] .

"	In	the	first	place	,	we	traced	the	gun	and	the	air	-	car	.
"	在	这	第一的	地方	,	我们	追踪	这	枪	和	这	空气	-	车	.

“首先，我们追踪到了那门枪和那辆飞行汽车。”

[ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðərz] [bɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm] - ['mɜːtʃənts] , [fɔːr; fər] [rɪ'dɪkjələsli] ['nɑːmɪn(ə)l]['praɪsɪz] .

The	Bonney	brothers	bought	them	both	from	z'Srauff	merchants	,	for	ridiculously	nominal	prices	.
这	邦妮	兄弟	买	他们	两个都	从	-	商人	,	为了	荒谬地	名义上的	价格	.

邦尼兄弟从 z'Srauff 商人那里以极其低廉的价格买下了它们。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [soʊld][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ɪz] ['nɔːrməli] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] ,

The	merchant	who	sold	the	aircar	is	normally	in	the	dry	-	goods	business	,
这	商人	WHO	卖	这	航空汽车	是	通常情况下	在	这	干燥	-	商品	商业	,

出售飞行汽车的商人通常是经营干货生意的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [soʊld][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

and	the	one	who	sold	the	auto	-	rifle	runs	a	toy	shop	.
和	这	一	WHO	卖	这	汽车	-	步枪	跑步	一个	玩具	店铺	.

卖掉自动步枪的那个人经营一家玩具店。

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

In	their	whole	lives	,
在	他们的	所有的	生活	,

在他们的一生中，

[ðoʊz] [θriː] [bɔɪz] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɪst] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

those	three	boys	never	had	enough	money	among	them	to	pay	the	list	price	of	the	gun	,
那些	三	男孩们	绝不	有	足够的	钱	之中	他们	到	支付	这	列表	价格	的	这	枪	,

那三个男孩加起来也没钱买那把枪的标价。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði][kɑːr] .

let	alone	the	car	.
让	独自的	这	车	.

更别提那辆车了。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdər] . "

That	is	,	not	until	a	week	before	the	murder	.	"
那	是	,	不是	直到	一个	星期	前	这	谋杀	.	"

也就是说，直到谋杀案发生前一周才发现。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['prɑːspərəs] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

"	They	got	prosperous	,	all	of	a	sudden	?
"	他们	得到	繁荣	,	全部	的	一个	突然	?

他们突然就发财了？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [ˈsæmz] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

Two	weeks	before	the	shooting	,	Kettle	-	Belly	Sam's	bank	account	got	a	sudden
二	周	前	这	射击	,	壶	-	腹部	山姆的	银行	帐户	得到	一个	突然

[trænsˈfjuːʒn] :

transfusion	:
输血	:

枪击案发生前两周，“大肚腩”萨姆的银行账户突然收到了一笔巨款：

[sʌm; səm] [əˈnɑːnɪməs] [ˈbenɪfæktər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] - , - [ˈpeisəuz] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]

some	anonymous	benefactor	deposited	250	,	000	pesos	—	about	a	hundred	thousand
一些	匿名的	恩人	已存	-	,	-	比索	一	关于	一个	百	千

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

dollars	—	to	his	credit	.
美元	一	到	他的	信用	.

一位匿名捐助者向他的账户存入了 25 万比索（约合 10 万美元）。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] - ,

He	drew	out	75	,
他	画	出去	-	,

他抽到了75分，

- [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

000	of	it	and	some	of	the	money	turned	up	again	in	the	hands	of
-	的	它	和	一些	的	这	钱	转向	向上	再次	在	这	双手	的

[ˈswɪtʃbleɪd] [ænd; ənd] [dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] - [ˈbʌzərd] .

Switchblade	and	Jack	-	High	and	Turkey	-	Buzzard	.
弹簧刀	和	杰克	-	高的	和	火鸡	-	秃鹰	.

其中 000 块钱又落入了 Switchblade、Jack-High 和 Turkey-Buzzard 手中。

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] [hɪr] ,

Then	,	a	week	before	you	landed	here	,
然后	,	一个	星期	前	你	登陆	这里	,

然后，在你抵达这里的前一周，

[hiː; hi] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [əˈnɑːnɪməs] [sɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	got	another	hundred	thousand	from	the	same	anonymous	source	and	he
他	得到	其他	百	千	从	这	相同的	匿名的	来源	和	他

[druː] [aʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] .

drew	out	twenty	thousand	of	that	.
画	出去	二十	千	的	那	.

他从同一个匿名人士那里又弄到了十万，然后从中取出了两万。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] [naɪf] - [dʒɑːb]

We	think	that	was	the	money	that	went	to	pay	for	the	attempted	knife	-	job
我们	思考	那	曾是	这	钱	那	去	到	支付	为了	这	尝试过	刀	-	工作

[ɑːn] [ˈhʌtʃɪnsən] .

on	Hutchinson	.
在	哈钦森	.

我们认为那笔钱就是用来支付对哈钦森的持刀袭击未遂的费用。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːrbɪkjuː] ,

Two	days	before	the	barbecue	,
二	天	前	这	烧烤	,

烧烤前两天

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːstən] [ˈpækərz] - [ænd; ənd] [ˈʃɪpərz] -

the	waiter	deposited	a	thousand	at	the	New	Austin	Packers	'	and	Shippers	'
这	服务员	已存	一个	千	在	这	新的	奥斯汀	包装工队	-	和	托运人	-

[trʌst] . "

Trust	.	"
相信	.	"

服务员在新奥斯汀包装和托运人信托银行存入了一千美元。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
" Can you get that introduced as evidence at the trial ?
" 能 你 得到 那 介绍 作为 证据 在 这 审判 ?

“你能把这个作为证据提交到审判中吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [bæŋks][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ˈkrʊkɪd] [kriːk] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Kettle - Belly banks at a town called Crooked Creek , about forty miles from
壶 - 腹部 银行 在 一个 镇 称为 歪 溪 , 关于 四十 英里 从
- .
Bonneyville .
- .

Kettle-Belly 银行位于 Crooked Creek 镇，距离 Bonneyville 约 40 英里。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwitnisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
We have witnesses from the bank .
我们 有 证人 从 这 银行 .

我们有银行方面的证人。

" [aɪ][ˈɔːlsoʊ][gɑːt][ðə; ði][dəup][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət]
" I also got the dope on the line the Bonney brothers are going to take at
" 我 还 得到 这 太棒了 在 这 线 这 邦妮 兄弟 是 去 到 拿 在
[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

“我还掌握了邦尼兄弟将在审判中采取的策略。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈkleмənt] [ə; eɪ] . [ˈsaidni] ,
They have a lawyer , Clement A . Sidney ,
他们 有 一个 律师 , 克莱门特 一个 . 西德尼 ,

他们聘请了律师，名叫克莱门特·A·西德尼。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈpɑːrti][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
a member of what passes for the Socialist Party on this planet .
一个 成员 的 什么 通过 为了 这 社会主义 派对 在 这 行星 .

在这个星球上，他算是社会主义政党的一员。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [fʊl] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
The defense will take the line of full denial of everything .
这 防御 将要 拿 这 线 的 满的 拒绝 的 一切 .

辩方将采取完全否认一切的立场。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]
The Bonneys are just three poor but honest boys who are being framed by the
这 邦尼 是 只是 三 贫穷的 但 诚实的 男孩们 WHO 是 存在 框 经过 这
[kəˈrʌpt] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈræntʃɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
corrupt tools of the Big Ranching Interests .
腐败 工具 的 这 大的 牧场 兴趣 .

邦尼一家只是三个贫穷但诚实的男孩，他们被大牧场利益集团的腐败爪牙陷害了。

" [ˈhɑːdi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪmpəˈlaɪt] [nɔɪz] .
" Hoddy made an impolite noise .
" 霍迪 制成 一个 不礼貌 噪音 .

霍迪发出了一声不礼貌的声音。

" ['wɑːtə] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ðen] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Whatta we got to worry about , then ? " he demanded .
" 什么? 我们 得到 到 担心 关于 , 然后 ? " 他 要求 .

“那我们还有什么好担心的呢？”他问道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər] [kənˈvɪkʃn] . "
" They're a cinch for conviction . "
" 它们是 一个 肚带 为了 定罪 . "

“他们肯定能被定罪。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['stoʊnhendʒ] [sed] .
" I agree with that , " Stonehenge said .
" 我 同意 和 那 , " 巨石阵 说 .

“我同意，”巨石阵说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
" If they tried to base their defense on political conviction and opposition by the
" 如果 他们 尝试 到 根据 他们的 防御 在 政治的 定罪 和 反对 经过 这
['soʊlər] [liːg] ,
Solar League ,
太阳的 联盟 ,

“如果他们试图以政治信念和太阳联盟的反对作为辩护依据，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
they might have a chance .
他们 可能 有 一个 机会 .

他们或许还有机会。

[ðɪs] [wei] , [ðeɪ] ['hævnt] . "
This way , they haven't . "
这 方式 , 他们 还没有 . "

这样一来，他们就没能得逞。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ,
" All right , gentlemen , " I said ,
" 全部 正确的 , 先生们 , " 我 说 ,

“好了，先生们，”我说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪə(r)] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['pɑːləsi]
" I take it that we're agreed that we must all follow a single line of policy
" 我 拿 它 那 是 同意 那 我们 必须 全部 跟随 一个 单身的 线 的 政策
[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
and not work at cross - purposes to each other ?
和 不是 工作 在 叉 - 目的 到 每个 其他 ?

“我理解我们一致认为，我们必须遵循同一条政策路线，不能互相掣肘？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [noʊt][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
" They all agreed to that instantly , but with a questioning note in their voices .
" 他们 全部 同意 到 那 即刻 , 但 和 一个 提问 笔记 在 他们的 声音 .

“他们都立刻表示同意，但语气中带着一丝疑问。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Well , then , I trust you all realize that we cannot , under any circumstances ,
" 出色地 , 然后 , 我 相信 你 全部 意识到 那 我们 不能 , 在下面 任何 情况 ,

“那么，我相信你们都明白，在任何情况下，我们都不能……”

[əˈlaʊ] [ðoʊz] [θriː] ['brʌðərz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , " [aɪ] ['ædɪd] .
allow those three brothers to be convicted in this court , " I added .
允许 那些 三 兄弟 到 是 已定罪 在 这 法庭 , " 我 额外 .

“允许这三兄弟在本法庭被定罪，”我补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['saɪləns] ,

There	was	a	moment	of	startled	silence	,
那里	曾是	一个	片刻	的	惊慌	沉默	,

一阵令人震惊的沉默。

[waɪl] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] ['pærɒs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

while	Hoddy	and	Stonehenge	and	Parros	and	Thrombley	were	understanding
尽管	霍迪	和	巨石阵	和	鹦鹉	和	-	是	理解

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

what	they	had	just	heard	.
什么	他们	有	只是	听到	.

霍迪、巨石阵、帕罗斯和特朗布利正在理解他们刚才听到的内容。

[ðen] ['stoʊnhendʒ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Stonehenge	cleared	his	throat	and	said	:
然后	巨石阵	已清除	他的	喉	和	说	:

然后，巨石阵清了清嗓子，说道：

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] !

"	Mr	.	Ambassador	!
"	先生	.	大使	!

“大使先生！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] ,

I'm	sure	that	you	have	some	excellent	reasons	for	that	remarkable	statement	,
我是	当然	那	你	有	一些	出色的	原因	为了	那	卓越	陈述	,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — "

but	I	must	say	—	"
但	我	必须	说	—	"

我相信你发表这番惊人言论一定有其充分的理由，但我必须说——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [kə'lɑːs(ə)l] ['erər] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɑːrt] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	was	a	really	colossal	error	on	somebody's	part	,	"	I	said	,
"	它	曾是	一个	真的	庞大	错误	在	某人的	部分	,	"	我	说	,

“这是某人犯下的一个非常巨大的错误，”我说。

" [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

"	that	this	case	was	allowed	to	get	into	the	Court	of	Political	Justice	.
"	那	这	案件	曾是	允许	到	得到	进入	这	法庭	的	政治的	正义	.

“本案竟然被允许进入政治司法法院。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

It	never	should	have	.
它	绝不	应该	有	.

它本不该发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'laʊ] [ðoʊz] [men] [tuː; tə][biː; bi]

And	if	we	take	a	part	in	the	prosecution	,	or	allow	those	men	to	be
和	如果	我们	拿	一个	部分	在	这	起诉	,	或者	允许	那些	男人	到	是

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

如果我们参与起诉，或者允许这些人被定罪，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər]

we	will	establish	a	precedent	to	support	the	principle	that	a	foreign	Ambassador
我们	将要	建立	一个	先例	到	支持	这	原则	那	一个	外国的	大使

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们将树立先例，以支持外国大使应承担的职责这一原则。

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['loʊk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

on	this	planet	,	defined	as	a	practicing	local	politician	.
在	这	行星	,	定义	作为	一个	练习	当地的	政治家	.

在这个星球上，被定义为一名活跃的地方政治家。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	will	invite	you	to	digest	that	for	a	moment	.
"	我	将要	邀请	你	到	消化	那	为了	一个	片刻	.

请各位花点时间仔细思考一下。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

"	A	moment	was	all	they	needed	.
"	一个	片刻	曾是	全部	他们	需要	.

他们需要的只是片刻。

- [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['diðərd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

Thrombley	was	horrified	and	dithered	incoherently	.
-	曾是	惊恐万分	和	抖动	语无伦次	.

索姆布利惊恐万分，语无伦次。

['stoʊnhendʒ] [fraund] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Stonehenge	frowned	and	fidgeted	with	some	papers	in	front	of	him	.
巨石阵	皱眉	和	坐立不安	和	一些	文件	在	正面	的	他	.

巨石阵皱着眉头，不安地摆弄着面前的文件。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [θɔːts] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

I	could	see	several	thoughts	gathering	behind	his	eyes	,	including	,	I	was	sure	,
我	可以	看	一些	想法	采集	在后面	他的	眼睛	,	包括	,	我	曾是	当然	,

我能看出他眼中浮现出好几个念头，我确信其中包括：

[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] - .

a	new	view	of	his	instructions	from	Klüng	.
一个	新的	看法	的	他的	指示	从	-	.

克伦对他的指示提出了新的见解。

['iːv(ə)n] ['hɑːdi] [gɑːt][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Hoddy	got	at	least	part	of	it	.
甚至	霍迪	得到	在	至少	部分	的	它	.

就连霍迪也至少分到了一部分。

" [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [bʌmp] [ɔːf] ['eni] ['dɪpləmæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] . . . . "

"	Why	,	that	means	that	anybody	can	bump	off	any	diplomat	he	doesn't	like	.	.	.	.	"
"	为什么	,	那	方法	那	任何人	能	撞	离开	任何	外交官	他	不	喜欢	.	.	.	.	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

“那岂不是说任何人都可以干掉他不喜欢的任何外交官……”他说道。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['riːŋgoʊ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That	is	only	part	of	it	,	Mr	.	Ringo	,	"	Thrombley	told	him	.
"	那	是	仅有的	部分	的	它	,	先生	.	林戈	,	"	-	讲述	他	.

“那只是其中的一部分，林戈先生，”索姆布利告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

"	It	also	means	that	a	diplomat	,	instead	of	being	regarded	as	the
"	它	还	方法	那	一个	外交官	,	反而	的	存在	认为	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

representative	of	his	own	government	,
代表	的	他的	自己的	政府	,

“这也意味着，外交官不再被视为其本国政府的代表，

[bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

becomes	,	in	effect	,	a	functionary	of	the	government	of	New	Texas	.
变成	,	在	影响	,	一个	官员	的	这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

实际上，他成为了新德克萨斯政府的一名官员。

[waɪ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] . . . . "

Why	,	all	sorts	of	complications	could	arise	.	.	.	.	"
为什么	,	全部	排序	的	并发症	可以	出现	.	.	.	.	"

为什么呢？可能会出现各种各样的复杂情况……”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪm'per] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌekstrəˌterəˌtɔːri'æləti] [ʌv; əv]

"	It	certainly	would	impair	,	shall	we	say	,	the	principle	of	extraterritoriality	of
"	它	当然	会	妨害	,	将	我们	说	,	这	原则	的	治外法权	的

['embəsiz] ,

Embassies	,
大使馆	,

“这无疑会损害大使馆治外法权原则，我们不妨这样说吧。”

" ['stoʊnhendʒ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Stonehenge	picked	it	up	.
"	巨石阵	挑选	它	向上	.

巨石阵捡到了它。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] . "

"	And	it	would	practically	destroy	the	principle	of	diplomatic	immunity	.	"
"	和	它	会	几乎	破坏	这	原则	的	外交	免疫	.	"

“这将实际上摧毁外交豁免权原则。”

" !

"	Migawd	!
"	米戈德	!

“我的天哪！

" ['hɑːdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

"	Hoddy	looked	around	nervously	,	as	though	he	could	already	hear	an	army	of
"	霍迪	看起来	大约	紧张地	,	作为	尽管	他	可以	已经	听到	一个	军队	的

[nuː] ['teksəs] ['reindʒəz] ,

New	Texas	Rangers	,
新的	德克萨斯州	游骑兵队	,

霍迪紧张地环顾四周，仿佛已经听到了新德克萨斯骑警大军的声音。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] , ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

each	with	a	warrant	for	Hoddy	Ringo	,	battering	at	the	gates	.
每个	和	一个	保证	为了	霍迪	林戈	,	殴打	在	这	大门	.

每人都有逮捕令，要抓捕霍迪·林戈，他们正在猛烈撞击大门。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	We'll	have	to	do	something	!
"	出色地	有	到	做	某物	!

我们必须做点什么！

" ['goʊmɛz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [sed] .

"	Gomez	,	the	Secretary	of	the	Embassy	,	said	.
"	戈麦斯	,	这	秘书	的	这	大使馆	,	说	.

大使馆秘书戈麦斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , " ['stoʊnhendʒ] [sed] .

"	I	don't	know	what	,	"	Stonehenge	said	.
"	我	不	知道	什么	,	"	巨石阵	说	.

“我不知道是什么，”巨石阵说道。

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **The** **obvious** **solution** **would** **be** **,** **of** **course** **,**
" 这 明显的 解决方案 会 是 , 的 课程 ,

显而易见的解决方法当然是:

[tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðoʊz] ['bɑːni] [bɔɪz] [ɑːn]['sɪmp(ə)l][fɜːrst] - [dɪ'griː] ['mɜːrdər] ,
to **bring** **charges** **against** **those** **Bonney** **Boys** **on** **simple** **first** **-** **degree** **murder** **,**
到 带来 收费 反对 那些 邦妮 男孩们 在 简单的 第一的 - 程度 谋杀 ,

对邦尼男孩们提起一级谋杀指控,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .
which **would** **be** **tried** **in** **an** **ordinary** **criminal** **court** **.**
哪个 会 是 尝试 在 一个 普通的 刑事 法庭 .

将在普通刑事法庭进行审理。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
But **it's** **too** **late** **for** **that** **now** **.**
但 它是 也 晚的 为了 那 现在 .

但现在一切都太迟了。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs]
We **wouldn't** **have** **time** **to** **prevent** **their** **being** **arraigned** **in** **this** **Political** **Justice**
我们 不会 有 时间 到 防止 他们的 存在 提审 在 这 政治的 正义
[kɔːrt] ,
court **,**
法庭 ,

我们来不及阻止他们在政治正义法庭受审。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
and **once** **a** **defendant** **is** **brought** **into** **court** **,** **on** **this** **planet** **,**
和 一次 一个 被告 是 带来 进入 法庭 , 在 这 行星 ,

一旦被告人被带上法庭,在这个星球上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第5/6页

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

he	cannot	be	brought	into	court	again	for	the	same	act	.
他	不能	是	带来	进入	法庭	再次	为了	这	相同的	行为	.

他不能因同一行为再次被传唤到法庭。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

Not	the	same	crime	,	the	same	act	.
不是	这	相同的	犯罪	,	这	相同的	行为	.

虽然不是同样的罪行，但行为相同。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

"	I	had	been	thinking	about	this	and	I	was	ready	.
"	我	有	到过	思维	关于	这	和	我	曾是	准备好	.

“我一直在考虑这件事，我已经准备好了。”

" [lʊk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðoʊz] ['bɑːni] ['brʌðərz] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	Look	,	we	must	bring	those	Bonney	brothers	to	trial	.
"	看	,	我们	必须	带来	那些	邦妮	兄弟	到	审判	.

“听着，我们必须把邦尼兄弟绳之以法。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt]

It's	the	only	effective	way	of	demonstrating	to	the	public	the	simple	fact	that
它是	这	仅有的	有效的	方式	的	演示	到	这	民众	这	简单的	事实	那

[æm'bæsədər] ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Ambassador	Cumshaw	was	murdered	at	the	instigation	of	the	z'Srauff	.
大使	坎肖	曾是	被谋杀	在	这	煽动	的	这	-	.

这是向公众证明一个简单的事实——库姆肖大使是在斯劳夫家族的唆使下被谋杀——的唯一有效方法。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

We	dare	not	allow	them	to	be	convicted	in	the	Court	of	Political	Justice	,
我们	敢	不是	允许	他们	到	是	已定罪	在	这	法庭	的	政治的	正义	,

我们绝不能让他们在政治法庭上被定罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

for	the	reasons	already	stated	.
为了	这	原因	已经	声明	.

原因如上所述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] , [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'laʊ]

And	to	maintain	the	prestige	of	the	Solar	League	,	we	dare	not	allow
和	到	维持	这	声望	的	这	太阳的	联盟	,	我们	敢	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] . "

them	to	go	unpunished	.	"
他们	到	去	未受惩罚	.	"

为了维护太阳联盟的威望，我们绝不能让他们逍遥法外。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] , " ['pærɒs] [sed] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]

"	We	can	have	it	one	way	,	"	Parros	said	,	"	and	maybe	we	can
"	我们	能	有	它	一	方式	,	"	鹦鹉	说	,	"	和	或许	我们	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [weɪz] .

have	it	two	ways	.
有	它	二	方式	.

帕罗斯说：“我们可以采取一种方法，也许我们也可以采取两种方法。”

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [weɪz] .

But	I'm	damned	if	I	can	see	how	we	can	have	it	all	three	ways	.
但	我是	该死的	如果	我	能	看	如何	我们	能	有	它	全部	三	方式	.

但我实在想不明白，我们怎么可能三者兼得。

" [aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	wasn't	surprised	that	he	didn't	see	it	;
"	我	不是	惊讶	那	他	没有	看	它	;

“他没看到，我并不感到意外；

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrdʒənsi] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

he	hadn't	had	the	same	urgency	goading	him	which	had	forced	me	to
他	之前没有	有	这	相同的	紧迫性	挑衅	他	哪个	有	强制	我	到

[faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] .

find	the	answer	.
寻找	这	回答	.

他并没有像我一样，被那种紧迫感驱使着去寻找答案。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ,

It	wasn't	an	answer	that	I	liked	,
它	不是	一个	回答	那	我	喜欢	,

我并不喜欢这个答案。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

but	I	was	in	the	position	where	I	had	no	choice	.
但	我	曾是	在	这	位置	在哪里	我	有	不	选择	.

但我当时别无选择。

" [wel] , [hɪəz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][bɪ'gæn] ,

"	Well	,	here's	what	we	have	to	do	,	gentlemen	,	"	I	began	,
"	出色地	,	这里是	什么	我们	有	到	做	,	先生们	,	"	我	开始	,

“好了，先生们，我们必须这样做，”我开口说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	from	the	respectful	way	they	regarded	me	,	from	the	attention	they
和	从	这	尊重	方式	他们	认为	我	,	从	这	注意力	他们

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] ,

were	giving	my	words	,
是	给予	我的	字	,

从他们尊重我的眼神，从他们认真倾听我的话语中，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .

I	got	a	sudden	thrill	of	pride	.
我	得到	一个	突然	刺激	的	自豪	.

我突然涌起一股自豪感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['skræmbld] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [æm'bæsədər] ['stiːvən]

For	the	first	time	since	my	scrambled	arrival	,	I	was	really	Ambassador	Stephen
为了	这	第一的	时间	自从	我的	打乱	到达	,	我	曾是	真的	大使	史蒂芬

[sɪlk] .

Silk	.
丝绸	.

自从我匆匆赶到以来，我第一次真正成为了斯蒂芬·西尔克大使。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] ['reɪndʒər] [tæŋks] [met] [ðə; ði] ['embəsi] [kɑːr] [fɔːr] [blɑːks] [frʌm; frəm]

A	**couple**	**of**	**New**	**Texas**	**Ranger**	**tanks**	**met**	**the**	**Embassy**	**car**	**four**	**blocks**	**from**
一个	夫妻	的	新的	德克萨斯州	游骑兵	坦克	遇见	这	大使馆	车	四	积木	从

[ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ænd; ənd] ['kɒnvɒɪ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] ,

the	**Statehouse**	**and**	**convoyed**	**us**	**into**	**the**	**central**	**plaza**	**,**
这	州议会大厦	和	车队	我们	进入	这	中央	广场	,

几辆新德克萨斯骑警队的坦克在距离州议会大厦四个街区的地方与大使馆的车辆会合，并将我们护送到中央广场。

[wer] [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd]

where	**the**	**barbecue**	**had**	**been**	**held**	**on**	**the**	**Friday**	**afternoon**	**that**	**I**	**had**	**arrived**
在哪里	这	烧烤	有	到过	握住	在	这	星期五	下午	那	我	有	到达的

[ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

on	**New**	**Texas**	**.**
在	新的	德克萨斯州	.

烧烤活动是在我抵达新德克萨斯的那个星期五下午举行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dens] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

There	**was**	**almost**	**as**	**dense**	**a**	**crowd**	**as**	**the**	**last**	**time**	**I**	**had**	**seen**	**the**
那里	曾是	几乎	作为	稠密	一个	人群	作为	这	最后的	时间	我	有	已见	这

[pleɪs] ;

place	**;**
地方	;

人群密度几乎和我上次来这里时一样高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bændz] , [ænd; ənd][noʊ]

but	**they**	**were**	**quieter**	**,**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**there**	**were**	**no**	**bands**	**,**	**and**	**no**
但	他们	是	更安静	,	到	这	程度	那	那里	是	不	乐队	,	和	不

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	**,**
射击	,

但他们安静多了，既没有乐队演奏，也没有枪声。

[noʊ] ['kaʊbel] [ɔːr] ['hwislz] .

no	**cowbells**	**or**	**whistles**	**.**
不	牛铃	或者	哨声	.

没有牛铃声或哨声。

[ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [pɪts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hɔːkər] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr]

The	**barbecue**	**pits**	**were**	**going**	**again**	**,**	**however**	**,**	**and**	**hawkers**	**were**	**pushing**	**or**
这	烧烤	坑	是	去	再次	,	然而	,	和	小贩	是	推动	或者

[prə'pelɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['wægənz] [ə'baʊt] ,

propelling	**their**	**little**	**wagons**	**about**	**,**
推进	他们的	小的	马车	关于	,

烧烤炉又开始冒着热气，小贩们推着或蹬着他们的小车四处走动。

['vɛndɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

vending	**sandwiches**	**.**
自动售货机	三明治	.

自动售卖三明治。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['twenti] - [fʊt] ['teləˌvjʊ] [skriːnz] , [ə'pærəntli] ['waɪərd][frʌm; frəm]

I	**saw**	**a**	**half**	**a**	**dozen**	**big**	**twenty**	**-**	**foot**	**teleview**	**screens**	**,**	**apparently**	**wired**	**from**
我	锯	一个	一半	一个	打	大的	二十	-	脚	电视	屏幕	,	显然	有线	从

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

the	**courtroom**	**.**
这	法庭	.

我看到了六个二十英尺的大电视屏幕，显然是从法庭上连线过来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['embəsi] [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['eskɔːtɪŋ] [tæŋks] [riːtʃt] [ðə; ði]['plɑːzə] , [æn; ən]

As	soon	as	the	Embassy	car	and	its	escorting	tanks	reached	the	plaza	,	an
作为	很快	作为	这	大使馆	车	和	它是	护送	坦克	达到	这	广场	,	一个

[oʊ'veɪʃn] [broʊk] [aʊt] .

ovation	broke	out	.
排卵	打破	出去	.

使馆车辆及其护卫坦克一抵达广场，广场上就爆发出热烈的掌声。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [jɪpiː] !

I	was	cheered	,	with	the	high	-	pitched	yipeee	!
我	曾是	欢呼	,	和	这	高的	-	投球	耶！	！

我听到一阵高亢的欢呼声！

[ʌv; əv] [nuː] ['tɛksənz][ænd; ənd] [ə'dʒʊrd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][soʊ] - [ænd; ənd] -

of	New	Texans	and	adjured	and	implored	not	to	let	them	so	-	and	-
的	新的	德州人	和	受伤	和	恳求	不是	到	让	他们	所以	-	和	-

[ˌes oʊ 'es] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

sos	get	away	with	it	.
求救信号	得到	离开	和	它	.

新德克萨斯人恳求并哀求不要让那些家伙逍遥法外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['reindʒəz] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	veritable	army	of	Rangers	on	guard	at	the	doors	of	the
那里	曾是	一个	真正的	军队	的	游骑兵队	在	警卫	在	这	门	的	这

['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

法庭门口站着一大批游骑兵。

[ðə; ði]['oʊnli] [spek'teitəs] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	only	spectators	being	admitted	to	the	courtroom	seemed	to	be
这	仅有的	观众	存在	承认	到	这	法庭	似乎	到	是

['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [pʊl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['paːsiz] .

prominent	citizens	with	enough	pull	to	secure	passes	.
著名的	公民	和	足够的	拉	到	安全的	通过	.

似乎只有一些有影响力、能够获得通行证的知名人士才能获准进入法庭旁听。

[ˌɪn'saɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] - [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

Inside	,	some	of	the	spectators	'	benches	had	been	removed	to	clear	the
里面	,	一些	的	这	观众	-	长椅	有	到过	已移除	到	清除	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

front	of	the	room	.
正面	的	这	房间	.

室内，部分观众席的长椅被移走，以腾出房间前部的空间。

[ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ,

In	the	cleared	space	,
在	这	已清除	空间	,

在清理出来的空地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['bʌlki] [ʃeɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['kʌvər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] - [kɑːr]

there	was	one	bulky	shape	under	a	cloth	cover	that	seemed	to	be	the	air	-	car
那里	曾是	一	笨重	形状	在下面	一个	布	覆盖	那	似乎	到	是	这	空气	-	车

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klɔːθ] - ['kʌvərd] [ʃeɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [m; ʌm]['duːəl] - ['pɜːrpəs] [gʌn] .

and	another	cloth	-	covered	shape	that	looked	like	a	fifty	-	mm	dual	-	purpose	gun	.
和	其他	布	-	涵盖	形状	那	看起来	喜欢	一个	五十	-	毫米	双重的	-	目的	枪	.

有一个用布盖着的笨重物体，看起来像是飞行汽车；还有一个用布盖着的物体，看起来像是一门 50 毫米双用途炮。

['smɔːlər] [ɪg'zɪbɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [m; ʌm]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] , [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [frendz] -

Smaller	**exhibits**	**,**	**including**	**a**	**twenty**	**-**	**mm**	**auto**	**-**	**rifle**	**,**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**friends**	**-**
较小的	展品	,	包括	一个	二十	-	毫米	汽车	-	步枪	,	是	堆积	在	这	朋友们	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːrt] ['teɪbl] .

of	**-**	**the**	**-**	**court**	**table**	**.**
的	-	这	-	法庭	桌子	.

较小的展品，包括一支 20 毫米自动步枪，堆放在法庭之友的桌子上。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] — ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] , [huː] [weɪvd] [ə; eɪ]

The	**prosecution**	**table**	**was**	**already**	**occupied**	**—**	**Colonel**	**Hickock**	**,**	**who**	**waved**	**a**
这	起诉	桌子	曾是	已经	占领	—	上校	希科克	,	WHO	挥手	一个

['griːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

greeting	**to**	**me**	**,**
问候	到	我	,

控方席上已经坐满了人——希科克上校，他向我挥手致意。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [huː] [lʊkt] [laɪk] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['ræntʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

three	**or**	**four**	**men**	**who**	**looked**	**like**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**ranchers**	**,**	**and**	**a**	**delegation**	**of**
三	或者	四	男人	WHO	看起来	喜欢	出色地	-	到	-	做	牧场主	,	和	一个	代表团	的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	**.**
律师	.

三四个看起来像是富裕牧场主的男人，以及一群律师。

" ['sæmjuəl] - , " ['pærɒs] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set]

"	**Samuel**	**Goodham**	**,**	**"**	**Parros**	**,**	**beside**	**me**	**,**	**whispered**	**,**	**indicating**	**a**	**big**	**,**	**heavy**	**-**	**set**
"	塞缪尔	-	,	"	鹦鹉	,	旁	我	,	低声说道	,	表明	一个	大的	,	重的	-	放

[mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

man	**with**	**white**	**hair**	**,**
男人	和	白色的	头发	,

“塞缪尔·古德汉姆，”帕罗斯在我身旁低声说道，他指着一个身材高大魁梧、头发花白的男人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːn] ['terə] ['sev(ə)nti] -

dressed	**in**	**a**	**dark**	**suit**	**of**	**the**	**cut**	**that**	**had**	**been**	**fashionable**	**on**	**Terra**	**seventy**	**-**
穿着	在	一个	黑暗的	套装	的	这	切	那	有	到过	时髦	在	泰拉	七十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

five	**years**	**ago**	**.**
五	年	前	.

他身穿一套深色西装，这种款式的西装在75年前的地球上很流行。

" [best] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

"	**Best**	**criminal**	**lawyer**	**on**	**the**	**planet**	**.**
"	最好的	刑事	律师	在	这	行星	.

“地球上最好的刑事律师。”

['hɪkɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

Hickock	**must**	**have**	**hired**	**him**	**.**
希科克	必须	有	雇用	他	.

一定是希科克雇佣了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swɔːrm] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] , [tuː] .

"	**There**	**was**	**quite**	**a**	**swarm**	**at**	**the**	**center**	**table**	**,**	**too**	**.**
"	那里	曾是	相当	一个	蜂群	在	这	中心	桌子	,	也	.

“中央桌子那边也挤满了人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ræntʃəz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ə'gresɪvli] ['ʃæbi] [wɝːkloʊðz] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**ranchers**	**,**	**a**	**couple**	**in**	**aggressively**	**shabby**	**workclothes**	**,**
一些	的	他们	是	牧场主	,	一个	夫妻	在	咄咄逼人	破旧	工作服	,

他们当中有些人是牧场主，还有一对夫妇穿着极其破旧的工作服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] .

and	there	were	several	members	of	the	Diplomatic	Corps	.
和	那里	是	一些	成员	的	这	外交	兵团	.

还有几名外交使团成员。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

I	shook	hands	with	them	and	gathered	that	they	,	like	myself	,
我	摇晃	双手	和	他们	和	聚集	那	他们	,	喜欢	我	,

我与他们握手，并了解到他们和我一样，

[wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['traɪəl] .

were	worried	about	the	precedent	that	might	be	established	by	this	trial	.
是	担心	关于	这	先例	那	可能	是	已确立的	经过	这	审判	.

我们担心这次审判可能会开创一个先例。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ][æz; əz][maɪ] [ˌætæ'ʃeɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

While	I	was	introducing	Hoddy	Ringo	as	my	attaché	extraordinary	,	which	was
尽管	我	曾是	介绍	霍迪	林戈	作为	我的	随员	非凡的	,	哪个	曾是

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,

no	less	than	the	truth	,
不	较少的	比	这	真相	,

当我向大家介绍霍迪·林戈是我的特派助理时，这完全是事实。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] .

the	defense	party	came	in	.
这	防御	派对	来了	在	.

防守方进来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['roʊd(ə)nt] - [feɪst] ['feloʊ] , [huːm] ['pærɒs]

There	were	only	three	lawyers	—	a	little	,	rodent	-	faced	fellow	,	whom	Parros
那里	是	仅有的	三	律师	—	一个	小的	,	啮齿动物	-	面对	同伴	,	谁	鹦鹉

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['klemənt] ['saidni] ,

pointed	out	as	Clement	Sidney	,
尖	出去	作为	克莱门特	西德尼	,

只有三名律师——其中一个个子矮小，长着一张老鼠脸，帕罗斯指认他是克莱门特·西德尼。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənts] .

and	two	assistants	.
和	二	助理	.

还有两名助手。

[ænd; ənd] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['beɪlɪf] , [ðə; ði] [θriː]

And	,	guarded	by	a	Ranger	and	a	couple	of	court	-	bailiffs	,	the	three
和	,	守卫	经过	一个	游骑兵	和	一个	夫妻	的	法庭	-	法警	,	这	三

[dɪ'fendənts] ,

defendants	,
被告	,

在一名巡警和几名法庭执达员的押送下，三名被告人

['swɪtʃbleɪd] [dʒoʊ] , [dʒæk] - [haɪ] [eib] [ænd; ənd] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] [tɑːm] ['bɑːni] .

Switchblade	Joe	,	Jack	-	High	Abe	and	Turkey	-	Buzzard	Tom	Bonney	.
弹簧刀	乔	,	杰克	-	高的	安倍	和	火鸡	-	秃鹰	汤姆	邦妮	.

刀锋乔、杰克高亚伯和火鸡秃鹰汤姆·邦尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][eɪdʒ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

There	was	probably	a	year	or	so	age	different	from	one	to	another	,
那里	曾是	大概	一个	年	或者	所以	年龄	不同的	从	一	到	其他	,

他们之间年龄可能相差一岁左右。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] .

but	they	certainly	had	a	common	parentage	.
但	他们	当然	有	一个	常见的	亲子关系	.

但他们肯定有共同的父母。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [luːs] - [lɪpt] ['feɪsɪz] .

They	all	had	pale	eyes	and	narrow	,	loose	-	lipped	faces	.
他们	全部	有	苍白	眼睛	和	狭窄的	,	松动的	-	嘴唇	面孔	.

他们都长着苍白的眼睛和狭长的、嘴唇松弛的脸。

[ˌsʌb'nɔːrml] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌsaɪkə'pæθɪk] , [aɪ] [θɔːt] .

Subnormal	and	probably	psychopathic	,	I	thought	.
低于正常水平	和	大概	精神病态	,	我	想法	.

我当时想，他可能精神不正常，甚至可能患有精神病。

[dʒæk] - [haɪ] [eib] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

Jack	-	High	Abe	had	his	left	arm	in	a	sling	and	his	left	shoulder	in	a
杰克	-	高的	安倍	有	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	和	他的	左边	肩膀	在	一个

['plæstər][kæst] .

plaster	cast	.
石膏	投掷	.

杰克·海·阿贝的左臂吊着绷带，左肩打着石膏。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['ɔːltərd] [ɪts] [toʊn] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn]

The	buzz	of	conversation	among	the	spectators	altered	its	tone	subtly	and	took	on
这	嗡嗡声	的	对话	之中	这	观众	已修改	它是	语气	微妙地	和	采取	在

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

a	note	of	hostility	as	they	entered	and	seated	themselves	.
一个	笔记	的	敌意	作为	他们	进入	和	坐着	他们自己	.

随着观众入场落座，他们之间的交谈声渐渐变得有些嘈杂，并带上了一丝敌意。

[ðə; ði] ['bælkəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pres] [reprɪ'zentətɪv] .

The	balcony	seemed	to	be	crowded	with	press	representatives	.
这	阳台	似乎	到	是	挤	和	按	代表	.

阳台上似乎挤满了媒体记者。

['sevrəl] ['telikæst] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [saʊnd] ['pɪˌkəps] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

Several	telecast	cameras	and	sound	pickups	had	been	rigged	to	cover	the
一些	电视直播	相机	和	声音	皮卡	有	到过	作弊	到	覆盖	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['æŋglz] ,

front	of	the	room	from	various	angles	,
正面	的	这	房间	从	各种各样的	角度	,

多台电视摄像机和录音设备被架设起来，从各个角度拍摄房间前方的情况。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [^eil] [ɑːn]

a	feature	that	had	been	missing	from	the	trial	I	had	seen	with	Gail	on
一个	特征	那	有	到过	丢失的	从	这	审判	我	有	已见	和	盖尔	在

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

这是我在周五和盖尔一起观看的试播集中所缺少的功能。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	the	judges	entered	from	a	door	behind	the	bench	,
然后	这	法官	进入	从	一个	门	在后面	这	长椅	,

然后法官们从法官席后面的门走了进来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	must	have	opened	from	a	passageway	under	the	plaza	,	and	the
哪个	必须	有	打开	从	一个	通道	在下面	这	广场	,	和	这

[kɔːrt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

court	was	called	to	order	.
法庭	曾是	称为	到	命令	.

法庭一定是从广场下方的通道打开的，法庭随即开庭。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['nelsn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtli]

The	President	Judge	was	the	same	Nelson	who	had	presided	at	the	Whately
这	总统	法官	曾是	这	相同的	纳尔逊	WHO	有	主持	在	这	惠特利

['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

trial	and	the	first	thing	on	the	agenda	seemed	to	be	the	selection	of	a
审判	和	这	第一的	事物	在	这	议程	似乎	到	是	这	选择	的	一个

[nuː] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz] .

new	board	of	associate	judges	.
新的	木板	的	联系	法官	.

首席法官是曾主持惠特利审判的纳尔逊，议程上的第一件事似乎是选出一个新的副法官委员会。

['pærɒs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

Parros	explained	in	a	whisper	that	the	board	which	had	served	on	the	previous
鹦鹉	解释	在	一个	耳语	那	这	木板	哪个	有	服务	在	这	以前的

['traɪəl] [wʊd] [sɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

trial	would	sit	until	that	could	be	done	.
审判	会	坐	直到	那	可以	是	完毕	.

帕罗斯低声解释说，上次审判时任职的委员会将继续运作，直到完成这项工作为止。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

A	slip	of	paper	was	drawn	from	a	box	and	a	name	was	called	.
一个	滑	的	纸	曾是	绘制	从	一个	盒子	和	一个	姓名	曾是	称为	.

从盒子里抽出一张纸条，然后念出一个名字。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [spek'teitəs] - [siːts] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

A	man	sitting	on	one	of	the	front	rows	of	spectators	'	seats	got	up	and
一个	男人	坐着	在	一	的	这	正面	行	的	观众	-	座位	得到	向上	和

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

坐在前排观众席上的一名男子起身走到了前面。

[wʌn] [ʌv; əv] ['sɪdniz] [ə'sɪstənts] ['rʌmidʒd] [θruː] [ə; eɪ][kɑːrd][faɪl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

One	of	Sidney's	assistants	rummaged	through	a	card	file	he	had	in	front	of
一	的	西德尼的	助理	翻找	通过	一个	卡片	文件	他	有	在	正面	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

him	and	handed	a	card	to	the	chief	of	the	defense	.
他	和	递交	一个	卡片	到	这	首席	的	这	防御	.

西德尼的一名助手在他面前的卡片档案里翻找了一张卡片，然后递给了辩护律师。

[æt; ət][wʌns] , ['saidni][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	once	,	Sidney	was	on	his	feet	.
在	一次	,	西德尼	曾是	在	他的	脚	.

西德尼立刻站了起来。

" ['tʃælɪndʒd] , [fɔːr; fər] [kɔːz] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Challenged	,	for	cause	!	"	he	called	out	.
"	挑战	,	为了	原因	!	"	他	称为	出去	.

“我接受挑战，而且是有正当理由的！”他喊道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['peɪsoʊ] [sə'luːn] ,

"	This	man	is	known	to	have	declared	,	in	conversation	at	the	bar	of	the	Silver	Peso	Saloon	,
"	这	男人	是	已知	到	有	声明	,	在	对话	在	这	酒吧	的	这	银	比索	酒吧	,

据悉，此人在银比索酒吧的吧台边与人交谈时曾宣称：

[hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɔːstən] , [ðæt] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] , [maɪ]['klaɪənts] ,

here	in	New	Austin	,	that	these	three	boys	,	my	clients	,
这里	在	新的	奥斯汀	,	那	这些	三	男孩们	,	我的	客户	,

在新奥斯汀这里，这三个男孩，我的客户，

[ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hemæn] . "
ought all to be hanged higher than Haman . "
应该 全部 到 是 绞刑 更高 比 哈曼 . "

所有人都应该被吊死，而且吊得比哈曼更高。

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] !
" Yes , I said that !
" 是的 , 我 说 那 !

“是的，我说过这话！”

" [ðə; ði] [və'nairimən] [dɪ'klerd] .
" the venireman declared .
" 这 维尼尔曼 声明 .

“陪审员宣布。”

" [aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] : [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːdəriŋ] [skʌŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" I'll repeat it right here : all three of these murdering skunks ought to be
" 患病的 重复 它 正确的 这里 : 全部 三 的 这些 谋杀 臭鼬 应该 到 是
[hæŋd] ['haɪər] [ðæn; ðən] — "
hanged higher than — "
绞刑 更高 比 — "

“我再说一遍：这三只杀人臭鼬都应该被吊死，而且吊得比——”

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
" Your Honor !
" 你的 荣誉 !

“启禀大人！

" ['saidni]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .
" Sidney almost screamed .
" 西德尼 几乎 尖叫 .

西德尼差点尖叫起来。

" [ɪf] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mænz]['breɪz(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪgətɪd] [klæs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [maɪ]
" If , after hearing this man's brazen declaration of bigoted class hatred against my
" 如果 , 后 听力 这 男人的 厚颜无耻 宣言 的 偏执的 班级 仇恨 反对 我的
['klaɪənts] ,
clients ,
客户 ,

“如果，在听到这个人公然发表针对我委托人的带有偏见的阶级仇恨言论后，

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] —
he is allowed to sit on that bench —
他 是 允许 到 坐 在 那 长椅 —

他可以坐在那条长椅上——

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
" Judge Nelson pounded with his gavel .
" 法官 纳尔逊 猛击 和 他的 法槌 .

纳尔逊法官用法槌敲击着。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['duːtiz] , ['kaʊnsələr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't have to instruct me in my judicial duties , Counselor , " he said .
" 你 不 有 到 指示 我 在 我的 司法 职责 , 顾问 , " 他 说 .

“法官大人，您不必指导我如何履行司法职责，”他说。

" [ðə; ði] [və'nairimən] [hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .
" The venireman has obviously disqualified himself by giving evidence of prejudice .
" 这 维尼尔曼 有 明显地 取消资格 他自己 经过 给予 证据 的 偏见 .

“陪审员候选人显然因提供有偏见的证据而丧失了资格。”

[nekst] [neɪm] .
Next name .
下一个 姓名 .

下一个名字。

" [ðə; ði][nekst][mæn][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['ɑːpəreɪtər][ɪn]
" The next man was challenged : he was a retired packing - house operator in
" 这 下一个 男人 曾是 挑战 : 他 曾是 一个 退休 包装 - 房子 操作员 在
[nuː] ['ɔːstən] ,
New Austin ,
新的 奥斯汀 ,

“下一个接受挑战的人是新奥斯汀一家已退休的包装厂工人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]
and had once expressed the opinion that Bonneyville and everybody in
和 有 一次 表达 这 观点 那 - 和 大家 在
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][eɪtʃ] - [bɑːmd] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .
it ought to be H - bombed off the face of New Texas .
它 应该 到 是 H - 轰炸 离开 这 脸 的 新的 德克萨斯州 .

他曾表示，应该用氢弹将邦尼维尔及其所有居民从新德克萨斯的土地上炸飞。

[ðɪs] ['saidni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
This Sidney seemed to have gotten the name of everybody likely to be
这 西德尼 似乎 到 有 获得 这 姓名 的 大家 可能 到 是
[kɔːld] [fɔːr; fər] [kɔːrt] ['duːti][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
called for court duty and had something on each one of them ,
称为 为了 法庭 责任 和 有 某物 在 每个 一 的 他们 ,

这个叫西德尼的人似乎掌握了所有可能被传唤到法庭的人的名字，并且对每个人都有所了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
because he went on like that all morning .
因为 他 去 在 喜欢 那 全部 早晨 .

因为他整个上午都是这样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['stoʊnhendʒ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][bɪ'haɪnd]
" You know what I think , " Stonehenge whispered to me , leaning over behind
" 你 知道 什么 我 思考 , " 巨石阵 低声说道 到 我 , 倾斜 超过 在后面
['pærɒs] .
Parros .
鹦鹉 .

“你知道我在想什么，”巨石阵从帕罗斯身后探过身来，低声对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [fliːt] [gets]
" I think he's just stalling to keep the court in session until the z'Srauff fleet gets
" 我 思考 他是 只是 停滞 到 保持 这 法庭 在 会议 直到 这 - 舰队 获得
[hɪr] .
here .
这里 .

“我认为他只是在拖延时间，让法庭继续开庭，直到 z'Srauff 舰队抵达。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] . "
I wish we could get hold of one of those wrist watches . "
我 希望 我们 可以 得到 抓住 的 一 的 那些 手腕 手表 . "

我真希望我们能弄到一块那样的手表。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn] , [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , " ['hɑːdi] ['ɔːfərd] ,
" I can get you one , before evening , " Hoddy offered ,
" 我 能 得到 你 一 , 前 晚上 , " 霍迪 提供 ,

“我可以在傍晚之前给你弄一个，”霍迪说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [mʌt] [ðæts] ['wɛrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	don't	care	what	happens	to	the	mutt	that's	wearin	'	it	.	"
"	如果	你	不	关心	什么	发生	到	这	杂种狗	那就是	穿着	-	它	.	"

“如果你不在乎穿着这件衣服的杂种狗会怎么样的话。”

" ['betər] [nɑːt] , " [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Better	not	,	"	I	decided	.
"	更好的	不是	,	"	我	决定	.

“最好还是别去，”我决定。

" [maɪt] [tɪp][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spekt] .

"	Might	tip	them	off	to	what	we	suspect	.
"	可能	提示	他们	离开	到	什么	我们	怀疑	.

“这可能会让他们察觉到我们的怀疑。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [niːd] [wʌn] :

And	we	don't	really	need	one	:
和	我们	不	真的	需要	一	:

我们其实并不需要它：

[sɜːr] ['rɔdni] [wɪl] [hæv; həv][pə'troʊlz] [aʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

Sir	Rodney	will	have	patrols	out	far	enough	to	get	warning	in	time	.
先生	罗德尼	将要	有	巡逻	出去	远的	足够的	到	得到	警告	在	时间	.

罗德尼爵士会派出巡逻队到足够远的地方，以便及时获得预警。

" [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	We	took	an	hour	,	at	noon	,	for	lunch	,	and	then	it	began	again	.
"	我们	采取	一个	小时	,	在	中午	,	为了	午餐	,	和	然后	它	开始	再次	.

“我们中午休息了一个小时吃午饭，然后又开始了。”

[baɪ] - , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dʒɝːnd] ,

By	1647	,	fifteen	minutes	before	court	should	be	adjourned	,
经过	-	,	十五	分钟	前	法庭	应该	是	休会	,

1647年，也就是法庭休庭前十五分钟，

[dʒʌdʒ] ['nelsn] ['ɔːrdərd] [ðə; ðiˌ] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðiˌ] [klɑːk] [bæk] [tuː; tə] - .

Judge	Nelson	ordered	the	bailiff	to	turn	the	clock	back	to	1300	.
法官	纳尔逊	订购	这	法警	到	转动	这	钟	后退	到	-	.

纳尔逊法官命令法警将时钟拨回 1300。

[ðə; ðiˌ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

The	clock	was	turned	back	again	when	it	reached	1645	.
这	钟	曾是	转向	后退	再次	什么时候	它	达到	-	.

当时间到达 1645 年时，时钟又被拨回了原点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['klemənt] ['saidni][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðiˌ][moʊst] [ʌn'pɑːpjələr] [mæn][ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

By	this	time	,	Clement	Sidney	was	probably	the	most	unpopular	man	on	New	Texas	.
经过	这	时间	,	克莱门特	西德尼	曾是	大概	这	最多	不受欢迎的	男人	在	新的	德克萨斯州	.

到那时，克莱门特·西德尼可能是新德克萨斯最不受欢迎的人了。

['faɪnəli] , ['kɜːrn(ə)l] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['hɪkɑːk] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	,	Colonel	Andrew	J	.	Hickock	rose	to	his	feet	.
最后	,	上校	安德鲁	J	.	希科克	玫瑰	到	他的	脚	.

最后，安德鲁·J·希科克上校站了起来。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] :

"	Your	Honor	:
"	你的	荣誉	:

“启禀大人：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rt] [ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [kɔ:rt]

the	present	court	is	not	obliged	to	retire	from	the	bench	until	another	court
这	展示	法庭	是	不是	有义务	到	退休	从	这	长椅	直到	其他	法庭

[hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .

has	been	chosen	as	they	are	now	sitting	as	a	court	in	being	.
有	到过	选定	作为	他们	是	现在	坐着	作为	一个	法庭	在	存在	.

目前的法院没有义务在选出新的法院之前退出审理，因为他们现在作为一个常设法院正在审理案件。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'gɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

I	propose	that	the	trial	begin	,	with	the	present	court	on	the	bench	.
我	提出	那	这	审判	开始	,	和	这	展示	法庭	在	这	长椅	.

我提议审判开始，由现任法官组成合议庭。

" ['saidni] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] ['prəutests] .

"	Sidney	began	yelling	protests	.
"	西德尼	开始	大喊	抗议活动	.

西德尼开始高声抗议。

['hɑ:di] ['ri:ŋgoʊ] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃi:f] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɛndz]

Hoddy	Ringo	pulled	his	neckerchief	around	under	his	left	ear	and	held	the	ends
霍迪	林戈	拉	他的	围巾	大约	在下面	他的	左边	耳朵	和	握住	这	结束

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

霍迪·林戈将领巾绕到左耳下方，并将两端举过头顶。

- , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['beɪtə] ['sɛfəs] [ˌaɪ 'vi:] ,

Nanadabadian	,	the	Ambassador	from	Beta	Cephus	IV	,
-	,	这	大使	从	Beta	塞弗斯	第四	,

来自贝塔仙王座IV的大使纳纳达巴迪安

[dru:] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

drew	his	biggest	knife	and	began	trying	the	edge	on	a	sheet	of	paper	.
画	他的	最大	刀	和	开始	尝试	这	边缘	在	一个	床单	的	纸	.

拔出他最大的刀，开始在一张纸上试刀刃。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [əb'strʌkʃənɪst] ['mænər] .

"	Well	,	Your	Honor	,	I	certainly	do	not	wish	to	act	in	an	obstructionist	manner	.
"	出色地	,	你的	荣誉	,	我	当然	做	不是	希望	到	行为	在	一个	阻挠者	方式	.

“法官大人，我当然不想采取阻挠行动。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rt] , " ['saidni] [dɪ'saɪdɪd] .

The	defense	agrees	to	accept	the	present	court	,	"	Sidney	decided	.
这	防御	同意	到	接受	这	展示	法庭	,	"	西德尼	决定	.

“辩方同意接受本法庭的判决，”西德尼裁定。

" [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rt] , " - ['pærətid] .

"	Prosecution	agrees	to	accept	the	present	court	,	"	Goodham	parroted	.
"	起诉	同意	到	接受	这	展示	法庭	,	"	-	鹦鹉学舌	.

“检方同意接受本法庭的判决，”古德汉姆鹦鹉学舌般地重复道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	The	present	court	will	continue	on	the	bench	,
"	这	展示	法庭	将要	继续	在	这	长椅	,

“本届法庭将继续审理此案，

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] , [dɪ'si:st] , ['vɜ:rsəs] ['swɪtʃbleɪd]

to	try	the	case	of	the	Friends	of	Silas	Cumshaw	,	deceased	,	versus	Switchblade
到	尝试	这	案件	的	这	朋友们	的	西拉斯	坎肖	,	死者	,	相对	弹簧刀

[dʒoʊ] ['bɑ:ni] ,

Joe	Bonney	,
乔	邦妮	,

审理已故塞拉斯·坎肖之友诉“刀锋乔”邦尼一案

[dʒæk] - [haɪ] [eib] ['bɑːni] , ['tɜːrki] - ['bʌzərd] [tɑːm] ['bɑːni] , [et]['ælz] .

Jack	-	High	Abe	Bonney	,	Turkey	-	Buzzard	Tom	Bonney	,	et	als	.
杰克	-	高的	安倍	邦妮	,	火鸡	-	秃鹰	汤姆	邦妮	,	等	也	.

Jack-High Abe Bonney、Turkey-Buzzard Tom Bonney 等人。

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

"	Judge	Nelson	rapped	with	his	gavel	.
"	法官	纳尔逊	说唱	和	他的	法槌	.

纳尔逊法官用法槌敲击着。

" [kɔːrt] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə'dʒɝːnd] [ʌn'tɪl] - [tə'mɑːroʊ] .

"	Court	is	herewith	adjourned	until	0900	tomorrow	.
"	法庭	是	此附	休会	直到	-	明天	.

“法庭休庭至明日上午9点。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði]['traɪəl][gɑːt]['stɑːrtɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz]

The	trial	got	started	the	next	morning	with	a	minimum	amount	of	objections
这	审判	得到	开始	这	下一个	早晨	和	一个	最低限度	数量	的	反对意见

[frʌm; frəm]['saidni] .

from	Sidney	.
从	西德尼	.

审判于次日早晨开始，西德尼几乎没有提出任何异议。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜːr; wər]['duːli] [riːd] , [ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

The	charges	and	specifications	were	duly	read	,	the	three	defendants	pleaded
这	收费	和	规格	是	正式地	读	,	这	三	被告	恳求

[nɑːt] ['gɪlti] ,

not	guilty	,
不是	有罪的	,

控罪和具体指控已宣读，三名被告均表示不认罪。

[ænd; ənd] [ðen] - [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	then	Goodham	advanced	with	a	paper	in	his	hand	to	address	the	court	.
和	然后	-	先进的	和	一个	纸	在	他的	手	到	地址	这	法庭	.

然后古德汉姆手里拿着一份文件上前向法庭陈述。

['saidni] ['skæmpəd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sidney	scampered	up	to	take	his	position	beside	him	.
西德尼	四处逃窜	向上	到	拿	他的	位置	旁	他	.

西德尼迅速跑上前去，站在他身边。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪʃɪz] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

"	Your	Honor	,	the	prosecution	wishes	,	subject	to	agreement	of	the	defense	,
"	你的	荣誉	,	这	起诉	愿望	,	主题	到	协议	的	这	防御	,

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,

to	enter	the	following	stipulations	,
到	进入	这	下列的	规定	,

“法官阁下，控方希望在辩方同意的前提下，达成以下协议：

[tuː; tə][wɪt] : [fɜːrst] ,

to	wit	:	First	,
到	有	:	第一的	,

具体而言：首先，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['sailəs] ['kʌmʃɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	late	Silas	Cumshaw	was	a	practicing	politician	within	the	meaning	of
那	这	晚的	西拉斯	坎肖	曾是	一个	练习	政治家	之内	这	意义	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

已故的西拉斯·坎肖是法律意义上的执业政治家。

['sekənd] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ded] ,

Second	,	that	he	is	now	dead	,
第二	,	那	他	是	现在	死的	,

其次，他现在已经去世了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'testɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][sæm]

and	came	to	his	death	in	the	manner	attested	to	by	the	coroner	of	Sam
和	来了	到	他的	死亡	在	这	方式	已证实	到	经过	这	验尸官	的	山姆

['hju:stən] ['kɑ:ntɪnənt] .

Houston	Continent	.
休斯顿	大陆	.

他的死因由山姆·休斯顿·康蒂嫩特的验尸官证实。

[θɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hɪr]

Third	,	that	he	came	to	his	death	at	the	hands	of	the	defendants	here
第三	,	那	他	来了	到	他的	死亡	在	这	双手	的	这	被告	这里

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

第三，他死于在场被告之手。

" [ɪn] [ɔ:l][maɪ] ['plænɪŋ] , [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] .

"	In	all	my	planning	,	I'd	forgotten	that	.
"	在	全部	我的	规划	,	ID	被遗忘的	那	.

“我做了很多计划，却把这件事忘了。”

[aɪ] ['kudnt] [let] [ðoʊz] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	couldn't	let	those	stipulations	stand	without	protest	,	and	at	the	same	time	,
我	不能	让	那些	规定	站立	没有	反对	,	和	在	这	相同的	时间	,

我不能对这些条件置之不理，同时，

[ɪf] [aɪ][prəu'testid][ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmʃɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,

if	I	protested	the	characterization	of	Cumshaw	as	a	practicing	politician	,
如果	我	抗议	这	特征描述	的	坎肖	作为	一个	练习	政治家	,

如果我抗议将库姆肖描述为一名活跃的政治家，

[ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd] ['i:zəli] [end] [raɪt] [ðer; ðər] .

the	trial	could	easily	end	right	there	.
这	审判	可以	容易地	结尾	正确的	那里	.

审判很可能就此结束。

[soʊ][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['klemənt] ['saidni] ['prɑ:mptli] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:] .

So	I	prayed	for	a	miracle	,	and	Clement	Sidney	promptly	obliged	me	.
所以	我	祈祷	为了	一个	奇迹	,	和	克莱门特	西德尼	及时	有义务	我	.

于是我祈求奇迹发生，克莱门特·西德尼很快就满足了我的愿望。

" [dɪ'fens] [wəʊnt] ['stɪpjuleɪt] ['eniθɪŋ] !

"	Defense	won't	stipulate	anything	!
"	防御	惯于	规定	任何事物	!

辩方不会提出任何要求！

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [maɪ]['klaɪənts] , [hɪr] , [ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kən'spɪrəsi] ,

"	My	clients	,	here	,	are	victims	of	a	monstrous	conspiracy	,
"	我的	客户	,	这里	,	是	受害者	的	一个	滔天	阴谋	,

“我的委托人都是一场骇人听闻的阴谋的受害者，

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sailəs] ['kʌmʃɔː] .

a	conspiracy	to	conceal	the	true	facts	of	the	death	of	Silas	Cumshaw	.
一个	阴谋	到	隐藏	这	真的	事实	的	这	死亡	的	西拉斯	坎肖	.

一场旨在掩盖西拉斯·坎肖死亡真相的阴谋。

[ðeɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɔːr] [brɔːt] [hɪr] ,

They	ought	never	to	have	been	arrested	or	brought	here	,
他们	应该	绝不	到	有	到过	被捕	或者	带来	这里	,

他们根本不应该被逮捕或带到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	if	the	prosecution	wants	to	establish	anything	,	they	can	do	it	by
和	如果	这	起诉	想要	到	建立	任何事物	,	他们	能	做	它	经过

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

如果控方想要证实什么，他们可以通过证词来证明。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wei] .

in	the	regular	and	lawful	way	.
在	这	常规的	和	合法的	方式	.

以正常合法的方式。

[ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [friː] - ['wiːlɪŋ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ]

This	practice	of	free	-	wheeling	stipulation	is	only	one	of	the	many	devices	by	which
这	实践	的	自由的	-	惠灵	规定	是	仅有的	一	的	这	许多	设备	经过	哪个

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pər'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

the	courts	of	this	planet	are	being	perverted	to	serve	the	corrupt	and	unjust
这	法院	的	这	行星	是	存在	变态	到	服务	这	腐败	和	不公正

['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [riˈækʃəneri] ['lændoʊnərz] !

ends	of	a	gang	of	reactionary	landowners	!
结束	的	一个	帮派	的	反动	土地所有者	!

这种随意规定的做法只是众多手段之一，这些手段被用来扭曲地球上的法院，使其服务于一伙反动地主的腐败和不公正的目的！

" [dʒʌdʒ] ['nɛlsənz] ['gæv(ə)l][hɪt][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

"	Judge	Nelson's	gavel	hit	the	bench	with	a	crack	like	a	rifle	shot	.
"	法官	纳尔逊的	法槌	打	这	长椅	和	一个	裂缝	喜欢	一个	步枪	射击	.

“纳尔逊法官的法槌敲击在法官席上，发出像步枪射击一样的清脆声响。”

" ['mɪstər] . ['saidni] !

"	Mr	.	Sidney	!
"	先生	.	西德尼	!

“西德尼先生！”

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər]['klaɪənts] ,

In	justice	to	your	clients	,
在	正义	到	你的	客户	,

为了公正对待您的客户，

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəl] ,

I	would	hate	to	force	them	to	change	lawyers	in	the	middle	of	their	trial	,
我	会	恨	到	力量	他们	到	改变	律师	在	这	中间	的	他们的	审判	,

我不想在审判过程中强迫他们更换律师。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [nu:] ['teksəs] ,

but	if	I	hear	another	remark	like	that	about	the	courts	of	New	Texas	,
但	如果	我	听到	其他	评论	喜欢	那	关于	这	法院	的	新的	德克萨斯州	,

但如果我再听到有人这样评价新德克萨斯法院，

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [kən'tempt] !

that's	exactly	what	will	happen	,	because	you'll	be	in	jail	for	contempt	!
那就是	确切地	什么	将要	发生	,	因为	你会	是	在	监狱	为了	鄙视	!

这正是将会发生的事情，因为你将因藐视法庭罪而被关进监狱!

[ɪz] [ðæt] [klɪr] , ['mɪstər] . ['saidni] ?

Is	that	clear	,	Mr	.	Sidney	?
是	那	清除	,	先生	.	西德尼	?

明白了吗，西德尼先生?

" [aɪ] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [gɑ:t][ˌem 'i:] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

"	I	settled	back	with	a	deep	sigh	of	relief	which	got	me	,	I	noticed	,
"	我	定居	后退	和	一个	深的	叹	的	宽慰	哪个	得到	我	,	我	注意到	,

我长舒一口气，如释重负地靠了回去，我注意到，这让我.....

['kjʊriəs] [stɛəz] [frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] [æm'bæsədərz] .

curious	stares	from	my	fellow	Ambassadors	.
好奇的	凝视	从	我的	同伴	大使们	.

同事们好奇的目光注视着我。

[aɪ] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] ; [aɪ][hæd; həd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .

I	disregarded	the	questions	in	their	glances	;	I	had	what	I	wanted	.
我	被忽视	这	问题	在	他们的	眼神	;	我	有	什么	我	通缉	.

我无视他们眼神中的疑问；我已经得到了我想要的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['witnisiz] .

They	began	calling	up	the	witnesses	.
他们	开始	呼叫	向上	这	证人	.

他们开始传唤证人。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd]['sɜ:rtəˌfaɪd] [æm'bæsədər] - [deθ] .

First	,	the	doctor	who	had	certified	Ambassador	Cumshaw's	death	.
第一的	,	这	医生	WHO	有	认证	大使	-	死亡	.

首先是那位出具库姆肖大使死亡证明的医生。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['predəsesər] .

He	gave	a	concise	description	of	the	wounds	which	had	killed	my	predecessor	.
他	给予	一个	简洁的	描述	的	这	伤口	哪个	有	被杀	我的	前任	.

他简明扼要地描述了导致我前任死亡的伤口。

['saidni][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪkəks]

Sidney	was	trying	to	make	something	out	of	the	fact	that	he	was	Hickock's
西德尼	曾是	尝试	到	制作	某物	出去	的	这	事实	那	他	曾是	希科克的

['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

family	physician	,
家庭	医生	,

西德尼试图利用自己是希科克的家庭医生这一身份来做些文章。

[ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] , [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp] .

and	consuming	more	time	,	when	I	got	up	.
和	消费	更多的	时间	,	什么时候	我	得到	向上	.

而且，当我起床后，会花费更多的时间。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] [hɪr] [æz; əz][ə'maɪkəs]['kjʊərɪə] ,

"	Your	Honor	,	I	am	present	here	as	amicus	curiae	,
"	你的	荣誉	,	我	是	展示	这里	作为	朋友	法院	,

法官阁下，我今天以法庭之友的身份出席，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg]

because	of	the	obvious	interest	which	the	Government	of	the	Solar	League
因为	的	这	明显的	兴趣	哪个	这	政府	的	这	太阳的	联盟

[hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . . "

has	in	this	case	.	.	.	.	"
有	在	这	案件	.	.	.	.	"

因为太阳联盟政府对此事显然非常关注.....

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !

"	Objection	!
"	异议	!

“异议!

" ['saidni] [jeld] .

"	Sidney	yelled	.
"	西德尼	大喊	.

“西德尼大喊道。”

" [pliːz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nelsn] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Please	state	it	,	"	Nelson	invited	.
"	请	状态	它	,	"	纳尔逊	受邀	.

“请说出来,”纳尔逊邀请道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

"	This	is	a	court	of	the	people	of	the	planet	of	New	Texas	.
"	这	是	一个	法庭	的	这	人们	的	这	行星	的	新的	德克萨斯州	.

“这是新德克萨斯星球人民的法庭。”

[ðɪs] ['fɔːrən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ,

This	foreign	emissary	of	the	Solar	League	,
这	外国的	使者	的	这	太阳的	联盟	,

这位太阳联盟的外国使节,

[sent] [hɪr] [tuː; tə][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['teksən] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [nuː] ['tɛksənz][ʃæl; ʃəl]

sent	here	to	conspire	with	New	Texan	traitors	to	the	end	that	New	Texans	shall
发送	这里	到	合谋	和	新的	德克萨斯人	叛徒	到	这	结尾	那	新的	德州人	将

[biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːpaɪn][ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['seɪtrəpi; 'sætrəpi][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ]

be	reduced	to	a	supine	and	ravished	satrapy	of	the	all	-	devouring
是	减少	到	一个	仰卧	和	被蹂躏	总督辖区	的	这	全部	-	吞噬

['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] —

empire	of	the	Galaxy	—
帝国	的	这	星系	—

被派到这里来与新德克萨斯的叛徒密谋,目的是将新德克萨斯人变成银河系吞噬一切的帝国的匍匐在地、饱受蹂躏的总督辖区——

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ræpt] ['ʃɑːrpli] .

"	Judge	Nelson	rapped	sharply	.
"	法官	纳尔逊	说唱	尖锐地	.

纳尔逊法官严厉地说道。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	Friends	of	the	court	are	defined	as	persons	having	a	proper	interest	in	the
"	朋友们	的	这	法庭	是	定义	作为	人	拥有	一个	恰当的	兴趣	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

“法庭之友”是指与案件有正当利害关系的人。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər]

As	this	case	arises	from	the	death	of	the	former	Ambassador	of	the	Solar
作为	这	案件	出现	从	这	死亡	的	这	以前的	大使	的	这	太阳的

[liːg] ,

League	,
联盟	,

本案缘起于前太阳联盟大使的去世，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [kæn; kən] [biː; bi]

I	cannot	see	how	the	present	Ambassador	and	his	staff	can	be
我	不能	看	如何	这	展示	大使	和	他的	职员	能	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

我不明白为什么现任大使及其工作人员会被排除在外。

[ˌəʊvə'ruːld] .

Overruled	.
否决	.

否决。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	nodded	to	me	.
"	他	点头	到	我	.

他向我点了点头。

" [kən'tɪnjuː] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] . "

"	Continue	,	Mr	.	Ambassador	.	"
"	继续	,	先生	.	大使	.	"

“请继续，大使先生。”

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

"	As	I	understand	,
"	作为	我	理解	,

据我了解，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]

I	have	the	same	rights	of	cross	-	examination	of	witnesses	as	counsel	for
我	有	这	相同的	权利	的	叉	-	考试	的	证人	作为	法律顾问	为了

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

the	prosecution	and	defense	;
这	起诉	和	防御	;

我与控辩双方律师一样，享有对证人进行交叉询问的权利；

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

is	that	correct	,	Your	Honor	?
是	那	正确的	,	你的	荣誉	?

法官大人，是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

"	It	was	,	so	I	turned	to	the	witness	.
"	它	曾是	,	所以	我	转向	到	这	证人	.

“确实如此，所以我转向证人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['dɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn][jʊr; jər]

"	I	suppose	,	Doctor	,	that	you	have	had	quite	a	bit	of	experience	,	in	your
"	我	认为	,	医生	,	那	你	有	有	相当	一个	少量	的	经验	,	在	你的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

“我想，医生，您在行医过程中一定积累了相当丰富的经验吧。”

[wɪð; wɪθ] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] ?
with **gunshot** **wounds** **?**
和 枪声 伤口 ?

身上有枪伤吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ,
" **Mr** **.** **Ambassador** **,**
" 先生 . 大使 ,

大使先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌnʃɑːt] - [wuːnd] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][ə'laɪv]
it **is** **gunshot** **-** **wound** **cases** **which** **keep** **the** **practice** **of** **medicine** **and** **surgery** **alive**
它 是 枪声 - 伤口 案例 哪个 保持 这 实践 的 药品 和 外科手术 活
[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
on **this** **planet** **.**
在 这 行星 .

正是枪伤病例才使得医学和外科手术在这个星球上得以延续。

[jes] , [aɪ] ['defɪnətli] [hæv; həv] . "
Yes **,** **I** **definitely** **have** **.** **"**
是的 , 我 确实 有 . "

是的，我肯定有。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [sɪks] ['dɪfrənt] [prəd'ʒektaɪlz] : [raɪt] ['ʃoʊldər]
" **Now** **,** **you** **say** **that** **the** **deceased** **was** **hit** **by** **six** **different** **projectiles** **:** **right** **shoulder**
" 现在 , 你 说 那 这 死者 曾是 打 经过 六 不同的 抛射物 : 正确的 肩膀
['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['sɛvɚd] ,
almost **completely** **severed** **,**
几乎 完全地 切断 ,

“现在，你说死者被六个不同的弹丸击中：右肩几乎完全被炸断，

[raɪt] [lʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪbz] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
right **lung** **and** **right** **ribs** **blown** **out** **of** **the** **chest** **,**
正确的 肺 和 正确的 肋骨 吹 出去 的 这 胸部 ,

右肺和右侧肋骨从胸腔中炸出，

[spliːn] [ænd; ənd] ['kidniz] [soʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [wʌn] ,
spleen **and** **kidneys** **so** **intermingled** **as** **to** **be** **practically** **one** **,**
脾 和 肾脏 所以 交织 作为 到 是 几乎 一 ,

脾脏和肾脏如此紧密地交织在一起，几乎融为一体。

[ænd; ənd] [left] [leg] ['sɛvɚd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ['pelvɪs] [ænd; ənd] [hɪp] - [dʒɔɪnt] ?
and **left** **leg** **severed** **by** **complete** **shattering** **of** **the** **left** **pelvis** **and** **hip** **-** **joint** **?**
和 左边 腿 切断 经过 完全的 破碎 的 这 左边 骨盆 和 时髦的 - 联合的 ?
"
"
"

左腿因左侧骨盆和髋关节完全粉碎而截断?

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - - [m; ʌm]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪksti] [paʊndz] —

"	I	picked	up	the	20	-	-	mm	auto	-	rifle	—	—	it	weighed	a	good	sixty	pounds	—
"	我	挑选	向上	这	-	-	-	毫米	汽车	-	步枪	—	—	它	称重	一个	好的	六十	磅	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

“我从桌子上拿起那支20毫米自动步枪——它重达60磅——”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] ['wepən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [in'fliktid] [sʌtʃ] ['wuːndz] .

and	asked	him	if	this	weapon	could	have	inflicted	such	wounds	.
和	问	他	如果	这	武器	可以	有	造成的	这样的	伤口	.

他问他，这种武器是否能造成这样的伤口。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd] .

He	agreed	that	it	both	could	and	had	.
他	同意	那	它	两个都	可以	和	有	.

他同意这种情况既有可能发生，也已经发生过。

" [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['teksəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ?

"	This	the	usual	type	of	weapon	used	in	your	New	Texas	political	liquidations	?
"	这	这	通常	类型	的	武器	用过的	在	你的	新的	德克萨斯州	政治的	清算	?

“这是你们新德克萨斯政治清算中常用的武器类型吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['pistlz] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['raɪf(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

The	usual	weapons	are	pistols	;	sometimes	a	hunting	-	rifle	or	a	shotgun	.
这	通常	武器	是	手枪	;	有时	一个	打猎	-	步枪	或者	一个	霰弹枪	.

常用的武器是手枪；有时也会用到猎枪或霰弹枪。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wen] [aɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bə'lɪstɪks] ['wɪtnəs] .

"	I	asked	the	same	question	when	I	cross	-	examined	the	ballistics	witness	.
"	我	问	这	相同的	问题	什么时候	我	叉	-	检查	这	弹道学	证人	.

“我在盘问弹道证人时也问了同样的问题。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['teksəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ? "

"	Is	this	the	usual	type	of	weapon	used	in	your	New	Texas	political	liquidations	?	"
"	是	这	这	通常	类型	的	武器	用过的	在	你的	新的	德克萨斯州	政治的	清算	?	"

“这是你们在新德克萨斯政治清算中常用的武器吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	not	at	all	.
"	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['wepən] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

That's	a	very	expensive	weapon	,	Mr	.	Ambassador	.
那就是	一个	非常	昂贵的	武器	,	先生	.	大使	.

大使先生，那是一件非常昂贵的武器。

['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ; [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [stɑːr] - ['klʌstər] .

Wasn't	even	manufactured	on	this	planet	;	made	by	the	z'Srauff	star	-	cluster	.
不是	甚至	制造	在	这	行星	;	制成	经过	这	-	星星	-	簇	.

它甚至不是在这个星球上制造的；而是由 z'Srauff 星团制造的。

[ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [selz] [fɔːr; fər] [faɪv] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['peisəuz] .

A	weapon	like	that	sells	for	five	,	six	hundred	pesos	.
一个	武器	喜欢	那	出售	为了	五	,	六	百	比索	.

像这样的武器售价五六百比索。

[ɪts] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['riːəli] [bɪg] [geɪm] — - , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

It's	used	for	shooting	really	big	game	—	supermastodon	,	and	things	like	that	.
它是	用过的	为了	射击	真的	大的	游戏	—	-	,	和	事物	喜欢	那	.

它用于猎杀大型猎物——比如巨型猛犸象之类的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] . "

And	,	of	course	,	for	combat	.	"
和	,	的	课程	,	为了	战斗	.	"

当然，也用于战斗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [pɔɪnt]

"	It	seems	,	"	I	remarked	,	"	that	the	defense	is	overlooking	an	obvious	point
"	它	似乎	,	"	我	评论	,	"	那	这	防御	是	俯瞰	一个	明显的	观点

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“看来，”我评论道，“辩方忽略了一个显而易见的点。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [θriː] [dɪˈfendənts] ['evər] , [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

I	doubt	if	these	three	defendants	ever	,	in	all	their	lives	,
我	怀疑	如果	这些	三	被告	曾经	,	在	全部	他们的	生活	,

我怀疑这三名被告在他们的一生中是否曾经.....

[hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

had	among	them	the	price	of	such	a	weapon	.
有	之中	他们	这	价格	的	这样的	一个	武器	.

他们当中有人知道这种武器的价格。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] ['saidni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	That	,	of	course	,	brought	Sidney	to	his	feet	,
"	那	,	的	课程	,	带来	西德尼	到	他的	脚	,

“这当然让西德尼站了起来。”

['spʌtərɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

sputtering	objections	to	this	attempt	to	disparage	the	honest	poverty	of	his
溅射	反对意见	到	这	试图	到	贬损	这	诚实的	贫困	的	他的

['klaɪənts] ,

clients	,
客户	,

他断断续续地反对这种诋毁其客户诚实贫困的行为，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

which	only	helped	to	call	attention	to	the	point	.
哪个	仅有的	帮助	到	称呼	注意力	到	这	观点	.

这反而更加凸显了这一点。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [neɪmd] ['deɪvɪd] ['krɔkit] ['lɔŋfeləu] .

Then	the	prosecution	called	in	a	witness	named	David	Crockett	Longfellow	.
然后	这	起诉	称为	在	一个	证人	命名	大卫	克罗克特	朗费罗	.

然后控方传唤了一位名叫大卫·克罗克特·朗费罗的证人。

[aɪˈd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪkəks] ['bʌtlər] .

I'd	met	him	at	the	Hickock	ranch	;	he	was	Hickock's	butler	.
ID	遇见	他	在	这	希科克	牧场	;	他	曾是	希科克的	管家	.

我在希科克牧场见过他；他是希科克的管家。

[hiː; hi] [limpt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
He **limped** **from** **an** **old** **injury** **which** **had** **retired** **him** **from** **work** **on** **the**
他 跛行 从 一个 老的 受伤 哪个 有 退休 他 从 工作 在 这
[reɪndʒ] .
range **.**
范围 .

他因旧伤而跛行，这伤势曾使他无法继续在牧场工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn][ænd; ənd] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
He **was** **sworn** **in** **and** **testified** **to** **his** **name** **and** **occupation** **.**
他 曾是 宣誓 在 和 作证 到 他的 姓名 和 职业 .

他宣誓就职，并作证说明了自己的姓名和职业。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θriː] [dɪ'fendənts] ?
" **Do** **you** **know** **these** **three** **defendants** **?**
" 做 你 知道 这些 三 被告 ?

你认识这三名被告吗?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Goodham** **asked** **him** **.**
" - 问 他 .

古德汉姆问他。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ]['iːv(ə)n] [mɑːrkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['lɔŋfeləu] [rɪ'plaɪd] .
I **even** **marked** **one** **of** **them** **for** **future** **identification** **,** **"** **Longfellow** **replied** **.**
我 甚至 标记 一 的 他们 为了 未来 鉴别 , " 朗费罗 回复 .

“我甚至还给其中一个做了标记，以便将来识别，”朗费罗回答说。

['saidni][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['ʃaʊtɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
Sidney **was** **up** **at** **once** **,** **shouting** **objections** **.**
西德尼 曾是 向上 在 一次 , 喊叫 反对意见 .

西德尼立刻站了起来，大声反对。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaiətid] [daʊn] , - [ri'mɑːkt] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ['leɪtər]
After **he** **was** **quieted** **down** **,** **Goodham** **remarked** **that** **he'd** **come** **to** **that** **point** **later**
后 他 曾是 安静 向下 , - 评论 那 他会 来 到 那 观点 之后
,
,
,

等他安静下来后，古德汉姆表示他稍后会谈到这一点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['lɔŋfeləu] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
and **began** **a** **line** **of** **questioning** **to** **establish** **that** **Longfellow** **had** **been** **on**
和 开始 一个 线 的 提问 到 建立 那 朗费罗 有 到过 在
[ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['sailəs] ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
the **Hickock** **ranch** **on** **the** **day** **when** **Silas** **Cumshaw** **was** **killed** **.**
这 希科克 牧场 在 这 天 什么时候 西拉斯 坎肖 曾是 被杀 .

于是，他开始进行一系列询问，以确定朗费罗在塞拉斯·坎肖被杀的那天是否在希科克牧场。

" [naʊ] , " - [sed] ,
" **Now** **,** **"** **Goodham** **said** **,**
" 现在 , " - 说 ,

“现在，”古德汉姆说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	will	you	relate	to	the	court	the	matters	of	interest	which	came	to	your
"	将要	你	涉及	到	这	法庭	这	事情	的	兴趣	哪个	来了	到	你的

['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

personal	observation	on	that	day	.
个人的	观察	在	那	天	.

“请您将当天您亲眼所见的有趣事项告知法庭。”

" ['lɔŋfeləu] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	Longfellow	began	his	story	.
"	朗费罗	开始	他的	故事	.

朗费罗开始了他的故事。

" [æt; ət] [ə'baʊt] - ,

"	At	about	0900	,
"	在	关于	-	,

大约9点，

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʌstin] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]

I	was	dustin	'	up	and	straightenin	'	things	in	the	library	while	the	Colonel	was
我	曾是	达斯汀	-	向上	和	-	-	事物	在	这	图书馆	尽管	这	上校	曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

at	his	desk	.
在	他的	桌子	.

上校在办公桌前工作的时候，我正在图书馆里掸灰尘、整理东西。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['deɪvi] ,

All	of	a	sudden	,	he	said	to	me	,	'	Davy	,
全部	的	一个	突然	,	他	说	到	我	,	-	戴维	,

他突然对我说：“戴维，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]['soʊlər] ['embəsi] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [ɪz]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ]

suppose	you	call	the	Solar	Embassy	and	see	if	Mr	.	Cumshaw	is	doin	'	anything
认为	你	称呼	这	太阳的	大使馆	和	看	如果	先生	.	坎肖	是	做	-	任何事物

[tə'deɪ] ;

today	;
今天	;

假设你打电话给太阳能大使馆，问问坎肖先生今天有没有什么安排；

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . -

if	he	isn't	,	ask	him	if	he	wants	to	come	out	.	'
如果	他	不是	,	问	他	如果	他	想要	到	来	出去	.	-

如果他还没出来，就问问他愿不愿意出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teliskriːn] .

I	was	workin	'	right	beside	the	telescreen	.
我	曾是	工作	-	正确的	旁	这	电视屏幕	.

我当时就在电视屏幕旁边工作。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ['embəsi] .

So	I	called	the	Solar	League	Embassy	.
所以	我	称为	这	太阳的	联盟	大使馆	.

于是我打电话给了太阳能联盟大使馆。

['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [ə'raʊnd]

Mr	.	Trombley	took	the	call	,	and	I	asked	him	was	Mr	.	Cumshaw	around
先生	.	-	采取	这	称呼	,	和	我	问	他	曾是	先生	.	坎肖	大约

.

:
.

特朗布利先生接了电话，我问他坎肖先生是否在附近。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [keɪm]
the Colonel got through with what he was doin ' at the desk and came
这 上校 得到 通过 和 什么 他 曾是 做 - 在 这 桌子 和 来了
['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .
over to the screen .
超过 到 这 屏幕 .

上校在办公桌前忙完手头的事情，走到屏幕前。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] ,
I went back to my work ,
我 去 后退 到 我的 工作 ,

我回去上班了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'skɪn] - ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but I heard the Colonel askin ' Mr . Cumshaw could he come out for the
但 我 听到 这 上校 问 - 先生 . 坎肖 可以 他 来 出去 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但我听到上校问坎肖先生今天能不能出来一下。

[æn; ən] - ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] ['seɪɪn] - , [jes] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; ['hiːd] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ə'baʊt] - .
an ' Mr . Cumshaw sayin ' , yes , he could ; he'd be out by about 1030 .
一个 - 先生 . 坎肖 说 - , 是的 , 他 可以 ; 他会 是 出去 经过 关于 - .

坎肖先生说，是的，他可以；他大约 10:30 就能出去。

" [wel] , - [lɔːŋ] [ə'baʊt] - , [hɪz; ɪz] [er] - [kɑːr] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] .
" Well , ' long about 1030 , his air - car came in and landed on the drive .
" 出色地 , - 长的 关于 - , 他的 空气 - 车 来了 在 和 登陆 在 这 驾驶 .

“大约 10:30，他的飞行汽车飞来并降落在车道上。”

['lɪt(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - [siːt] [dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [hɪm'self] .
Little single - seat job that he drove himself .
小的 单身的 - 座位 工作 那 他 驾驶 他自己 .

他自己开的那辆小型单座赛车。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [və'rændə] , [laɪk] [hiː; hi]
He landed it about a hundred feet from the outside veranda , like he
他 登陆 它 关于 一个 百 脚 从 这 外部 阳台 , 喜欢 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,
usually did ,
通常 做过 ,

他像往常一样，把飞机降落在离外面的阳台大约一百英尺的地方。

[ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] .
and got out .
和 得到 出去 .

然后就出来了。

" [ðen] , [ðɪs] ['ʌðər] [kɑːr] [keɪm] ['drɑːpɪn] - [ɪn] [frʌm; frəm] ['uːtə] ['noʊwer] .
" Then , this other car came droppin ' in from outa nowhere .
" 然后 , 这 其他 车 来了 掉落 - 在 从 出 无处 .

“然后，另一辆车突然从不知哪里冒了出来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
I didn't pay it much attention ;
我 没有 支付 它 很多 注意力 ;

我当时没太在意；

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æmˈbæsədərz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [brʌŋ]
thought **it** **might** **be** **one** **of** **the** **other** **Ambassadors** **that** **Mr** **.** **Cumshaw'd** **brung**
想法 它 可能 是 一 的 这 其他 大使们 那 先生 . - 带来
[əˈlɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

我当时想，这可能是坎肖先生带来的其他大使之一。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
But **Mr** **.** **Cumshaw** **turned** **around** **and** **looked** **at** **it** **,**
但 先生 . 坎肖 转向 大约 和 看起来 在 它 ,

但库姆肖先生转过身去看它，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][vəˈrændə] .
and **then** **he** **started** **to** **run** **for** **the** **veranda** **.**
和 然后 他 开始 到 跑步 为了 这 阳台 .

然后他开始向阳台跑去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə] [rʌn] .
I **was** **standin** **'** **in** **the** **doorway** **when** **I** **seen** **him** **startin** **'** **to** **run** **.**
我 曾是 替身 - 在 这 门口 什么时候 我 已见 他 开始 - 到 跑步 .

我站在门口，看到他开始跑了起来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [kwɪk] - [laɪk] , [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [gʌn] ,
I **jumped** **out** **on** **the** **porch** **,** **quick** **-** **like** **,** **and** **pulled** **my** **gun** **,**
我 跳了起来 出去 在 这 门廊 , 快的 - 喜欢 , 和 拉 我的 枪 ,

我迅速跳到门廊上，拔出了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈɔːtoʊ] - [ˈraɪf(ə)l] [bɪˈgʌn] [ˈfaɪrɪn] - [ˈuːtə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] .
and **then** **this** **auto** **-** **rifle** **begun** **firin** **'** **outa** **the** **other** **car** **.**
和 然后 这 汽车 - 步枪 开始 开火 - 出 这 其他 车 .

然后，另一辆车里开始响起自动步枪的射击声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten] [ʃɑːts] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːr] ,
There **was** **only** **eight** **or** **ten** **shots** **fired** **from** **this** **car** **,**
那里 曾是 仅有的 八 或者 十 镜头 被解雇 从 这 车 ,

这辆车里只开了八到十枪。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ˈmɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] .
but **most** **of** **them** **hit** **Mr** **.** **Cumshaw** **.**
但 最多 的 他们 打 先生 . 坎肖 .

但他们中的大多数都击中了坎肖先生。

" - [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **Goodham** **waited** **a** **few** **moments** **.**
" - 等待 一个 很少 时刻 .

古德汉姆等了一会儿。

[ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Longfellow's **voice** **had** **choked** **and** **there** **was** **a** **twitching** **about** **his** **face** **,**
朗费罗的 嗓音 有 窒息 和 那里 曾是 一个 抽搐 关于 他的 脸 ,

朗费罗的声音哽咽了，脸上也抽搐了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [terz] .
as **though** **he** **were** **trying** **to** **suppress** **tears** **.**
作为 尽管 他 是 尝试 到 压制 眼泪 .

仿佛他在努力抑制泪水。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔŋfeləu] , " - [sed] ,
" **Now** **,** **Mr** **.** **Longfellow** **,** **"** **Goodham** **said** **,**
" 现在 , 先生 . 朗费罗 , " - 说 ,

“现在，朗费罗先生，”古德汉姆说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [keɪm]
" did you recognize the people who were in the car from which the shots came
" 做过 你 认出 这 人们 WHO 是 在 这 车 从 哪个 这 镜头 来了
? "
? "
? "

“你认出开枪的那辆车里的人了吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[laɪk] [aɪ] [sed] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Like I said , I cut a mark on one of them .
喜欢 我 说 , 我 切 一个 标记 在 一 的 他们 .

正如我所说，我在其中一个身上划了一道口子。

[ðæt] [wʌn][ðer; ðər] : [dʒæk] - [haɪ] [eib] ['bɑːni] .
That one there : Jack - High Abe Bonney .
那 一 那里 : 杰克 - 高的 安倍 邦妮 .

那边那个人：杰克·海·阿贝·邦尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hændlɪn] - [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
He was handlin ' the gun , and from where I was , he had his
他 曾是 汉德林 - 这 枪 , 和 从 在哪里 我 曾是 , 他 有 他的
[left] [saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
left side to me .
左边 边 到 我 .

他拿着枪，从我的位置看，他的左侧对着我。

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'ʃuːt] ,
I was tryin ' for his head , but I always overshoot ,
我 曾是 尝试 - 为了 他的 头 , 但 我 总是 过冲 ,

我本来想打爆他的头，但我总是用力过猛。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['hoʊldɪn] - [loʊ] .
so I have the habit of holdin ' low .
所以 我 有 这 习惯 的 持有 - 低的 .

所以我习惯保持低调。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [held] [tuː] [loʊ] .
This time I held too low .
这 时间 我 握住 也 低的 .

这次我握得太低了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] - [haɪ] [ɪn]['koʊldlɪ] ['pɔɪzənəs] ['heɪtrɪd] .
" He looked at Jack - High in coldly poisonous hatred .
" 他 看起来 在 杰克 - 高的 在 冷冷地 有毒 仇恨 .

他用冰冷的、充满仇恨的目光看着杰克-海。

" [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
" I'll be sorry about that as long as I live . "
" 患病的 是 对不起 关于 那 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我会为此后悔终生。”

" [ænd; ənd] [huː] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] ? "
" And who else was in the car ? "
" 和 WHO 别的 曾是 在 这 车 ? "

“车里还有谁？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kɜːrs] ['uːtə] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtər] : ['swɪtʃbleɪd] [æn; ən] - ['tɜːrki] - ['bʌzərd] , ['oʊvər]
" The other two curs outa the same litter : Switchblade an ' Turkey - Buzzard , over
" 这 其他 二 曲线 出 这 相同的 垃圾 : 弹簧刀 一个 - 火鸡 - 秃鹰 , 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“另外两只同窝的杂种：Switchblade 和 Turkey-Buzzard，就在那边。”

" ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] ['lɔŋfeləu] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][də'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" Further questioning revealed that Longfellow had had no direct knowledge of
" 更远 提问 揭晓 那 朗费罗 有 有 不 直接的 知识 的
[ðə; ði] [pər'suːt] ,
the pursuit ,
这 追逐 ,

进一步询问显示，朗费罗对追捕行动并不知情。

[ɔːr][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] - .
or the siege of the jail in Bonneyville .
或者 这 围城 的 这 监狱 在 - .

或者邦尼维尔监狱围攻事件。

['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [hæd; həd]['teɪkən]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Colonel Hickock had taken personal command of that ,
上校 希科克 有 已采取 个人的 命令 的 那 ,

希科克上校亲自指挥了此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['lɔŋfeləu] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and had left Longfellow behind to call the Solar League Embassy and the
和 有 左边 朗费罗 在后面 到 称呼 这 太阳的 联盟 大使馆 和 这
['reindʒəz] .
Rangers .
游骑兵队 .

他留下朗费罗去给太阳联盟大使馆和游骑兵打电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
He had made no attempt to move the body ,
他 有 制成 不 试图 到 移动 这 身体 ,

他没有试图移动尸体。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['reindʒəz]
but had left it lying in the driveway until the doctor and the Rangers
但 有 左边 它 说谎 在 这 车道 直到 这 医生 和 这 游骑兵队
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

但他一直把东西放在车道上，直到医生和游骑兵赶到。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
Goodham went to the middle table and picked up a heavy automatic pistol .
- 去 到 这 中间 桌子 和 挑选 向上 一个 重的 自动的 手枪 .

古德汉姆走到中间的桌子旁，拿起一把沉重的自动手枪。

" [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔrts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .
" I call the court's attention to this pistol .
" 我 称呼 这 法院的 注意力 到 这 手枪 .

“我提请法庭注意这把手枪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [m; ʌm] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][koʊlt]['fai,aːrmz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

It	is	an	eleven	-	mm	automatic	,	manufactured	by	the	Colt	Firearms	Company	of
它	是	一个	十一	-	毫米	自动的	,	制造	经过	这	小马	枪支	公司	的

[nuː] ['teksəs] ,

New	Texas	,
新的	德克萨斯州	,

这是一支11毫米口径的自动手枪，由位于德克萨斯州新城的柯尔特枪械公司制造。

[ə; eɪ] ['laɪsnst] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt]['fai,aːrmz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['terə] .

a	licensed	subsidiary	of	the	Colt	Firearms	Company	of	Terra	.
一个	获得许可的	子公司	的	这	小马	枪支	公司	的	泰拉	.

是特拉柯尔特枪械公司的授权子公司。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔŋfeləu] .

"	He	handed	it	to	Longfellow	.
"	他	递交	它	到	朗费罗	.

他把它递给了朗费罗。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	know	this	pistol	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	这	手枪	?	"	他	问	.

“你认识这把手枪吗？”他问道。

['lɔŋfeləu] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Longfellow	was	almost	insulted	by	the	question	.
朗费罗	曾是	几乎	受辱	经过	这	问题	.

朗费罗几乎被这个问题冒犯到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l] .

Of	course	he	knew	his	own	pistol	.
的	课程	他	知道	他的	自己的	手枪	.

他当然了解自己的手枪。

[hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['skɑːrz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz]

He	recited	the	serial	number	,	and	pointed	to	different	scars	and	scratches
他	背诵	这	序列号	数字	,	和	尖	到	不同的	疤痕	和	划痕

[ɑːn][ðə; ði] ['wepən] ,

on	the	weapon	,
在	这	武器	,

他报出了武器的序列号，并指着武器上不同的伤痕和划痕。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .

telling	how	they	had	been	acquired	.
讲述	如何	他们	有	到过	获得	.

讲述它们是如何获得的。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ək'septs] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] , " ['nelsn] [sed] .

"	The	court	accepts	that	Mr	.	Longfellow	knows	his	own	weapon	,	"	Nelson	said	.
"	这	法庭	接受	那	先生	.	朗费罗	知道	他的	自己的	武器	,	"	纳尔逊	说	.

“法庭认定朗费罗先生了解自己的武器，”纳尔逊说。

" [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [dʒæk] -

"	I	assume	that	this	is	the	weapon	with	which	you	claim	to	have	shot	Jack	-
"	我	认为	那	这	是	这	武器	和	哪个	你	宣称	到	有	射击	杰克	-

[haɪ] [eib] ['bɑːni] ?

High	Abe	Bonney	?
高的	安倍	邦妮	?

“我猜这就是你声称用来射杀杰克·海·艾布·邦尼的武器吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɔŋfeləu] [ri'zentid] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	was	,	although	Longfellow	resented	the	qualification	.
"	它	曾是	,	虽然	朗费罗	怨恨	这	资格	.

“确实如此，尽管朗费罗对这一资格感到不满。”

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[jʊr; jər] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['saidni] , " - [sed] .
Your witness , Mr . Sidney , " Goodham said .
你的 证人 , 先生 . 西德尼 , " - 说 .

“你的证人，西德尼先生，”古德汉姆说道。

['saidni] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .
Sidney began an immediate attack .
西德尼 开始 一个 即时 攻击 .

西德尼立即发动了攻击。

['kwestʃənɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['aɪsaɪt] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
Questioning Longfellow's eyesight , intelligence , honesty and integrity , he tried to
提问 朗费罗的 视力 , 智力 , 诚实 和 正直 , 他 尝试 到
[ʃoʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] [tɔːrd] [ðə; ði] .
show personal enmity toward the Bonneys .
展示 个人的 敌意 朝向 这 邦尼 .

他质疑朗费罗的视力、智力、诚实和正直，试图对邦尼家族表现出个人敌意。

[hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['lɔŋfeləu] [hæd; həd] [bɪn] [kən'spaiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmʃɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
He implied that Longfellow had been conspiring with Cumshaw to bring about
他 暗示 那 朗费罗 有 到过 阴谋 和 坎肖 到 带来 关于
[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊlər] [liːg] .
the conquest of New Texas by the Solar League .
这 征服 的 新的 德克萨斯州 经过 这 太阳的 联盟 .

他暗示朗费罗曾与坎肖密谋，企图让太阳联盟征服新德克萨斯。

[ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hiːtɪd] [ðæt] [bəuθ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [tuː; tə]
The verbal exchange became so heated that both witness and attorney had to
这 口头 交换 成为 所以 加热 那 两个都 证人 和 律师 有 到
[biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] [rɪ'piːtɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .
be admonished repeatedly from the bench .
是 告诫 反复 从 这 长椅 .

双方的言语交锋变得异常激烈，以至于法官不得不反复告诫证人和律师。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [pɔɪnt] [dɪd] ['saidni] [ʃeɪk] ['lɔŋfeləu] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
But at no point did Sidney shake Longfellow from his one fundamental
但 在 不 观点 做过 西德尼 摇 朗费罗 从 他的 一 基本的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

但西德尼始终没有动摇朗费罗的这一基本主张。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['sailəs] ['kʌmʃɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt]
that the Bonney brothers had shot Silas Cumshaw and that he had shot
那 这 邦妮 兄弟 有 射击 西拉斯 坎肖 和 那 他 有 射击
[dʒæk] - [haɪ] [eib] ['bɑːni] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Jack - High Abe Bonney in the shoulder .
杰克 - 高的 安倍 邦妮 在 这 肩膀 .

邦尼兄弟枪杀了塞拉斯·坎肖，而塞拉斯·坎肖又开枪击中了杰克·“高个子”·阿贝·邦尼的肩膀。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] .
When he was finished , I got up and took over .
什么时候 他 曾是 完成的 , 我 得到 向上 和 采取 超过 .

他做完后，我起身接手了。

" ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['ænsər] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Mr	.	Longfellow	,	you	say	that	Mr	.	Thrombley	answered	the	screen	at	the
"	先生	.	朗费罗	,	你	说	那	先生	.	-	回答	这	屏幕	在	这

['soʊlər] [liːg] ['embəsi] ,

Solar	League	Embassy	,
太阳的	联盟	大使馆	,

“朗费罗先生，您说特朗布利先生在太阳联盟大使馆接听了屏幕电话，

" [aɪ] [bɪ'gæn] .

"	I	began	.
"	我	开始	.

我开始了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ? "

"	You	know	Mr	.	Thrombley	?	"
"	你	知道	先生	.	-	?	"

你认识特朗布利先生吗?

" [ʃʊr] , ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Sure	,	Mr	.	Silk	.
"	当然	,	先生	.	丝绸	.

“当然可以，希尔克先生。”

['hiːz] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [ə; eɪ] ['lɑːtə] [taɪmz] . "

He's	been	out	at	the	ranch	with	Mr	.	Cumshaw	a	lotta	times	.	"
他是	到过	出去	在	这	牧场	和	先生	.	坎肖	一个	很多	时代	.	"

他跟坎肖先生一起去过牧场很多次了。

" [wel] , [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli]

"	Well	,	beside	yourself	and	Colonel	Hickock	and	Mr	.	Cumshaw	and	,	possibly
"	出色地	,	旁	你自己	和	上校	希科克	和	先生	.	坎肖	和	,	可能

, ['mɪstər] . - ,

,	Mr	.	Thrombley	,
,	先生	.	-	,

“嗯，除了你、希科克上校、坎肖先生，或许还有特朗布利先生之外，

[huː] [els] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] - [ɑːn] [ðæt]

who	else	knew	that	Mr	.	Cumshaw	would	be	at	the	ranch	at	1030	on	that
WHO	别的	知道	那	先生	.	坎肖	会	是	在	这	牧场	在	-	在	那

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

还有谁知道库姆肖先生那天早上10点30分会在牧场?

" ['noʊbɑːdi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] ; [ðə; ði]

But	the	aircar	had	obviously	been	waiting	for	Mr	.	Cumshaw	;	the	Bonneys
但	这	航空汽车	有	明显地	到过	等待	为了	先生	.	坎肖	;	这	邦尼

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æd'væns] ['nɑːlɪdʒ] .

must	have	had	advance	knowledge	.
必须	有	有	进步	知识	.

但很明显，那辆飞行汽车一直在等着坎肖先生；邦尼一家肯定事先知道这件事。

[maɪ] ['kwestʃənz] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] — [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [kɔːrt] -
My questions made that point clear despite the obvious — and reluctantly court -
我的 问题 制成 那 观点 清除 尽管 这 明显的 — 和 勉强 法庭 -
[sə'steɪnd] — [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['saidni] .
sustained — objections from Mr . Sidney .
持续 — 反对意见 从 先生 . 西德尼 .

尽管西德尼先生提出了明显的反对意见（尽管法院勉强支持了他的反对意见），但我的问题还是清楚地表明了这一点。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
" That will be all , Mr . Longfellow ; thank you .
" 那 将要 是 全部 , 先生 . 朗费罗 ; 感谢 你 .

“就到这里吧，朗费罗先生；谢谢。”

['eni] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] ?
Any questions from anybody else ?
任何 问题 从 任何人 别的 ?

还有其他人有问题吗?

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] , ['lɔŋfeləu] [stept] [daʊn] .
" There being none , Longfellow stepped down .
" 那里 存在 没有任何 , 朗费罗 步 向下 .

“由于没有合适的人选，朗费罗辞职了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
It was then a few minutes before noon ,
它 曾是 然后 一个 很少 分钟 前 中午 ,

当时距离中午还有几分钟。

[soʊ] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [rɪ'sest] [kɔːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
so Judge Nelson recessed court for an hour and a half .
所以 法官 纳尔逊 凹陷 法庭 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

于是，纳尔逊法官宣布休庭一个半小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [dʒæk] - [haɪ] [eib] [bɑːniːz] ['wuːndɪd]
In the afternoon , the surgeon who had treated Jack - High Abe Bonney's wounded
在 这 下午 , 这 外科医生 WHO 有 治疗 杰克 - 高的 安倍 邦尼 受伤
['ʃoʊldər] ['testifaid] ,
shoulder testified ,
肩膀 作证 ,

下午，曾为杰克·海·阿贝·邦尼治疗肩伤的外科医生作证说：

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [bɑːniːz] ['ʃoʊldər] .
identifying the bullet which had been extracted from Bonney's shoulder .
识别 这 子弹 哪个 有 到过 提取 从 邦尼 肩膀 .

对从邦尼肩膀中取出的子弹进行了鉴定。

[ə; eɪ] [bə'lɪstɪks] [mæn][frʌm; frəm]['reɪndʒər] [kraɪm] - [læb] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd]
A ballistics man from Ranger crime - lab followed him to the stand and
一个 弹道学 男人 从 游骑兵 犯罪 - 实验室 随后 他 到 这 站立 和
['testifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [koʊlt] .
testified that it had been fired from Longfellow's Colt .
作证 那 它 有 到过 被解雇 从 朗费罗的 小马 .

来自 Ranger 犯罪实验室的弹道专家随后出庭作证，证明子弹是从 Longfellow 的柯尔特手枪中射出的。

[ðen] ['reɪndʒər] ['kæptɪn] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
Then Ranger Captain Nelson took the stand .
然后 游骑兵 队长 纳尔逊 采取 这 站立 .

然后，游骑兵队长纳尔逊出庭作证。

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,
His testimony was about what he had given me at the Embassy ,
他的 见证 曾是 关于 什么 他 有 给定 我 在 这 大使馆 ,

他的证词是关于他在大使馆给我的东西，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [æm'bæsədər]

with	the	exception	that	the	Bonneys	'	admission	that	they	had	shot	Ambassador
和	这	例外	那	这	邦尼	-	入学	那	他们	有	射击	大使

['kʌmʃɔ:] [wʌz; wəz] [ru:ld] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] [du'res] .

Cumshaw	was	ruled	out	as	having	been	made	under	duress	.
坎肖	曾是	裁决	出去	作为	拥有	到过	制成	在下面	胁迫	.

但邦尼一家承认他们枪杀了库姆肖大使的说法被排除，因为他们是在胁迫下做出的。

[haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['nɛlsənz] ['testɪmoʊni] ['dɪdnt] [ni:d] [ðə; ði] [kən'feʃnz] .

However	,	Captain	Nelson's	testimony	didn't	need	the	confessions	.
然而	,	队长	纳尔逊的	见证	没有	需要	这	忏悔	.

然而，纳尔逊船长的证词并不需要这些供词。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [er] - [kɑ:r] ,

The	cover	was	stripped	off	the	air	-	car	,
这	覆盖	曾是	脱衣舞	离开	这	空气	-	车	,

飞行汽车的外罩被剥掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] - ['dɑ:li] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	couple	of	men	with	a	power	-	dolly	dragged	it	out	in	front	of	the
和	一个	夫妻	的	男人	和	一个	力量	-	多莉	拖拽	它	出去	在	正面	的	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

几个男人用电动搬运车把它拖到长凳前面。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['kæptɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Ranger	Captain	identified	it	as	the	car	which	he	had	found	at	the
这	游骑兵	队长	已识别	它	作为	这	车	哪个	他	有	成立	在	这

- [dʒeɪl] .

Bonneyville	jail	.
-	监狱	.

护林队长确认这辆车就是他在邦尼维尔监狱发现的那辆车。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [wer] [hi:; hi]

He	went	over	it	with	an	ultra	-	violet	flashlight	and	showed	where	he
他	去	超过	它	和	一个	极端主义者	-	紫色	手电筒	和	显示	在哪里	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [flə'res(ə)nt] [ɪŋk] .

had	written	his	name	and	the	date	on	it	with	fluorescent	ink	.
有	书面	他的	姓名	和	这	日期	在	它	和	荧光	墨水	.

他用紫外线手电筒照了一遍，并指出了他用荧光墨水在上面写下的名字和日期。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌeɪ 'eɪ] - ['faɪər][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

The	effects	of	AA	-	fire	were	plainly	evident	on	it	.
这	效果	的	AA	-	火	是	显然	明显	在	它	.

高射炮火对其造成的影响显而易见。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃraʊdɪd] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ]

Then	the	other	shrouded	object	was	unveiled	and	identified	as	the	gun	which
然后	这	其他	被遮蔽的	目的	曾是	揭幕	和	已识别	作为	这	枪	哪个

[hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] [er] - [kɑ:r] .

had	disabled	the	air	-	car	.
有	已禁用	这	空气	-	车	.

随后，另一个被遮盖的物体被揭开，并被确认为使飞行汽车失去动力的枪支。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɪkɑ:k] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][ɑ:n]

Colonel	Hickock	identified	the	gun	as	the	one	with	which	he	had	fired	on
上校	希科克	已识别	这	枪	作为	这	一	和	哪个	他	有	被解雇	在

[ðə; ði] [er] - [kɑ:r] .

the	air	-	car	.
这	空气	-	车	.

希科克上校确认这把枪就是他用来向飞行汽车开火的那把枪。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bə'lɪstɪks] ['ekspɜːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [ə'gen] ,

Finally	**,**	**the**	**ballistics**	**expert**	**was**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**stand**	**again**	**,**
最后	,	这	弹道学	专家	曾是	带来	后退	到	这	站立	再次	,

最后，弹道专家再次被传唤到证人席上。

[tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['frægmənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

to	**link**	**the**	**two**	**by**	**means**	**of**	**fragments**	**found**	**in**	**the**	**car**	**.**
到	关联	这	二	经过	方法	的	片段	成立	在	这	车	.

通过在车内发现的碎片将两者联系起来。

[ðen] - [brɔːt] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

Then	**Goodham**	**brought**	**Kettle**	**-**	**Belly**	**Sam**	**Bonney**	**to**	**the**	**stand**	**.**
然后	-	带来	壶	-	腹部	山姆	邦妮	到	这	站立	.

然后古德汉姆把“大肚腩”萨姆·邦尼带到了证人席上。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] , [ʃɔːrt] , ['pɑːrʃəli] [bɔːld] ,

The	**Mayor**	**of**	**Bonneyville**	**was**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**or**	**so**	**,**	**short**	**,**	**partially**	**bald**	**,**
这	市长	的	-	曾是	一个	男人	的	五十	或者	所以	,	短的	,	部分	秃	,

邦尼维尔市市长是一位五十岁左右的男子，身材矮小，头顶部分秃顶。

[drest] [ɪn] ['feɪdɪd] [bluː] ['liːvaɪz] , [ə; eɪ] [freɪd] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːs] - ['spɑːtɪd] [vest] .

dressed	**in**	**faded**	**blue**	**Levis**	**,**	**a**	**frayed**	**white**	**shirt**	**,**	**and**	**a**	**grease**	**-**	**spotted**	**vest**	**.**
穿着	在	褪色	蓝色的	李维斯	,	一个	磨损的	白色的	衬衫	,	和	一个	润滑脂	-	斑	背心	.

他身穿褪色的蓝色李维斯牛仔裤、一件磨损的白衬衫和一件沾满油渍的背心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

There	**was**	**absolutely**	**no**	**mystery**	**about**	**how**	**he**	**had**	**acquired**	**his**	**nickname**	**.**
那里	曾是	绝对地	不	神秘	关于	如何	他	有	获得	他的	昵称	.

他的绰号由来一点也不神秘。

[hiː; hi] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [kʌd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs]

He	**disgorged**	**a**	**cud**	**of**	**tobacco**	**into**	**a**	**spittoon**	**,**	**took**	**the**	**oath**	**with**	**unctuous**
他	吐出	一个	盘根错节	的	烟草	进入	一个	痰盂	,	采取	这	誓言	和	油润的

[sə'lemnəti] ,

solemnity	**,**
严肃	,

他把一团烟草吐进痰盂，油腔滑调地庄严宣誓。

[ðen] [riː'ləʊdid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃuː] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]

then	**reloaded**	**himself**	**with**	**another**	**chew**	**and**	**told**	**his**	**version**	**of**	**the**	**attack**	**on**
然后	重新加载	他自己	和	其他	嚼	和	讲述	他的	版本	的	这	攻击	在

[ðə; ði][dʒeɪl] .

the	**jail**	**.**
这	监狱	.

然后他又嚼了一根嚼烟，讲述了他对监狱袭击事件的看法。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['testifaid] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	**about**	**1045**	**on**	**the**	**day**	**in**	**question**	**,**	**he**	**testified**	**,**	**he**	**had**	**been**	**in**	**his**
在	关于	-	在	这	天	在	问题	,	他	作证	,	他	有	到过	在	他的

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

他作证说，事发当天大约10点45分，他在办公室里。

[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [wen] [æn; ən] [er] - [kɑːr] , ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [baɪ]['gʌnfaɪər]

hard	**at**	**work**	**in**	**the**	**public**	**service**	**,**	**when**	**an**	**air**	**-**	**car**	**,**	**partially**	**disabled**	**by**	**gunfire**
难的	在	工作	在	这	民众	服务	,	什么时候	一个	空气	-	车	,	部分	已禁用	经过	炮火

,

,
,

一位在公共服务领域辛勤工作的飞行员，驾驶的飞行汽车被枪火部分击毁。

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] ,

had	landed	in	the	street	outside	and	the	three	defendants	had	rushed	in	,
有	登陆	在	这	街道	外部	和	这	三	被告	有	匆忙	在	,

['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃueri] .

claiming	sanctuary	.
声称	避难所	.

飞机坠落在外面的街道上，三名被告冲了进来，声称要寻求庇护。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [floʊd] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]

From	then	on	,	the	story	flowed	along	smoothly	,	following	the	lines	predicted	by
从	然后	在	,	这	故事	流动	沿着	顺利	,	下列的	这	线条	预测	经过

['kæptɪn] ['nelsn] [ænd; ənd] ['pærɒs] .

Captain	Nelson	and	Parros	.
队长	纳尔逊	和	鹦鹉	.

从那时起，故事就顺利地发展下去，按照纳尔逊船长和帕罗斯的预测走向发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ʃeltər] ;

Of	course	he	had	given	the	fugitives	shelter	;
的	课程	他	有	给定	这	逃犯	庇护所	;

他当然收留了这些逃犯；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

they	had	claimed	to	have	been	near	to	a	political	assassination	and
他们	有	声称	到	有	到过	靠近	到	一个	政治的	暗杀	和

[wɜːr; wər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

were	in	fear	of	their	lives	.
是	在	害怕	的	他们的	生活	.

他们声称自己曾身处一起政治暗杀事件附近，并担心自己的生命安全。

['ʌndər] ['sɪdniz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] ,

Under	Sidney's	cross	-	examination	,	and	coaching	,
在下面	西德尼的	叉	-	考试	,	和	教练	,

在西德尼的盘问和指导下，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [rɔŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	poured	out	the	story	of	Bonneyville's	wrongs	at	the	hands	of	the
他	倾倒	出去	这	故事	的	-	错误	在	这	双手	的	这

[riˈækʃəneri] ['lændoʊnərz] ,

reactionary	landowners	,
反动	土地所有者	,

他倾诉了邦尼维尔镇遭受反动地主压迫的种种不公，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [guːn] - [gæŋ] .

and	the	atrocious	behavior	of	the	Hickock	goon	-	gang	.
和	这	极其恶劣	行为	的	这	希科克	呆子	-	帮派	.

以及希科克暴徒团伙的残暴行径。

['faɪnəli] , ['æftər] [iks'træktɪŋ] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [klæs] - ['heɪtrɪd] ['venəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Finally	,	after	extracting	the	last	drop	of	class	-	hatred	venom	out	of	him	,
最后	,	后	提取	这	最后的	降低	的	班级	-	仇恨	毒液	出去	的	他	,

最后，在榨干了他身上最后一丝阶级仇恨的毒液之后，

['saidni] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Sidney	turned	him	over	to	me	.
西德尼	转向	他	超过	到	我	.

西德尼把他交给了我。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wen] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] [keɪm] ['kleɪmɪŋ]
" How many men were inside the jail when the three defendants came claiming
" 如何 许多 男人 是 里面 这 监狱 什么时候 这 三 被告 来了 声称
['sæŋktʃueri] ?
sanctuary ?
避难所 ?

“当三名被告前来寻求庇护时，监狱里有多少人？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['raɪtli] [seɪ] , ['meɪbi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .
He couldn't rightly say , maybe four or five .
他 不能 没错 说 , 或许 四 或者 五 .

他无法准确说出个所以然，也许是四五个吧。

" ['kloʊzər] ['twenti] - [faɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reindʒəz] .
" Closer twenty - five , according to the Rangers .
" 更近 二十 - 五 , 根据 到 这 游骑兵队 .

“游骑兵队表示，更接近25分。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ? "
How many of them were prisoners in the jail ? "
如何 许多 的 他们 是 囚犯 在 这 监狱 ? "

他们当中有多少人是监狱里的囚犯?

" [wel] , [nʌn] .
" Well , none .
" 出色地，没有任何 .

“嗯，没有。”

[ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
The prisoners was all turned out that mornin ' .
这 囚犯 曾是 全部 转向 出去 那 早晨 - .

那天早上，所有囚犯都被放了出来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɑːmən] [drʌŋks] , [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] ['keɪsɪz] , [ðæt] ['kaɪndə] [θɪŋ] .
They was just common drunks , disorderly conduct cases , that kinda thing .
他们 曾是 只是 常见的 醉汉 , 乱 执行 案例 , 那 有点 事物 .

他们只是些普通的醉汉，扰乱治安之类的案件。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['soʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] . "
We turned them out so's we could make some repairs . "
我们 转向 他们 出去 所以也是 我们 可以 制作 一些 维修 . "

我们把它们拆下来是为了进行一些维修。

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [dʒeɪl] ;
" You turned them out because you expected to have to defend the jail ;
" 你 转向 他们 出去 因为 你 预期的 到 有 到 保卫 这 监狱 ;

“你们把他们赶出去，是因为你们预料到要保卫监狱；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃueri] ,
because you knew in advance that these three would be along claiming sanctuary ,
因为 你 知道 在 进步 那 这些 三 会 是 沿着 声称 避难所 ,

因为你事先就知道这三个人会来寻求庇护，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] [ræntʃ] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

and	that	Colonel	Hickock's	ranch	hands	would	be	right	on	their	heels	,	didn't	you	?
和	那	上校	希科克的	牧场	双手	会	是	正确的	在	他们的	高跟鞋	,	没有	你	?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

“你肯定知道希科克上校的牧场工人会紧随其后，对吧？”我质问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['saidni] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ]

It	took	a	good	five	minutes	before	Sidney	stopped	shouting	long	enough	for	Judge
它	采取	一个	好的	五	分钟	前	西德尼	停止	喊叫	长的	足够的	为了	法官

['nelsn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Nelson	to	sustain	the	objection	.
纳尔逊	到	维持	这	异议	.

过了足足五分钟，西德尼才停止喊叫，纳尔逊法官才得以维持反对意见。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	knew	these	young	men	all	their	lives	,	I	take	it	.
"	你	知道	这些	年轻的	男人	全部	他们的	生活	,	我	拿	它	.

“我想你从小就认识这些年轻人吧。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

What	did	you	know	about	their	financial	circumstances	,	for	instance	?	"
什么	做过	你	知道	关于	他们的	金融的	情况	,	为了	实例	?	"

例如，你对他们的经济状况了解多少？

" [wel] , [ðeɪv] [bɪn] [graʊnd] [daʊn] [æn; ən] - [kept] [pʊr] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ræntʃəz] [æn; ən] - [ðə; ði]

"	Well	,	they've	been	ground	down	an	'	kept	poor	by	the	big	ranchers	an	'	the
"	出色地	,	他们有	到过	地面	向下	一个	-	保留	贫穷的	经过	这	大的	牧场主	一个	-	这

['mʌni] - [gaɪz] . . . . "

money	-	guys	.	.	.	.	"
钱	-	伙计们	.	.	.	.	"

“唉，他们被大牧场主和有钱人压榨得体无完肤，一直贫穷下去……”

" [ðen] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɛrˌkɑːr] ? "

"	Then	weren't	you	surprised	to	see	them	driving	such	an	expensive	aircar	?	"
"	然后	不是	你	惊讶	到	看	他们	驾驶	这样的	一个	昂贵的	航空汽车	?	"

“那你看到他们驾驶这么昂贵的飞行汽车，难道不感到惊讶吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] — " [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	know	as	it's	such	an	expensive	—	"	he	shut	his	mouth	suddenly	.
"	我	不	知道	作为	它是	这样的	一个	昂贵的	—	"	他	关闭	他的	嘴	突然	.

“我不知道，因为它太贵了——”他突然闭上了嘴。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [kɑːr] ? " [aɪ] [prest] .

"	You	know	where	they	got	the	money	to	buy	that	car	?	"	I	pressed	.
"	你	知道	在哪里	他们	得到	这	钱	到	买	那	车	?	"	我	按下	.

“你知道他们从哪儿弄来的钱买那辆车吗？”我追问道。

['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Kettle	-	Belly	Sam	didn't	answer	.
壶	-	腹部	山姆	没有	回答	.

大肚腩山姆没有回答。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːrdər] [æm'bæsədər] ['sailəs] ['kʌmʃɔː] ? " [aɪ]

"	From	the	man	who	paid	them	to	murder	Ambassador	Silas	Cumshaw	?	"	I
"	从	这	男人	WHO	有薪酬的	他们	到	谋杀	大使	西拉斯	坎肖	?	"	我

[kept] ['presɪŋ] .

kept	pressing	.
保留	紧迫	.

“是那个付钱让他们谋杀大使西拉斯·坎肖的人吗？”我继续追问。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] ?

"	Do	you	know	how	much	they	were	paid	for	that	job	?
"	做	你	知道	如何	很多	他们	是	有薪酬的	为了	那	工作	?

你知道他们那份工作拿到了多少钱吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Do	you	know	where	the	money	came	from	?
做	你	知道	在哪里	这	钱	来了	从	?

你知道这笔钱是从哪里来的吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][gɑːt] ,

Do	you	know	who	the	go	-	between	was	,	and	how	much	he	got	,
做	你	知道	WHO	这	去	-	之间	曾是	,	和	如何	很多	他	得到	,

你知道中间人是谁吗? 他从中拿了多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

and	how	much	he	kept	for	himself	?
和	如何	很多	他	保留	为了	他自己	?

他自己又留下了多少?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [ɑːn] ['prezɪdənt]

Was	it	the	same	source	that	paid	for	the	recent	attempt	on	President
曾是	它	这	相同的	来源	那	有薪酬的	为了	这	最近的	试图	在	总统

['hʌtʃɪnsənz] [laɪf] ? "

Hutchinson's	life	?	"
哈钦森的	生活	?	"

是否是同一方出资策划了最近针对哈钦森总统的刺杀未遂事件?

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] !

"	I	refuse	to	answer	!
"	我	拒绝	到	回答	!

“我拒绝回答!”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪ'klerd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	the	witness	declared	,	trying	to	shove	his	chest	out	about	half	as	far	as	his
"	这	证人	声明	,	尝试	到	推	他的	胸部	出去	关于	一半	作为	远的	作为	他的

['mɪdrɪf] .

midriff	.
膈	.

“证人说道，同时试图挺起胸膛，大约挺到腹部一半的位置。”

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ɔːr] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] ! "

"	On	the	grounds	that	it	might	incriminate	or	degrade	me	!	"
"	在	这	理由	那	它	可能	定罪	或者	降级	我	!	"

“因为这可能会让我受到牵连或有损我的名誉!”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] ['bɑːni] !

"	You	can't	degrade	a	Bonney	!
"	你	不能	降级	一个	邦妮	!

“你不能贬低邦尼!”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [pʊt] [ɪn] .

"	a	voice	from	the	balcony	put	in	.
"	一个	嗓音	从	这	阳台	放	在	.

“阳台上有人插话道。”

" [soʊ] [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , " [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ɪz] , [ɪn'krɪmɪneɪt] .

"	So	then	,	"	I	replied	to	the	voice	,	"	what	he	means	is	,	incriminate	.
"	所以	然后	,	"	我	回复	到	这	嗓音	,	"	什么	他	方法	是	,	定罪	.

“那么,”我回答那个声音说，“他的意思是，指控。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" I turned to the witness .
" 我 转向 到 这 证人 .

我转向证人。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .
" That will be all .
" 那 将要 是 全部 .

就这些了。

[ɪk'skjuːzd] .
Excused .
已原谅 .

已获准。

" [æz; əz] ['bɑːni] [left] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , - [ə'drest]
" As Bonney left the stand and was led out the side door , Goodham addressed
" 作为 邦妮 左边 这 站立 和 曾是 引领 出去 这 边 门 , - 已解决
[ðə; ði] [bentʃ] .
the bench .
这 长椅 .

“当邦尼离开看台，被带出侧门时，古德汉姆向替补席发表了讲话。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Your Honor , " he said ,
" 现在 , 你的 荣誉 , " 他 说 ,

“现在，法官大人，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
" I believe that the prosecution has succeeded in definitely establishing
" 我 相信 那 这 起诉 有 成功了 在 确实 建立
[ðæt] [ðiːz] [θriː] [dɪ'fendənts] ['æktʃuəli] [dɪd]['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] ,
that these three defendants actually did fire the shot which ,
那 这些 三 被告 实际上 做过 火 这 射击 哪个 ,

“我相信检方已经成功地确凿地证明，这三名被告确实开了枪，

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [dɪ'praɪvd] ['saɪləs] ['kʌmʃɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
on April 22 , 2193 , deprived Silas Cumshaw of his life .
在 四月 - , - , 被剥夺的 西拉斯 坎肖 的 他的 生活 .

2193 年 4 月 22 日，西拉斯·坎肖失去了生命。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] . . . .
We will now undertake to prove . . . .
我们 将要 现在 承担 到 证明 . . . .

现在我们将着手证明.....

" ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [iːtʃ] ['testifaiŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɔːr]
" Followed a long succession of witnesses , each testifying to some public or
" 随后 一个 长的 演替 的 证人 , 每个 作证 到 一些 民众 或者
['praɪvət] [ækt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,
private act of philanthropy ,
私人的 行为 的 慈善事业 ,

“随后，多位证人出庭作证，每位证人都讲述了一些公开或私下的慈善行为，

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
some noble trait of character .
一些 高贵 特征 的 特点 .

某种高尚的性格特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtli] [keɪs] [hæd; həd]

It	was	the	sort	of	thing	which	the	defense	lawyer	in	the	Whately	case	had
它	曾是	这	种类	的	事物	哪个	这	防御	律师	在	这	惠特利	案件	有

[bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] .

been	so	willing	to	stipulate	.
到过	所以	愿意的	到	规定	.

这正是沃特利案中辩护律师非常乐意提出的那种要求。

['saidni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Sidney	,	of	course	,
西德尼	,	的	课程	,

当然是西德尼。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

tried	to	make	it	all	out	to	be	part	of	a	sinister	conspiracy	to	establish
尝试	到	制作	它	全部	出去	到	是	部分	的	一个	险恶	阴谋	到	建立

[ə; eɪ]['soʊlər] [liːg] [fɪfθ] ['kɑːləm] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] .

a	Solar	League	fifth	column	on	New	Texas	.
一个	太阳的	联盟	第五	柱子	在	新的	德克萨斯州	.

试图将这一切描绘成一个邪恶阴谋的一部分，目的是在新德克萨斯建立太阳联盟的第五纵队。

['faɪnəli] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['restɪd] [ɪts] [keɪs] .

Finally	,	the	prosecution	rested	its	case	.
最后	,	这	起诉	休息	它是	案件	.

最后，控方完成了举证。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [^eil] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	entertained	Gail	and	her	father	at	the	Embassy	,	that	evening	.
我	娱乐	盖尔	和	她	父亲	在	这	大使馆	,	那	晚上	.

当晚，我在大使馆招待了盖尔和她的父亲。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['tɛksənz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

The	street	outside	was	crowded	with	New	Texans	,	all	of	them	on	our	side	,
这	街道	外部	曾是	挤	和	新的	德州人	,	全部	的	他们	在	我们的	边	,

外面的街道上挤满了新德州人，他们都站在我们这边。

['ʃaʊtɪŋ] [s'ləʊgənz] [laɪk] , " [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] !

shouting	slogans	like	,	"	Death	to	the	Bonneys	!
喊叫	口号	喜欢	,	"	死亡	到	这	邦尼	!

他们高喊着诸如“打倒邦尼一家！”之类的口号。

" [ænd; ənd] " ['vendʒəns] [fɔːr; fər] ['kʌmʃɔː] !

"	and	"	Vengeance	for	Cumshaw	!
"	和	"	复仇	为了	坎肖	!

“为坎肖复仇！”

" [ænd; ənd] " [ˌænek'seɪʃn] [naʊ] !

"	and	"	Annexation	Now	!
"	和	"	吞并	现在	!

“立即吞并！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [spɑːn'teɪniəs] , [tuː] .

"	Some	of	it	was	entirely	spontaneous	,	too	.
"	一些	的	它	曾是	完全	自发的	,	也	.

“其中一些也是完全自发的。”

[ðə; ði] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] , [wen]

The	Hickocks	,	father	and	daughter	,	were	given	a	tremendous	ovation	,	when
这	山雀	,	父亲	和	女儿	,	是	给定	一个	巨大的	排卵	,	什么时候

[ðeɪ] ['faɪnəli] [left] ,

they	finally	left	,
他们	最后	左边	,

希科克父女离开时，受到了观众的热烈掌声。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] .

and	followed	to	their	hotel	by	cheering	crowds	.
和	随后	到	他们的	酒店	经过	欢呼	人群	.

在欢呼的人群的簇拥下，他们回到了酒店。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][bɪg] ['bænər] , ['letərd] : - [dəunt] [let] [nuː] ['teksəs] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] . -

I	saw	one	big	banner	,	lettered	:	'	DON'T	LET	NEW	TEXAS	GO	TO	THE	DOGS	.	'
我	锯	一	大的	横幅	,	字母	:	-	不	让	新的	德克萨斯州	去	到	这	狗	.	-

我看到一条大横幅，上面写着："不要让新德克萨斯沦为狗窝。"

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

and	bearing	a	crude	picture	of	a	z'Srauff	.
和	轴承	一个	原油	图片	的	一个	-	.

上面还画着一幅粗糙的 z'Srauff 图案。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['bænər]

I	seemed	to	recall	having	seen	a	couple	of	our	Marines	making	that	banner
我	似乎	到	记起	拥有	已见	一个	夫妻	的	我们的	海军陆战队	制作	那	横幅

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] ['pætioʊ] ,

the	evening	before	in	the	Embassy	patio	,
这	晚上	前	在	这	大使馆	露台	,

我好像记得前一天晚上在使馆露台上看到过我们几个海军陆战队员在制作那面横幅。

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] ['witnisiz] ,

The	next	morning	,	the	third	of	the	trial	,	opened	with	the	defense	witnesses	,
这	下一个	早晨	,	这	第三	的	这	审判	,	打开	和	这	防御	证人	,

第二天上午，也就是庭审的第三天，首先由辩方证人出庭作证。

['kærəktər] - ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kɪlərz] [ænd; ənd] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

character	-	witnesses	for	the	three	killers	and	witnesses	to	the	political
特点	-	证人	为了	这	三	杀手	和	证人	到	这	政治的

[ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] .

iniquities	of	Silas	Cumshaw	.
罪恶	的	西拉斯	坎肖	.

为三名凶手作证的品格证人，以及西拉斯·坎肖政治不法行为的证人。

['niːðər] - [nɔːr][aɪ] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

Neither	Goodham	nor	I	bothered	to	cross	-	examine	the	former	.
两者都不	-	也不	我	烦恼	到	叉	-	检查	这	以前的	.

古德汉姆和我都没有费心去盘问前者。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [haʊ] ['eni] ['lɔɪər] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz]['saidni][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

I	couldn't	see	how	any	lawyer	as	shrewd	as	Sidney	had	shown	himself	to	be
我	不能	看	如何	任何	律师	作为	精明	作为	西德尼	有	所示	他自己	到	是

[wʊd] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [θʌgz] ,

would	even	dream	of	getting	such	an	array	of	thugs	,
会	甚至	梦	的	获得	这样的	一个	大批	的	暴徒	,

我实在无法理解，像西德尼这样精明的律师，怎么会想到要招揽这么多恶棍。

['kʌtˌθroʊt] , [slʌts] [ænd; ənd] ['slætəːnz] ['ɪntuː] [kɔːrt] [æz; əz] ['kærəktər] ['witnisiz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

cutthroats	,	sluts	and	slatterns	into	court	as	character	witnesses	for	anybody	.
杀人狂	,	荡妇	和	邋遢鬼	进入	法庭	作为	特点	证人	为了	任何人	.

那些心狠手辣、放荡不羁的女人，竟然能以品格证人的身份出庭为任何人作证。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [went] ['æftər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [rɪ'viːlɪŋ] , ['ʌndər] [ðer; ðər]

The	latter	,	on	the	other	hand	,	we	went	after	unmercifully	,	revealing	,	under	their
这	后者	,	在	这	其他	手	,	我们	去	后	无情地	,	揭示	,	在下面	他们的

['enməti] [fɔːr; fər] ['kʌmʃɔː] ,

enmity	for	Cumshaw	,
敌意	为了	坎肖	,

另一方面，我们对后者进行了毫不留情的追查，揭露了他们对库姆肖的仇恨。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv] ['bɪgətɪd] [ˌzenə'foʊbiə] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [fɪr] .

a	small	,	hard	core	of	bigoted	xenophobia	and	selfish	fear	.
一个	小的	,	难的	核	的	偏执的	仇外心理	和	自私	害怕	.

一小撮顽固的、带有偏见的仇外心理和自私的恐惧。

- [dɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɑːb][ɑːn] [ðæt] ; [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Goodham	did	a	beautiful	job	on	that	;	he	seemed	able	,	at	a	glance	,
-	做过	一个	美丽的	工作	在	那	;	他	似乎	有能力的	,	在	一个	瞥一眼	,

古德汉姆在这方面做得非常出色；乍一看，他似乎能够胜任。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [iːtʃ] ['wɪtnəsɪz] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

to	divine	exactly	what	each	witness's	motivation	was	,
到	神圣的	确切地	什么	每个	证人的	动机	曾是	,

准确推断每位证人的动机，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [liːst] ['ædmərəb(ə)l]

and	able	to	make	him	or	her	betray	that	motivation	in	its	least	admirable
和	有能力的	到	制作	他	或者	她	背叛	那	动机	在	它是	至少	令人钦佩的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

并且能够让他或她以最卑劣的方式背叛这种动机。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['restɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

Finally	the	defense	rested	,	about	a	quarter	-	hour	before	noon	.
最后	这	防御	休息	,	关于	一个	四分之一	-	小时	前	中午	.

最后，辩方休息了一会儿，大约在中午12点前15分钟。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] :

I	rose	and	addressed	the	court	:
我	玫瑰	和	已解决	这	法庭	:

我起身向法庭陈述：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	Honor	,
"	你的	荣誉	,

“启禀大人，

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒɑːb][ɪn]

while	both	the	prosecution	and	the	defense	have	done	an	admirable	job	in
尽管	两个都	这	起诉	和	这	防御	有	完毕	一个	令人钦佩的	工作	在

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] ['predəsesər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

bringing	out	the	essential	facts	of	how	my	predecessor	met	his	death	,
带来	出去	这	基本的	事实	的	如何	我的	前任	遇见	他的	死亡	,

虽然控辩双方在还原我前任遇害经过方面都做得非常出色，但

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fitʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	are	many	features	about	this	case	which	are	far	from	clear	to	me	.
那里	是	许多	特征	关于	这	案件	哪个	是	远的	从	清除	到	我	.

这个案子有很多地方我都不清楚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvərnmənt] ,

They	will	be	even	less	clear	to	my	government	,
他们	将要	是	甚至	较少的	清除	到	我的	政府	,

对于我的政府来说，这些就更不清楚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

which	is	composed	of	men	who	have	never	set	foot	on	this	planet	.
哪个	是	由	的	男人	WHO	有	绝不	放	脚	在	这	行星	.

它由从未踏足过这个星球的人组成。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɔːr] [rɪ'kɔːl] , ['sɜːrt(ə)n] ['witnisiz] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðiːz] [pɔɪnts] .

For	this	reason	,	I	wish	to	call	,	or	recall	,	certain	witnesses	to	clarify	these	points	.
为了	这	原因	,	我	希望	到	称呼	,	或者	记起	,	肯定	证人	到	阐明	这些	积分	.

因此，我希望传唤某些证人来澄清这些要点。

" ['saidni] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,

"	Sidney	,	who	had	begun	shouting	objections	as	soon	as	I	had	gotten	to	my	feet	,
"	西德尼	,	WHO	有	开始	喊叫	反对意见	作为	很快	作为	我	有	获得	到	我的	脚	,

“我刚站起来，西德尼就开始大声反对，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

finally	managed	to	get	himself	recognized	by	the	court	.
最后	管理	到	得到	他自己	认可	经过	这	法庭	.

最终成功获得了法院的认可。

" [ðɪs] ['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	This	Solar	League	Ambassador	,	Your	Honor	,
"	这	太阳的	联盟	大使	,	你的	荣誉	,

“这位太阳能联盟大使，尊敬的法官阁下，

[ɪz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪm,pɪrɪəl'ɪstɪk] ['gʌvɝnmənts] [ˌprɑːpə'gændə] . . . . "

is	simply	trying	to	use	the	courts	of	the	Planet	of	New	Texas	as	a	sounding	-	board	for	his	imperialistic	government's	propaganda	.	.	.	.	"
是	简单地	尝试	到	使用	这	法院	的	这	行星	的	新的	德克萨斯州	作为	一个	听起来	-	木板	为了	他的	帝国主义	政府的	宣传	.	.	.	.	"

他只不过是想利用新德克萨斯星球的法庭作为其帝国主义政府宣传的工具.....

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌriːə'fʊr] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['saidni] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .

"	You	may	reassure	yourself	,	Mr	.	Sidney	,	"	Judge	Nelson	said	.
"	你	可能	保证	你自己	,	先生	.	西德尼	,	"	法官	纳尔逊	说	.

“西德尼先生，您可以放心了，”纳尔逊法官说道。

" [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɑːpərli] [juːst] , [ɔːr] [ɪm'prɑːpərli] [swei] ,

"	This	court	will	not	allow	itself	to	be	improperly	used	,	or	improperly	swayed	,
"	这	法庭	将要	不是	允许	本身	到	是	不恰当	用过的	,	或者	不恰当	摇摆	,

“本法院绝不允许自己被不当利用或不当影响。”

[baɪ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [liːg] .

by	the	Ambassador	of	the	Solar	League	.
经过	这	大使	的	这	太阳的	联盟	.

由太阳能联盟大使撰写。

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

This	court	is	interested	only	in	determining	the	facts	regarding	the	case	before	it	.
这	法庭	是	感兴趣的	仅有的	在	确定	这	事实	关于	这	案件	前	它	.

本法院只对查明案件事实感兴趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['witnisiz] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

You	may	call	your	witnesses	,	Mr	.	Ambassador	.
你	可能	称呼	你的	证人	,	先生	.	大使	.

大使先生，您可以传唤证人了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" [kɔːrt] [wɪl] [naʊ] ['riːses] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	Court	will	now	recess	for	an	hour	and	a	half	;	can	you	have	them
"	法庭	将要	现在	凹陷处	为了	一个	小时	和	一个	一半	;	能	你	有	他们

[hɪr] [baɪ] - ?

here	by	1330	?
这里	经过	-	?

“法庭现在休庭一个半小时；你们能在13:30之前把他们带到这里吗？”

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd]['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['reɪndʒər] ['kæptɪn] ['nelsn]

"	I	assured	him	I	could	after	glancing	across	the	room	at	Ranger	Captain	Nelson
"	我	保证	他	我	可以	后	瞥了一眼	穿过	这	房间	在	游骑兵	队长	纳尔逊

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][nɑːd] .

and	catching	his	nod	.
和	捕捉	他的	点头	.

“我向他保证我可以做到，同时我瞥了一眼房间另一边的游骑兵队长纳尔逊，看到他点了点头。

[maɪ][fɜːrst] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] - .

My	first	witness	,	that	afternoon	was	Thrombley	.
我的	第一的	证人	,	那	下午	曾是	-	.

那天下午我的第一个证人是特朗布利。

['æftər][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər]

After	the	formalities	of	getting	his	name	and	connection	with	the	Solar
后	这	手续	的	获得	他的	姓名	和	联系	和	这	太阳的

[liːg] ['embəsi] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

League	Embassy	on	the	record	,
联盟	大使馆	在	这	记录	,

在完成登记他的姓名以及与太阳联盟大使馆的关系等正式手续后，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . - , [dɪd][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

I	asked	him	,	"	Mr	.	Thrombley	,	did	you	,	on	the	morning	of	April	22	,
我	问	他	,	"	先生	.	-	,	做过	你	,	在	这	早晨	的	四月	-	,

我问他：“索姆布利先生，您在4月22日早上是否……”

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] ? "

receive	a	call	from	the	Hickock	ranch	for	Mr	.	Cumshaw	?	"
收到	一个	称呼	从	这	希科克	牧场	为了	先生	.	坎肖	?	"

接到希科克牧场打来的找坎肖先生的电话吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

"	Yes	,	indeed	,	Mr	.	Ambassador	.
"	是的	,	的确	,	先生	.	大使	.

“是的，大使先生。”

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] , ['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] ['bʌtlər] .

The	call	was	from	Mr	.	Longfellow	,	Colonel	Hickock's	butler	.
这	称呼	曾是	从	先生	.	朗费罗	,	上校	希科克的	管家	.

电话是希科克上校的管家朗费罗先生打来的。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

He	asked	if	Mr	.	Cumshaw	were	available	.
他	问	如果	先生	.	坎肖	是	可用的	.

他问库姆肖先生是否有空。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It	happened	that	Mr	.	Cumshaw	was	in	the	same	room	with	me	,
它	发生	那	先生	.	坎肖	曾是	在	这	相同的	房间	和	我	,

恰巧库姆肖先生和我当时在同一个房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

and	he	came	directly	to	the	screen	.
和	他	来了	直接地	到	这	屏幕	.

他直接出现在屏幕上。

[ðen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

Then	Colonel	Hickock	appeared	in	the	screen	,
然后	上校	希科克	出现	在	这	屏幕	,

然后希科克上校出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

and	inquired	if	Mr	.	Cumshaw	could	come	out	to	the	ranch	for	the	day	;
和	询问	如果	先生	.	坎肖	可以	来	出去	到	这	牧场	为了	这	天	;

并询问库姆肖先生是否可以来牧场一天；

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈʃuːtɪŋ] . "

he	said	something	about	superdove	shooting	.	"
他	说	某物	关于	-	射击	.	"

他说了一些关于猎杀超级鸽子的话。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] [tel] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	You	heard	Mr	.	Cumshaw	tell	Colonel	Hickock	that	he	would	be	out	at	the
"	你	听到	先生	.	坎肖	告诉	上校	希科克	那	他	会	是	出去	在	这

[rænʧ] [æt; ət] [əˈbaʊt] - ?

ranch	at	about	1030	?
牧场	在	关于	-	?

“你听到库姆肖先生告诉希科克上校，他大约会在10点30分到牧场吗？”

" - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Thrombley	said	he	had	.
"	-	说	他	有	.

索姆布利说他有。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [dɪd] [ˈenibɑːdi] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] [hɪr] [ðæt] ? "

"	And	,	to	your	knowledge	,	did	anybody	else	at	the	Embassy	hear	that	?	"
"	和	,	到	你的	知识	,	做过	任何人	别的	在	这	大使馆	听到	那	?	"

“而且，据你所知，大使馆里还有其他人听到这件事吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æmˈbæsədɚz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

"	Oh	,	no	,	sir	;	we	were	in	the	Ambassador's	private	office	,	and	the	screen
"	哦	,	不	,	先生	;	我们	是	在	这	大使的	私人的	办公室	,	和	这	屏幕

[ðer; ðər][ɪz][tæp] - [pruːf] . "

there	is	tap	-	proof	.	"
那里	是	轻敲	-	证明	.	"

“哦，不，先生；我们当时在大使的私人办公室，那里的屏幕是防窃听的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [kɔːlz] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] , [ˈpraɪər][tuː; tə]['mɪstər] . - [deθ] ? "

"	And	what	other	calls	did	you	receive	,	prior	to	Mr	.	Cumshaw's	death	?	"
"	和	什么	其他	呼叫	做过	你	收到	,	事先的	到	先生	.	-	死亡	?	"

“在坎肖先生去世之前，你还接到过哪些其他电话？”

" [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər]['mɪstər] . [ˈkʌmʃɔː] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] - [æmˈbæsədər]

"	About	fifteen	minutes	after	Mr	.	Cumshaw	had	left	,	the	z'Srauff	Ambassador
"	关于	十五	分钟	后	先生	.	坎肖	有	左边	,	这	-	大使

[kɔːld] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

called	,	about	a	personal	matter	.
称为	,	关于	一个	个人的	事情	.

“库姆肖先生离开大约十五分钟后，z'Srauff 大使打来电话，谈及一件私事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kɑːntækt]['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer]

As	he	was	most	anxious	to	contact	Mr	.	Cumshaw	,	I	told	him	where
作为	他	曾是	最多	焦虑的	到	接触	先生	.	坎肖	,	我	讲述	他	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] . "

he	had	gone	.	"
他	有	已消失	.	"

由于他非常急于联系坎肖先生，我便告诉他坎肖先生去了哪里。

" [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Then	,	to	your	knowledge	,	outside	of	yourself	,	Colonel	Hickock	,	and	his
"	然后	,	到	你的	知识	,	外部	的	你自己	,	上校	希科克	,	和	他的

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

“然后，据你所知，除了你本人、希科克上校和他的管家之外，

[ðə; ði] - [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] .

the	z'Srauff	Ambassador	was	the	only	person	who	could	have	known	that	Mr	.
这	-	大使	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	有	已知	那	先生	.

- [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [hɪkəks] [draɪv] [æt; ət][ɔːr] [ə'baʊt] - . [ɪz] [ðæt]

Cumshaw's	car	would	be	landing	on	Colonel	Hickock's	drive	at	or	about	1030	.	Is	that
-	车	会	是	降落	在	上校	希科克的	驾驶	在	或者	关于	-	.	是	那

[kə'rekt] ? "

correct	?	"
正确的	?	"

只有z'Srauff大使才有可能知道Cumshaw先生的车会在10点30分左右停在Hickock上校的车道上。是这样吗?

" [jes] , [plʌs] ['enibɑːdi] [huːm] [ðə; ði] - [æm'bæsədər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] . "

"	Yes	,	plus	anybody	whom	the	z'Srauff	Ambassador	might	have	told	.	"
"	是的	,	加	任何人	谁	这	-	大使	可能	有	讲述	.	"

“是的，还有任何被 z'Srauff 大使告知过的人。”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地!

" [aɪ] [paʊnst] .

"	I	pounced	.
"	我	猛扑	.

我猛扑过去。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] .

Then	I	turned	and	gave	the	three	Bonney	brothers	a	sweeping	glance	.
然后	我	转向	和	给予	这	三	邦妮	兄弟	一个	扫荡	瞥一眼	.

然后我转身，扫视了邦尼三兄弟一眼。

" [plʌs] ['enibɑːdi] [ðə; ði] - [æm'bæsədər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] . . . .

"	Plus	anybody	the	z'Srauff	Ambassador	might	have	told	.	.	.	.
"	加	任何人	这	-	大使	可能	有	讲述	.	.	.	.

“此外，还有任何z'Srauff大使可能告诉过的人……”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[jʊr; jər] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['saidni] .

Your	witness	,	Mr	.	Sidney	.
你的	证人	,	先生	.	西德尼	.

西德尼先生，请作证。

" ['saidni][gɑːt][ʌp] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv]
" Sidney got up , started toward the witness stand , and then thought better of
" 西德尼 得到 向上 , 开始 朝向 这 证人 站立 , 和 然后 想法 更好的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“西德尼站了起来，走向证人席，但随即又改变了主意。

" [noʊ] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" No questions , " he said .
" 不 问题 , " 他 说 .

“没有问题，”他说。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['fɪnəgən] ;
The next witness was a Mr . James Finnegan ;
这 下一个 证人 曾是 一个 先生 . 詹姆斯 芬尼根 ;

下一位证人是詹姆斯·芬尼根先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [kriːk] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
he was identified as cashier of the Crooked Creek National Bank .
他 曾是 已识别 作为 出纳员 的 这 歪 溪 国家的 银行 .

他被确认为克鲁克德克里克国家银行的出纳员。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] [dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] ; [hiː; hi] [sed] [jes] .
I asked him if Kettle - Belly Sam Bonney did business at his bank ; he said yes .
我 问 他 如果 壶 - 腹部 山姆 邦妮 做过 商业 在 他的 银行 ; 他 说 是的 .

我问他“大肚腩”山姆·邦尼是否在他的银行办理业务；他说是的。

" ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] ['meɪər] [bɑːniːz] [ə'kaʊnt] ? " [aɪ] [æskt] .
" Anything unusual about Mayor Bonney's account ? " I asked .
" 任何事物 异常 关于 市长 邦尼 帐户 ? " 我 问 .

我问：“邦尼市长的说法有什么不寻常之处吗？”

" [wel] , [its] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['leɪtli] .
" Well , it's been unusually active lately .
" 出色地 , 它是 到过 异常地 积极的 最近 .

“嗯，最近它异常活跃。”

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] ['kæriz] [ə'raʊnd] [tuː] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
Ordinarily , he carries around two - three thousand pesos , but about the first of
按说 , 他 携带 大约 二 - 三 千 比索 , 但 关于 这 第一的 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

他平时随身携带两三千比索，但到了四月初，

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] .
that took a big jump .
那 采取 一个 大的 跳 .

那真是一次巨大的飞跃。

[kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] . "
Quite a big jump ; two hundred and fifty thousand pesos , all in a lump . "
相当 一个 大的 跳 ; 二 百 和 五十 千 比索 , 全部 在 一个 块 . "

金额相当大，一下子就二十五万比索。

" [wen] [dɪd] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] [dɪ'pɑːzɪt] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] ? " [aɪ] [æskt] .
" When did Kettle - Belly Sam deposit this large sum ? " I asked .
" 什么时候 做过 壶 - 腹部 山姆 订金 这 大的 和 ? " 我 问 .

我问：“大肚山姆是什么时候存下这笔巨款的？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kæ'ʃɪrz] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['ræntʃəz] - [trʌst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
The money came to us in a cashier's check on the Ranchers ' Trust Company of
这 钱 来了 到 我们 在 一个 收银员 查看 在 这 牧场主 - 相信 公司 的
[nuː] ['ɔːstən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə] ['meɪər]
New Austin with an anonymous letter asking that it be deposited to Mayor
新的 奥斯汀 和 一个 匿名的 信 问 那 它 是 已存 到 市长
[bɑːniːz] [ə'kaʊnt] .
Bonney's account .
邦尼 帐户 .

我们收到了一张由新奥斯汀牧场主信托公司开具的银行本票，以及一封匿名信，要求将钱存入邦尼市长的账户。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [taɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər][ɪn]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] . "
The letter was typed on a sheet of yellow paper in Basic English . "
这 信 曾是 打字 在 一个 床单 的 黄色的 纸 在 基本的 英语 . "

信是用简明英语打印在一张黄纸上的。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['letər] [naʊ] ?
" Do you have that letter now ?
" 做 你 有 那 信 现在 ?

你现在有那封信了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['æftər] [wiːd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] ['bæləns] , ['ket(ə)l] - ['beli] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn] , ['reɪzɪŋ] [hel]
After we'd recorded the new balance , Kettle - Belly came storming in , raising hell
后 我们会 记录 这 新的 平衡 , 壶 - 腹部 来了 暴风雨 在 , 提高 地狱
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
because we'd recorded it .
因为 我们会 记录 它 .

在我们记录下新的平衡表之后，凯特尔贝利怒气冲冲地闯了进来，大吵大闹，因为我们把它记录了下来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːzɪt] [laɪk] [ðæt] ,
He told me that if we ever got another deposit like that ,
他 讲述 我 那 如果 我们 曾经 得到 其他 订金 喜欢 那 ,

他告诉我，如果我们再收到那样一笔存款，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] .
we were to turn it over to him in cash .
我们 是 到 转动 它 超过 到 他 在 现金 .

我们要用现金把钱交给他。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then he wanted to see the letter , and when I gave it to him ,
然后 他 通缉 到 看 这 信 , 和 什么时候 我 给予 它 到 他 ,

然后他想看看那封信，当我把信给他时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teliskriːn] [buːθ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
he took it over to a telescreen booth , and drew the curtains .
他 采取 它 超过 到 一个 电视屏幕 展位 , 和 画 这 窗帘 .

他把它拿到电视屏幕间，拉上了窗帘。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [lʊkt] ,

I	got	a	little	busy	with	some	other	matters	,	and	the	next	time	I	looked	,
我	得到	一个	小的	忙碌的	和	一些	其他	事情	,	和	这	下一个	时间	我	看起来	,

我当时忙于其他事情，下次我再看的时候，

['ket(ə)l] - ['beli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜːrl][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [buːθ] . "

Kettle	-	Belly	was	gone	and	some	girl	was	using	the	booth	.	"
壶	-	腹部	曾是	已消失	和	一些	女孩	曾是	使用	这	展位	.	"

“大肚腩”不见了，有个女孩在用那个摊位。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɪnəgən] . [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʌn'juːʒuəl]

"	That's	very	interesting	,	Mr	.	Finnegan	.	Was	that	the	last	of	your	unusual
"	那就是	非常	有趣的	,	先生	.	芬尼根	.	曾是	那	这	最后的	的	你的	异常

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['meɪər] ['bɑːni] ? "

business	with	Mayor	Bonney	?	"
商业	和	市长	邦妮	?	"

“这很有意思，芬尼根先生。您和邦尼市长之间那些不寻常的事情就到此为止了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðen] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['kʌmʃɔː] [wʌz; wəz] [kɪld] , ['ket(ə)l] - ['beli] [keɪm] [ɪn]

Then	,	about	two	weeks	before	Mr	.	Cumshaw	was	killed	,	Kettle	-	Belly	came	in
然后	,	关于	二	周	前	先生	.	坎肖	曾是	被杀	,	壶	-	腹部	来了	在

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] - ,

and	wanted	50	,
和	通缉	-	,

然后，大约在库姆肖先生遇害前两周，凯特尔-贝利来了，想要50美元。

- ['peisəuz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] , [ɪn] [smɔːl] [bɪlz] .

000	pesos	,	in	a	big	hurry	,	in	small	bills	.
-	比索	,	在	一个	大的	匆忙	,	在	小的	账单	.

急匆匆地，用小额钞票支付了 000 比索。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	gave	it	to	him	,
我	给予	它	到	他	,

我把它给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːrvd] [dɔːg][æt; ət][ə; eɪ][boʊn] ,

and	he	grabbed	at	the	money	like	a	starved	dog	at	a	bone	,
和	他	抓住	在	这	钱	喜欢	一个	饥饿	狗	在	一个	骨	,

他像饿狗啃骨头一样，一把抓住了钱。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] ['pɝːmə] - [ɪŋk] , [ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][juːz][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl]['aʊər; ɑːr]

and	upset	a	bottle	of	red	perma	-	ink	,	the	sort	we	use	to	refill	our
和	沮丧的	一个	瓶子	的	红色的	永久	-	墨水	,	这	种类	我们	使用	到	补充装	我们的

[bæŋk] [siːlz] .

bank	seals	.
银行	封印	.

打翻了一瓶红色永久墨水，就是我们用来补充银行印章的那种墨水。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [gɑːt] [splæʃt] .

Three	of	the	bills	got	splashed	.
三	的	这	账单	得到	溅起	.

其中三张钞票被泼洒了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

I	offered	to	exchange	them	,	but	he	said	,	'	Hell	with	it	;	I'm	in	a	hurry
我	提供	到	交换	他们	,	但	他	说	,	-	地狱	和	它	;	我是	在	一个	匆忙

,

,

,

我提出可以换货，但他却说："算了，我赶时间。"

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

'	and	went	out	.
-	和	去	出去	.

然后就出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['swɪtʃbleɪd] [dʒoʊ] ['bɑːni] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

Switchblade	Joe	Bonney	came	in	to	make	payment	on	a	note	we	were	holding
弹簧刀	乔	邦妮	来了	在	到	制作	支付	在	一个	笔记	我们	是	保持

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

"刀锋乔·邦尼"前来偿还我们之前扣押给他的一笔欠款。

[hiː; hi] [juːst] [ðoʊz] [θriː] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] .

He	used	those	three	bills	in	the	payment	.
他	用过的	那些	三	账单	在	这	支付	.

他用这三张钞票支付了款项。

" [ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kæ'ʃɪrz] [tʃek] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['ket(ə)l]

"	Then	,	about	a	week	ago	,	there	was	another	cashier's	check	came	in	for	Kettle
"	然后	,	关于	一个	星期	前	,	那里	曾是	其他	收银员	查看	来了	在	为了	壶

- ['beli] .

-	Belly	.
-	腹部	.

"然后，大约一周前，又有一张 Kettle-Belly 的现金支票到账了。"

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] ; [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [dɪ'pɑːzɪt] - [slɪps] .

This	time	,	there	was	no	letter	;	just	one	of	our	regular	deposit	-	slips	.
这	时间	,	那里	曾是	不	信	;	只是	一	的	我们的	常规的	订金	-	滑倒	.

这次没有信件，只有一张普通的存款单。

[noʊ] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪtər] .

No	name	of	depositor	.
不	姓名	的	储户	.

没有存款人姓名。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ket(ə)l] - ['beli] .

I	held	the	check	,	and	gave	it	to	Kettle	-	Belly	.
我	握住	这	查看	,	和	给予	它	到	壶	-	腹部	.

我拿着账单，把它给了凯特尔贝利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第6/6页

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] ,
I remember , when it came in , I said to one of the clerks ,
我 记住 , 什么时候 它 来了 在 , 我 说 到 一 的 这 职员 ,

我记得当时东西送来的时候，我对其中一个店员说：

- [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bʌmpt] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] . -
' Well , I wonder who's going to get bumped off this time . '
- 出色地 , 我 想知道 谁是 去 到 得到 撞 离开 这 时间 . -

“嗯，我很好奇这次谁会被干掉。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . . .
And sure enough . . .
和 当然 足够的 . . .

果不其然.....

" ['sɪdniz] [jel] [ʌv; əv] , " [əb'dʒekʃ(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [əb'dʒɛkʃənz] ['gæðərd] ['ɪntuː][wʌn] .
" Sidney's yell of , " Objection ! " was all his previous objections gathered into one .
" 西德尼的 叫喊 的 , " 异议 ! " 曾是 全部 他的 以前的 反对意见 聚集 进入 一 .

“西德尼大喊一声‘反对！’，就等于把他之前所有的反对意见都集中到了一起。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][dɪ'pɑːzɪt] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
" You say the letter accompanying the first deposit , the one in Basic English ,
" 你 说 这 信 随同 这 第一的 订金 , 这 一 在 基本的 英语 ,

“您说的是随第一笔存款一起寄出的那封信，就是用基础英语写的那封信，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] .
was apparently taken away by Kettle - Belly Sam Bonney .
曾是 显然 已采取 离开 经过 壶 - 腹部 山姆 邦妮 .

显然是被“大肚腩”萨姆·邦尼带走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] ,
If you saw another letter of the same sort ,
如果 你 锯 其他 信 的 这 相同的 种类 ,

如果你看到另一封类似的信件，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ]
would you be able to say whether or not it might be like the one you
会 你 是 有能力的 到 说 无论 或者 不是 它 可能 是 喜欢 这 一 你
['menʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

您能否说说它是否可能与您提到的那个类似?

" ['saidni] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ekspɜːrt] ['testɪmoʊni] [wɪ'ðaʊt]
" Sidney vociferating more objections ; I was trying to get expert testimony without
" 西德尼 大声喊叫 更多的 反对意见 ; 我 曾是 尝试 到 得到 专家 见证 没有
['priːviəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .
previous qualification . . . .
以前的 资格 . . . .

西德尼继续提出反对意见；我试图在没有事先资质的情况下获得专家证词.....

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['saidni] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ruːld] .
" Not at all , Mr . Sidney , " Judge Nelson ruled .
" 不是 在 全部 , 先生 . 西德尼 , " 法官 纳尔逊 裁决 .

“完全不是，西德尼先生，”纳尔逊法官裁定道。

" ['mɪstər] . [sɪlk] [hæz; həz] ['mɪrli] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['fɪnəgən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [wʌn] ['dɑːkjumənt]

"	Mr	.	Silk	has	merely	asked	if	Mr	.	Finnegan	could	say	whether	one	document
"	先生	.	丝绸	有	仅仅	问	如果	先生	.	芬尼根	可以	说	无论	一	文档

[bɔːr] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

bore	any	resemblance	to	another	.
钻孔	任何	相似	到	其他	.

Silk 先生只是问 Finnegan 先生能否说明一份文件是否与另一份文件有任何相似之处。

" [aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [swɔːrn] [ɪn] [waɪl] ['fɪnəgən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]

"	I	asked	permission	to	have	another	witness	sworn	in	while	Finnegan	was	still	on
"	我	问	允许	到	有	其他	证人	宣誓	在	尽管	芬尼根	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [stænd] ,

the	stand	,
这	站立	,

“我请求允许在芬尼根还在证人席上时，让另一名证人宣誓作证。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [buːn] ,

and	called	in	a	Mr	.	Boone	,
和	称为	在	一个	先生	.	布恩	,

于是叫来了布恩先生，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækərz] - [ænd; ənd] ['broʊkərz] - [trʌst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] ['ɔːstən] .

the	cashier	of	the	Packers	'	and	Brokers	'	Trust	Company	of	New	Austin	.
这	出纳员	的	这	包装工队	-	和	经纪人	-	相信	公司	的	新的	奥斯汀	.

新奥斯汀包装商和经纪人信托公司的出纳员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [taɪpt] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] ,

He	had	with	him	a	letter	,	typed	on	yellow	paper	,
他	有	和	他	一个	信	,	打字	在	黄色的	纸	,

他随身带着一封信，是用黄纸打印的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

which	he	said	had	accompanied	an	anonymous	deposit	of	two	hundred	thousand
哪个	他	说	有	伴随	一个	匿名的	订金	的	二	百	千

['peisəuz] .

pesos	.
比索	.

他说，这笔钱还附带了一笔匿名存款，金额为二十万比索。

['mɪstər] . ['fɪnəgən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Mr	.	Finnegan	said	that	it	was	exactly	like	the	one	he	had	received	,
先生	.	芬尼根	说	那	它	曾是	确切地	喜欢	这	一	他	有	已收到	,

芬尼根先生说，这和他收到的那份一模一样。

[ɪn] ['taɪpɪŋ] , ['græmər] [ænd; ənd] ['wɜːrdɪŋ] ,

in	typing	,	grammar	and	wording	,
在	打字	,	语法	和	措辞	,

在打字、语法和措辞方面，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

all	but	the	name	of	the	person	to	whose	account	the	money	was	to	be
全部	但	这	姓名	的	这	人	到	谁	帐户	这	钱	曾是	到	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

除了收款人姓名之外，其他所有信息都已填写完毕。

" [ænd; ənd] [huːz] [ə'kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] [ˌbenɪ'fækʃn] , ['mɪstər] . [buːn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	And	whose	account	received	this	anonymous	benefaction	,	Mr	.	Boone	?	"	I	asked	.
"	和	谁	帐户	已收到	这	匿名的	慈善	,	先生	.	布恩	?	"	我	问	.

“布恩先生，这笔匿名捐款捐给了谁的账户？”我问道。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , " [buːn] [rɪ'plaɪd] , " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klemənt] ['saidni] .

"	The	account	,	"	Boone	replied	,	"	of	Mr	.	Clement	Sidney	.
"	这	帐户	,	"	布恩	回复	,	"	的	先生	.	克莱门特	西德尼	.

“是克莱门特·西德尼先生的账目，”布恩回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['nelsn] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] , ['æftər] [ðæt] .

"	I	was	surprised	that	Judge	Nelson	didn't	break	the	handle	of	his	gavel	,	after	that	.
"	我	曾是	惊讶	那	法官	纳尔逊	没有	休息	这	处理	的	他的	法槌	,	后	那	.

“我当时很惊讶，纳尔逊法官竟然没有把他的法槌把手弄断。”

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θrets] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

Finally	,	after	a	couple	of	threats	to	clear	the	court	,	order	was	restored	.
最后	,	后	一个	夫妻	的	威胁	到	清除	这	法庭	,	命令	曾是	恢复	.

最后，在几次清空法庭的威胁之后，秩序才得以恢复。

['mɪstər] . ['saidni][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [taɪm] , ['iːðər] .

Mr	.	Sidney	had	no	questions	to	ask	this	time	,	either	.
先生	.	西德尼	有	不	问题	到	问	这	时间	,	任何一个	.

这一次，西德尼先生也没有什么问题要问。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fraund] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bailiff	looked	at	the	next	slip	of	paper	I	gave	him	,	frowned	over	it	,
这	法警	看起来	在	这	下一个	滑	的	纸	我	给予	他	,	皱眉	超过	它	,

法警看了看我递给他的下一张纸条，皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	finally	asked	the	court	for	assistance	.
和	最后	问	这	法庭	为了	协助	.

最后请求法院提供帮助。

" [aɪ] [kɑːnt] [prə'naʊns] [ðɪs] - [hɪr] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	can't	pronounce	this	-	here	thing	,	at	all	,	"	he	complained	.
"	我	不能	发音	这	-	这里	事物	,	在	全部	,	"	他	抱怨	.

“我完全念不出这个东西的名字，”他抱怨道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [graulz] [ænd; ənd] [jæp] ,

One	of	the	judges	finally	got	out	a	mouthful	of	growls	and	yaps	,
一	的	这	法官	最后	得到	出去	一个	一口气	的	咆哮	和	狗叫声	,

其中一位评委终于忍不住发出了一连串的咆哮和吠叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]['kɑːpi]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	gave	it	to	the	clerk	of	the	court	to	copy	into	the	record	.
和	给予	它	到	这	职员	的	这	法庭	到	复制	进入	这	记录	.

然后将其交给法院书记员抄录到案卷中。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['teksən][gɑːrb][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	next	witness	was	a	z'Srauff	,	and	in	the	New	Texan	garb	he	was	['werɪŋ]	,
这	下一个	证人	曾是	一个	-	,	和	在	这	新的	德克萨斯人	外衣	他	曾是		
wearing	,															
穿着	,															

下一位证人是兹斯劳夫，他身穿新德克萨斯人的服装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts]

he	was	something	to	open	my	eyes	,	even	after	years	on	the	Hooligan	Diplomats
他	曾是	某物	到	打开	我的	眼睛	,	甚至	后	年	在	这	流氓	外交官

. : .

即使在流氓外交官乐队待了多年，他仍然让我大开眼界。

['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [fɔːr; fər]
After **he** **took** **the** **stand** **,** **the** **clerk** **of** **the** **court** **looked** **at** **him** **blankly** **for**
后 他 采取 这 站立 , 这 职员 的 这 法庭 看起来 在 他 茫然地 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a **moment** **.**
一个 片刻 .

他走上证人席后，法庭书记员茫然地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['nelsn] .
Then **he** **turned** **to** **Judge** **Nelson** **.**
然后 他 转向 到 法官 纳尔逊 .

然后他转向纳尔逊法官。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gənə; 'gɔːnə][goʊ] [ə'baʊt] ['swerɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Your** **Honor** **,** **how** **am** **I** **gonna** **go** **about** **swearing** **him** **in** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你的 荣誉 , 如何 是 我 将会 去 关于 咒骂 他 在 ? " 他 问 .

“法官大人，我该如何让他宣誓就职呢？”他问道。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] - [swer] [baɪ] , [ðæts] ['baɪndɪŋ] ?
" **What** **does** **a** **z'Srauff** **swear** **by** **,** **that's** **binding** **?**
" 什么 做 一个 - 发誓 经过 , 那就是 结合 ?

“z'Srauff 发誓要遵守的，是什么样的誓言才具有约束力？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **President** **Judge** **frowned** **for** **a** **moment** **.**
" 这 总统 法官 皱眉 为了 一个 片刻 .

首席法官皱了皱眉。

" [dʌz] ['enibɑːdi] [hɪr] [noʊ] ['beɪsɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [oʊθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Does** **anybody** **here** **know** **Basic** **well** **enough** **to** **translate** **the** **oath** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 任何人 这里 知道 基本的 出色地 足够的 到 翻译 这 誓言 ? " 他 问 .

他问道：“这里有人精通通用语，能够翻译一下誓词吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] ['ɔːfərd] .
" **I** **think** **I** **can** **,** **"** **I** **offered** **.**
" 我 思考 我 能 , " 我 提供 .

“我想我可以，”我说道。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] .
" **I** **spent** **a** **great** **many** **years** **in** **our** **Consular** **Service** **,** **before** **I** **was** **sent** **here** **.**
" 我 花费 一个 伟大的 许多 年 在 我们的 领事 服务 , 前 我 曾是 发送 这里 .

“在我被派到这里之前，我曾在领事部门工作了很多年。”

[wiː; wi][juːz]['beɪsɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪliən] ['piːpəlz] . "
We **use** **Basic** **with** **a** **great** **many** **alien** **peoples** **.** **"**
我们 使用 基本的 和 一个 伟大的 许多 外星人 人民 . "

我们与许多外星民族都使用基础语言。

" [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] , [ðen] , " ['nelsn] [toʊld][ˌem 'iː] .
" **Administer** **the** **oath** **,** **then** **,** **"** **Nelson** **told** **me** **.**
" 管理 这 誓言 , 然后 , " 纳尔逊 讲述 我 .

“那就主持宣誓仪式吧，”纳尔逊告诉我。

" [pʊt] [ʌp] [raɪt] [hænd] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] - .
" **Put** **up** **right** **hand** **,** **"** **I** **told** **the** **z'Srauff** **.**
" 放 向上 正确的 手 , " 我 讲述 这 - .

“举起右手，”我对z'Srauff说道。

" [duː][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [greɪt] [wʌn] [huː] [meɪd] [ɔːl] [wɜːrld] ,
" **Do** **you** **truly** **say** **,** **in** **front** **of** **Great** **One** **who** **made** **all** **worlds** **,**
" 做 你 真的 说 , 在 正面 的 伟大的 一 WHO 制成 全部 世界 ,

“你真的要在创造万物的伟大存在面前这么说吗？”

[huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] ,
who has knowledge of what is in the hearts of all persons ,
WHO 有 知识 的 什么 是 在 这 心 的 全部 人 ,

他洞悉所有人的内心，

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ɔːl] [truː] ,
that what you will say here will be true , all true ,
那 什么 你 将要 说 这里 将要 是 真的 , 全部 真的 ,

你在这里所说的一切都将是真的，全部都是真的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
and not anything that is not true ,
和 不是 任何事物 那 是 不是 真的 ,

而且不是任何不真实的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][soʊ] [seɪ] [ə'gen] [æt; ət] [taɪm] [wen] [ɔːl] [wɜːrld] [end] ?
and will you so say again at time when all worlds end ?
和 将要 你 所以 说 再次 在 时间 什么时候 全部 世界 结尾 ?

当世界末日来临之时，你还会这样说吗?

[duː][juː; jʊ][soʊ]['truːli] [seɪ] ? "
Do you so truly say ? "
做 你 所以 真的 说 ? "

你真的这么说吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][soʊ]['truːli] [seɪ] . "
I so truly say . "
我 所以 真的 说 . "

我真心这么认为。

" [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] . "
" Say your name . "
" 说 你的 姓名 . "

“说出你的名字。”

" - - - . "
" Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici . "
" - - - . "

"Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici."

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" What is your business ? "
" 什么 是 你的 商业 ? "

你从事什么行业?

" [aɪ] [pʊt] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
" I put things made of cloth into this world , and I take meat out of this world
" 我 放 事物 制成 的 布 进入 这 世界 , 和 我 拿 肉 出去 的 这 世界
. "
: "
. "

“我把布制品带到这个世界上，又把肉从这个世界上带走。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" Where do you have your house ? "
" 在哪里 做 你 有 你的 房子 ? "

你的房子在哪里?

" [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɔːstən] , ['oʊvər][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɑːn][kɝoʊ'nɑːdoʊ] [striːt] . "
" **Here in New Austin , over my house of business , on Coronado Street . "**
" 这里 在 新的 奥斯汀 , 超过 我的 房子 的 商业 , 在 科罗纳多 街道 . "

“就在新奥斯汀，我的店铺楼上，科罗纳多街。”

" [wʌt] ['piːp(ə)l] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ?
" **What people do you see in this place that you have made business with ?**
" 什么 人们 做 你 看 在 这 地方 那 你 有 制成 商业 和 ?

你在这里见过哪些和你做过生意的人?

" - - - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['fɪŋgərd] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðərz] .
" **Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici pointed a three - fingered hand at the Bonney brothers .**
" - - - 尖 一个 三 - 用手指 手 在 这 邦妮 兄弟 .

“Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici 用三根手指着邦尼兄弟。

" [wʌt] ['bɪznəs] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **What business did you make with them ? "**
" 什么 商业 做过 你 制作 和 他们 ? "

你和他们做了什么生意?

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [goʊz][ɪn]
" **I gave them for money a machine which goes on the ground and goes in**
" 我 给予 他们 为了 钱 一个 机器 哪个 去 在 这 地面 和 去 在
[ðə; ði] [er] ['veri] [fæst] ,
the air very fast ,
这 空气 非常 快速地 ,

“我花了钱给了他们一台能在地面上快速滑行并升空的机器，

[tuː; tə] [teɪk] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] . "
to take persons and things about . "
到 拿 人 和 事物 关于 . "

运送人员和物品。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] ? " [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Is that the thing you gave them for money ? " I asked , pointing at the**
" 是 那 这 事物 你 给予 他们 为了 钱 ? " 我 问 , 指向 在 这
[ɪg'zɪbɪt] [er] - [kɑːr] .
exhibit air - car .
展览 空气 - 车 .

“这就是你用钱给他们的东西吗？”我指着展出的飞行汽车问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ðen] .
" **Yes , but it was new then .**
" 是的 , 但 它 曾是 新的 然后 .

“是的，但当时这是项新技术。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['broʊkən][baɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['gʌnz] [naʊ] . "
It has been made broken by things from guns now . "
它 有 到过 制成 破碎的 经过 事物 从 枪支 现在 . "

它现在已经被枪支之类的东西摧毁了。

" [wʌt] ['mʌni] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] ? "
" **What money did they give you for the machine ? "**
" 什么 钱 做过 他们 给 你 为了 这 机器 ? "

他们给了你多少钱买这台机器?

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['peisəuz] .
" **One hundred pesos .**
" 一 百 比索 .

一百比索。

" [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['ʌprɔːr] .

"	That	started	another	uproar	.
"	那	开始	其他	骚动	.

“这又引发了一场轩然大波。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz]

There	wasn't	a	soul	in	that	courtroom	who	didn't	know	that	five	thousand	pesos
那里	不是	一个	灵魂	在	那	法庭	WHO	没有	知道	那	五	千	比索

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] ['bɑːrgən] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr] .

would	have	been	a	give	-	away	bargain	price	for	that	car	.
会	有	到过	一个	给	-	离开	便宜货	价格	为了	那	车	.

法庭上所有人都知道，五千比索对于那辆车来说绝对是白菜价。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mr	.	Ambassador	,	"	one	of	the	associate	judges	interrupted	.
"	先生	.	大使	,	"	一	的	这	联系	法官	中断	.

“大使先生，”一位副法官打断道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [juːst] - [kɑːr] ['bɪznəs] .

"	I	used	to	be	in	the	used	-	car	business	.
"	我	用过的	到	是	在	这	用过的	-	车	商业	.

我以前是做二手车生意的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['biːɪŋ] . . . [soʊld] [ðæt] [er] - [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Am	I	expected	to	believe	that	this	.	.	.	this	being	.	.	.	sold	that	air	-	car	for	a
是	我	预期的	到	相信	那	这	.	.	.	这	存在	.	.	.	卖	那	空气	-	车	为了	一个

['hʌndrəd] ['peisəuz] ? "

hundred	pesos	?	"
百	比索	?	"

难道我应该相信这个……这个家伙……会以一百比索的价格把那辆飞行汽车卖掉吗?

" [hɪəz] [ə; eɪ]['nəʊtəˌraɪzd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here's	a	notarized	copy	of	the	bill	of	sale	,	from	the	office	of	the
"	这里是	一个	公证	复制	的	这	账单	的	销售	,	从	这	办公室	的	这

['viːək(ə)lz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ,

Vehicles	Registration	Bureau	,
车辆	登记	局	,

“这是车辆登记局出具的经过公证的销售单副本，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] .

"	I	introduce	it	as	evidence	.
"	我	介绍	它	作为	证据	.

我将其作为证据提交。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	There	was	a	disturbance	at	the	back	of	the	room	,	and	then	the
"	那里	曾是	一个	干扰	在	这	后退	的	这	房间	,	和	然后	这

- [æm'bæsədər] ,

z'Srauff	Ambassador	,
-	大使	,

“房间后部发生了骚乱，然后是z'Srauff大使，

- - - , [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Gglafrr	Ddespttann	Vuvuvu	,	came	stalking	down	the	aisle	,
-	-	-	,	来了	跟踪	向下	这	走道	,

Gglafrr Ddespttann Vuvuvu，大步走下过道，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reindʒəz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌætə'ʃeɪz] .

followed	**by**	**a**	**couple**	**of**	**Rangers**	**and**	**two**	**of**	**his**	**attachés**	**.**
随后	经过	一个	夫妻	的	游骑兵队	和	二	的	他的	公务员	.

随后是几名游骑兵和他的两名随从。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðiː] [kɔːrt] .

He	**came**	**forward**	**and**	**addressed**	**the**	**court**	**.**
他	来了	向前	和	已解决	这	法庭	.

他走上前来，向法庭陈述了自己的观点。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] , [sɜːr] ,

"	**May**	**you**	**be**	**happy**	**,**	**sir**	**,**
"	可能	你	是	快乐的	,	先生	,

愿您幸福，先生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] ,

but	**I**	**am**	**in**	**here**	**so**	**quickly**	**not**	**because**	**I**	**have**	**desire**	**to**	**make**	**noise**	**,**
但	我	是	在	这里	所以	迅速地	不是	因为	我	有	欲望	到	制作	噪音	,

但我这么快进来并不是因为我想制造噪音，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

but	**because**	**it**	**is**	**only**	**short**	**time**	**since**	**it**	**got**	**in**	**my**	**knowledge**	**that**	**one**	**of**
但	因为	它	是	仅有的	短的	时间	自从	它	得到	在	我的	知识	那	一	的

[maɪ] ['pɝːsənz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

my	**persons**	**is**	**in**	**this**	**place**	**.**
我的	人	是	在	这	地方	.

但因为我才刚得知我的一个亲人在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	**am**	**here**	**to**	**be**	**of**	**help**	**to**	**him**	**that**	**he**	**not**	**get**	**in**	**trouble**	**,**
我	是	这里	到	是	的	帮助	到	他	那	他	不是	得到	在	麻烦	,

我来这里是为了帮助他，以免他惹上麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**to**	**be**	**of**	**help**	**to**	**you**	**.**
和	到	是	的	帮助	到	你	.

希望能帮到你。

[ðə; ðiː] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

The	**name**	**for**	**what**	**I**	**am**	**to**	**do**	**in**	**this**	**place**	**is**	**not**	**part**	**of**	**my**	**knowledge**	**.**
这	姓名	为了	什么	我	是	到	做	在	这	地方	是	不是	部分	的	我的	知识	.

我不知道我在这里要做的事情叫什么。

[pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Please	**say**	**it**	**for**	**me**	**.**	**"**
请	说	它	为了	我	.	"

请替我说出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**are**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**court**	**,**	**"**	**Judge**	**Nelson**	**told**	**him**	**.**
"	你	是	一个	朋友	的	这	法庭	,	"	法官	纳尔逊	讲述	他	.

“你是法庭之友，”纳尔逊法官对他说。

" [æn; ən][ə'maɪkəs]['kjʊərɪə] . "

"	**An**	**amicus**	**curiae**	**.**	**"**
"	一个	朋友	法院	.	"

“法庭之友。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

"	**You**	**make**	**me**	**happy**	**.**
"	你	制作	我	快乐的	.

“你让我快乐。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

Please	**go**	**on**	**;**	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**put**	**stop**	**to**	**what**	**you**	**do**	**in**	**this**	**place**	**.**	**"**
请	去	在	;	我	有	不	欲望	到	放	停止	到	什么	你	做	在	这	地方	.	"

请继续；我无意阻止你在这里所做的一切。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɜːsənz]

"	**From**	**what**	**person**	**did**	**you**	**get**	**this**	**machine**	**that**	**you**	**gave**	**to**	**these**	**persons**
"	从	什么	人	做过	你	得到	这	机器	那	你	给予	到	这些	人

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['peisəuz] ?

for	**one**	**hundred**	**pesos**	**?**
为了	一	百	比索	?

“你从谁那里弄来这台机器，然后以一百比索的价格卖给了这些人？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪtnəs] .

Gglafrr	**immediately**	**began**	**barking**	**and**	**snarling**	**and**	**yelping**	**at**	**my**	**witness**	**.**
-	立即地	开始	叫声	和	咆哮	和	尖叫	在	我的	证人	.

Gglafrr 立刻开始对着我的证人吠叫、咆哮和嘶叫。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtər] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['nelsn] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

The	**drygoods**	**importer**	**looked**	**startled**	**,**	**and**	**Judge**	**Nelson**	**banged**	**with**	**his**	**gavel**	**.**
这	干货	进口商	看起来	惊慌	,	和	法官	纳尔逊	砰的一声	和	他的	法槌	.

干货进口商看起来很吃惊，纳尔逊法官敲响了法槌。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	**That's**	**enough**	**of**	**that**	**!**
"	那就是	足够的	的	那	!

够了！

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['spoʊkən][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪk'sept] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər]

There'll	**be**	**nothing**	**spoken**	**in**	**this**	**court**	**but**	**English**	**,**	**except**	**through**	**an**	**interpreter**
将会	是	没有什么	说	在	这	法庭	但	英语	,	除了	通过	一个	翻译

! "

!	**"**
!	"

法庭上只允许使用英语，除非通过翻译！

" [jaʊ] !

"	**Yow**	**!**
"	哟	!

“哟！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , " [ðə; ði] - [æm'bæsədər] [rɪ'plaɪd]

I	**am**	**sad**	**that**	**what**	**I**	**did**	**was**	**not**	**right**	**,**	**"**	**the**	**z'Srauff**	**Ambassador**	**replied**
我	是	伤心	那	什么	我	做过	曾是	不是	正确的	,	"	这	-	大使	回复

[kən'traɪtli] .

contritely	**.**
懊悔地	.

“我很遗憾我做错了，”z'Srauff 大使懊悔地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]

"	**But**	**my**	**person**	**here**	**has**	**not**	**as**	**part**	**of**	**his**	**knowledge**	**that**	**you**	**will**	**make**
"	但	我的	人	这里	有	不是	作为	部分	的	他的	知识	那	你	将要	制作

[hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

him	**say**	**what**	**may**	**put**	**him**	**in**	**trouble**	**.**
他	说	什么	可能	放	他	在	麻烦	.

“但是，我本人并不知道你会逼他说出可能会给他带来麻烦的话。”

" ['nelsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .
" Nelson nodded in agreement .
" 纳尔逊 点头 在 协议 .

纳尔逊点头表示同意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] :
" You are right :
" 你 是 正确的 :

“你是对的：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [hɪr] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
this person who is here has no need to make answer to any question if it
这 人 WHO 是 这里 有 不 需要 到 制作 回答 到 任何 问题 如果 它
[meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
may put him in trouble or make him seem less than he is . "
可能 放 他 在 麻烦 或者 制作 他 似乎 较少的 比 他 是 . "

这个人无需回答任何问题，如果回答问题会给他带来麻烦或让他显得不如他本人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['wɪtnəs] [sed] .
" I will not make answer , " the witness said .
" 我 将要 不是 制作 回答 , " 这 证人 说 .

“我不会回答，”证人说。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
" No further questions .
" 不 更远 问题 .

没有其他问题了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['saidni] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] , ['iːðər]
" I turned to Goodham , and then to Sidney ; they had no questions , either
" 我 转向 到 - , 和 然后 到 西德尼 ; 他们 有 不 问题 , 任何一个
.
:
.

“我转向古德汉姆，然后转向西德尼；他们也没有任何问题。”

[aɪ] ['hændɪd] [ə'nʌðər] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - ,
I handed another slip of paper to the bailiff , and another z'Srauff ,
我 递交 其他 滑 的 纸 到 这 法警 , 和 其他 - ,

我递给法警另一张纸条，还有一张 z'Srauff 纸条。

[neɪmd] - - [kɛkək] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
named Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke took the stand .
命名 - - kekeke 采取 这 站立 .

名叫 Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke 的证人出庭作证。

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] ;
He put into this world things for small persons to make amusement with ;
他 放 进入 这 世界 事物 为了 小的 人 到 制作 娱乐 和 ;

他为世人带来了供小人物娱乐的事物；

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [miːt] [ænd; ənd] ['leðər] .
he took out of this world meat and leather .
他 采取 出去 的 这 世界 肉 和 皮革 .

他从这个世界带走了肉和皮革。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] ['ɔːstən] ,
He had his house of business in New Austin ,
他 有 他的 房子 的 商业 在 新的 奥斯汀 ,

他的办公地点在新奥斯汀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [æz; əz]['pɜːsənz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and	he	pointed	out	the	three	Bonneys	as	persons	in	this	place	that	he	saw	that
和	他	尖	出去	这	三	邦尼	作为	人	在	这	地方	那	他	锯	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

he	had	seen	before	.
他	有	已见	前	.

他指认出这三位邦尼是他以前在这里见过的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	And	what	business	did	you	make	with	them	?
"	和	什么	商业	做过	你	制作	和	他们	?

你和他们做了什么生意?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - ['milimiːtəz]

"	I	gave	them	for	money	a	gun	which	sends	out	things	of	twenty	-	millimeters
"	我	给予	他们	为了	钱	一个	枪	哪个	发送	出去	事物	的	二十	-	毫米

['veri] [fæst] ,

very	fast	,
非常	快速地	,

“我付钱给了他们一把枪，这把枪能快速发射20毫米长的子弹。”

[tuː; tə] [meɪk] [deθ] [ɔːr][hɜːrt] [kʌm] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [dʌz] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]

to	make	death	or	hurt	come	to	men	and	animals	and	does	destruction	to
到	制作	死亡	或者	伤害	来	到	男人	和	动物	和	做	破坏	到

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

machines	and	things	.	"
机器	和	事物	.	"

给人类和动物带来死亡或伤害，并对机器和物品造成破坏。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gʌn] ?

"	Is	this	the	gun	?
"	是	这	这	枪	?

“这是枪吗？”

" [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	showed	it	to	him	.
"	我	显示	它	到	他	.

我给他看过。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	It	could	be	.
"	它	可以	是	.

“有可能。”

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][maɪ][wɜːrld] ; ['meni] ['gʌnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər] .

The	gun	was	made	in	my	world	;	many	guns	like	it	are	made	there	.
这	枪	曾是	制成	在	我的	世界	;	许多	枪支	喜欢	它	是	制成	那里	.

这把枪是我所在的世界制造的；那里制造了很多类似的枪支。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [gʌn] .

I	am	certain	that	this	is	the	very	gun	.
我	是	肯定	那	这	是	这	非常	枪	.

我确信这就是那把枪。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊtəˌraɪzd]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [haʊs] [bɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]
" I had a notarized copy of a customs house bill in which the gun was
" 我 有 一个 公证 复制 的 一个 海关 房子 账单 在 哪个 这 枪 曾是
[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [baɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .
described and specified by serial number .
描述 和 指定的 经过 序列号 数字 .

“我有一份经过公证的海关账单副本，上面描述了这把枪，并注明了序列号。”

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] .
I introduced it as evidence .
我 介绍 它 作为 证据 .

我把它作为证据提交了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [ðiːz] [θriː] ['pɜːsənz] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [gʌn] ?
" How much money did these three persons give you for this gun ?
" 如何 很多 钱 做过 这些 三 人 给 你 为了 这 枪 ?

“这三个人一共给了你多少钱买这把枪？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [faɪv] ['peisəuz] . "
" Five pesos . "
" 五 比索 . "

“五比索。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'preɪz(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [gʌn] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] ['peisəuz] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
" The customs appraisal on this gun is six hundred pesos , " I mentioned .
" 这 海关 评价 在 这 枪 是 六 百 比索 , " 我 提及 .

“这把枪的海关估价是六百比索，”我说道。

[ɪ'miːdiətli] , [æm'bæsədər] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Immediately , Ambassador Vuvuvu was on his feet .
立即地 , 大使 - 曾是 在 他的 脚 .

武武武大使立即站了起来。

" [maɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [hɪm'self]
" My person here has not as part of his knowledge that he may put himself
" 我的 人 这里 有 不是 作为 部分 的 他的 知识 那 他 可能 放 他自己
[ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
in trouble by what he says to answer these questions .
在 麻烦 经过 什么 他 说道 到 回答 这些 问题 .

“我本人并不知道，他回答这些问题时所说的话可能会给他带来麻烦。”

" [ðæt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] .
" That put a stop to that .
" 那 放 一个 停止 到 那 .

“那件事就此结束了。”

- - [kɛkək] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɑːn] [graʊndz]
Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke immediately took refuge in refusal to answer on grounds
- - kekeke 立即地 采取 避难所 在 拒绝 到 回答 在 理由
[ʌv; əv][self] - [ɪnˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
of self - incrimination .
的 自己 - 定罪 .

Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke 立即以自证其罪为由拒绝回答。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" That is all , Your Honor , " I said , " And now , " I continued ,
" 那 是 全部 , 你的 荣誉 , " 我 说 , " 和 现在 , " 我 持续 ,

“就这些了，法官大人，”我说，“现在，”我继续说道，

[wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stænd] , " [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]

when	the	witness	had	left	the	stand	,	"	I	have	something	further	to	present
什么时候	这	证人	有	左边	这	站立	,	"	我	有	某物	更远	到	展示

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	the	court	,
到	这	法庭	,

证人离开证人席后，“我还有一些东西要向法庭提交，

['spiːkɪŋ] [bəuθ] [æz; əz] [ə'maɪkəs] ['kjʊərɪə] [ænd; ənd] [æz; əz] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [liːg] .

speaking	both	as	amicus	curiae	and	as	Ambassador	of	the	Solar	League	.
请讲	两个都	作为	朋友	法院	和	作为	大使	的	这	太阳的	联盟	.

以法庭之友和太阳联盟大使的身份发言。

[ðɪs] [kɔːrt] ['kænɑːt] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] ['traɪəl] .

This	court	cannot	convict	the	three	men	who	are	here	on	trial	.
这	法庭	不能	定罪	这	三	男人	WHO	是	这里	在	审判	.

本法庭不能对正在受审的三名男子定罪。

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] :

These	men	should	have	never	been	brought	to	trial	in	this	court	:
这些	男人	应该	有	绝不	到过	带来	到	审判	在	这	法庭	:

这些人根本不应该被带到这个法庭受审：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] [keɪs] .

it	has	no	jurisdiction	over	this	case	.
它	有	不	管辖权	超过	这	案件	.

它对此案没有管辖权。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [dɪ'griː] ['mɜːrdər] , [baɪ] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] ,

This	was	a	simple	case	of	first	-	degree	murder	,	by	hired	assassins	,
这	曾是	一个	简单的	案件	的	第一的	-	程度	谋杀	,	经过	雇用	刺客	,

这是一起简单的谋杀案，凶手是雇佣杀手。

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [wʌn] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

committed	against	the	Ambassador	of	one	government	at	the	instigation	of
坚定的	反对	这	大使	的	一	政府	在	这	煽动	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

受一国政府唆使，对一国政府大使犯下的罪行

[nɑːt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊtest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['teksən] [lɔː] .

not	an	act	of	political	protest	within	the	meaning	of	New	Texan	law	.
不是	一个	行为	的	政治的	反对	之内	这	意义	的	新的	德克萨斯人	法律	.

不属于新德克萨斯州法律意义上的政治抗议行为。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ; [bəuθ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər]

"	There	was	a	brief	silence	;	both	the	court	and	the	spectators	were
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	;	两个都	这	法庭	和	这	观众	是

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

短暂的沉默之后，法庭和旁听席上的所有人都惊呆了。

[ænd; ənd] [moʊst] [stʌnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	most	stunned	of	all	were	the	three	Bonney	brothers	,	who	had	been
和	最多	目瞪口呆	的	全部	是	这	三	邦妮	兄弟	,	WHO	有	到过

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

最震惊的要数一直观看的邦尼三兄弟了。

[fɪr] - [sɪk] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

fear	-	sick	,	while	I	had	been	putting	a	rope	around	their	necks	.
害怕	-	生病的	,	尽管	我	有	到过	推杆	一个	绳索	大约	他们的	脖子	.

吓得魂飞魄散，而我当时正在把绳子套在他们的脖子上。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] [geɪv] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ə; eɪ] ['niːdɪd]

The	uproar	from	the	rear	of	the	courtroom	gave	Judge	Nelson	a	needed
这	骚动	从	这	后部	的	这	法庭	给予	法官	纳尔逊	一个	需要

['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

minute	or	so	to	collect	his	thoughts	.
分钟	或者	所以	到	收集	他的	想法	.

法庭后排传来的喧闹声让纳尔逊法官有大约一分钟的时间来整理思路。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɔːrdər] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [grɪm] - [feɪst] .

After	he	had	gotten	order	restored	,	he	turned	to	me	,	grim	-	faced	.
后	他	有	获得	命令	恢复	,	他	转向	到	我	,	严峻	-	面对	.

恢复秩序后，他神情严肃地转向我。

" [æm'bæsədər] [sɪlk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪ'læbərət] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Ambassador	Silk	,	will	you	please	elaborate	on	the	extraordinary	statement	you	have
"	大使	丝绸	,	将要	你	请	精心制作的	在	这	非凡的	陈述	你	有

[dʒʌst] [meɪd] ,

just	made	,
只是	制成	,

“希尔克大使，请您详细解释一下您刚才发表的非凡言论。”

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wɜːrd][hæd; həd] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

"	he	invited	,	as	though	every	word	had	sharp	corners	that	were	sticking	in
"	他	受邀	,	作为	尽管	每一个	单词	有	锋利的	角落	那	是	粘性	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“他发出邀请，仿佛每个字都带着尖锐的棱角，哽在喉咙里。”

" ['glædli] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Gladly	,	Your	Honor	.
"	乐意	,	你的	荣誉	.

“乐意效劳，法官大人。”

" [maɪ][wɜːrdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['gaʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

"	My	words	,	too	,	were	gouging	and	scraping	my	throat	as	they	came	out	;
"	我的	字	,	也	,	是	敲诈勒索	和	刮擦	我的	喉	作为	他们	来了	出去	;

“我的话语也像刀割一样，刺痛着我的喉咙；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [niːz] ['getɪŋ] [əb'sɜːrdli] [wiːk] ,

I	could	feel	my	knees	getting	absurdly	weak	,
我	可以	感觉	我的	膝盖	获得	荒谬地	虚弱的	,

我感觉我的膝盖越来越无力，

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['kɑːpər] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	mouth	tasted	as	though	I	had	an	old	copper	penny	in	it	.
和	我的	嘴	尝过	作为	尽管	我	有	一个	老的	铜	一分钱	在	它	.

我的嘴里尝起来就像含着一枚旧铜便士。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [duː][nɑːt][ɪk'stend][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [prə'tekʃn] [tuː; tə]['pɜ˞ːsənz]

the	laws	of	New	Texas	do	not	extend	their	ordinary	protection	to	persons
这	法律	的	新的	德克萨斯州	做	不是	延长	他们的	普通的	保护	到	人

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

engaged	in	the	practice	of	politics	.
已订婚的	在	这	实践	的	政治	.

新德克萨斯州的法律并未将通常的保护范围扩大到从事政治活动的人。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərd] ['krɪmɪn(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

An	act	of	personal	injury	against	a	politician	is	considered	criminal	only	to	the
一个	行为	的	个人的	受伤	反对	一个	政治家	是	经过考虑的	刑事	仅有的	到	这

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]['ɪndʒərd][hæz; həz][nɑːt] ,

extent	that	the	politician	injured	has	not	,
程度	那	这	政治家	受伤	有	不是	,

针对政治人物的人身伤害行为，只有在受害政治人物没有遭受任何损害的情况下才被视为犯罪。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ækts] , [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

by	his	public	acts	,	deserved	the	degree	of	severity	with	which	he	has	been
经过	他的	民众	行为	,	应得的	这	程度	的	严重性	和	哪个	他	有	到过

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

他因其公开行为，理应受到如此严重的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	the	Court	of	Political	Justice	is	established	for	the	purpose	of
和	这	法庭	的	政治的	正义	是	已确立的	为了	这	目的	的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði]

determining	whether	or	not	there	has	been	such	an	excess	of	severity	in	the
确定	无论	或者	不是	那里	有	到过	这样的	一个	过量的	的	严重性	在	这

['triːtmənt] [miːtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][ɔːr] [dɪ'siːst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

treatment	meted	out	by	the	accused	to	the	injured	or	deceased	politician	.
治疗	已记录	出去	经过	这	被告	到	这	受伤	或者	死者	政治家	.

政治司法法院的设立目的是为了确定被告对受伤或死亡的政治家所施加的待遇是否过于严厉。

[ðɪs] ['gɪvz] [raɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['præktɪsɪz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

This	gives	rise	,	of	course	,	to	some	interesting	practices	;	for	instance	,
这	给予	上升	,	的	课程	,	到	一些	有趣的	实践	;	为了	实例	,

这当然会引发一些有趣的实践；例如，

[wʌt] [ɪz][æt; ət] [lɔː] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

what	is	at	law	a	trial	of	the	accused	is	,	in	substance	,	a	trial	of	his	victim
什么	是	在	法律	一个	审判	的	这	被告	是	,	在	物质	,	一个	审判	的	他的	受害者

.

.
.

法律上对被告的审判，实质上是对受害者的审判。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,

But	in	any	case	tried	in	this	court	,
但	在	任何	案件	尝试	在	这	法庭	,

但无论在本法庭审理的任何案件中，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd][ɔːr] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

the	accused	must	be	a	person	who	has	injured	or	killed	a	man	who	is
这	被告	必须	是	一个	人	WHO	有	受伤	或者	被杀	一个	男人	WHO	是

[dɪ'faɪnəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

definable	as	a	practicing	politician	under	the	government	of	New	Texas	.
可定义的	作为	一个	练习	政治家	在下面	这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

被告必须是伤害或杀害了新德克萨斯政府下属的执政政治家的人。

" ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['gʌvərnmənt] ,
" **Speaking** **for** **my** **government** **,**
" 请讲 为了 我的 政府 ,

“我代表我的政府发言，

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər]
I **must** **deny** **that** **these** **men** **should** **have** **been** **tried** **in** **this** **court** **for** **the** **murder**
我 必须 否定 那 这些 男人 应该 有 到过 尝试 在 这 法庭 为了 这 谋杀
[ʌv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] .
of **Silas** **Cumshaw** **.**
的 西拉斯 坎肖 .

我必须否认这些人应该因谋杀西拉斯·坎肖而在这座法庭上受审。

[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['presɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
To **do** **otherwise** **would** **establish** **the** **principle** **and** **precedent** **that** **our**
到 做 否则 会 建立 这 原则 和 先例 那 我们的
[æm'bæsədər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [æm'bæsədər] [hɪr] ,
Ambassador **,** **or** **any** **other** **Ambassador** **here** **,**
大使 , 或者 任何 其他 大使 这里 ,

否则，就会确立这样一条原则和先例：我们的大使，或任何其他驻此大使，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['ʌndər] — [mɑːrk] [ðæt] [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] — ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz]
is **a** **practicing** **politician** **under** **—** **mark** **that** **well** **,** **Your** **Honor** **—** **under** **the** **laws**
是 一个 练习 政治家 在下面 — 标记 那 出色地 , 你的 荣誉 — 在下面 这 法律
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .
and **government** **of** **New** **Texas** **.**
和 政府 的 新的 德克萨斯州 .

是一位在——请注意，法官大人——新德克萨斯的法律和政府下执政的政治家。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [æm'bæsədər] [ə; eɪ] [pər'mɪsəbəl] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['eni]
This **would** **not** **only** **make** **of** **any** **Ambassador** **a** **permissable** **target** **for** **any**
这 会 不是 仅有的 制作 的 任何 大使 一个 允许的 目标 为了 任何
['mɑːrksmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] ,
marksman **who** **happened** **to** **disapprove** **of** **the** **policies** **of** **another** **government** **,**
神射手 WHO 发生 到 不赞成 的 这 政策 的 其他 政府 ,

这不仅会使任何大使成为任何碰巧不赞同他国政府政策的狙击手的合法目标，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sɪriəs] ,
but **more** **serious** **,**
但 更多的 严肃的 ,

但更严重的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n]
it **would** **place** **the** **Ambassador** **and** **his** **government** **in** **a** **subordinate** **position**
它 会 地方 这 大使 和 他的 政府 在 一个 下属 位置
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .
relative **to** **the** **government** **of** **New** **Texas** **.**
相对的 到 这 政府 的 新的 德克萨斯州 .

这将使大使及其政府处于相对于新德克萨斯政府的从属地位。

[ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] ['sɪmpli] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] ,
This **the** **government** **of** **the** **Solar** **League** **simply** **cannot** **tolerate** **,**
这 这 政府 的 这 太阳的 联盟 简单地 不能 容忍 ,

这是太阳联盟政府绝对不能容忍的。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə]
for **reasons** **which** **it** **would** **be** **insulting** **to** **the** **intelligence** **of** **this** **court** **to**
为了 原因 哪个 它 会 是 侮辱 到 这 智力 的 这 法庭 到
[ɪ'nuːmərəɪt] . "
enumerate **.** **"**
枚举 . "

至于原因，恕我无法一一列举，否则有损本法庭的智商。

" ['mɪstər] . [sɪlk] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] ['greɪvli] .
" Mr . Silk , " Judge Nelson said gravely .
" 先生 . 丝绸 , " 法官 纳尔逊 说 严重地 .

“希尔克先生，”纳尔逊法官严肃地说。

" [ðɪs] [kɔ:rt] [teɪks] [fʊl] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts] .
" This court takes full cognizance of the force of your arguments .
" 这 法庭 需要 满的 认知 的 这 力量 的 你的 论点 .

“本法庭充分认识到你们论点的有力性。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['traɪəl][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:r]
I'd like to know why you permitted this trial to run to this length before
ID 喜欢 到 知道 为什么 你 允许 这 审判 到 跑步 到 这 长度 前
['entərɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
entering this objection .
进入 这 异议 .

我想知道，为什么你允许这场审判持续这么长时间才提出异议。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Surely you could have made clear the position of your government at the
一定 你 可以 有 制成 清除 这 位置 的 你的 政府 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] . "
beginning of this trial . "
开始 的 这 审判 . "

你本可以在审判之初就明确表明贵政府的立场。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [aɪ] [sed] , " [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [ði:z] [dɪ'fendənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" Your Honor , " I said , " had I done so , these defendants would have been
" 你的 荣誉 , " 我 说 , " 有 我 完毕 所以 , 这些 被告 会 有 到过
[rɪ'li:st] ,
released ,
发布 ,

“法官大人，”我说，“如果我那样做了，这些被告就会被释放。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
and the facts behind their crime would have never come to light .
和 这 事实 在后面 他们的 犯罪 会 有 绝不 来 到 光 .

他们的犯罪真相将永远不会被揭露。

[aɪ] [grænt] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
I grant that the important function of this court is to determine questions of
我 授予 那 这 重要的 功能 的 这 法庭 是 到 决定 问题 的
['relətɪv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
relative guilt and innocence .
相对的 有罪 和 无辜 .

我承认，本法院的重要职能是确定相对的罪责和无罪问题。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] , [haʊ'evər] ,
We must not lose sight , however ,
我们 必须 不是 失去 视线 , 然而 ,

然而，我们不能忽视这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:rt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
of the fact that the primary function of any court is to determine the truth ,
的 这 事实 那 这 基本的 功能 的 任何 法庭 是 到 决定 这 真相 ,

任何法院的首要职能都是查明真相，这一事实

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'preɪvd] ['mɜːdəəz] - [fɔːr; fər] -

and	only	by	the	process	of	the	trial	of	these	depraved	murderers	-	for	-
和	仅有的	经过	这	过程	的	这	审判	的	这些	堕落的	杀人犯	-	为了	-

['haɪər][kʊd; kəd][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [biː; bi] [ʌn'kʌvərd] .

hire	could	the	real	author	of	the	crime	be	uncovered	.
聘请	可以	这	真实的	作者	的	这	犯罪	是	裸露	.

只有通过审判这些丧尽天良的雇凶杀人犯，才能揭露真正的罪犯。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] [ænd; ənd]

"	This	was	important	,	both	for	the	government	of	the	Solar	League	and
"	这	曾是	重要的	,	两个都	为了	这	政府	的	这	太阳的	联盟	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

the	government	of	New	Texas	.
这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

“这对于太阳联盟政府和新德克萨斯政府来说都非常重要。”

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [noʊz] [huː] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sailəs] ['kʌmʃɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi]

My	government	now	knows	who	procured	the	death	of	Silas	Cumshaw	,	and	we
我的	政府	现在	知道	WHO	采购	这	死亡	的	西拉斯	坎肖	,	和	我们

[wɪl] [teɪk] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .

will	take	appropriate	action	.
将要	拿	合适的	行动	.

我的政府现在已经知道是谁指使他人杀害了西拉斯·坎肖，我们将采取适当的行动。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [speld] [aʊt] , [ɪn] ['letərz] ['eniwʌn]

The	government	of	New	Texas	has	now	had	spelled	out	,	in	letters	anyone
这	政府	的	新的	德克萨斯州	有	现在	有	拼写	出去	,	在	信件	任何人

[kæn; kən] [riːd] ,

can	read	,
能	读	,

新德克萨斯政府现在已经用任何人都能看懂的文字明确地阐明了这一点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['bætlgraund] .

the	fact	that	this	beautiful	planet	is	in	truth	a	battleground	.
这	事实	那	这	美丽的	行星	是	在	真相	一个	战场	.

事实是，这颗美丽的星球实际上是一个战场。

[ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [seɪv] [nuː] ['teksəs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Awareness	of	this	may	save	New	Texas	from	being	the	scene	of	a	larger
意识	的	这	可能	节省	新的	德克萨斯州	从	存在	这	场景	的	一个	更大的

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l] .

and	more	destructive	battle	.
和	更多的	破坏性的	战斗	.

意识到这一点或许能避免新德克萨斯成为更大规模、更具破坏性的战斗的发生地。

[nuː] ['teksəs] ['ɔːlsoʊ] [noʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['enəmi] ,

New	Texas	also	knows	who	are	its	enemies	,
新的	德克萨斯州	还	知道	WHO	是	它是	敌人	,

新德克萨斯也知道谁是它的敌人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][stænd][æz; əz][ɪts] [frendz] . "

and	who	can	be	counted	upon	to	stand	as	its	friends	.	"
和	WHO	能	是	计数	之上	到	站立	作为	它是	朋友们	.	"

以及那些可以信赖并会站在它一边的朋友。”

" [jes] , ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Yes	,	Mr	.	Silk	.
"	是的	,	先生	.	丝绸	.

“是的，希尔克先生。”

['mɪstər] . - , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] ['kɑːment] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . . .

Mr	.	Vuvuvu	,	I	haven't	heard	any	comment	from	you	.	.	.
先生	.	-	,	我	还没有	听到	任何	评论	从	你	.	.	.

武武武先生，我还没有收到您的任何回复.....

[noʊ] ['kɑːment] ?

No	comment	?
不	评论	?

没有意见?

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Well	,	we'll	have	to	close	the	court	,	to	consider	this	phase	of	the	question	.
出色地	,	出色地	有	到	关闭	这	法庭	,	到	考虑	这	阶段	的	这	问题	.

好吧，我们需要暂时休庭，来审议这个问题的这一部分。

" [ðə; ði] [blæk] [skriːn] [slɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] .

"	The	black	screen	slid	up	,	for	the	second	time	during	the	trial	.
"	这	黑色的	屏幕	滑行	向上	,	为了	这	第二	时间	期间	这	审判	.

“黑屏再次升起，这是审判过程中第二次出现这种情况。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	the	room	became	a
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	房间	成为	一个

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][pɑːt][ʌv; əv] [saʊnd] .

bubbling	pot	of	sound	.
冒泡	锅	的	声音	.

房间里短暂地安静了一会儿，然后就变成了一个喧闹嘈杂的锅。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [faɪts] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ;

At	least	six	fights	broke	out	among	the	spectators	within	three	minutes	;
在	至少	六	战斗	打破	出去	之中	这	观众	之内	三	分钟	;

三分钟内，观众中至少爆发了六起斗殴事件；

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['beɪlɪf] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

the	Rangers	and	court	bailiffs	were	busy	restoring	order	.
这	游骑兵队	和	法庭	法警	是	忙碌的	恢复	命令	.

巡警和法庭执达员正忙着恢复秩序。

[^eil] ['hɪkɑːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] - [siːts] ,

Gail	Hickock	,	who	had	been	sitting	on	the	front	row	of	the	spectators	'	seats	,
盖尔	希科克	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	正面	排	的	这	观众	-	座位	,

盖尔·希科克当时坐在观众席前排，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ]

came	running	up	while	I	was	still	receiving	the	congratulations	of	my	fellow
来了	跑步	向上	尽管	我	曾是	仍然	接收	这	恭喜!	的	我的	同伴

['dɪpləmæts] .

diplomats	.
外交官	.

我还在接受其他外交官的祝贺时，他就跑了过来。

" ['stiːvən] !

"	Stephen	!
"	史蒂芬	!

“史蒂芬！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

How	could	you	?	"	she	demanded	.
如何	可以	你	?	"	她	要求	.

“你怎么能这样？”她质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?
" You know what you've done ?
" 你 知道 什么 你已经 完毕 ?

你知道你做了什么吗?

[juːv] ['gɑːtn] [ðoʊz] ['məːdəriŋ] [sneɪks] [tɜːrnd] [luːs] !
You've gotten those murdering snakes turned loose !
你已经 获得 那些 谋杀 蛇 转向 松动的 !

你们把那些杀人毒蛇放出来了!

" ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk] [left] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .
" Andrew Jackson Hickock left the prosecution table and approached .
" 安德鲁 杰克逊 希科克 左边 这 起诉 桌子 和 接近 .

安德鲁·杰克逊·希科克离开了控方席，走了过来。

" ['mɪstər] . [sɪlk] !
" Mr . Silk !
" 先生 . 丝绸 !

“希尔克先生！”

[juːv] [dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] ['məːdəd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz]
You've just secured the freedom of three men who murdered one of my best friends
你已经 只是 安全 这 自由 的 三 男人 WHO 被谋杀 一 的 我的 最好的 朋友们
! "
! "
! "

你刚刚释放了三个杀害我挚友的凶手!

" ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nuː] ['sailəs] ['kʌmʃɔː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] .
" Colonel Hickock , I believe I knew Silas Cumshaw before you did .
" 上校 希科克 , 我 相信 我 知道 西拉斯 坎肖 前 你 做过 .

“希科克上校，我想我比你更早认识塞拉斯·坎肖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [dʌm'bɑːtən] [oʊks] ,
He was one of my instructors at Dumbarton Oaks ,
他 曾是 一 的 我的 教师 在 邓巴顿 橡树 ,

他是我在敦巴顿橡树园的导师之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I have always had the deepest respect and admiration for him .
和 我 有 总是 有 这 最深处 尊重 和 钦佩 为了 他 .

我一直以来都对他怀有最深的敬意和钦佩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,
But he taught me one thing ,
但 他 教授 我 一 事物 ,

但他教会了我一件事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sɪns] [juː; jʊ][ɛk'speɪtriˌeɪtɪd] [jɔːr'self] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
which you seem to have forgotten since you expatriated yourself — that in the
哪个 你 似乎 到 有 被遗忘的 自从 你 外籍人士 你自己 — 那 在 这
[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,
Diplomatic Service ,
外交 服务 ,

自从你离开祖国后，你似乎已经忘记了——在外交部，

['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [dəunt] [kaʊnt] .
personal feelings don't count .
个人的 情怀 不 数数 .

个人感受无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]
The **only** **thing** **of** **importance** **is** **the** **advancement** **of** **the** **policies** **of** **the** **Solar**
这 仅有的 事物 的 重要性 是 这 进步 的 这 政策 的 这 太阳的
[liːg] . "
League **.** **"**
联盟 . "

唯一重要的是推进太阳联盟的政策。

" ['sailəs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌætə'ʃeɪz] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['embəsi] [æt; ət] - , [ɑːn]
" **Silas** **and** **I** **were** **attachés** **together** **,** **at** **the** **old** **Embassy** **at** **Drammool** **,** **on**
" 西拉斯 和 我 是 公务员 一起 , 在 这 老的 大使馆 在 - , 在
[æl'tɛə][iː] ,
Altair **II** **,**
牵牛星 二 ,

“我和西拉斯曾一起在德拉穆尔的老大使馆担任随员，当时我们在阿尔泰尔二号上。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [sed] .
" **Colonel** **Hickock** **said** **.**
" 上校 希科克 说 .

希科克上校说道。

[wʌt] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk]
What **else** **he** **might** **have** **said** **was** **lost** **in** **the** **sudden** **exclamation** **as** **the** **black**
什么 别的 他 可能 有 说 曾是 丢失的 在 这 突然 感叹 作为 这 黑色的
[skriːn] [slɪd] [daʊn] .
screen **slid** **down** **.**
屏幕 滑行 向下 .

随着黑屏滑落，他突然的惊呼声淹没了他原本可能说的其他话。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['nelsn] , [aɪ] [sɔː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɪst(ə)l] - [belts] , [ænd; ənd] [θriː]
In **front** **of** **Judge** **Nelson** **,** **I** **saw** **,** **there** **were** **three** **pistol** **-** **belts** **,** **and** **three**
在 正面 的 法官 纳尔逊 , 我 锯 , 那里 是 三 手枪 - 腰带 , 和 三
[perz] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætiks] .
pairs **of** **automatics** **.**
对 的 自动 .

在纳尔逊法官面前，我看到了三条手枪腰带和三副自动手枪。

" ['swɪtʃbleɪd] [dʒoʊ] ['bɑːni] , [dʒæk] - [haɪ] [eib] ['bɑːni] , ['tɜːrki] - ['bʌzərd] [tɑːm] ['bɑːni] ,
" **Switchblade** **Joe** **Bonney** **,** **Jack** **-** **High** **Abe** **Bonney** **,** **Turkey** **-** **Buzzard** **Tom** **Bonney** **,**
" 弹簧刀 乔 邦妮 , 杰克 - 高的 安倍 邦妮 , 火鸡 - 秃鹰 汤姆 邦妮 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ,
together **with** **your** **counsel** **,**
一起 和 你的 法律顾问 ,

“弹簧刀乔·邦尼、杰克高手亚伯·邦尼、火鸡秃鹰汤姆·邦尼，以及你们的律师们，

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .
approach **the** **court** **and** **hear** **the** **verdict** **,** **"** **Judge** **Nelson** **said** **.**
方法 这 法庭 和 听到 这 判决 , " 法官 纳尔逊 说 .

“到法庭去听判决吧，”纳尔逊法官说。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔɪər] [roʊz] .
The **three** **defendants** **and** **their** **lawyer** **rose** **.**
这 三 被告 和 他们的 律师 玫瑰 .

三名被告及其律师起身。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
The **Bonneys** **were** **swaggering** **and** **laughing** **,**
这 邦尼 是 趾高气扬 和 笑 ,

邦尼一家趾高气扬，哈哈大笑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huːz] ['klaɪənts][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

but	for	a	lawyer	whose	clients	had	just	emerged	from	the	shadow	of
但	为了	一个	律师	谁	客户	有	只是	出现	从	这	阴影	的

[ðə; ðɪ] ['gæloʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

但对于一位客户刚刚从绞刑架阴影中走出来的律师来说，

['saidni][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'hæpi] .

Sidney	was	looking	remarkably	unhappy	.
西德尼	曾是	寻找	非常	不开心	.

西德尼看起来非常不高兴。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	probably	had	imagination	enough	to	see	what	would	be	waiting	for
他	大概	有	想像力	足够的	到	看	什么	会	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

him	outside	.
他	外部	.

他可能想象力丰富，预见到了外面等待着他的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [ˌɪnɪk'spresəbli] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] ,

"	It	pains	me	inexpressibly	,	"	Judge	Nelson	said	,
"	它	疼痛	我	难以言喻地	,	"	法官	纳尔逊	说	,

“我感到无比痛苦，”纳尔逊法官说。

" [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [θriː] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] ['kænɑːt] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɜːrdər]

"	to	inform	you	three	that	this	court	cannot	convict	you	of	the	cowardly	murder
"	到	通知	你	三	那	这	法庭	不能	定罪	你	的	这	胆小	谋杀

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [oʊld][mæn] ,

of	that	learned	and	honorable	old	man	,
的	那	学习	和	光荣的	老的	男人	,

“特此告知你们三人，本法庭不能判你们犯有懦弱地谋杀那位博学而受人尊敬的老人的罪行，

['sailəs] ['kʌmʃɔː] ,

Silas	Cumshaw	,
西拉斯	坎肖	,

西拉斯·坎肖

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrt] [ɑːn] [nuː] ['teksəs] [ə'gen] [fɔːr; fər]

nor	can	you	be	brought	to	trial	in	any	other	court	on	New	Texas	again	for
也不	能	你	是	带来	到	审判	在	任何	其他	法庭	在	新的	德克萨斯州	再次	为了

[ðæt] ['dæstərdli] [kraɪm] .

that	dastardly	crime	.
那	卑鄙的	犯罪	.

你也不会再因为那项卑鄙的罪行在新德克萨斯的任何其他法庭受审。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	are	your	weapons	,	which	must	be	returned	to	you	.
这里	是	你的	武器	,	哪个	必须	是	返回	到	你	.

这是你的武器，必须归还给你。

[sɔːrt][ðem; ðəm] [aʊt] [jɔːr'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt]['dɜːrti][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Sort	them	out	yourselves	,	because	I	won't	dirty	my	fingers	on	them	.
种类	他们	出去	你们自己	,	因为	我	惯于	肮脏的	我的	手指	在	他们	.

你们自己去处理吧，我可不想弄脏自己的手指。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ækt][æz; əz] [lɔːŋ]

And	may	you	regret	and	feel	shame	for	your	despicable	act	as	long
和	可能	你	后悔	和	感觉	耻辱	为了	你的	卑鄙	行为	作为	长的

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

as	you	live	,
作为	你	居住	,

愿你终生为你的卑劣行径感到悔恨和羞耻。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wəʊnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

which	I	hope	won't	be	more	than	a	few	hours	.
哪个	我	希望	惯于	是	更多的	比	一个	很少	小时	.

我希望不会超过几个小时。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θriː] [belts] [ɔːf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

he	used	the	end	of	his	gavel	to	push	the	three	belts	off	the	bench	and
他	用过的	这	结尾	的	他的	法槌	到	推	这	三	腰带	离开	这	长椅	和

['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .

onto	the	floor	at	the	Bonneys	'	feet	.
到	这	地面	在	这	邦尼	-	脚	.

他用木槌的末端将三条皮带从长凳上推到邦尼一家脚边的地板上。

[ðeɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [stɑːpt] , [pɪkt] [ðə; ði] [belts]

They	stood	laughing	at	him	for	a	few	moments	,	then	stopped	,	picked	the	belts
他们	站立	笑	在	他	为了	一个	很少	时刻	,	然后	停止	,	挑选	这	腰带

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们站在那里嘲笑了他一会儿，然后停了下来，捡起了皮带。

[druː] [ðə; ði] ['pɪstlz] [tuː; tə] [tʃek] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['tʃembər] ,

drew	the	pistols	to	check	magazines	and	chambers	,
画	这	手枪	到	查看	杂志	和	房间	,

拔出手枪检查弹匣和枪膛，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [bæks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒuːbɪlənt][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]

and	then	began	slapping	each	others	'	backs	and	shouting	jubilant	congratulations
和	然后	开始	拍打	每个	其他的	-	背部	和	喊叫	喜庆	恭喜！

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

然后他们开始互相拍打后背，并大声欢呼祝贺。

['sɪdniz] [tuː] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌmpɪŋ]

Sidney's	two	assistants	and	some	of	his	friends	came	up	and	began	pumping
西德尼的	二	助理	和	一些	的	他的	朋友们	来了	向上	和	开始	抽水

['sɪdniz] [hændz] .

Sidney's	hands	.
西德尼的	双手	.

西德尼的两名助手和一些朋友走过来，开始和西德尼一起握拳。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [^eil] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Gail flung at me .
" 盖尔 扔 在 我 .

盖尔朝我扔了过来。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mæstərpiːs] !
" Now look at your masterpiece !
" 现在 看 在 你的 杰作 !

“现在看看你的杰作！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?
Why don't you go up and congratulate him , too ?
为什么 不 你 去 向上 和 祝贺 他 , 也 ?

你为什么不也上去祝贺他呢?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
" And with that , she slapped me across the face .
" 和 和 那 , 她 被掌掴 我 穿过 这 脸 .

“说完，她就扇了我一巴掌。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
It hurt like the devil ; she was a lot stronger than I'd expected .
它 伤害 喜欢 这 魔鬼 ; 她 曾是 一个 很多 更强 比 ID 预期的 .

疼得要命；她比我想象的要强壮得多。

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt]
" In about two minutes , " I told her , " you can apologize to me for that
" 在 关于 二 分钟 , " 我 讲述 她 , " 你 能 道歉 到 我 为了 那
,
,
,

“大概两分钟后，”我告诉她，“你可以为这件事向我道歉。”

[ɔːr] [wiːp] ['oʊvər][maɪ] [kɔːrps] .
or weep over my corpse .
或者 哭泣 超过 我的 尸体 .

或者在我的尸体旁哭泣。

[raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .
Right now , though , you'd better be getting behind something solid .
正确的 现在 , 尽管 , 你会 更好的 是 获得 在后面 某物 坚硬的 .

不过，现在你最好还是支持一些可靠的事情。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] , ['mentəli] ['θæŋkɪŋ] [^eil] .
I turned and stepped forward to confront the Bonneys , mentally thanking Gail .
我 转向 和 步 向前 到 面对 这 邦尼 , 精神上 谢谢 盖尔 .

我转身上前与邦尼一家对峙，心里感谢盖尔。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiːd] [slæpt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [bɪn] [wiːk] - [niːd] [ænd; ənd][draɪ] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
Up until she'd slapped me , I'd been weak - kneed and dry - mouthed with what I
向上 直到 棚 被掌掴 我 , ID 到过 虚弱的 - 膝盖 和 干燥 - 嘴巴 和 什么 我
[hæd; həd][tuː; tə][duː] .
had to do .
有 到 做 .

在她打我之前，我一直因为要做的事情而腿软、口干舌燥。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]

Now	I	was	just	plain	angry	,	and	I	found	that	I	was	thinking	a	lot	more
现在	我	曾是	只是	清楚的	生气的	,	和	我	成立	那	我	曾是	思维	一个	很多	更多的

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

当时我只是单纯地生气，但我发现自己的思路却清晰多了。

[dʒæk] - [haɪ] [bɑːniːz] ['wuːndɪd] [left] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [nuː] , ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ]

Jack	-	High	Bonney's	wounded	left	shoulder	,	I	knew	,	wouldn't	keep	him	from	using
杰克	-	高的	邦尼	受伤	左边	肩膀	,	我	知道	,	不会	保持	他	从	使用

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] ,

his	gun	hand	,
他的	枪	手	,

我知道，杰克·海·邦尼受伤的左肩并不会妨碍他使用持枪的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sloʊ] [hɪz; ɪz] [drɔː] .

but	his	shoulder	muscles	would	be	stiff	enough	to	slow	his	draw	.
但	他的	肩膀	肌肉	会	是	僵硬的	足够的	到	慢的	他的	画	.

但他的肩部肌肉僵硬到足以减慢他的拔枪速度。

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

I'd	intended	saving	him	until	I'd	dealt	with	his	brothers	.
ID	故意的	保存	他	直到	ID	已处理	和	他的	兄弟	.

我原本打算先救他，等解决掉他的兄弟们之后再动手。

[naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hiːd] ['gɑːtn] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] :

Now	,	I	remembered	how	he'd	gotten	that	wound	in	the	first	place	:
现在	,	我	记得	如何	他会	获得	那	伤口	在	这	第一的	地方	:

现在，我终于想起来他当初是怎么受那道伤的了：

['hiːd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['huːd] [juːst] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [ræntʃ] .

he'd	been	the	one	who'd	used	the	auto	-	rifle	,	out	at	the	Hickock	ranch	.
他会	到过	这	一	谁会	用过的	这	汽车	-	步枪	,	出去	在	这	希科克	牧场	.

是他曾在希科克牧场使用过自动步枪。

[soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][tɑːp][praɪ'ɔːrəti] .

So	I	changed	my	plans	and	moved	him	up	to	top	priority	.
所以	我	已更改	我的	计划	和	已搬	他	向上	到	顶部	优先事项	.

所以我改变了计划，把他列为首要任务。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [aɪ] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	yelled	at	them	.
"	我	大喊	在	他们	.

我冲他们大喊。

" [juːv] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	You've	been	cleared	of	killing	a	politician	,
"	你已经	到过	已清除	的	杀	一个	政治家	,

“你已被判无罪，没有被指控谋杀一名政治人物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

but	you	still	have	killing	a	Solar	League	Ambassador	to	answer	for	.
但	你	仍然	有	杀	一个	太阳的	联盟	大使	到	回答	为了	.

但你仍然要为杀害太阳联盟大使一事负责。

[naʊ] [get] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['empti] !

Now	get	your	hands	full	of	guns	,	if	you	don't	want	to	die	with	them	empty	!
现在	得到	你的	双手	满的	的	枪支	,	如果	你	不	想	到	死	和	他们	空的	!

现在就赶紧把枪都拿上，不然死的时候手里就没枪了！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd] [fə'lɪsə,tetə˞] ['sɪmpli] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	crowd	of	sympathizers	and	felicitators	simply	exploded	away	from	the
"	这	人群	的	同情者	和	祝贺者	简单地	爆炸了	离开	从	这

['bɑːni] ['brʌðərz] .

Bonney	brothers	.
邦妮	兄弟	.

“同情者和祝贺者们立刻从邦尼兄弟身边散开。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] , [aɪ] [sɔː] ['saidni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ,

Out	of	the	corner	of	my	eye	,	I	saw	Sidney	and	a	fat	,
出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,	我	锯	西德尼	和	一个	胖的	,

我眼角瞥见西德尼和一个胖子，

['blaʊzi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bræs] - ['kʌlərd] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]

blowsy	woman	with	brass	-	colored	hair	as	they	both	tried	to	dive	under	the
蓬乱	女士	和	黄铜	-	有色	头发	作为	他们	两个都	尝试	到	潜水	在下面	这

[frendz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːrt] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

friends	-	of	-	the	-	court	table	at	the	same	place	.
朋友们	-	的	-	这	-	法庭	桌子	在	这	相同的	地方	.

一个头发蓬乱、呈黄铜色的女人，和另一个女人一起试图从法庭之友的桌子底下钻过去。

[ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðərz] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	Bonney	brothers	simply	stood	and	stared	at	me	,	for	an	instant	,
这	邦妮	兄弟	简单地	站立	和	凝视	在	我	,	为了	一个	立即的	,

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,

unbelievingly	,
难以置信	,

邦尼兄弟俩呆呆地站在那里，难以置信地盯着我看了一瞬间。

[æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [θʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] - [stʌdz] [ʌv; əv] [maɪ] [belt] .

as	I	got	my	thumbs	on	the	release	-	studs	of	my	belt	.
作为	我	得到	我的	拇指	在	这	发布	-	螺柱	的	我的	腰带	.

当我用拇指按住腰带上的释放扣时。

[dʒʌdʒ] ['nɛlsənz] ['gæv(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :

Judge	Nelson's	gavel	was	hammering	,	and	he	was	shouting	:
法官	纳尔逊的	法槌	曾是	锤击	,	和	他	曾是	喊叫	:

纳尔逊法官的法槌砰砰作响，他大声喊叫着：

" [kɔːrt] – [ʌv; əv] – [pə'lɪtɪk(ə)l] – ['dʒʌstɪs] – [kən'fedərət] – ['kɑːntɪnənt] – [ʌv; əv] – [nuː] – ['teksəs] – [ɪz] –

"	Court	–	of	–	Political	–	Justice	–	Confederate	–	Continent	–	of	–	New	–	Texas	–	is	–
"	法庭	–	的	–	政治的	–	正义	–	南方邦联	–	大陆	–	的	–	新的	–	德克萨斯州	–	是	–

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] – [ə'dʒɝːnd] – [ˌriːkən'viːn] – - – [tə'mɑːroʊ] .

herewith	–	adjourned	–	reconvene	–	0900	–	tomorrow	.
此附	–	休会	–	重新召开	–	-	–	明天	.

“新德克萨斯邦联大陆政治司法法院即日起休庭，明日9点复会。

[hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] ! "

Hit	the	floor	!	"
打	这	地面	!	"

趴下！

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

[hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] !
He **means** **it** **!**
他 方法 它 !

他是认真的!

" ['swɪtʃbleɪd] [dʒoʊ] ['bɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Switchblade** **Joe** **Bonney** **exclaimed** **.**
" 弹簧刀 乔 邦妮 惊呼 .

“弹簧刀乔·邦尼惊呼道。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz] .
Then **they** **all** **reached** **for** **their** **guns** **.**
然后 他们 全部 达到 为了 他们的 枪支 .

然后他们都伸手去摸枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [riːtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [stʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌp] - [pɑːpt]
They **were** **still** **reaching** **when** **I** **pressed** **the** **studs** **and** **the** **Krupp** **-** **Tattas** **popped**
他们 是 仍然 到达 什么时候 我 按下 这 螺柱 和 这 克虏伯 - 塔塔 爆裂
[ʌp]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
up **into** **my** **hands** **,**
向上 进入 我的 双手 ,

他们还在伸手的时候，我按下了按钮，克虏伯-塔塔鞋就弹到了我手里。

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ʌp][maɪ] [raɪt] - [hænd][gʌn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [dʒæk] - [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
and **I** **swung** **up** **my** **right** **-** **hand** **gun** **and** **shot** **Jack** **-** **High** **through** **the** **head** **.**
和 我 摇摆 向上 我的 正确的 - 手 枪 和 射击 杰克 - 高的 通过 这 头 .

我举起右手边的枪，一枪爆了杰克·海的头。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][dʒʌst][let][maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [teɪk] ['oʊvər] .
After **that** **,** **I** **just** **let** **my** **subconscious** **take** **over** **.**
后 那 , 我 只是 让 我的 潜意识 拿 超过 .

之后，我就任由潜意识支配自己了。

[aɪ] [sɔː] [gʌn] [fleɪmz] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɛpənz] ,
I **saw** **gun** **flames** **jump** **out** **at** **me** **from** **the** **Bonneys** **'** **weapons** **,**
我 锯 枪 火焰 跳 出去 在 我 从 这 邦尼 - 武器 ,

我看到邦尼家的武器上喷出火焰，

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] [oʊn] ['pistlz] [liːp] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn][maɪ][hændz] ,
and **I** **felt** **my** **own** **pistols** **leap** **and** **writhe** **in** **my** **hands** **,**
和 我 毛毡 我的 自己的 手枪 飞跃 和 翻腾 在 我的 双手 ,

我感到自己的手枪在手中跳动扭动，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]
but **I** **don't** **believe** **I** **was** **aware** **of** **hearing** **the** **shots** **,** **not** **even** **from** **my**
但 我 不 相信 我 曾是 意识到的 的 听力 这 镜头 , 不是 甚至 从 我的
[oʊn] ['wɛpənz] .
own **weapons** **.**
自己的 武器 .

但我认为我当时并没有意识到听到了枪声，甚至没有听到自己武器发出的枪声。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['prɑːbəbli] ['læstɪd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['twenti]
The **whole** **thing** **probably** **lasted** **five** **seconds** **,** **but** **it** **seemed** **like** **twenty**
这 所有的 事物 大概 持续 五 秒 , 但 它 似乎 喜欢 二十
['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
minutes **to** **me** **.**
分钟 到 我 .

整个过程可能只持续了五秒钟，但我感觉却像过了二十分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt]

Then	there	was	nobody	shooting	at	me	,	and	nobody	for	me	to	shoot
然后	那里	曾是	无人	射击	在	我	,	和	无人	为了	我	到	射击

[æt; ət] ;

at	;
在	;

当时既没有人向我开枪，也没有人让我开枪；

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

the	big	room	was	silent	,
这	大的	房间	曾是	沉默的	,

大房间里一片寂静。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər]

and	I	was	aware	that	Judge	Nelson	and	his	eight	associates	were
和	我	曾是	意识到的	那	法官	纳尔逊	和	他的	八	同事	是

['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] .

rising	cautiously	from	behind	the	bench	.
上升	谨慎地	从	在后面	这	长椅	.

我注意到纳尔逊法官和他的八位同事正小心翼翼地从法官席后站起来。

[aɪ]['həʊlstə; 'hɒl-][maɪ] [left] - [hænd] [gʌn] , [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	holstered	my	left	-	hand	gun	,	removed	and	replaced	the	magazine	of	the
我	枪套	我的	左边	-	手	枪	,	已移除	和	替换	这	杂志	的	这

[raɪt] - [hænd] [gʌn] ,

right	-	hand	gun	,
正确的	-	手	枪	,

我把左手手枪放回枪套，然后取出右手手枪的弹匣并重新装上。

[ðen] ['həʊlstə; 'hɒl-][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

then	holstered	it	and	reloaded	the	other	one	.
然后	枪套	它	和	重新加载	这	其他	一	.

然后把枪放回枪套，重新装填了另一把枪。

['hɑːdi] ['riːŋgoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ['pærɒs] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['stoʊnhendʒ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

Hoddy	Ringo	and	Francisco	Parros	and	Commander	Stonehenge	were	on	their
霍迪	林戈	和	弗朗西斯科	鹦鹉	和	指挥官	巨石阵	是	在	他们的

[fiːt] , [ðer; ðər] ['pistlz] [drɔːn] ,

feet	,	their	pistols	drawn	,
脚	,	他们的	手枪	绘制	,

霍迪·林戈、弗朗西斯科·帕罗斯和巨石阵指挥官都站了起来，拔出了手枪。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] - [siːts] .

covering	the	spectators	'	seats	.
覆盖	这	观众	-	座位	.

遮盖观众席座位。

['kɜːrn(ə)l] ['hɪkɑːk] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['saidni]

Colonel	Hickock	had	also	drawn	a	pistol	and	he	was	covering	Sidney
上校	希科克	有	还	绘制	一个	手枪	和	他	曾是	覆盖	西德尼

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

希科克上校也拔出了手枪，并用枪指着西德尼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] - [æm'bæsədər]

occasionally	moving	the	muzzle	to	the	left	to	include	the	z'Srauff	Ambassador
偶尔	移动	这	枪口	到	这	左边	到	包括	这	-	大使

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌætə'ʃeɪz] .

and	his	two	attachés	.
和	他的	二	公务员	.

偶尔将枪口向左移动，以便将 z'Srauff 大使及其两名随从也包括在内。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

By	this	time	,	Nelson	and	the	other	eight	judges	were	in	their	seats	,
经过	这	时间	,	纳尔逊	和	这	其他	八	法官	是	在	他们的	座位	,

这时，纳尔逊和其他八位法官都已经就座。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] .

trying	to	look	calm	and	judicial	.
尝试	到	看	冷静的	和	司法	.

努力表现得冷静公正。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] ,

"	Your	Honor	,	"	I	said	,
"	你的	荣誉	,	"	我	说	,

“法官大人，”我说。

" [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [noʊ] [dʒʌdʒ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]

"	I	fully	realize	that	no	judge	likes	to	have	his	court	turned	into	a	shooting
"	我	完全	意识到	那	不	法官	点赞	到	有	他的	法庭	转向	进入	一个	射击

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

“我完全明白，没有哪个法官喜欢自己的法庭变成射击场。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	can	assure	you	,	however	,
我	能	保证	你	,	然而	,

但我可以向你保证，

[ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrt] .

that	my	action	here	was	not	the	result	of	any	lack	of	respect	for	this	court	.
那	我的	行动	这里	曾是	不是	这	结果	的	任何	缺少	的	尊重	为了	这	法庭	.

我在此采取的行动并非出于对法庭的任何不尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [nə'sesəti] .

It	was	pure	necessity	.
它	曾是	纯的	必要性	.

这完全是迫不得已。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [kæn; kən] [siː] [ðæt] :

Your	Honor	can	see	that	:
你的	荣誉	能	看	那	:

法官阁下可以看到：

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ɪts] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt]

my	government	could	not	permit	this	crime	against	its	Ambassador	to	pass	unpunished
我的	政府	可以	不是	允许	这	犯罪	反对	它是	大使	到	经过	未受惩罚

.

:
.

我国政府绝不能容忍这种针对我国大使的罪行逍遥法外。

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

"	Judge	Nelson	nodded	solemnly	.
"	法官	纳尔逊	点头	庄严地	.

纳尔逊法官郑重地点了点头。

" [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [sɪlk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Court	was	adjourned	when	this	little	incident	happened	,	Mr	.	Silk	,	"	he	said	.
"	法庭	曾是	休会	什么时候	这	小的	事件	发生	,	先生	.	丝绸	,	"	他	说	.

“希尔克先生，这件小事发生时，法庭已经休庭了，”他说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]

He	leaned	forward	and	looked	to	where	the	three	Bonney	brothers	were
他	倾斜	向前	和	看起来	到	在哪里	这	三	邦妮	兄弟	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

making	a	mess	of	blood	on	the	floor	.
制作	一个	混乱	的	血	在	这	地面	.

他向前倾身，看向邦尼三兄弟正在血流成河的地上。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [kən'struː] [maɪ] [ˌʌnə'fɪʃl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːments] [hɪr] [æz; əz]

"	I	trust	that	nobody	will	construe	my	unofficial	and	personal	comments	here	as
"	我	相信	那	无人	将要	解释	我的	非官方	和	个人的	评论	这里	作为

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eni] ['liːg(ə)l] ['presɪdənt] ,

establishing	any	legal	precedent	,
建立	任何	合法的	先例	,

“我相信没有人会把我在这里的非官方和个人评论解读为确立任何法律先例。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmeri] . . .

and	I	wouldn't	like	to	see	this	sort	of	thing	become	customary	.	.	.
和	我	不会	喜欢	到	看	这	种类	的	事物	变得	习惯	.	.	.

我不希望看到这种事情成为常态.....

[bʌt; bət] . . . [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːnˌʃuːtə] ? . . .

but	.	.	.	you	did	that	all	by	yourself	,	with	those	little	beanshooters	?	.	.	.
但	.	.	.	你	做过	那	全部	经过	你自己	,	和	那些	小的	豆射手	?	.	.	.

但是.....你完全是自己用那些小弹射器完成的？.....

[nɑːt][bæd] , [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [sɪlk] .

Not	bad	,	not	bad	at	all	,	Mr	.	Silk	.
不是	坏的	,	不是	坏的	在	全部	,	先生	.	丝绸	.

不错，真不错，希尔克先生。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [æm'bæsədər] .

"	I	thanked	him	,	then	turned	to	the	z'Srauff	Ambassador	.
"	我	谢谢	他	,	然后	转向	到	这	-	大使	.

我向他道谢，然后转向了 z'Srauff 大使。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ri'maːks] ['ɪntuː]['beɪsɪk] .

I	didn't	bother	putting	my	remarks	into	Basic	.
我	没有	打扰	推杆	我的	评论	进入	基本的	.

我懒得把我的评论输入到Basic语言里。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	understood	,	as	well	as	I	did	,	what	I	was	saying	.
他	理解	,	作为	出色地	作为	我	做过	,	什么	我	曾是	说	.

他和我一样，都明白我的意思。

" [lʊk] , ['faɪdoʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Look	,	Fido	,	"	I	told	him	,
"	看	,	菲多	,	"	我	讲述	他	,

“听着，菲多，”我告诉他。

" [maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

"	my	government	is	quite	well	aware	of	the	source	from	which	the	orders	for
"	我的	政府	是	相当	出色地	意识到的	的	这	来源	从	哪个	这	订单	为了

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] [keɪm] .

the	murder	of	my	predecessor	came	.
这	谋杀	的	我的	前任	来了	.

“我的政府非常清楚下令谋杀我的前任的源头。”

[ðiːz] [men] [aɪ][dʒʌst] [kɪld] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuːlz] .

These	men	I	just	killed	were	only	the	tools	.
这些	男人	我	只是	被杀	是	仅有的	这	工具	.

我刚刚杀死的这些人只不过是工具而已。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	We're	going	to	get	the	brains	behind	them	,
"	是	去	到	得到	这	大脑	在后面	他们	,

“我们要找到他们背后的智囊团，”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] ['evri] ['wɔːrʃɪp] [wiː; wi] [oʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [stɑːr] - ['klʌstər]

if	we	have	to	send	every	warship	we	own	into	the	z'Srauff	star	-	cluster
如果	我们	有	到	发送	每一个	军舰	我们	自己的	进入	这	-	星星	-	簇

[ænd; ənd] ['devəsteɪt] ['evri] ['plænɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	devastate	every	planet	in	it	.
和	蹂躏	每一个	行星	在	它	.

如果我们必须派出我们拥有的所有战舰进入 z'Srauff 星系团，摧毁其中的每一颗行星。

[wiː; wi] [dəunt] [let] [dɔːgz] [snæp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

We	don't	let	dogs	snap	at	us	.
我们	不	让	狗	折断	在	我们	.

我们不允许狗对我们吠叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [dəunt] [kɪk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm] !

And	when	they	do	,	we	don't	kick	them	,	we	shoot	them	!
和	什么时候	他们	做	,	我们	不	踢	他们	,	我们	射击	他们	!

如果他们这么做，我们不踢他们，而是射杀他们！

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [straɪpt] - [pænts] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

"	That	,	of	course	,	was	not	exactly	striped	-	pants	diplomatic	language	.
"	那	,	的	课程	,	曾是	不是	确切地	有条纹的	-	裤子	外交	语言	.

“当然，这并非是那种彬彬有礼的外交辞令。”

[aɪ] ['wʌndɚd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wʌt] ['nɔːrmən] [gəzɛriːən] , [ðə; ði] ['proʊtəkɑːl] [mæn] ,

I	wondered	,	for	a	moment	,	what	Norman	Gazarian	,	the	protocol	man	,
我	想知道	,	为了	一个	片刻	,	什么	诺曼	加扎里安	,	这	协议	男人	,

我当时想，礼宾官诺曼·加扎里安究竟在想些什么？

[wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [æm'bæsədər] ['kɔːlɪŋ] [ə'nʌðər] [æm'bæsədər] ['faɪdoʊ] .

would	think	if	he	heard	an	Ambassador	calling	another	Ambassador	Fido	.
会	思考	如果	他	听到	一个	大使	呼叫	其他	大使	菲多	.

他会想，如果他听到一位大使称呼另一位大使为菲多的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ˌʌndər'stʊd] .

But	it	seemed	to	be	the	kind	of	language	that	Mr	.	Vuvuvu	understood	.
但	它	似乎	到	是	这	种类	的	语言	那	先生	.	-	理解	.

但这种语言似乎是武武武先生能够理解的。

[hiː; hi] [skɪnd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

He	skinned	back	his	upper	lip	at	me	and	began	snarling	and	growling	.
他	去皮	后退	他的	上	唇	在	我	和	开始	咆哮	和	咆哮	.

他朝我咧开上唇，开始咆哮怒吼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd] [pædɪd] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'weɪ]

Then	he	turned	on	his	hind	paws	and	padded	angrily	down	the	aisle	away
然后	他	转向	在	他的	后	爪子	和	带衬垫	愤怒地	向下	这	走道	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

from	the	front	of	the	courtroom	.
从	这	正面	的	这	法庭	.

然后他转身，用后腿气冲冲地沿着过道朝法庭前方走去。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] , [beɪ] , [jelpɪŋ] [æt; ət]

The	spectators	around	him	and	above	him	began	barking	,	baying	,	yelping	at
这	观众	大约	他	和	多于	他	开始	叫声	,	吠叫	,	尖叫	在

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他周围和上方的观众开始对他吠叫、嚎叫、尖叫：

" [taɪ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ！ "
" Tie a can to his tail ! "
" 领带 一个 能 到 他的 尾巴 ！ "

“把罐子绑在他尾巴上！”

" [gɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['brʊnoʊ] !
" Git for home , Bruno !
" git 为了 家 , 布鲁诺 !

“布鲁诺，快回家！”

" [ðen] ['sʌmbɑːdi] [jeld] , " [heɪ] , [lʊk] !
" Then somebody yelled , " Hey , look !
" 然后 某人 大喊 , " 嘿 , 看 !

然后有人喊道：“嘿，看！”

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ɪz] ['blʌʃɪŋ] !
Even his wrist watch is blushing !
甚至 他的 手腕 手表 是 脸红 !

连他的手表都脸红了！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
" That was perfectly true .
" 那 曾是 完美 真的 .

“那完全属实。”

['mɪstər] . - - - [wɑːtʃ] - [feɪs] , ['nɔːrməli] [waɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['gloʊɪŋ]
Mr . Gglafrr Ddespttann Vuvuvu's watch - face , normally white , was now glowing
先生 . - - - 手表 - 脸 , 通常情况下 白色的 , 曾是 现在 发光
[ə; eɪ] [braɪt] ['ruːbi] - [red] .
a bright ruby - red .
一个 明亮的 红宝石 - 红色的 .

Gglafrr Ddespttann Vuvuvu 先生的手表表盘原本是白色的，现在却闪耀着明亮的红宝石色光芒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I looked at Stonehenge and found him looking at me .
我 看起来 在 巨石阵 和 成立 他 寻找 在 我 .

我抬头望向巨石阵，却发现他也在看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [dɑːrk] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ;
It would be full dark in four or five hours ;
它 会 是 满的 黑暗的 在 四 或者 五 小时 ;

四五个小时后天就完全黑了；

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [spek'tækjələr] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ʌv; əv]
there ought to be something spectacular to see in the cloudless skies of
那里 应该 到 是 某物 壮观的 到 看 在 这 无云 天空 的
[kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] [tə'naɪt] .
Capella IV tonight .
卡佩拉 第四 今晚 .

今晚卡佩拉四号星云密布，天空应该会有壮观的景象。

[fliːt] ['ædmərəl] [sɜːr] ['rɔdni] [trə'gæskɪs] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Fleet Admiral Sir Rodney Tregaskis would see to that .
舰队 上将 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 会 看 到 那 .

海军元帅罗德尼·特雷加斯基斯爵士会确保这一点。

[frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrt]
FROM REPORT
从 报告

报告摘录

[ʌv; əv] [speɪs] - [kə'mændər] ['stoʊnhendʒ]
OF SPACE - COMMANDER STONEHENGE
的 空间 - 指挥官 巨石阵

太空指挥官巨石阵

[tuː; tə] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , - :
TO SECRETARY OF AGGRESSION , KLÜNG :
到 秘书 的 侵略 , - :

致侵略部长克伦：

. . . [soʊ][ðə; ði] ['meʒərz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] - [siŋ]
. . . so the measures considered by yourself and Secretary of State Ghopal Singh
. . . 所以 这 措施 经过考虑的 经过 你自己 和 秘书 的 状态 - 辛格
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] - ,
and Security Coördinator Natalenko ,
和 安全 协调员 - ,

.....因此，您、国务卿戈帕尔·辛格和安全协调员纳塔连科考虑的措施，

[æz; əz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]
as transmitted to me by Mr . Hoddy Ringo , were not , I am glad to
作为 传输 到 我 经过 先生 . 霍迪 林戈 , 是 不是 , 我 是 高兴的 到
[seɪ] , ['niːdɪd] .
say , needed .
说 , 需要 .

据 Hoddy Ringo 先生转述，我很高兴地说，这些都不需要。

[æm'bæsədər] [sɪlk] , [ə'laɪv] , ['hændəld][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [æm'bæsədər] [sɪlk] , [ded] ,
Ambassador Silk , alive , handled the thing much better than Ambassador Silk , dead ,
大使 丝绸 , 活 , 处理 这 事物 很多 更好的 比 大使 丝绸 , 死的 ,
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] .
could possibly have .
可以 可能 有 .

活着的西尔克大使处理这件事的方式，比已经去世的西尔克大使要好得多。

. . . [tuː; tə][kən'fɜːrm][sɜːr] ['rɔdni] [trə'gæskɪs] - [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]
. . . to confirm Sir Rodney Tregaskis ' report from the tales of the few
. . . 到 确认 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 - 报告 从 这 故事 的 这 很少
[sə'vaɪvəz] ,
survivors ,
幸存者 ,

.....根据少数幸存者的讲述，证实了罗德尼·特雷加斯基爵士的报告，

[ðə; ði] - [ə'tæk] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
the z'Srauff attack came as the Ambassador had expected .
这 - 攻击 来了 作为 这 大使 有 预期的 .

z'Srauff 的袭击正如大使所预料的那样发生。

[ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'pelə]
They dropped out of hyperspace about seventy light - minutes outside the Capella
他们 掉落 出去 的 超空间 关于 七十 光 - 分钟 外部 这 卡佩拉
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他们从超空间脱离，距离五车二星系大约七十光分。

[ə'pærəntli] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .
apparently in complete ignorance of the presence of our fleet .
显然 在 完全的 无知 的 这 在场 的 我们的 舰队 .

显然他们完全没有意识到我方舰队的存在。

. . . [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['speɪsʃɪp]

.	.	.	have	learned	the	entire	fleet	consisted	of	about	three	hundred	spaceships
.	.	.	有	学习	这	全部的	舰队	由.....组成	的	关于	三	百	宇宙飞船

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [riːtʃɪŋ] [hɪr] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] -

and	reports	reaching	here	indicate	that	no	more	than	twenty	got	back	to	z'Srauff
和	报告	到达	这里	表明	那	不	更多的	比	二十	得到	后退	到	-

['klʌstər] .

Cluster	.
簇	.

.....据了解，整个舰队由大约三百艘飞船组成，而传到这里的报告显示，只有不到二十艘飞船返回了 z'Srauff 星系团。

. . . ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] ,

.	.	.	naturally	,	the	whole	affair	has	had	a	profound	influence	,
.	.	.	自然	,	这	所有的	事务	有	有	一个	深刻的	影响	,

当然，整件事产生了深远的影响。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [liːg] , [ɑːn][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

an	influence	to	the	benefit	of	the	Solar	League	,	on	all	shades	of	public
一个	影响	到	这	益处	的	这	太阳的	联盟	,	在	全部	色调	的	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

对太阳联盟有利的影响，对公众舆论的各个方面都有影响。

. . . [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːpərli] [ə'suːmd] , ['mɪstər] . ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

.	.	.	as	you	properly	assumed	,	Mr	.	Hoddy	Ringo	is	no	longer	with	us	.
.	.	.	作为	你	适当地	假定	,	先生	.	霍迪	林戈	是	不	更长	和	我们	.

正如你所料，霍迪·林戈先生已经离我们而去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm] - [sɪlk] [ˌænek'seɪʃn] ['triːti] [wʊd] [biː; bi]

When	it	became	apparent	that	the	Palme	-	Silk	Annexation	Treaty	would	be
什么时候	它	成为	明显	那	这	帕尔梅	-	丝绸	吞并	条约	会	是

['rætɪfaɪd] [hɪr] ,

ratified	here	,
已批准	这里	,

当棕榈丝绸兼并条约显然将在这里获得批准时，

['mɪstər] . ['riːŋgoʊ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] [wʊd]

Mr	.	Ringo	immediately	saw	that	his	status	of	diplomatic	immunity	would
先生	.	林戈	立即地	锯	那	他的	地位	的	外交	免疫	会

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['tɜːrmɪneɪt] .

automatically	terminate	.
自动地	终止	.

林戈先生立刻意识到，他的外交豁免权将自动终止。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ɪm'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɔːstən] [fɔːr; fər] - [ˌaɪ'ɛks]

Accordingly	,	he	left	this	system	,	embarking	from	New	Austin	for	Alderbaran	IX
因此	,	他	左边	这	系统	,	启程	从	新的	奥斯汀	为了	-	第九章

, ['menʃənɪŋ] ,

,	mentioning	,
,	提及	,

于是，他离开了这个星系，从新奥斯汀启程前往奥尔德巴兰九号星系，途中提到：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

as	he	shook	hands	with	me	,	something	about	a	widow	.
作为	他	摇晃	双手	和	我	,	某物	关于	一个	寡妇	.

他和我握手时，说了些关于寡妇的话。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

By	a	curious	coincidence	,
经过	一个	好奇的	巧合	,

巧合的是，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [brænʧ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [loʊn] ['bændɪt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]

the	richest	branch	bank	in	the	city	was	held	up	by	a	lone	bandit	about	half	an
这	最富有的	分支	银行	在	这	城市	曾是	握住	向上	经过	一个	孤独	土匪	关于	一半	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] . . . .

hour	before	he	boarded	the	space	-	ship	.	.	.	.
小时	前	他	登机	这	空间	-	船	.	.	.	.

就在他登上宇宙飞船前大约半小时，城里最富有的一家银行分行被一名独行匪徒抢劫了……

['faɪn(ə)l] ['mesɪʤ]

FINAL	MESSAGE
最终的	信息

最后的信息

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['soʊlər] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [nuː]

OF	THE	LAST	SOLAR	AMBASSADOR	TO	NEW
的	这	最后的	太阳的	大使	到	新的

致新的最后一位太阳大使

['teksəs]

TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

['stiːvən] [sɪlk]

STEPHEN	SILK
斯蒂芬	丝绸

斯蒂芬·西尔克

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] , ['duːli]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['teksəs] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Copies	of	the	Treaty	of	Annexation	,	duly	ratified	by	the	New	Texas	Legislature	,
副本	的	这	条约	的	吞并	,	正式地	已批准	经过	这	新的	德克萨斯州	立法机关	,

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

herewith	.
此附	.

随函附上经新德克萨斯立法机关正式批准的《吞并条约》副本。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]['loʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Please	note	that	the	guarantees	of	non	-	intervention	in	local	political	institutions
请	笔记	那	这	保证	的	非	-	干涉	在	当地的	政治的	机构

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪməm] [wɪʧ] [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['teksəs] .

are	the	very	minimum	which	are	acceptable	to	the	people	of	New	Texas	.
是	这	非常	最低限度	哪个	是	可接受	到	这	人们	的	新的	德克萨斯州	.

请注意，不干预地方政治机构的保证是新德克萨斯人民能够接受的最低限度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['ædəmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['meθədz]

They	are	especially	adamant	that	there	will	be	no	change	in	their	peculiar	methods
他们	是	尤其	坚定不移	那	那里	将要	是	不	改变	在	他们的	奇特	方法

[ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

of	insuring	that	their	elected	and	appointed	public	officials	shall	be	responsible
的	保险	那	他们的	当选	和	任命	民众	官员	将	是	负责任的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] .

to	the	electorate	.
到	这	选民	.

他们尤其坚持，确保其选举和任命的公职人员对选民负责的特殊方法不会改变。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['æftər][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm] - [sɪlk] ['triːti] , ['mɪstər] . [sɪlk] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [nuː]

After	the	ratification	of	the	Palme	-	Silk	treaty	,	Mr	.	Silk	remained	on	New
后	这	批准	的	这	帕尔梅	-	丝绸	条约	,	先生	.	丝绸	剩余	在	新的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

《帕尔梅-西尔克条约》批准后，西尔克先生留在了新德克萨斯。

['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ræntʃər] [ðer; ðər] ([siː] [faɪl][ɑːn][fɜːrst] [æm'bæsədər] ,

married	the	daughter	of	a	local	rancher	there	(	see	file	on	First	Ambassador	,
已婚	这	女儿	的	一个	当地的	牧场主	那里	(	看	文件	在	第一的	大使	,

她娶了当地一位牧场主的女儿（参见关于第一位大使的档案，

['kɜːrn(ə)l] ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk]) [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] ,

Colonel	Andrew	Jackson	Hickock	)	and	is	still	active	in	politics	on	that	planet	,
上校	安德鲁	杰克逊	希科克	)	和	是	仍然	积极的	在	政治	在	那	行星	,

安德鲁·杰克逊·希科克上校）至今仍活跃于该星球的政治舞台。

['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['soʊlər] [liːg] ['pɑːləsiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ]

often	in	opposition	to	Solar	League	policies	,	which	he	seems	to	anticipate	with
经常	在	反对	到	太阳的	联盟	政策	,	哪个	他	似乎	到	预料	和

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['preʃ(ə)ns] .

an	almost	uncanny	prescience	.
一个	几乎	不可思议	预知	.

他经常反对太阳联盟的政策，而且似乎总能以近乎不可思议的先见之明预见到这些政策。

- [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [ə'dendəm] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] [said] .

Natalenko	re	-	read	the	addendum	,	pursed	his	thick	lips	and	sighed	.
-	关于	-	读	这	附录	,	攥紧	他的	厚的	嘴唇	和	叹了口气	.

纳塔连科重新阅读了附录，抿了抿厚厚的嘴唇，叹了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːzɪŋ]['mɪstər] . ['stiːvən] [sɪlk] . . . .

There	were	so	many	ways	he	could	be	using	Mr	.	Stephen	Silk	.	.	.
那里	是	所以	许多	方式	他	可以	是	使用	先生	.	史蒂芬	丝绸	.	.	.

他有很多种利用斯蒂芬·西尔克先生的方法.....

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][stɑːr] - [mæp] , [bəuθ] ['juːsfəli] [ænd; ənd]

For	example	—	he	looked	at	the	tri	-	di	star	-	map	,	both	usefully	and
为了	例子	—	他	看起来	在	这	三	-	迪	星星	-	地图	,	两个都	有用	和

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] — ['oʊvər][ðer; ðər] ,

beautifully	decorating	his	walls	—	over	there	,
非常漂亮	装饰	他的	墙壁	—	超过	那里	,

例如——他看着墙上那幅既实用又美观的三地星图——就在那边，

[wer] ['hɑːdi] ['riːŋgoʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [nɪr] - [ˌaɪ'ɛks] .

where	Hoddy	Ringo	had	gone	,	near	Alderbaran	IX	.
在哪里	霍迪	林戈	有	已消失	,	靠近	-	第九章	.

霍迪·林戈去了的地方，就在奥尔德巴兰九号附近。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [twɪn] [p'lænɪts] ,

Those	were	twin	planets	,
那些	是	双	行星	,

那是两颗孪生行星。

[wʌn] [ə'pærəntli] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['edwərdz] [ænd; ənd]

one	apparently	settled	by	the	equivalent	descendants	of	the	Edwards	and
一	显然	定居	经过	这	相等的	后代	的	这	爱德华兹	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːks] - ['kælɪkæk] ['juːniən] .

the	other	inhabited	by	the	children	of	a	Jukes	-	Kallikak	union	.
这	其他	有人居住的	经过	这	孩子们	的	一个	朱克斯	-	卡利卡克	联盟	.

其中一处显然是由爱德华兹家族的后裔定居的，另一处则居住着朱克斯-卡利卡克家族的后代。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊlər] [li:g] [æm'bæsədərz] [ðer; ðər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [v'ju:pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	Solar	League	Ambassadors	there	had	taken	the	viewpoints	of	the
甚至	这	太阳的	联盟	大使们	那里	有	已采取	这	观点	的	这

[p'lænɪts] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kredɪtɪd] ,

planets	to	whom	they	were	accredited	,
行星	到	谁	他们	是	认证	,

就连太阳联盟驻当地的大使们也都采纳了他们所代表的行星的观点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [vju:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

instead	of	the	all	-	embracing	view	which	their	training	should	have	given	them
反而	的	这	全部	-	拥抱	看法	哪个	他们的	训练	应该	有	给定	他们

. . . .

: : : :

. . . .

而不是他们接受的训练本应赋予他们的那种包罗万象的视角……

['kjʊriəs] ['prɑ:bləm] . . . [ænd; ənd] , [haʊ] [wʊd] ['sti:vən] [sɪlk] [hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ 'ti:] ?

Curious	problem	. . .	and	,	how	would	Stephen	Silk	have	handled	it	?
好奇的	问题	. . .	和	,	如何	会	史蒂芬	丝绸	有	处理	它	?

这是一个很有意思的问题……如果是斯蒂芬·西尔克，他会如何处理呢?

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [noʊt] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] . . . .

The	Security	Coördinator	scrawled	a	note	comprehensible	only	to	himself	. . . .
这	安全	协调员	潦草的	一个	笔记	可理解的	仅有的	到	他自己	. . . .

安保协调员潦草地写下一张只有他自己才能看懂的纸条……

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['brɪliənt] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][frʌm; frəm][ə'wɔ:rd] - ['wɪnɪŋ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['eɪliən] ['embəsi] !

Brilliant	New	Novel	from	Award	-	Winning	Author	of	Alien	Embassy	!
杰出的	新的	小说	从	奖	-	获胜	作者	的	外星人	大使馆	!

《外星大使馆》获奖作者的全新力作!

[ɪn] ['mɪrək(ə)l] ['vɪzɪtər] , ['i:ən] ['wɑ:tsn] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði]

In	MIRACLE	VISITORS	,	Ian	Watson	has	created	a	fascinating	novel	that	explores	the
在	奇迹	访客	,	伊恩	沃森	有	创建	一个	迷人	小说	那	探索	这

[ˌju: ef 'oʊ] [fə'nɑ:mɪnən] ,

UFO	phenomenon	,
飞碟	现象	,

在《奇迹访客》一书中，伊恩·沃森创作了一部引人入胜的小说，探讨了不明飞行物现象。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['endləsli] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['ri:dər] . $1 . -

a	novel	that	will	endlessly	intrigue	and	envelop	the	reader	.	$1	.	95
一个	小说	那	将要	不休	阴谋	和	信封	这	读者	.	$1	.	-

一部引人入胜、令人沉浸其中的小说。1.95美元

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʊk] ['kʌvər]]

[	Illustration	:	Book	Cover	]
[	插图	:	书	覆盖	]

【插图：书籍封面】

[ə'veɪləb(ə)l] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] , [ɔ:r]['ɔ:rdər][baɪ][meɪl][frʌm; frəm] [bʊk] ['meɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ,

Available	wherever	books	are	sold	,	or	order	by	mail	from	Book	Mailing	Service	,
可用的	无论	图书	是	卖	,	或者	命令	经过	邮件	从	书	邮寄	服务	,

各大书店均有售，或可通过图书邮寄服务订购。

[bɑ:ks] - , ['rɔkvil] ['sentər] , [en] . [waɪ] . - .

Box	690	,	Rockville	Centre	,	N	.	Y	.	11571	.
盒子	-	,	罗克维尔	中心	,	N	.	是	.	-	.

Box 690，罗克维尔中心，NY 11571。

[pliːz] [ˌeɪ diː 'diː] 50¢ ['poʊstɪʤ][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] . -

Please	add	50¢	postage	and	handling	.	109
请	添加	50¢	邮资	和	处理	.	-

请另加 50 美分邮资和手续费。109

[eɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [pɑːrk] ['ævənuː] [saʊθ] · [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -

ACE	SCIENCE	FICTION	360	PARK	AVENUE	SOUTH	·	NEW	YORK	,	N	.	Y	.	10010
高手	科学	小说	-	公园	大街	南	·	新的	约克	,	N	.	是	.	-

ACE科幻小说 360 PARK AVENUE SOUTH · 纽约州纽约市 10010

['zɪroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [groʊθ] [ə'tʃiːvd] !

Zero	Population	Growth	Achieved	!
零	人口	生长	已达成	!

人口零增长已实现!

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ?

But	at	what	cost	?
但	在	什么	成本	?

但代价是什么?

[ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mændətɔːri] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [lɔː] [ænd; ənd]['sekʃuəl] ['friːdəm] [reɪn] .

The	world	now	exists	with	a	mandatory	abortion	law	and	sexual	freedom	reigns	.
这	世界	现在	存在	和	一个	强制的	流产	法律	和	性	自由	统治	.

如今，世界既有强制堕胎法，也有性自由。

[ɪz] [ðɪs] ['truːli][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] . . .

Is	this	truly	a	world	where	.	.	.
是	这	真的	一个	世界	在哪里	.	.	.

这真的是一个这样的世界吗.....

[lʌv] ['kɔŋkəz] ALL$1 . -

LOVE	CONQUERS	ALL$1	.	95
爱	征服者	ALL$1	.	-

爱能战胜一切 1.95美元

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʊk] ['kʌvər]]

[	Illustration	:	Book	Cover	]
[	插图	:	书	覆盖	]

【插图：书籍封面】

[ə'veɪləb(ə)l] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] , [ɔːr]['ɔːrdər][baɪ][meɪl][frʌm; frəm] [bʊk] ['meɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

Available	wherever	books	are	sold	,	or	order	by	mail	from	Book	Mailing	Service	,
可用的	无论	图书	是	卖	,	或者	命令	经过	邮件	从	书	邮寄	服务	,

各大书店均有售，或可通过图书邮寄服务订购。

[bɑːks] - , ['rɔkvil] ['sentər] , [en] . [waɪ] . - .

Box	690	,	Rockville	Centre	,	N	.	Y	.	11571	.
盒子	-	,	罗克维尔	中心	,	N	.	是	.	-	.

Box 690，罗克维尔中心，NY 11571。

[pliːz] [ˌeɪ diː 'diː] 50¢ ['poʊstɪʤ][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] . -

Please	add	50¢	postage	and	handling	.	110
请	添加	50¢	邮资	和	处理	.	-

请另加 50 美分邮资和手续费。110

[eɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [pɑːrk] ['ævənuː] [saʊθ] · [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -

ACE	SCIENCE	FICTION	360	PARK	AVENUE	SOUTH	·	NEW	YORK	,	N	.	Y	.	10010
高手	科学	小说	-	公园	大街	南	·	新的	约克	,	N	.	是	.	-

ACE科幻小说 360 PARK AVENUE SOUTH ·纽约州纽约市 10010

[fɔːr] - [deɪ] ['plænɪt]

Four	-	Day	Planet
四	-	天	行星

四日星球

['fɛnrɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [hel] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɑːrgən] .

Fenris	**isn't**	**a**	**hell**	**planet**	**,**	**but**	**it's**	**nobody's**	**bargain**	**.**
芬里斯	不是	一个	地狱	行星	,	但	它是	没有人	便宜货	.

芬里斯星球虽然不是地狱星球，但对任何人来说都不是便宜货。

[wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] , - - ['aʊər] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][eɪt] , - - ['aʊər] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːltə(r)neɪts] ['bleɪzɪŋ]

With	**2**	**,**	**000**	**-**	**hour**	**days**	**and**	**an**	**8**	**,**	**000**	**-**	**hour**	**year**	**,**	**it**	**alternates**	**blazing**
和	2	,	-	-	小时	天	和	一个	8	,	-	-	小时	年	,	它	备选方案	炽烈

[hiːt] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [koʊld] .

heat	**with**	**killing**	**cold**	**.**
热	和	杀	寒冷的	.

一年中有 8000 小时，每天长达 2000 小时，酷暑与严寒交替出现。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] :

A	**planet**	**like**	**that**	**tends**	**to**	**breed**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**person**	**:**
一个	行星	喜欢	那	倾向于	到	品种	一个	特别的	种类	的	人	:

像这样的星球往往会孕育出一种特殊的人：

[tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tough	**enough**	**to**	**stay**	**alive**	**and**	**smart**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
艰难的	足够的	到	停留	活	和	聪明的	足够的	到	制作	这	最好的	的	它	.

足够坚强才能活下去，也足够聪明才能充分利用生存机会。

[wen] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [dis'kʌvəz] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [welθ] ['hiːz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf]

When	**that**	**kind**	**of**	**person**	**discovers**	**he's**	**being**	**cheated**	**of**	**wealth**	**he's**	**risked**	**his**	**life**
什么时候	那	种类	的	人	发现	他是	存在	作弊	的	财富	他是	冒险	他的	生活

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

当这样的人发现自己冒着生命危险换来的财富被骗走时，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['plænɪt] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

that	**kind**	**of**	**planet**	**is**	**ripe**	**for**	**revolution**	**.**
那	种类	的	行星	是	成熟	为了	革命	.

那样的星球正处于革命的风口浪尖。

[loʊn] [stɑːr] ['plænɪt]

Lone	**Star**	**Planet**
孤独	星星	行星

孤星星球

[nuː] ['teksəs] : [ɪts] ['sɪtəznz] ['fɪgjər] [ðæt] [neɪm] [ə'baʊt] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

New	**Texas**	**:**	**its**	**citizens**	**figure**	**that**	**name**	**about**	**says**	**it**	**all**	**.**
新的	德克萨斯州	:	它是	公民	数字	那	姓名	关于	说道	它	全部	.

新德克萨斯：它的居民认为这个名字已经说明了一切。

[ðə; ðɪ]['soʊlər] [liːg] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊn] [stɑːr] ['plænɪt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ʌn'enviəbl] [tæsk]

The	**Solar**	**League**	**ambassador**	**to**	**the**	**Lone**	**Star**	**Planet**	**has**	**the**	**unenviable**	**task**
这	太阳的	联盟	大使	到	这	孤独	星星	行星	有	这	令人羡慕的	任务

[ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [nuː] ['tɛksənz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ə'tæk] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ,

of	**convincing**	**New**	**Texans**	**that**	**a**	**s'Srauff**	**attack**	**is**	**imminent**	**,**
的	令人信服的	新的	德州人	那	一个	-	攻击	是	迫在眉睫	,

太阳联盟驻孤星星球大使肩负着一项艰巨的任务：说服新德克萨斯人相信斯劳夫的袭击即将发生。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	**dangerous**	**.**
和	危险的	.

而且很危险。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [its] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]['keɪnaɪn]

Unfortunately	**it's**	**common**	**knowledge**	**that**	**the**	**s'Srauff**	**are**	**evolved**	**from**	**canine**
很遗憾	它是	常见的	知识	那	这	-	是	进化	从	犬类

['ænsestərz] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['teksən] [ə'laɪv][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg]

ancestors	**—**	**and**	**not**	**a**	**Texan**	**alive**	**is**	**about**	**to**	**be**	**scared**	**of**	**a**	**talking**	**dog**
祖先	—	和	不是	一个	德克萨斯人	活	是	关于	到	是	害怕的	的	一个	说	狗

!

!

!

不幸的是，众所周知，斯劳夫犬是由犬科动物祖先进化而来的——而且没有哪个德克萨斯人会害怕一只会说话的狗！

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][fæst] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]

But	**unless**	**he**	**can**	**get**	**them**	**to**	**act**	**,**	**and**	**fast**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**a**
但	除非	他	能	得到	他们	到	行为	,	和	快速地	,	那里	惯于	是	一个

['teksən] [ə'laɪv] ,

Texan	**alive**	**,**
德克萨斯人	活	,

但除非他能让他们迅速采取行动，否则德州人将不复存在。

[skerd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] !

scared	**or**	**otherwise**	**!**
害怕的	或者	否则	!

害怕也好，不害怕也罢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神